

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*На правах рукописи*

**Шакирова Земфира Ильдусовна**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ  
МОДЕЛИРУЕМОСТИ ЕДИНИЦ СОЦИОЛЕКТА  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО  
СОЦИОЛЕКТОВ ВОДИТЕЛЕЙ АВТОТРАНСПОРТА)**

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация  
на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель –  
доктор филологических наук, доцент  
Давлетбаева Диана Няилевна

Казань – 2016

<b>Введение</b> .....	3
<b>Глава 1. Структура и состав социолекта водителей</b> .....	20
§1.1 Формы существования языка .....	20
§ 1.2 Специальная лексика социолекта водителей автотранспорта .....	34
§ 1.3 Функции социолекта водителей автотранспорта.....	45
<b>Выводы по Главе I</b> .....	48
<b>ГЛАВА II. Национальная специфика номинации в социолекте водителей автотранспорта</b> .....	49
§ 2.1 Теоретические основы регистрации лексики в социолектографических словарях.....	49
§ 2.2 Проблемы фиксирования лексики социолекта водителей автотранспорта.....	51
§ 2.3 Социолектные словари как особый тип словарей.....	55
§ 2.4 Структура словаря социолекта водителей автотранспорта.....	59
<b>Выводы по Главе II</b> .....	75
<b>Глава III. Национальная специфика номинации в социолекте водителей автотранспорта</b> .....	76
§ 3.1 Словообразование и фразообразование в русском и английском языках.....	76
§ 3.2 Структурно-языковая классификация и словообразовательные модели единиц социолекта водителей автотранспорта (СВА).....	83
§ 3.3 Семантическое словообразование в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта.....	93
§ 3.4 Язык и культура vs социолект и субкультура.....	95
§ 3.5 Аппликация метода поля.....	97
<b>Выводы по Главе III</b> .....	111

<b>Заключение</b> .....	113
<b>Литература</b> .....	116
<b>Лексикографические источники</b> .....	143
<b>Иллюстративные источники</b> .....	147
<b>Приложения</b> .....	150

## Введение

Настоящая работа написана в рамках сопоставительной социолектологии и посвящена изучению лингвокультурного потенциала моделируемости единиц социолекта автоводителей как одной из форм существования языка.

Изучение социальных разновидностей реализации национального языка является в современной лингвистике важным направлением, поскольку наряду с общеязыковыми чертами социолекты обладают также определенными специфическими чертами, которые представляют для исследователей определенный интерес [Алексеева 2002, Бойко 2004, Никулина 2005, Короушкин 2005, Солнышкина 2005, Валиева 2006 и др.]. Среди прочих причин проявления повышенного интереса к социолектам можно выделить усиление международных связей, глобализацию, развитие международных контактов в различных областях и сферах человеческой деятельности, а также значимость учета межкультурных различий сопоставляемых институтов в различных лингвокультурах.

Современная социолектология как один из новых разделов языкознания имеет широкий спектр исследовательских ниш, поскольку наиболее изученной как в русскоязычной, так и англоязычной традиции остается терминологическая часть профессиональных и социальных вариантов национального языка, а субстандартный компонент данных феноменов еще ждет своих исследований.

Русский и английский варианты социолекта водителей автотранспорта еще не становились объектом комплексного научного исследования, однако не вызывает сомнения тот факт, что описание структурно-языковых, семантических, а также прагматических параметров инвентаря данного социолекта может продемонстрировать тенденции развития национальных языков и определить общее и различное в рассматриваемых феноменах. Изучение функционально-стилистического и коннотативного макрокомпонентов в семантике изучаемых единиц (по И.А. Стернину) в сопоставительном плане

является важным для выявления типов межъязыковых соответствий в составе изучаемых социолектов, что является весьма актуальным для практики составления билингвальных социолектологических словарей. Всё вышесказанное свидетельствует об **актуальности** избранной темы и ее значимости для общего и сопоставительного языкознания.

*Автомобильный транспорт* (далее АТ) понимается в работе как «отрасль транспорта, обеспечивающая удовлетворение потребностей населения и общественного производства в перевозках пассажиров и грузов автомобильными транспортными средствами» [Федеральный закон «Об автомобильном транспорте»].

**Объектом** представленной работы послужили структурно-языковые и семантические характеристики лексико-фразеологической подсистемы русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта. Тезаурус социолекта водителей автотранспорта является частью лексико-фразеологической системы общенационального языка и отличается относительной четкостью строения и определенностью границ структуры. Выбор данного социолекта позволяет выявить специфику воздействия прагмалингвистических и интралингвистических факторов и манифестации последних при формировании состава и структуры тезауруса социолекта.

**Предметом** исследования являются эксплицируемые в субстандартной составляющей общее и различное в структурно-языковых и семантических характеристиках единиц русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта.

Работа предпринята с **целью** установить национально-специфические черты в структуре, составе и семантике субстандартных единиц в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта.

Цель исследования достигнута в ходе решения следующих **задач**:

- выявить способы слово- и фразообразования, а также состав и структуру инвентаря в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта;

- представить лексикографическое описание изучаемого социолекта в Русском и Англо-русском словарях;
- установить и описать общее и различное в составе, структуре и способах слово- и фразообразования русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта;
- выделить и описать в исследуемом социолекте тематические общности (поля и группы) языковых единиц, объединяемые на основании общности семантики;
- установить межъязыковые соответствия в составе исследуемых русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта.

В качестве **материала** исследования избрана субстандартная лексика русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта в количестве 1822 единиц: 1257 единиц в русском языке и 565 единиц в английском языке, а также тексты русского и английского дискурса социума водителей автотранспорта объемом более 2340 страниц. Дополнительно укажем, что социум водителей автотранспорта порождает тексты как институционального (при общении агентов и клиентов), так и профессионального (при общении агентов) дискурсов.

В качестве **источников** материала представленной работы послужили монолингвальные и переводные словари русского и английского языков, в том числе толковые, фразеологические, энциклопедические, словари сленга, жаргона, арго и другие, а также публикации в СМИ и сети Интернет (см. Лексикографические и Иллюстративные источники). Спектр жанровой принадлежности текстов-источников представленного исследования, включает следующие: публицистические (интервью, отчет о проведенном мероприятии, статья, репортаж), электронные (сообщение в чате, форуме, социальной сети), афоризмы (в том числе трансформированные в социуме автоводителей), анекдоты, тосты, песни, генетически восходящие к практике вождения автомобильного транспорта.

**Теоретико-методологическая база** исследования сформирована на основе следующих фундаментальных положений современной лингвистической парадигмы:

Формы языка в зависимости от ряда факторов могут иметь различный лингвистический статус и степень кодификации. Параметры, по которым в современной социолектологии классифицируются различные формы языка, включают следующие: степень кодифицированности, характер коммуникации, функции общения, цели и сферы коммуникации, оценочность, эмотивность и экспрессивность высказывания (или их отсутствие), принадлежность коммуникантов к определенной группе (по возрасту, профессии, интересам, воззрениям, гендеру, социальному классу, образованию, физической подготовке и др.), отношения между участниками коммуникации (горизонтальные – вертикальные), внешняя ситуация общения (стандартная – нестандартная), территориальная сфера использования формы языка [Елистратов 2002, Короушкин 2005, Солнышкина 2005].

Изучаемая форма реализации национального языка категоризируется автором как социолект, а не профессиональный язык, на основании следующего:

1) сообщество водителей автотранспорта как в русскоязычной, так и англоязычной культурах включает как водителей-профессионалов (водители автобусов, грузовых автомобилей, такси и др.), так и водителей личных автомобилей. Разграничить данные сообщества в условиях, когда одно и то же лицо может выступать как водитель-сотрудник профессионального сообщества, так и водитель частного автомобиля, не представляется возможным;

2) изученный материал (фрагменты текстов, словосочетания, отдельные слова) извлечен из текстов интра-профессионального общения (два агента: водители, диспетчер и водитель, механик и водитель и др.), интер-профессионального (агенты разных профессиональных сообществ: водитель автомобиля и машинист поезда, бухгалтер, начальник автопарка), так и ин-

ституционального общения: агент (водитель, механик, инженер, руководитель предприятия) и клиент (пассажир, потерпевший в ДТП);

3) термин социолект как часть триады «диалект» – «социолект» – «идиолект» соотносим с социально маркированной разновидностью языка. И в этом состоит главное отличие данной формы языка от тех разновидностей языка, которыми владеют лица, проживающие на определенной территории (территориальный диалект), или отдельное лицо – идиолект;

4) национальной спецификой семантики лексической единицы является ее отличие по значению от единиц сопоставляемого языка, сходных по семантике [Стернин 1989, Попова 1980, Тер-Минасова 2004 и др.].

**Методологическая основа** исследования базируется на межъязыковой и внутриязыковой *симметрии* и *асимметрии* и на категории *общего* и *различного* [см. Байрамова 2001]. При проведении сопоставительного исследования языковых подсистем производится как поиск общих (т.е. симметричных) закономерностей, так и выявление национально-специфических, идиоэтнических (асимметричных) особенностей в их формах, семантике и функциях.

В качестве принципов синхронно-сопоставительного исследования в работе используются следующие: 1) *первичность* внутриязыкового исследования и описания относительно межъязыкового изучения и описания; 2) *параллельное сопоставление* / контрастирование единиц в исследуемых языках; 3) изучение единиц языка (или речи) на базе *единой теории* и *едиными методами* [Райхштейн 1980].

Диссертационная работа была выполнена с использованием широкого спектра **методов** и **методик** лингвистического исследования. При выделении единиц социолекта мы придерживались тематического, этимологического и функционального принципов, объединении которых дает возможность реализовать единый взгляд на языковые явления: установить генетическую связь единицы с практикой автомобильного транспорта. *Тематический принцип* реализуется при помощи апробирования каждой включенной в материал исследу-

дования единицы, каждого социолектизма или жаргонизма на наличие одного (или более) тематически маркированного компонента (слова в составе сочетания). Тематически маркированным компонентом или тематическим маркером является: 1. термин (однословный или сверхсловный) автомобильного транспорта, зафиксированный в терминологических словарях; 2. лексема, обозначающая артефакт автомобильного транспорта, а также их свойства. Очевидно, что для второй группы единиц таким «тематическим» маркером может быть единица, по форме совпадающая с единицей общенародного языка. Например, **плечевая, родной, frozen gore, АС** и ряд других. *Этимологический принцип* заключается в обнаружении доказательств генетической принадлежности социолектизма к сфере автомобильного транспорта, т.е. формирование его формы или значения в социуме водителей автотранспорта. Как правило, в первом случае – это единицы, образованные морфологическим способом (**ментовоз, штойерная, кожа-рожа-автомат, предохлак, clippie, hackie, hacky, clouter**). Использование этимологического принципа необходимо, когда тематический маркер в составе социолектизма отсутствует или когда тематический маркер омонимичен слову свободного употребления. Например, социолектизм **twirly** *сущ.*, (BSD) в значении *пенсионер* первоначально появился в языке водителей автобусов и использовался только для номинации постоянных клиентов-пенсионеров, пользующихся более дешевыми тарифами на поездки. *Функциональный принцип* состоит в доказательстве использования отдельной единицы в изучаемом дискурсе (профессиональном или институциональном). В качестве подтверждения функционирования единицы использовалась ее регистрация хотя бы в двух текстах, написанных разными авторами, профессионального или институционального дискурса. Именно поэтому в большинстве случаев включение единицы в словарь предварялось доказательством ее функционирования в институциональном или профессиональном дискурсах. Например, профессионализм **предохлак** был включен в список изучаемых единиц только после обнаружения его использования двумя носителями изучаемого социолекта: «*Т.е.*

*нужна цепь замок зажигания – предохранитель – реле маленькое – реле тягивающее». «Вообще если где-то чего-то электрического в машине перестало работать, нужно смотреть в первую очередь предохранители».* Консультации со специалистами, членами рассматриваемого социума, способствовали выявлению семантики профессионализма **предохранитель** – предохранитель.

Логико-лингвистический (интерпретационный) метод и метод компонентного анализа применялись при выявлении специфики значения единицы, т.е. при выделении компонентов в значении единицы, сем, семных множителей и компонентов [см. Арнольд 1996].

Исследования национальной специфики языковой семантики осуществляются на разных языковых уровнях: на материале лексики [Бархударов 1980, Гак 1967, Попова 1980, Стернин 1989; Ярцева 1986, 1987 и др.], в области специфики грамматической семантики разных языков [Крушельницкая 1961, Горохова 1985 и др.], в области фразеологии [Арсентьева 2006, Стернин, Флекенштейн 1989 и др.]. Семное содержание включенных в работу единиц определялось при помощи компонентного анализа (КА), теория которого базируется на теории поля и лексико-семантической системы языка (ЛСС). «Как и в любой материальной системе, ЛСС языка присущи такие признаки, как объектность, структура и целостность» [Конецкая 1984, 26]. Объектность и структура выражаются присутствием большого количества дискретных элементов системы – лексико-семантических вариантов слов (ЛСВ), отношениями которых образуется структура в системе.

По мнению Ю.Н. Караулова, в самом названии ЛСС обозначена двусторонняя природа системы, когда лексическая семантика отграничивается от грамматической в рамках семантического уровня языка, а также осуществляется последующее членение семантики слова, включенного в словарь, на самые мелкие единицы двустороннего характера – ЛСВ [см. Караулов 1981, 14].

В нашей работе мы понимаем ЛСВ как «отдельное значение слова, находящееся относительно других ЛСВ в отношениях семантической произ-

водности и выражающееся одной звуковой оболочкой» [Стернин 1985, 11]. Полисемантическое (многозначное) слово рассматриваем как единство нескольких лексико-семантических вариантов, которые равны по числу отдельным значениям. В современной лингвистической парадигме ЛСВ категоризуется единством звучания и одним значением слова.

«В лексической системе сосуществуют, сменяя и взаимопроникая одна в другую, множество больших и малых микросистем, начиная от антонимических пар, через синонимические ряды, кончая лексико-семантическими и экспрессивно-стилистическими группами слов» [Уфимцева 1986, 263]. Следовательно, при изучении ЛСС языка необходимо подробно описывать отдельные множества языковых единиц: подсистемы, группы и подгруппы слов и выражений.

Лексико-семантические поля (ЛСП) суть сложные парадигматические структуры, являющиеся неотъемлемой составляющей, одной из основных структурных единиц, входящих в лексико-семантическую систему языка. При этом, номинируя референты объективно и субъективно воспринимаемого мира, каждое ЛСП по-разному, свойственным для данного языка способом, членит объективируемые им сферы действительности. Очевидно, что сама необходимость категоризации в отдельных областях жизни, т.е. создание для отдельных сфер и областей действительности более или менее дифференцированных лексических подсистем, определяется степенью освоения соответствующих участков действительности и потребностями практической жизни общества.

Вслед за И.А. Стерниным и К. Флекенштейн трактуем ЛСП как совокупность (или множество) определенного (как правило, большого) количества единиц языка (слов) одной части речи, которые объединяет общий семантический признак, понятие (сема) [см. Стернин, Флекенштейн 1989, 18].

Структура любого лингвистического поля предполагает вычленение ядра и периферии, при этом статус единиц как компонентов различных частей поля, различен [Бондарко 1976, 213–217; Кузнецов 1980, 77]. Языковые

единицы ядра наиболее детально и, как правило, комплексно манифестируют родовое понятие, языковые единицы на периферии поля – более конкретные, обозначают видовые понятия. Выявлена и закономерность относительно количества семантических признаков: чем больше семантических признаков (сем, семных конкретизаторов, семных модификаторов) содержится в значении слова (языковой единицы), тем дальше оно удалено от ядра. В ядре сфокусирована основная (наиболее значимая) информация о лексико-семантическом поле в целом. Анализ поля предполагает выделение в ядре доминанты, эксплицирующей общее значение всего поля и манифестирующей тот семантический признак, который формирует все поле. Доминанта есть канал, через который раскрывается (объективируется) семантика всех остальных элементов в семантике, содержащих дифференциальные семы, т.е. семы, свойственные только данной языковой единице.

Теория поля использует КА при описании, исследовании и классификации семантических полей. При этом семантический признак (сема, семный множитель и семный конкретизатор) как единицы КА и лексико-семантической парадигмы, в том числе и поля, считаются основными структурно-семантическими характеристиками лексического уровня языка [Кузнецов 1980]. КА есть инструмент, позволяющий представить денотативное, коннотативное и даже функционально-стилистическое значение лексической единицы как совокупность нескольких независимых семантических единиц (сем, семных множителей и семных конкретизаторов по И.А. Стернину, примитивов по А. Вежбицкой).

КА в работе рассматривается как последовательность процедур, применяя которую к определенным исходным языковым или речевым единицам (как объектам изучения), можно найти и поставить в соответствие каждому из изучаемых объектов некое множество наборов семантических признаков (сем, семных множителей, конкретизаторов, компонентов, примитивов). Компоненты эксплицируются, т.е. осуществляется их выделение посредством парадигматического сопоставления изучаемых языковых или речевых

объектов, единиц. Таким образом, удастся выявить общие и дифференциальные семы в структуре значения языковых единиц сопоставляемых групп.

Однако при всех достоинствах метода КА, согласимся с А.Ю. Коробовой, которая полагает, что ряд факторов ограничивает его возможности: 1) недостаточной разработанностью теории семантических языков (кодов); 2) отсутствием в современном языкознании сформировавшейся традиции конкретных семантических метаязыков; 3) самой сущностью лексического значения как элемента открытой языковой системы [см. Коробова 1990]. Особо следует сказать о необходимости совмещения в сопоставительных исследованиях различных метаязыков, используемых при описании различных сопоставляемых групп единиц (тематических, семантических, антонимических и др.)

При рассмотрении минимальных смысловых единиц в процессе КА в данной работе используется термин «сема». По дифференцирующей силе в рамках данной работы разграничиваем архисемы – общие семы значения языковой единицы, относящие референт (объект (не)реального мира, предмет конкретной номинации) к определенному классу, а также дифференциальные, т.е. различающие семантику сопоставляемых семантических структур слов. Интегральными, по устоявшейся в современной лингвистической традиции, называем семы, являющиеся общими для семантики группы (тематической, синонимической или др.) слов. В современной лингвистике принято деление сем по степени яркости на яркие и слабые. В структуре значения денотативные семы выступают в качестве ядерных и периферийных. Параметрами ядерности сем в представленной работе признаются следующие: 1) экспликация постоянного признака предмета, характеризующего его в течение всего периода существования референта номинации; 2) экспликация обязательного, неустранимого признака предмета, его неотчуждаемой характеристики (мысленное устранение данного признака лишает референта способности выполнять свои функции). Периферия значения по своей природе неоднородна и может делиться на ближнюю и дальнюю. К ближней периферии

относятся те семантические признаки, у которых отсутствует хотя бы один из признаков ядерности. Дальняя периферия включает слабовероятностные семы, т.е. семы, вероятность появления в структуре семантики в речевом процессе которых невелика [см. Стернин 1985, 78-86].

В нашей работе мы исходим из положения о том, что толкование языковых единиц, представленных в существующих словарях не всегда может служить основой для КА. Для описания значений изучаемых языковых единиц исследователю приходится разрабатывать метаязык, который, как правило, используется только в рамках осуществляемого исследования.

Описательные методики применялись, чтобы выявить и установить парадигматические отношения инвентаря исследуемых вариантов социолекта. Сравнительно-сопоставительный метод нашел свое применение при установлении сходств и различий в структурно-языковых и семантических параметрах исследуемых единиц языка, а также при рассмотрении специфики их использования и функционирования в исследуемых дискурсах. Элементы количественных методов и приемов применялись для определения количества единиц, входящих в состав различных тематических групп и полей в составе изучаемых вариантов социолекта на русскоязычном и англоязычном материале. При выявлении общего и различного (симметричного и асимметричного) в изучаемых национальных вариантах социолекта водителей автотранспорта мы воспользовались методом внутриязыковой и межъязыковой оппозиции. Интерпретационный подход, как уже указывалось выше, можно считать одним из основных применяемых в работе подходов. В его рамках использовались сравнительно-сопоставительный метод и методика контрастирования.

**Научная новизна** работы определяется выбором сопоставляемого языкового материала (социально-, этно- и национально-маркированная лексика русского и английского вариантов социолектов водителей автотранспорта) и тремя различными аспектами сопоставления избранного материала: внутриязыковым, межъязыковым и межрегистровым. Дополнительную но-

визну исследования составляют разработанная и апплицируемая автором методология составления словаря социолектизм, реализующая представление о словаре активного типа. Словарь социолектизм активного типа рассматривается автором как инструмент, используемый языковой личностью для восприятия и создания текстов институционального дискурса.

**Теоретическая значимость** настоящего исследования состоит в его вкладе в решение актуальных общезыковедческих проблем, посредством анализа влияния деятельности на состав и структуру отдельного социолекта. Сопоставление выделенных подсистем языковой картины мира на материале социально-маркированной лексики русского и английского языков дает возможность конкретизации представления о национально-культурной специфике социолекта, а также позволяет выявить общие семантические закономерности изучаемых единиц и выражаемых ими понятий в сопоставляемых языках.

**Практическая значимость** данной диссертационной работы состоит в возможности использования ее результатов при систематизации лексики русского и английского языков в лексикографической практике, в курсах по лексикологии, лексикографии, социолектографии, семантике, социолингвистике, в преподавании практических курсов английского и русского языков, Русский и Англо-русский словари социолекта водителей автотранспорта, приведенные в приложениях 1 и 2 к настоящей диссертации, могут использоваться в практике межкультурной коммуникации.

Наиболее значимые результаты анализа отражены в **положениях, выносимых на защиту**:

1. Общее в системах и составе русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта объективируется в количественном преобладании существительных (65% в русском языке и 41,22% в английском) и субстантивных словосочетаний (43,54 и 61,63% соответственно).

2. Категория комического, реализуемая в структуре значения субстантивных единиц социолекта водителей автотранспорта, есть особая ак-

сиологическая ценность социума водителей автотранспорта. Юмористические смыслы в значении единиц рассматриваемого социолекта выполняют социоконсолидирующую функцию.

3. Общность деятельности номинаторов обуславливает возникновение в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта межъязыковых эквивалентов, соответствий и аналогов.

4. Семантическое соотношение компонентов социолектизмов и лексемам свободного употребления обуславливает сохранение значимости компонентов в составе многословных социолектизмов, их специфическую актуализацию, свойственную только единицам данного социолекта.

**Апробация работы.** По основным результатам исследования были представлены доклады на международных, общероссийских и межвузовских конференциях: «Инновации технологий ELT: методы, оценивание, перспективы» (Казань, 2011–2015 гг.), «Технологии модернизации лингвистических коммуникаций» (Альметьевск, 2011 г.), «Позиционирование вузовской науки в системе развития интеллектуального потенциала нации» (Альметьевск, 2011 г.), «Актуальные вопросы в научной работе и образовательной деятельности» (Тамбов, 2013 г.). По теме диссертации было опубликовано шесть работ, три из которых представлены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Отдельные главы диссертации обсуждалась на заседаниях кафедр контрастивной лингвистики и германской филологии Казанского федерального университета в период 2012 – 2015 гг.

**Степень достоверности** полученных в диссертации результатов определяется большим объемом привлекаемого к исследованию языкового материала, применением широкого спектра современных и классических методов лингвистических исследований, опорой на традиционные, хорошо зарекомендовавшие себя методики осуществления подобного рода исследований, а также использованием в качестве теоретико-методологической базы исследования фундаментальных трудов в области контрастивной социолектологии и сравнительно-сопоставительного языкознания.

**Объем и структура работы.** Диссертационное исследование содержит введение, три главы, заключение, перечень использованной литературы, перечень лексикографических источников, перечень иллюстративных источников и приложения, содержащие Русский и Англо-русский словари социолекта водителей автотранспорта и терминологическую классификацию единиц социолекта водителей автотранспорта.

Во **Введении** обоснована актуальность избранной темы исследования, определены цель и задачи работы, расписаны методы и приемы анализа материала, отмечена научная новизна диссертационного исследования, определены теоретическая и практическая значимость работы, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В главе I **«Структура и состав социолекта водителей»** определяются теоретические положения, которые лежат в основе исследования, рассматривается проблема стратификации национального языка, а также выделяются основные и периферийные разновидности существования языка. Она также имеет целью определить концепцию социолекта, специфику его словарного состава, семантики и функций. Крайне лапидарно рассматривается проблема форм национального языка и определения основных разновидностей существования языка в различных лингвистических школах и парадигмах. Выделение форм языка определяется на основе стандартного набора общих и дифференциальных признаков: структура разновидности языка, специфические функции, дискурсообразующий социум. Особое внимание в главе I уделено аспектам проявления национальной и социальной специфики семантики языковых единиц и проблеме лексикографической фиксации единиц изучаемого социолекта в русском и английском языках.

Глава II **«Национальная специфика номинации в социолекте водителей автотранспорта»** содержательно и логически связана с предыдущей главой и развивает точку зрения автора на взаимозависимую нестрого организованную структуру социолекта. Автором обосновано, что именно в субстандартной (некодифицированной) части социолекта, где внешняя и внут-

ренная цензура и табу отсутствуют или минимальны, наиболее выпукло, ярко и достаточно объективно эксплицируется и фиксируется настоящая, подлинная картина сознания отдельного социума, отражаются традиционные черты национальной, этнической, а также социальной (профессиональной) ментальности.

В главе III «**Системные параметры организации лексики и фразеологии в социолекте водителей автотранспорта**» определены источники формирования русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта, представлена таксономия словообразовательных средств изучаемого социолекта, описаны общие и различные параметры словообразовательных и фразообразовательных моделей в русском и английском вариантах рассматриваемого социолекта. Представлена их тематическая классификация

В **заключении** представлены результаты исследования, излагаются наблюдения, обобщения и выводы, сделанные в представленной диссертационной работе.

Библиографический список подразделяется на три раздела: основной список, список лексикографических источников, в который вошли данные словарей и справочников, и список иллюстративных источников.

В **Приложениях** представлены Русский и Англо-русский словари социолекта водителей автотранспорта, а также полная Терминологическая классификация единиц русского и английского социолекта водителей автотранспорта.

Перспектива диссертационного исследования видится в увеличении исследовательской базы благодаря включению в спектр исследования языкового более широкого ряда профессиональных и социальных субкультур.

**Основное содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях:**

1. Шакирова З.И. Системные параметры организации лексики в английском варианте профессионального подъязыка водителей / З.И. Шакирова // Технологии модернизации лингвистических коммуникаций: материалы

докладов Научной сессии ППС АГИМС по итогам 2010 г. (Альметьевск, 3 февраля 2011 г.). – Альметьевск: ИИЦ АГИМС. – С. 88–89.

2. Шакирова З.И. Системные параметры организации лексики в русском варианте профессионального некодифицированного подязыка водителей / З.И. Шакирова // Позиционирование вузовской науки в системе развития интеллектуального потенциала нации: материалы Всерос. научно-практической конф., состоявшейся в рамках Недели науки, посвященной 10-летию АФ КГТУ им. А.Н. Туполева, (3 марта 2011г.). – Альметьевск: АФ КГТУ им. А.Н. Туполева, ООО «РА «Ренер», 2011. – С. 40–41.

3. Шакирова З.И. Словосочетания в английском варианте профессионального подязыка водителей автотранспорта / З.И. Шакирова // Актуальные вопросы в научной работе и образовательной деятельности: материалы Междунар. научно-практической конф. (Тамбов, 31 января 2013 г.). – Тамбов: Изд-во ТРОО «Бизнес-Наука-Общество», 2013. – С. 166–168.

4. Шакирова З.И. Состав и структура профессионального некодифицированного подязыка водителей автотранспорта / З.И. Шакирова // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. – 2012. – Вып. 1. – С. 26–29.

5. Шакирова З.И. Социолект водителей автотранспорта: состав и содержание (на материале английского языка) / З.И. Шакирова // Ученые записки Казанского университета. Серия Гуманитарные науки. – 2014. – Т. 156, кн. 5. – С. 187–193.

6. Шакирова З.И. Профессиональный язык в зеркале деривационных процессов. / М.Б. Казачкова, М.И. Солнышкина, З.И. Шакирова // Научное обозрение. Серия 2. Гуманитарные науки. – 2015. – Вып. 3. С.178–187.

# ГЛАВА I

## СТРУКТУРА И СОСТАВ СОЦИОЛЕКТА ВОДИТЕЛЕЙ

### § 1.1 Формы существования языка

Социальная дифференциация языка является признаком социальной неоднородности общества. Как правило, варианты национального языка реализуются в социальных и (или) профессиональных сообществах, определяемых социологами как относительно устойчивые категории людей, объединяемые общими интересами, ценностями и нормами поведения, которые складываются в пределах определенного сообщества на определенном отрезке истории [см. БЭС]. Социальную группу мы рассматриваем как родовое понятие по отношению к таким понятиям, как «социальный слой», «нация», «класс», «коллектив», и понимаем как совокупность лиц, объединенных по социальному признаку и включенных в общую структуру разделения труда и деятельности в обществе. Социальная группа отражает социальные различия между совокупностями лиц по характеру профессиональной деятельности, образованию, уровню доходов, возрастной категории, полу, национальности, месту и образу жизни и т.д. Социальные группы можно разделить на большие и малые. К большим относятся социальные слои, общественные классы, этнические общности, профессиональные и возрастные группы, к малым – семью, школьный класс, студенческую группу, коллектив отдельного предприятия, соседские общности, компании друзей. Большую устойчивую социальную общность, где едины условия жизнедеятельности членов общности и их культура, принято определять как социум, высшей формой которого является общество [см. Антипина 1982, Homans, 1967].

Поскольку отдельное лицо одновременно относится к различным сообществам (например, гендерному, возрастному, профессиональному), определить четкие границы микросоциумов не представляется возможным, в результате чего возникает множество терминов («жаргоны», «сленги», «арго»,

«социальные диалекты», «профессиональные языки» и др.). В лингвистической литературе можно встретить множество терминов, в состав которых входит определение «профессиональный» («профессиональный диалект» [Поливанов 1931], «профессиональный стиль» [Никольский 1976], «социально-профессиональный вариант языка», «профессиональный подязык», «условно-профессиональный язык» [Дешериев 1977], «профессиональный жаргон» [Теоретические проблемы ... 1981], «профессиональное арго», «профессиональная разговорная речь» [Теоретические проблемы ... 1981], «профессиональный язык» [Бондалетов 1987].

«Специальный язык», как считают специалисты, используется в (1) профессиональном общении, имеющем как (2) специальную тематику, так и осуществляющемся (3) носителями социолекта, занятыми в конкретной области. Следует добавить, что в нашем случае – в социуме автолюбителей – такого рода занятость может быть не всегда профессиональной, что не исключает высокой степени мастерства.

Среди наиболее значимых параметров «специального» языка выделим следующие: (1) это естественный язык, в составе которого могут быть элементы языков искусственных (например, язык математики, язык физики и проч.), а также языков коммуникации между человеком и машиной; (2) это язык с хорошо развитой системой невербальных средств, использующихся в различных функциях (например, при номинировании специализированных понятий, толковании отдельных понятий (образы, рисунки, пиктограммы, чертежи, графики, таблицы, схемы и проч.); (3) это национальный или этнический язык, но имеющий потенциал использоваться как интернациональный; (4) это специальный язык, выполняющий несколько функций: номинация референтов действительности, хранение информации, накопленной соответствующим социумом (эпистемическая функция), получение новых фактов и новой информации (когнитивная функция языка, социолекта), передача специальной (в ряде случаев – зашифрованной и закодированной) информации (коммуникативная функция); (5) это полиструктурная языковая система,

обладающая полиструктурностью (или потенциалом к полиструктурности) в целях обеспечения различных коммуникативных потребностей (со)общества. На содержательном уровне специальный язык может распадаться на конкретные профессиональные (подъ)языки, которые, имея общую основу специального языка, в зависимости от целей носителей и потребностей общества могут приобретать приоритеты относительно как плана выражения, так и плана содержания; (б) это лексико-семантическая система специального языка, являющаяся дифференцирующим фактором данного функционального языка [КРР 1999, 176].

Основным отличием специального языка от других вариантов реализации общенародного языка является специфика содержания. Именно она определяет как конкретную адресность специальной речи, форм ее использования, функционирования, так и жанрово-стилистическую специфику. Экпликация содержания вместе с коммуникативным характером научного и производственного творчества требуют соответствующих средств выражения. Данный процесс предполагает осуществление отбора из фондов готовых единиц и формирование (в большинстве случаев, по существующим моделям) собственных средств выражения, которые необходимы для номинирования понятий, категорий, смыслов [КРР 1999, 176].

В работах Ю.Д. Дешериева термины «социально-профессиональный вариант языка» и «подъязык» фигурируют как синонимы. У Л.Б. Никольского термин «подъязыки» служит для номинирования общего понятия о языковых подсистемах, в которые включены и социолекты, и профессиональные языки. В работах В.Б. Бондалетова те же понятия описываются как «социальные диалекты» и «профессиональные языки», а также встречается термин «социально-профессиональный вариант речи» в том же значении, что и «социальный диалект». Показательно и то, что еще в начале 1960-х академик Д.С. Лихачев для обозначения одного и того же понятия использовал термины «профессиональный язык» и «профессиональная речь» [см. Лихачев 1964].

Разумеется, исследователями в сфере социальной лингвистики неоднократно предпринимались попытки упорядочить термины, номинирующие категории языковой коммуникации в сфере профессиональной или непрофессиональной деятельности, уточнить и унифицировать содержание и объем отдельных понятий и концептов, внести единообразие в существующий терминологический аппарат, используемый в различных жанрах академического дискурса. В частности, неоднократно высказывалось мнение о многозначности понимания терминов «язык», «диалект», «говор», «арго» и т. п., поскольку, по мнению ученых, специфика коммуникации в сфере отдельных видов человеческой деятельности заключается в использовании только лексического пласта – не особого системного языкового образования, а лишь специальной профессиональной лексики. Например, Б.А. Серебренников, изучая социальные формы языка (групповые, корпоративные и другие жаргоны и условные знаки), писал: «Ко всем социальным вариациям речи совершенно неприменимо, на наш взгляд, понятие диалекта, поскольку они не имеют специфической фонетической системы, специфического грамматического строя и существуют на базе обычного языка» [1970, 396]. На основании изложенного Б.А. Серебренников приходит к выводу, что термин «диалект» приемлем только для номинации территориальных вариантов языка. Критикуя точку зрения Б.А. Серебренникова, В.А. Аврорин подвергает сомнению целесообразность отказа от термина «социальный диалект», так как «социально-профессиональная дифференциация языка является наиболее интенсивно развивающейся. Носители социально-профессионального варианта языка пользуются им, как правило, в процессе общения между собой. Наряду с подъязыком они используют разговорный и литературный языки» [Аврорин 1975, 218].

Однако, несмотря на предпринятые попытки, упорядочения терминологии в рассматриваемой области достичь не удалось. Очевидно, что причину существующей терминологической «многоголосицы», т.е. вариативности, мы усматриваем не только и не столько в комплексности, многоаспектности

и многофункциональности исследуемого объекта, каким является социолект, но также и в отсутствии активных корпусов изучаемых дискурсов, которые могли бы показать, насколько отдельные дискурсы, а поэтому и разновидности языка, отличаются друг от друга, каков их общий сегмент и каковы различия.

Традиционная, классическая таксономия социальных диалектов, введенная в научную практику В.Д. Бондалетовым еще в 1960-е годы, основывается только на социально-профессиональном принципе. В соответствии с данным параметром все существующие (экзистенциальные по В.П. Коровушкину) формы языка делятся на: (1) собственно «профессиональные языки» или социолекты (лексические системы лиц, объединённых общим родом занятий); (2) групповые (по версии В.М. Жирмунского, корпоративные) жаргоны (к которым можно отнести жаргоны студентов, военных, спортсменов и других преимущественно молодежных групп); (3) условные языки (арго) торговцев, ремесленников-охотников, и прочих подобных социальных групп; (4) жаргон (арго) деклассированных.

У Ст. Стойкова социальные диалекты разделены на две большие группы: профессиональные говоры и жаргоны (тайные условные языки – арго, корпоративные говоры противопоставлены сленгу, классовые жаргоны – языку аристократии) [цит. по Красса 2000, 11], что, по нашему мнению, не вполне правильно, поскольку сам термин «говор» не полностью описан и определен в отечественной социалингвистике и традиционно используется при описании различий в фонетической подсистеме.

Таким образом, толкование понятия «профессиональное общение / коммуникация» и «коммуникация в отдельной сфере человеческой деятельности» имеет многочисленные варианты и рассматривается в современной лингвистической парадигме с различных позиций.

К указанным выше характеристикам и терминологическим вариантам, относительно которых в отечественном языкознании продолжают споры, добавим еще два – модус и регистр коммуникации. Н.К. Гарбовский при опи-

сании специфики коммуникации в отдельно взятом социальном институте относит к таковой любое общение специалистов между собой на профессиональные темы как в письменной, так и в устной форме, как в официальной, так и в неофициальной обстановке. Например, сопоставительное изучение лексики военных Н.К. Гарбовский предваряет определением профессиональной речи не только как совокупности «профессионально окрашенных» единиц языка, но и как многожанровой разновидности речи [Гарбовский 1988]. Очевидно, что ученый не дифференцирует понятия профессионального языка и речи. Для Н.К. Гарбовского особый интерес представляет характеристика речевых жанров, сформировавшихся в профессиональной сфере общения, которые определяются им как профессиональная речь [Гарбовский 1988]. Как видим, он не разделяет и понятий профессионального и институционального дискурсов и рассматривает само понятие профессиональной речи довольно широко. Известно, что в настоящее время ученые говорят о высоком и низком регистрах общения, о зависимости характеристик профессиональной (социальной) коммуникации от типов отношений между коммуникантами [Солнышкина 2005].

В ряде исследований прошлого века коммуникация в рамках отдельного социального (профессионального) института рассматривается за пределами литературного языка и рассматривается как один из вариантов функционирования языка со слабо выраженной окрашенностью. Так, Л.С. Никольский полагает, что «речь представителей профессионального объединения отличается от общенародной лишь наличием большего или меньшего количества производственных терминов и оборотов речи» [Никольский 1976, 45].

Мы полагаем, что, давая определение понятию «речь социума», прежде всего следует учитывать различные сферы функционирования речи – сфера официальных отношений и сфера неформальных отношений, два регистра коммуникации, которые во многом детерминируют выбор языковых средств, тональность коммуникации, способы выражения обсуждаемых концептов и даже отношения между коммуникантами.

Для избранной темы исследования в рамках настоящей диссертации интерес представляют социолекты и групповые (корпоративные) жаргоны. Обзор современных исследований в области контрастивной социолектологии (термин и понятие введены В.П. Коровушкиным) позволяет сделать ряд выводов:

(1) В большинстве современных исследований профессиональные и социальные разновидности языка не отграничиваются от жаргонов. Такое нивелирование различий и упрощение понятий, на наш взгляд, означает уравнивание социально (профессионально) допустимых норм и отвергаемых обществом (жаргон заключенных, феня). В основе любого социально одобряемого коллектива – законодательно утвержденная деятельность, которая обеспечивает единство системы и структуры социума. Именно последняя детерминирует не только виды, объем и характеристику деятельности внутри социума, но и коммуникации. В любом официально действующем социуме строго регламентированы отношения членов коллектива, их обязанности и даже типы и жанры создаваемых ими текстов. Открытые социальные институты действуют на основании документов, закрепленных силой государственной власти. Например, для автомобильного транспорта в РФ такого рода понятиями, закрепленными в соответствующих ГОСТах (например, ГОСТ Р 50597-93 «Автомобильные дороги и улицы» и ГОСТР 41.48-2004 «Единообразные предписания, касающиеся сертификации транспортных средств в отношении установки устройств освещения и световой сигнализации»), являются: **коэффициент сцепления, дорожные знаки, автомобильные дороги, объем перевозок, пассажирооборот** и т.д. В международной системе автомобильных стандартов, зафиксированных в ряде принятых международным сообществом стандартов (например, ISO 362-1:2015 Measurement of noise emitted by accelerating road vehicles, ISO 3560:2013 Road vehicles – Frontal fixed barrier or pole impact test procedure, ISO 3779 :2009 Road vehicles – VIN), фигурируют термины, принятые для

использования в англоязычном сообществе: **collision test, vehicle identification number (VIN), surface friction** и ряд др.

(2) Понятие «социальная общность» следует рассматривать как родовое по отношению к понятию «профессиональная». Для представленного исследования в данном ракурсе важно уточнение отношений между понятиями «профессиональное сообщество» и «социум». Один социум может включать как профессиональные сообщества, так и общественные. Социум водителей автотранспорта как родовое понятие предполагает включенность таких сообществ, как «Водители такси», «Водители грузовых автомобилей», «Водители личных автомобилей» и др.

(3) Выявление особенностей жаргона (традиционно – группы людей, объединяемых на основе общих интересов или деятельности) в современной отечественной лингвистической литературе, к сожалению, происходит в отрыве от кодифицированной составляющей языка. Причина такого рода положения вещей, на наш взгляд, состоит в том, что коллективы такого рода (например, женские, молодежные, религиозные, коллективы по интересам) – это стихийно возникшие, общественные организации, деятельность которых не обеспечивается соответствующей кодифицированной, стандартной составляющей, т.е. терминологической базой, обеспечивающей данный вид деятельности, даже если таковая имеется и зафиксирована в соответствующих документах (стандартах, ГОСТах, приказах, распоряжениях).

(4) Жаргоны отдельных коллективов (военных, авиаторов, специалистов в области компьютеров, студентов, например) как разновидность языка всегда сохраняют связи со стандартной составляющей, нормой первого уровня, которая функционирует в высоком регистре коммуникации, при вертикальном типе отношений коммуникантов (начальник – подчиненный). Врач при общении с коллегой, владея стандартом и в устной речи заменяя его на субстандарт, т.е. нормативный на ненормативный, всегда ощущает дихотомию «норма» – «отсутствие нормы». В этих условиях, изучая только одну – стандартную или субстандартную – составляющую, исследователь игнориру-

ет, не учитывает широкий пласт реально существующих связей языковых единиц. И если некоторые жаргоны (например, жаргон «братков», или «агрессивных роллеров») не обладают соответствующим кодифицированным компонентом, то при исследовании любого профессионального варианта языка невозможно игнорировать кодифицированную терминологию. Именно поэтому термин *жаргон* в отношении субстандартной части языковой системы, социолекта нежелателен потому, что (1) стирает различия между формами существования языка; (2) не учитывает наличие соответствующего кодифицированного стандарта.

Термин *социолект* (социо+ лект), в отличие от вышеуказанных, предполагает связь с обществом и общенациональным языком, а сочетание *субстандартная (некодифицированная) составляющая (часть)* предполагает существование соответствующей нормативной, кодифицированной составляющей. То есть, разрабатывая таксономию форм существования языка, мы придерживаемся прагматического принципа.

Термин «социолект» появился в отечественном языкознании сравнительно недавно – в конце прошлого, начале нашего века в работах социолингвистов. А термин *подъязык* – уже в 1920—1930-е годы в значении «социально обусловленные варианты языка» [см. Андреев 1967, 23], однако и он до сих пор трактуется в широком и узком смыслах. В широком смысле в его понятие входит и литературный язык, и территориальные диалекты, при узком – только формы языка, используемые при общении лицами одной социальной группы [см. Виноградов 1978].

Используя термин «социолект», вслед за Л.И. Баранниковой, мы понимаем его как «один из вариантов реализации общенародного языка, используемый ограниченной группой его носителей в условиях как официального, так и неофициального общения» [Баранникова 1993, 4]. Поскольку в соответствии с нашим определением социолекта он реализуется в письменной и в устной формах при официальном и неофициальном общении, словарный запас социолекта в значительной мере схож с лексиконом литературного языка

и содержит: 1) специальную терминологическую лексику (а также номены – вставка автора – Ш.З.), 2) детерминологизированную лексику, каковая используется для бытового общения, то есть, социолектизмы – «слова, явившиеся результатом переоформления специальных официальных терминов и номенов» [Баранникова 1993, 5], и жаргонизмы – единицы, образованные за счет применения слов неспециальной лексики, обладающие ярко выраженной пейоративной коннотацией [Баранникова 1993, 11–12]. Следует также добавить, что функции социолекта сопоставимы с функциями разговорной речи, но он ограничен сферой своего применения, а именно средой людей, объединенных общими интересами или родом деятельности.

В современной лингвистике активно ведутся споры и о термине «арго», поскольку в российской традиции слова «арго» и «жаргон» часто применяются как синонимы, для обозначения не только собственно арго и жаргона, но также и сленга, и даже субстандартной составляющей профессиональных языков [см. Валиева 2006]. О природе арго следует сказать следующее: арго создавалось и предназначалось только для коммуникации в закрытых сообществах, т.е. внутри крайне ограниченного, узкого круга лиц. Именно этим арго отличается от сленга, понятного широкому кругу лиц.

Что касается жаргона, то считается, что это некий «язык в языке», социальная разновидность языка определенной группы носителей языка, узкого круга лиц, которых объединяет одна профессия, общность интересов, положение в обществе. В отличие от социолекта жаргон обслуживает общение только в низком регистре коммуникации, основная масса его словарного состава несет высокую степень коннотации и не может быть использована в общенациональном стандарте. При этом важно указать, что носители жаргона не всегда ощущают повышенную степень эмотивности и оценочности лексики, используемой в жаргоне. Для них высокий уровень коннотации – норма, а нейтральные, стандартные слова – высокий стиль, т.е. в данном случае речь идет об относительности восприятия жаргонизированной лексики. Как указывал Л.И.

Скворцов, «*жаргонная лексика – своеобразная «кухня» просторечия»* [см. Крысин 1989].

Использование жаргона продиктовано желанием отхода от стандарта, обыденности, желанием выразить отношении к референту более ярко и эмоционально. Жаргон – это разновидность языка сообщества, коллектива людей, который по сути своей не является просто экономичным в языковом плане глоссарием языковых средств (сокращения, метафоры, каламбуры и т.п.), но представляет собой подсистему языка, характеризующуюся достаточной развитостью и обладающую своими стандартами и нормами, которые позволяют носителям жаргона полноценно общаться, спланиваться, чувствовать свое единство. По мнению В.Г. Дубининой, за жаргоном всегда стоит общность носителей такового жаргона, преимущественно молодежи, которой свойственны максимализм и эмоциональная избыточность, повышенная экспрессивность и свои понятия о ценностях, нормах поведения, особый стиль и манеры, чувство солидарности и группового духа. Носители жаргона – социально-психологическая общность. Жаргон выступает маркером принадлежности отдельных лиц к конкретной социальной группе. Если группа характеризуется относительной единовозрастностью, то жаргонная лексика может рассматриваться как характерная черта языка определенного поколения людей [цит. по Валиевой 2006, 19].

Возникновение термина «сленг» в российской социолингвистике связывают с изучением англоязычных субкультур, и он может использоваться для обозначения одного из следующих понятий: 1) жаргон (в отечественной языковедческой литературе преимущественно по отношению к англоязычным странам); 2) совокупность отдельных единиц языка, жаргонизмов, которые составляют слой разговорной лексики, отличающейся грубовато-фамильярным или юмористическим отношением к предмету речи [ЛЭС 1990, 461].

В монографии Г. Уентворт и С.Б. Флекснера описание таких «языковых уровней» как кент, жаргон и арго противопоставляется коллоквиализ-

мам, диалектам и стандарту. При этом первые три рассматриваются только исключительно как «специфические слова и выражения определенных групп населения». Арго в понимании указанных авторов, – это секретная лексика преступников-профессионалов, жаргон – профессиональная лексика, а кент – разговорная. Сленг (в данном случае речь идет об американском сленге) стоит особняком, так как «стремится к быстрой, легкой, самобытной речи и происходит из кента, жаргона и арго» [см. Wentworth, Flexner 1975]<sup>1</sup>.

Следовательно, сленг, по мнению многих исследователей, является вторичным образованием по сравнению с жаргонами и арго, имеющим способность адаптировать заимствованные из других форм языка единицы. В специальной литературе отмечается большое значение игрового начала в сленге. Сленг является частью общенародного языка; все свойственные языку процессы проходят в сленге намного быстрее и, как правило, доступны непосредственному наблюдению на определенном синхронном срезе. Значения единиц, функционирующие в сленге, быстро устаревают, им на смену приходят более модные, появившиеся на «злобу дня». Таким образом, само понятие «сленг» близко к понятиям «разговорная речь» и «просторечие», однако оно имеет весьма отличную социальную маркировку. При этом не все ученые допускают возможность считать сленг одним из многочисленных социолектов.

Под социолектом понимается «исторически сложившаяся, относительно устойчивая для данного этапа автономная, полуавтономная или неавтономная форма существования общенародного языка национального периода, обладающая своей системой социолингвистических норм второго уровня, функционально и понятийно закреплённая за определенным социальным профессионально-корпоративным или антиобщественным (антисоциальным и асоциальным) социумом или социализированной субкультурой, обладающая специфичной просторечной лексической системой, элементы которой могут носить этнизированный и локализованный характер, и варьирующим

---

<sup>1</sup> Перевод цитат из англоязычных источников осуществлен автором.

по качеству и количеству инвентарем внелитературных грамматических и фонетических особенностей, обусловленных социолингвистическими характеристиками его носителей» [Коровушкин 2005, 12–13].

В современной отечественной парадигме принято использовать термин «социолект» для номинации языковых образований разнообразного характера и несхожих друг с другом, однако имеющих общий объединяющий их признак: обслуживание коммуникативные потребности социально ограниченных групп людей [см. об этом Елистратов 2000].

Во второй половине XIX века Б.А. Серебренников, Л.И. Скворцов, Л.П. Крысин ввели в оборот новые термины: «интержаргон», «интерсленг», «междужаргонная лексика» и т.п. [см. Крысин 1989]. Считается, что данные термины акцентируют внимание на широком круге носителей, пользующихся данной формой языка, свидетельствуют о гибкости и изменчивости языков отдельных социально-возрастных групп, а также их тенденции к использованию, заимствованию слов из других форм языка. «Интержаргон» обычно трактуется как некий сниженный стиль общения, преимущественно в среде молодежи. Термины «жаргонизированная» или «междужаргонная лексика» выступают в современной отечественной литературе как синонимы понятия «интержаргон». «Междужаргонная лексика» или «интержаргон» есть промежуточное языковое образование, впитывающее в себя лексику отмирающих корпоративных жаргонов и элементы социолектов.

«Профессиональный язык», имеющий несколько разнообразных параллельных наименований (*professional jargon*, профессиональный диалект), исследователи рассматривают как функциональную разновидность языка, обладающую двумя формами реализации: кодифицированной и некодифицированной [см. Солнышкина 2005]. При этом некоторые исследователи изучают лишь кодифицированную составляющую, отраженную в номенах и терминах. «В общем пространстве полифункционального и полиструктурного литературного языка вычленяется – и это уже признано многими специалистами – особая функциональная разновидность, обслуживающая профессиональную

сферу общения. Данную разновидность кодифицированного литературного языка разные исследователи называют по-разному: язык науки, специальный язык, язык для специальных целей, профессиональный язык и т.д.» [Даниленко 2000, 169]. Как видим, в современной лингвистике нет однозначного понимания и данного термина: расхождения находим как при трактовке сфер номинации единицами данной формы языка, так и регистров (только низкий, или высокий и низкий) коммуникации.

Таким образом, не вызывает сомнения тот факт, что выделить четкие пласты профессионально- и социально-ограниченной лексики непросто. Исследователи объясняют постепенное стирание границ между отдельными социолектами как внутриязыковыми, так и экстралингвистическими факторами. В последнее время социолекты широко используются носителями общенационального языка, как входящими, так и не входящими в определенную профессиональную или социальную группу. Социолектизмы активно употребляются в прессе, предназначенной для широкой аудитории [см. Шемчук 2005]. Очевидно, стоит добавить, что такого рода переименования тоже проходят тщательный отбор на предмет их образности, оценочности и эмотивности. Применение в художественной и публицистической литературе находят только те единицы, понимание которых обеспечивается общей пресуппозицией читающих и допустимыми нормами в отношении коннотативности. Например, совершенно очевидно, что ряд социолектизмов водителей, например, такие, как **баварец** в значении *автомобиль марки BMW (производится в Баварии)*, **бардачок** в значении *небольшой ящик рядом с панелью инструментов, напротив переднего пассажирского сидения*, **безлошадный** в значении *не имеющий автомобиля*, имеют гораздо больше шансов появиться на страницах газет и художественных произведений, чем уничижительные и мало-понятные широкому населению **бабушкоотбойник** в значении *металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером*, **вобла глушёная** в значении *сбитая автомобилем девушка*.

К сожалению, разнообразие терминологического аппарата, имеющееся в современной лингвистической литературе, вносит путаницу в понятия «форма» или «разновидность существования языка». В настоящей работе мы рассматриваем понятия социолект и социолектизмы, которые, вслед за В.П. Коровушкиным, определяем следующим образом: «социолект понимается как исторически сложившаяся, относительно устойчивая для данного этапа автономная, полуавтономная или неавтономная форма существования общенародного языка национального периода, обладающая своей системой социолингвистических норм второго уровня, функционально и понятийно закреплённая за определённым социальным профессионально-корпоративным или антиобщественным (антисоциальным и асоциальным) социумом или социализированной субкультурой, обладающая специфичной просторечной лексической системой, элементы которой могут носить этнизированный и локализованный характер, и варьирующим по качеству и количеству инвентарем внелитературных грамматических и фонетических особенностей, обусловленных социолингвистическими характеристиками его носителей. *Социолектизм*, соответственно, понимается как элемент фонетической, морфологической, синтаксической, лексико-фразеологической и семантической систем социолекта, обладающий соответствующими признаками» [Коровушкин 2005, 220].

## **§ 1.2 Специальная лексика социолекта водителей автотранспорта**

В период становления терминоведения вплоть до 1970-х годов термин практически не рассматривался как объект изучения отдельно от других языковых единиц. Вместе с тем очевидно, что тексты как устные, так и письменные, основу семантического ядра которых составляла главным образом терминология, отличались от общеязыковых в качественном плане. При сравнении с общелитературным языком, профессиональные подъязыки характери-

зовались как стилевыми, так и некоторыми синтаксическими особенностями [см. Авербух 2006, 15].

Развитие производства, специализация отдельных видов человеческой деятельности, а также процессы интеграции в науке и технике создали условия для зарождения и укрепления особых подязыков профессиональной коммуникации, обслуживающих профессиональные и отдельные социальные коллективы.

В нашей работе термин «социолект», как уже говорилось, используется для указания на различные сферы специальной речи, т.к. социолекты не имеют собственной, отличной от общеязыковой фонетики и грамматики, а следовательно не могут рассматриваться как самостоятельные языки. Они представляют собой «устойчивые разновидности общей речи, своеобразные словарные (и фразеологические) единства, возникшие на базе общенационального языка в особых исторических и социальных условиях» [Андреев 1967, 56].

В.П. Коровушкин определяет социолект через понятие «социолингвистические нормы второго уровня» [Коровушкин 2005, 220], трактуя языковую норму как совокупность языковых средств и правил употребления таковы, носящих устойчивый характер и проверенных традицией, соотносимых с определенным обществом в определенный исторический период. В нашей работе лексические единицы нормы первого уровня (такие как кодифицированная норма), не рассматриваются, внимание уделено единицам нормы второго уровня, а именно некодифицированной лексике СВА [см. об этом Солнышкина 2005]. В социолектологии норма первого уровня имеет следующую трактовку: «норма, проявляющаяся в кодифицированной нормативности, являющейся существенным дифференциальным принципом литературного стандарта как составной части социально-коммуникативной системы», норма второго уровня понимается как «норма, проявляющаяся в некодифицированной нормативности, являющейся существенным дифференциальным принципом

языкового субстандарта как составной части социально-коммуникативной системы» [Коровушкин 2005, 112-118].

Таким образом, мы определяем социолект водителей автотранспорта, как исторически сложившуюся, относительно устойчивую для рассматриваемого периода автономную форму общенационального языка, имеющую собственную систему социолингвистических норм, представляющую собой совокупность специфических лексических средств общенационального языка, а также определенных фонетически и грамматических особенностей обслуживающих коммуникацию в социуме водителей автотранспорта.

«Фонетическая и грамматическая системы любого социолекта (подъязыка) – это соответствующие системы национального языка, обеспечивающие его нормативное функционирование и понимание как в обществе в целом, так и в конкретном социуме. Однако они могут иметь некоторые, не нарушающие языковую систему специфические профессионально детерминированные новообразования, <...> особенно в узкоспециальных сферах коммуникации. Эти системы могут также включать в качестве обиходных вкраплений известные фонетические и грамматические отклонения от литературной нормы...» [Коровушкин 2005, 187–195]. Например, в русском варианте социолекта водителей автотранспорта выявлены единицы, для которых равновозможно ударение на разные слоги: **йскра́**, **тормо́зим** и др.

Социолект водителей автотранспорта является одним из вариантов реализации общенационального языка, языковой подсистемой, обладающей, свойственным ей тезаурусом и обслуживающей речевое общение автотранспортного социума, характеризующегося единством профессиональной и корпоративной деятельности работников автомобильного транспорта. В отличие от профессионального языка, который имеет норму первого и второго уровней и обслуживает общение только профессиональных языковых личностей, социолект имеет более широкую «аудиторию», поскольку им пользуются не только профессиональные лица, но и любители. И именно поэтому социолект не имеет в своем составе нормы первого уровня – «непрофессиональная»

часть носителей социолекта прошла только фрагментарную социализацию в профессиональном сообществе во время обучения, не может и не должна в полной мере владеть терминологическим аппаратом, воспринимать и создавать профессиональные тексты.

Очевидно и другое: изучаемый социолект не может и не должен рассматриваться как язык в полном смысле слова, поскольку с использованием только социолектизмов невозможно строить полноценные высказывания. Его лексический состав не охватывает все темы общения исследуемого социума, а касается лишь профессиональной деятельности и самых актуальных для водителей автотранспорта непрофессиональных сфер [Солнышкина 1999, 77–78]. Как отмечает Б.А. Серебренников, социальные варианты речи (а также профессиональные и условные языки, жаргоны) не обладают своим уникальным грамматическим строем и различаются между собой только в области лексики. Таким образом, понятие «социолект» сужается до уровня лишь одной системы – лексической.

Полевая организация социолекта проявляется в наличии ядра, в которое входят единицы, сформированные по моделям общенародного языка, и периферии, где находится некодифицированная профессиональная лексика – субстандартные социолектизмы, жаргонизмы.

Терминологическая лексика не вызывает разногласий и понимается всеми сходно. Термином является слово или словосочетание определенной сферы употребления, номинирующее специальные понятия, требующее дефиниции и обозначающее официальное наименование специальных понятий и реалий. В отличие от него социолектизмы – это слова или словосочетания, которые не являются строго официальными, научно определяемыми наименованиями профессиональных понятий. Существенная разница между термином и социолектизмом состоит в степени соответствия набору семантических признаков обязательных для термина.

Как уже указывалось выше, специальная лексика имеет широкий регистровый состав: вместе с терминами к разряду специальной лексики относятся номены, социолектизмы и профессиональные жаргонизмы.

Особенно дискуссионной в современной научной парадигме оказалась проблема размежевания понятий «профессиональная лексика» и терминология. Судя по широте и «удаленности» различных точек зрения, в лингвистической литературе данный вопрос еще не нашел окончательного решения. С.Д. Шелов отмечает: «На первый взгляд, провести классификационные границы в области общеязыковой лексики, используемой в самых различных видах общения, объективно труднее, чем установить важнейшие классы лексических единиц, явно ориентированных на один вид коммуникации. С этой точки зрения членение лексики, обслуживающей преимущественно профессиональные сферы общения (т.е. лексики семантически и коммуникативно, безусловно, более однородной, чем общая, неспециальная лексика), казалось бы, не должно вызывать больших разногласий. Между тем выясняется, что выделение основных классов специальной лексики сопряжено со значительными трудностями и, как следствие этого, с большим разнообразием точек зрения на этот вопрос» [цит. по Кожевниковой 2002, 23].

«В лексикологических и лексикографических работах часто не различают термины номенклатура и профессионализмы, не разграничиваются профессиональная разговорная речь с ее специфическими словами и специальная научная терминология» [Сергеев 1984, 97].

«Профессионализмы обозначают специальные понятия, орудия или продукты труда, трудовые процессы производства. Поэтому их называют иногда специальными словами или специальными терминами» [Шанский 1986, 33]. В нашем исследовании данные единицы именуется социолектизмами в силу их принадлежности к нижнему регистру. Например, **резина**, -ы, ж. *сущ.* авт. шины; **аквариум**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль с нетонированными стеклами; 2. микроавтобус со стеклянной крышей; 3. (БСРЖ) *шутл.-ирон.* стеклянная будка Государственной инспекции по безопасности

дорожного движения (ГИБДД), **basket** *сущ.*, (HJD) букв. корзина, перен. экспедиционный багажник на крышу, **big hole** *сущ.*, (ML) букв. большая дыра, перен. первая передача у грузовика.

Трудность разграничения терминов, с одной стороны, и профессионализмов / социолектизмов, с другой стороны, объясняется общностью черт терминологии и профессиональной лексики: соотнесенность с профессиональными (специальными, социальными) референтами, т.е. специализация значения, предполагающая ограничение сферы употребления и количества коммуникантов. Однако очевидно, что термины, социолектизмы (профессионализмы) и жаргонизмы суть разные классы специальной лексики. Различия между терминами и социолектизмами заключаются в первую очередь в том, что термин есть официальная, принятая и узаконенная в конкретной науке, отрасли промышленности, в сельском хозяйстве, технике единица языка как номинация, обозначение, название определенного понятия, а социолектизм (или профессионализм) как единица неофициальная или полуофициальная, функционирующая чаще в разговорной речи среди людей одной или смежных профессий, социумов, специальностей» [Калинин 1971, 141]. Очевидно и другое – семантика социолектизма не имеет стандартизированного закрепления в ГОСТах, словарях, она чаще размыта, динамична, может быть различной в различных профессиональных и социальных коллективах. Например, существование более 20 социолектизмов, обозначающих сотрудника ГИБДД, означает, с одной стороны, значимость данного лица для водителей, но с другой стороны, свидетельствует о том, что различные группы водителей в различных ситуациях могут вкладывать в одно и то же наименование разные смыслы. Как морфологическая структура, так и семантика буквальных значений единиц, обозначающих инспектора ГИБДД (**гаер / гаец / гай / гайец / гей / гиббон / гибддун / голубой гонщик / грязный мусоришка / мусор / мухобой / пингвин / постамент** и др.) в русском социолекте автоводителей свидетельствуют о том, что данные единицы появились не одновременно и не в одном и том же коллективе.

Основу социолектизмов преимущественно составляет не специальная лексика, а общеупотребляемые лексические единицы, которым придается специальное значение. Например, **яйца**, яиц, мн. *сущ.* (СдЛОсП) 1. кронштейн крепления стабилизатора поперечной устойчивости; 2. автомобиль марки Audi; 3. (СдЛОсП) рычаг стабилизатора поперечной устойчивости; **яйцо**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, серия Toyota Previa; 2. автомобиль марки Toyota, серия Toyota Estima Lucida; 3. автомобиль марки Mitsubishi, серия Mitsubishi Delica; **якорь**, -я, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) ручной тормоз; **beater** *сущ.*, (AJ) – старый автомобиль или грузовик, используемый для того, чтобы ловить рыбу или охотиться; **beetle** *сущ.*, (ML) – автомобиль марки Volkswagen; **beemer** *сущ.*, (JD) – автомобиль марки BMW; **bend the throttle** *гл.*, (M) – вести автомобиль на очень большой скорости; **bend eight** *сущ.*, (ML) – автомобиль с восьмицилиндровым мотором.

В отличие от социолектизмов, жаргонизмы номинируют преимущественно явления, действия и предметы, не имеющие непосредственной связи с профессиональной деятельностью и обладающие отчетливым коннотативным (чаще пейоративным) наращением. Например, в русском языке: **сушилка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) 1. полиция; 2. тюрьма; **схилять**, -яю, -ет, *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать; в английском языке: **buck** *сущ.*, (AED) взятка; **buck for smth** *гл.*, (M) пробиваться. Соглашаясь с Л.И. Баранниковой, рассматриваем жаргонизмы как «единицы, образованные за счет использования слов неспециальной лексики, имеющие отчетливо выраженную коннотативную окраску пейоративного типа» [Баранникова 1993, 11]. Причиной возникновения жаргонизмов в среде автоводителей следует считать особую повышенную эмоциональность во время управления транспортным средством, а также во время поломки, аварии, происшествия. В такого рода ситуациях термины, которым присущи однозначность и отсутствие коннотативной окрашенности, не могут адекватно отразить происходящее. Сравним краткое, полное иронии высказывание автоводителя и его нейтральный аналог: «Остановился ГАЙ-

ковоз, высыпались ГАЙки» – «Остановился автомобиль ГИБДД, из которого вышли инспекторы ГИБДД».

Считается, что разница между жаргонизмами и социолектизмами практически всегда остается условной, расплывчатой, нечеткой. Зачастую они отличаются лишь присутствием или отсутствием сильной пейоративной окрашенности и экспрессии [Елистратов 2000]. Наиболее значимым при различии данных классов слов считаем параметр их референциальной соотнесенности, поскольку социолектизмы отражают объекты, субъекты виды и средства профессиональной деятельности, в то время как жаргонизмы отражают явления и объекты непрофессиональной сферы при использовании материальной основы какого-либо профессионального подязыка. Например, **дальнобойщицей** (или **плечевой**) водители называют *девушек легкого поведения*.

Однако жаргонизмы и социолектизмы также обладают и общими признаками: 1) носят ненормативный характер; 2) используются в устной речи; 3) ограничены по сфере употребления; 4) не имеют системности; 5) обладают эмоционально-экспрессивной выразительностью; 6) используются при неофициальном общении. Сравним: **сигара** – AUDI 100, **сухарь** – Волга ГАЗ-3102, **bulldog** – трактор марки Мак, **F1** – гонки «Формулы 1».

Таким образом, в отличие от официальной терминологии, как жаргонизмы, так и социолектизмы можно охарактеризовать как «лексику ограниченного употребления». При этом профессиональные жаргонизмы всегда имеют оценочно-эмоциональную составляющую, и для них свойственна пейоративная коннотация. Появление подобных лексических единиц в процессе профессиональной деятельности людей неизбежно [Кожевникова 2002, 31].

Наличие жаргонизмов в составе специальной лексики отмечал Д.С. Лихачев. По его мнению, возникновение социальных жаргонизмов (Д.С. Лихачев называет их арготическими словами) связано с социально-экономическими факторами: чем планомернее организована работа в соответствующей профессии, тем меньше в этой отрасли возникает жаргонизмов. Также принимается во внимание психологический фактор: «В арготическом

слове мы имеем как бы переключение рубильника, выключающего мышление и дающего выход эмоциям» [цит. по Кожевникова 2002, 31]. Это подчеркивает характернейшую черту профессиональных жаргонизмов – возможность выражать эмоционально-субъективную оценку по отношению к объекту или действительности.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что терминологические единицы и социолектизмы имеют немало общего: возникновение, назначение, сфера применения. С.В. Гринев указывает: «Несомненно, что многие специальные лексические единицы можно одновременно назвать и терминами, и профессионализмами, что свидетельствует о том, что эти классы пересекаются» [Гринев 1991, 19]. Однако эти языковые единицы имеют и ряд существенных отличий.

Термин присутствует не только в устной, но и в письменной речи, фигурируя в специализированных словарях, ГОСТах и прочих лексикографических источниках. Для социолектизмов же характерно существование именно в устной речи, в письменной форме они появляются лишь на тематических Интернет-форумах и т.п. Терминология может быть общей для всех носителей общенационального языка, социолектизмы же имеют территориальные и групповые ограничения и употребляются лишь узким профессиональным или социальным кругом лиц. Это своеобразные номинации и фразеологические единицы, которые возникают в определенных социальных и исторических условиях на базе общенационального языка. Содержание термина четко определено в силу конвенциональности данной лексической единицы и соотносится с формой выражения. Главенствующим в терминологии оказывается принцип доставки и хранения информации, что делает невозможным изменение значения. Социолектизмы – всегда продукт определенного социума, и их существование напрямую связано с ареальными, временными и возрастными особенностями данной группы. Понятия и реалии, номинируемые профессионализмами, актуальны только в рамках данного социума, конкрет-

ной социальной группы, а за пределами этих рамок актуальность теряют [Кожевникова 2002, 29].

Термин, как правило, однозначен в рамках своего лексико-фразеологического поля. Социолектизмы могут иметь широкую родовую синонимию. Эту важную черту профессионализмов подчеркнул С. Стойков: «...Самая характерная черта профессиональных диалектов – это их необычно богатый словарь, который содержит множество названий предметов и действий, прямо связанных с трудовой деятельностью» [Стойков 1957, 80]. Данные лексические единицы характеризуются образностью, так как одним из основных средств образования профессиональной лексики является метафоризация.

В профессиональном подязыке каждый лексико-грамматический разряд обладает своими лексико-семантическими особенностями: у терминов – смысловая определенность, однозначность внутри терминологического поля, системность и ряд других характеристик; социолектизмы, как правило, являются ненормативными единицами, сфера употребления которых функционально и стилистически ограничено, помимо того, они имеют эмоционально-экспрессивные коннотации в своей семантике; профессиональные жаргонизмы – это экспрессивно-оценочные эквиваленты специальных понятий, носящие иногда эвфемистический оттенок [Кожевникова 2002, 33].

Еще одним важным классом специальной лексики являются *номены*. Номенклатура представляет собой совокупность названий, которые используются в какой-либо отрасли науки, производства для обозначения объектов (в отличие от терминологии, содержащей также обозначения отвлеченных понятий и категории) [Кожевникова 2002, 34].

Мысль о необходимости разграничения понятий «терминология» и «номенклатура» принадлежит Г.О. Винокуру. Он отмечал: «Что касается номенклатуры, то, в отличие от терминологии, под ней следует понимать систему совершенно абстрактных и условных символов, единственное назначение которых состоит в том, чтобы дать максимально удобные с практической

точки зрения средства для обозначения предметов, вещей, без прямого отношения к потребностям теоретической мысли, оперирующей этими вещами» [Винокур 1959, 8].

В.М. Лейчик отмечает: «Номенклатурой может быть названа система обозначения классов предметов, входящих в один однородный ряд на основе сознательно выбранных признаков этих предметов <...> номенклатура является промежуточным, связующим звеном в ряду номенклатурных единиц – между терминами и именами собственными» [Лейчик 1974, 24]. Например, **кронштейн стопора с41r11 8407060**, **петля капота левая 3102 8407013 12**, **пружина крючка-предохранителя a21r23 84066** (номенклатура ООО «Коммерческие автомобили – Группа ГАЗ»), Twin Trailer 2-S1-2 двухместный трейлер модели 2-S1-2, Turnpike Double 3-S2-4 «двойной шлагбаум», транспортное средство, выполняющее функции трактора и два трейлера (номенклатура в международной системе тяжелых транспортных средств An International Heavy Vehicle Nomenclature System)

Общая структура социолекта может быть представлена следующим образом (таблица 1).

*Таблица 1*

**Структура социолекта  
водителей автотранспорта**

Регистр	социолект
Низкий: субстандартные не-кодифицированные единицы, норма II уровня	социолектизмы
	жаргонизмы

Термины и номены автомобильного транспорта как отдельной сферы деятельности изучаются в качестве объектов терминологии, однако в рамках данного исследования представляют значительный интерес в связи с необходимостью лексикографического описания социолектизмов и жаргонизмов. Поскольку се-

мантизация социолектизмов и жаргонизмов предусматривает как в словаре, так и в любом научном описании некоторую нейтрализацию эмотивно-оценочной характеристики социолектизмов, то в ряде случаев термины и номены являются абсолютно незаменимыми. Например, для регистрации ряда социолектизмов в текст словарной статьи необходимо включать терминологическую лексику: **горбáтый**, ая, ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) распределительный вал для форсированного двигателя; **горе**, я, ср. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) 1. автомобиль марки Москвич, модель Москвич 2441; 2. дорожнотранспортное происшествие (ДТП); **doodlebug** *сущ.*, (ASD) односоставный поезд; **double** *сущ.*, (WRD) двойное превышение скорости.

### § 1.3 Функции социолекта водителей автотранспорта

Социолект водителей автотранспорта как автономная система, существующая в рамках общенационального языка, выполняет, помимо прочих, коммуникативную. Язык трактуется как средство общения, служащее для достижения взаимопонимания между членами общества в их социальной и трудовой деятельности.

Социолект водителей автотранспорта обслуживает общение сотрудников автомобильного транспорта во время службы (деятельность по обеспечению готовности транспорта к перевозкам, перевозки), обеспечивая связь автомобиль ↔ автомобиль и автомобиль ↔ диспетчерские службы. Отдельно следует сказать об общении водителей профессионалов и любителей, поскольку общеизвестна «цеховая» солидарность всех водителей на дорогах: разрешение или запрет на обгон, предупреждение о посте ГИБДД, помощь при авариях и ДТП.

Социолект водителей автотранспорта является маркером отличия «своих» и «чужих», выполняя *эзотерическую* функцию. Широкий спектр единиц изучаемого подъязыка, обладая общенациональной формой, имеет специаль-

ное значение и может использоваться для элиминирования нежелательной коммуникации в институциональном дискурсе. **йобка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) (внешний тюнинг) аэродинамический обвес между передними и задними колесами по обоим бортам автомобиля, **эскимо**, неизм., ср. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серия Nissan Cefiro Excimo, **электричка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серия Toyota Prius Hybrid < из-за присутствия в нём электродвигателя; **аце** гл. (М) – сбить пешехода; **address** *сущ.*, (RAJD) – номер автомобиля и др.

При реализации в нижнем регистре общения сообщества профессионалов *номинативная* функция совмещается с *экспрессивной*. Рассматривая лексический состав профессионального подязыка водителей автотранспорта, можно сделать вывод о преобладании в нем указанных функций, поскольку лексические единицы, вербализуемые в пределах нормы второго уровня обладают оценочной и (или) эмоционально-экспрессивной окраской. Например, **шишига**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП, ТСАвт.Сл., СД, БСРЖ) – автомобиль марки ГАЗ, модель ГАЗ-66, **шлепок**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) – автомобиль с малым объемом двигателя; **членовоз**, -а, м. *сущ.* (СМС) – служебный правительственный автомобиль; **чпокер**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) – автомобиль, столкнувшийся с деревом (столбом, другим автомобилем) лоб в лоб; **чумовóз**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) – сломанный или часто ломающийся автомобиль; **black Maria** *сущ.*, (ML) – полицейский автомобиль; **blackhander** *сущ.*, (WRD) – взятка; **BUG** *сущ.*, (AJ) – популярный автомобиль марки Volkswagen – «жук».

Профессиональная коммуникация носителей социолекта как носителей высококонтекстуальных культур (по Э. Холлу) создает особые условия для экономии: тексты субстандартной коммуникации имеют ярко выраженную тенденцию к сокращению на всех уровнях: от слова до предложения. Примерами реализации *компрессивной* функции социолекта являются, помимо прочих, следующие единицы: **пед**, -а, м. *сущ.* (СМС) – велосипед, **митсу**, неизм., м. *сущ.* (СдЛОсП) – автомобиль марки Mitsubishi, **мерс**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СМС) – автомобиль марки Mercedes-Benz, **МВ**, (ТСАвт.Сл.) – автомобиль

марки Mercedes-Benz; **SUV**, (СД) – автомобиль для активного отдыха, < от *англ. Sport Utility Vehicle*; **XX**, -а, м. суц. (ТСАвт.Сл.) – автомобиль марки Mercedes-Benz; **XXX**, -а, м. суц. (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) – автомобиль марки BMW; **ABS** суц., (GSCE) – система антиблокировки колес; **DWB** (ASD) – транспорт, созданный афро-американцами, *сокращ.* от Driving While Black; **Qt** зл., (М) – ехать медленно; **RC** – “Racing Club” клуб любителей гонок; **SIR** суц., (JD) – подушка безопасности; **sitro** суц., (GSCE) – автомобиль марки Citroen.

Таким образом, как средство коммуникации социум водителей автотранспорта выполняет следующие функции: коммуникативную, номинативную, экспрессивную, эзотерическую, компрессивную. Указанные функции служат для передачи информации, характеризующейся повышенной экспрессивностью, при этом происходит максимальная экономия речевых усилий.

## Выводы по Главе I

1. *Социолект* представляет собой историческую, устойчивую форму существования общенационального языка, реализуемую в рамках норм второго уровня, и, являясь подсистемой языковых средств, функционирует в определенном социуме.

2. Термины и номены автомобильного транспорта как отдельной сферы деятельности изучаются в качестве объектов терминологии.

Социолект водителей автомобильного транспорта обладает системой норм только второго уровня, вербализуемых в социолектизмах и жаргонизмах, и является вторичной подсистемой по отношению к общенациональному языку, имея характерный тезаурус и обслуживая только неофициальное общение в соответствующей сфере деятельности.

3. *Социолект водителей автотранспорта* выполняет номинативную, коммуникативную, экспрессивную, эзотерическую и компрессивную функции и содержит социолектизмы и жаргонизмы.

4. Социолектизмы и жаргонизмы изучаемого социолекта характеризуются следующими общими параметрами: 1) носят ненормативный характер; 2) используются в устной речи; 3) ограничены по сфере употребления; 4) не имеют системности; 5) обладают эмоционально-экспрессивной выразительностью; 6) используются при неофициальном общении.

## ГЛАВА II.

### НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА НОМИНАЦИИ В СОЦИОЛЕКТЕ ВОДИТЕЛЕЙ АВТОТРАНСПОРТА

#### § 2.1 Теоретические основы регистрации лексики в социолектографических словарях

Практика устного и письменного перевода различных отраслей и сфер деятельности, имея древнейшую традицию, получила теоретическое обоснование только в XX веке. В качестве методологических принципов в отечественной термино- и социолектографии признаются следующие: системность, дескриптивность (в сочетании с нормативностью), междисциплинарность, антропоцентризм, функционализм, экспланаторность (Солнышкина 2014).

В условиях активной смены лингвистической парадигмы и расширения спектра участников межкультурной коммуникации функции современных словарей значительно расширились. К наиболее значимым в современной социолектографической парадигме относятся следующие: *систематизирующая*, в рамках которой в словаре осуществляется репрезентация профессионального тезауруса; *справочная* (или информативная) позволяющая обращаться к словарю как источнику знаний в определенной сфере деятельности; *учебная* (или социальная), нацеленная на моделирование коммуникативных действий языковой личности при ее социализации в профессиональном сообществе. Для терминологических словарей дополнительно выделяют еще и *нормативную* функцию, реализуемую в фиксации исключительно стандартизированных единиц языка (см. Табанакова 2006). Для словарей субстандартной профессиональной лексики или словарей смешанного типа, регистрирующих как нормативную, так и ненормативную лексику, наиболее характерной следует признать *дескриптивную* функцию. В рамках реализации данной функции фиксируются все единицы, референты которых находятся в сфере профессиональной деятельности независимо от их регистра. Напри-

мер, современный Англо-русский словарь водителей автотранспорта может включать целый ряд пейоративно окрашенных единиц русского языка (**косяк / краснопёрый / красный / легавый / масол / опарыш / панамка / пижама** и др.) и английского языка (**bogey, bogy / cop, copper / heat / John Law, law / local yokel / nab, nabs / pig**) в значении *сотрудник полиции*. В то время как терминологический словарь будет фиксировать исключительно нормативные наименования: **рядовой полиции, младший сержант, сержант, старший сержант, старшина полиции, прапорщик полиции, старший прапорщик** в русском языке и **Constable, Sergeant, Inspector, Chief Inspector, Superintendent, Chief Superintendent, Commander, Deputy Assistant, Commissioner** в британском варианте английского языка. Очевидно, что в силу высокой национальной и культурной маркированности Министерств внутренних дел как институтов профессиональной деятельности стремление установить полную семантическую эквивалентность между единицами русского и английского языков всегда будет обречено на провал. В подобного рода случаях можно говорить лишь о высокой или низкой степени аппроксимации переводных соответствий, даже генетически связанных единиц языка: **Sergeant – сержант.**

Что касается коннотативно нагруженных образных субстандартных единиц, то в традиционных переводных словарях их перевод, как правило, сопровождается нейтрализацией неденотативных смыслов. Считаем, что сохранение (или точнее аппроксимация) коннотативной, функционально-стилистической и образной семантики возможно только при переводе не отдельных лексем, а текстов. При этом выбор аналогов в языке перевода детерминирован по крайней мере тремя аспектами: сохранением тематической соотнесенности единицы в языке оригинала и перевода, сохранением коннотативных и функционально-стилистических параметров, а также учетом целевой аудитории при определении регистра единицы перевода.

## § 2.2 Проблемы фиксирования лексики социолекта водителей автотранспорта

Исследование лексики социолекта имеет определенные сложности как при выявлении терминов описания таковой лексики, так и корректной идентификации неcodифицированной лексики в обоих рассматриваемых языках. Так, Л. Соудек обращает внимание на то, что: «... трудно, если не невозможно, выделить основной корпус субстандартной лексики...» [см. Soudek 1967, 16<sup>2</sup>]. Ученые пишут о тесной зависимости между корпусами стандартной и субстандартной лексики, поскольку терминология традиционно используется при толковании субстандартных единиц [см. Красса 2000, 10]. Очевидно, что при определении принадлежности единицы языка к определенному социолекту (подъязыку) и последующей регистрации в словаре лексикограф сталкивается с целым комплексом взаимосвязанных трудностей: определение спектра коннотативных и функционально-стилистических параметров, исчерпывающее толкование единицы, выделение лексико-семантических вариантов и (или омонимов), поиск дериватов и устойчивых словосочетаний, фиксация иллюстраций функционирования в соответствующем дискурсе, регистрация существующих данных о происхождении единицы языка.

В списке социолингвистических причин динамики развития социолекта водителей автотранспорта является способность составляющих его языковых единиц быть многозначными, образными и одновременно краткими. Очевидно, что ни одна из существующих разновидностей языка не может бесконечно увеличиваться в объеме, поскольку в этом случае социолект начинает предоставлять больше трудностей: появляются разночтения, он становится трудным при воспроизведении. На основе вышесказанного считаем, что каждый социолектизм, каждая входящая в изучаемый язык единица должна быть многозначной. Очевидно, что при этом не прекращается отбор наиболее точных, кратких и образных единиц, соответствующих нормам и стереотипам

---

<sup>2</sup> Перевод цитат из англоязычных источников осуществлен автором.

данного сообщества. Для изучаемого социума таким социоконсолидирующим началом являются в том числе комические смыслы. Это означает, что при выборе между юмористическими и нейтральными единицами социум отдает предпочтение первым. При этом очевидно, что в конкретных ситуациях смысл социолектизма зависит не только от темы общения, но и от интонации произнесения, жестов и мимики коммуниканта. Насмешливость, комизм, сарказм того или иного социолектизма всегда зависит от конкретной ситуации интрапрофессионального общения. В институциональном общении комизм создаваемого агентом института текста не всегда может быть понят и разделен. Частичное непонимание может привести к полной элиминации контакта.

Важно обозначить и общую для социальных и всех профессиональных коллективов высокую степень контекстуальности интрасоциальной и интрапрофессиональной коммуникации. Имея в результате социализации общую пресуппозицию, коммуниканты, создающие интрапрофессиональный дискурс, всегда стремятся к краткости и сокращению создаваемых ими текстов. Именно краткость и недосказанность также являются причинами неполного понимания профессиональных текстов при их восприятии клиентами соответствующего института.

Еще одной причиной трудности фиксации и толкования значений отдельных единиц социолекта является устная форма их бытования. Активно функционируя в профессиональной среде, социолектизмы крайне редко оказываются зафиксированными на бумажных и электронных носителях в силу того, что преимущественно являются некодифицированными и используются при неформальном общении.

Кроме того, определенную трудность при фиксации единиц изучаемого социолекта представляет наличие большого количества транспортных организаций, что ведет к обилию языковых единиц и различных форм вариативности – акцентологической, фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и семантической вариативности.

Единицы социолекта водителей автотранспорта в зависимости от их способности функционировать в общетранспортном или автомобильном институциональном дискурсе можно классифицировать на две основные группы – общие и специальные (аналогично тому, как А.И. Гуров и М.А. Грачев осуществляют таксономию единиц общеуголовного и специального арготизма [Гуров 1990, 73]). К общей лексике в составе социолекта водителей автотранспорта можно отнести слова и выражения, понятные всем водителям и функционирующие среди всех категорий водителей. Специальная лексика есть лексика, употребляемая лицами, аффилированными в отдельной организации, компании, иногда – в крайне ограниченный период, например, во время конкурса, соревнований, одного переезда. Как правило, это лексика, понимание которой требует социализации в профессиональном сообществе, знаний относительно устройства автомобиля, деятельности автопредприятий и т.д. Это тематическая область, знания о которой не разделяют и не могут разделять непрофессиональные водители.

В настоящее время в отечественной лексикографии отсутствуют словари субстандартной лексики социолекта водителей автотранспорта, а словари жаргона (молодежного, профессионального и др.) содержат лишь отдельные единицы социолекта водителей автотранспорта. Эти словари включают только небольшой процент некодифицированной лексики изучаемого сообщества и не дают представления об особенностях образования единиц социолекта водителей автотранспорта, поскольку лишены широкого спектра информации, необходимой в современных словарях активного типа: грамматических помет, коннотативных помет, функционально-стилистической информации, этимологических справок, иллюстраций функционирования в институциональном и профессиональном дискурсах. Кроме того, территориальные, исторические, возрастные, гендерные различия носителей социолекта обуславливают появление множества вариантов одной и той же языковой единицы, имеющих фонетические, морфологические и лексические особенности.

Особую проблему представляет толкование значения социолекта, так как в имеющихся электронных глоссариях и словарях, создаваемых, как правило, не профессиональными лексикографами, а профессиональными водителями автотранспорта, они характеризуются расплывчатостью, отсутствием логических связей, являются громоздкими и многословными. Как правило, интернет-источники предлагают такую семантизацию, которая не всегда понятна: они используют социолектизмы, регионализмы, грубую и вульгарную лексику. Во многих случаях информации, представленной профессиональными водителями не совсем достаточно для того, чтобы правильно, полно расшифровать и представить достаточное для неспециалистов толкование. Например, информация крайне лапидарна и требует дополнительных консультаций: штойерная (MwSt. Ausweisbar) возможен возврат 19% (до 01/08/2007 – 16%) НДС при вывозе из Германии, поскольку автомобиль был зарегистрирован ранее на юридическое лицо или врача. В словаре социолекта данная информация, уточненная и скорректированная, выглядит следующим образом: **штойерная I**, -ый, -ые, прил. (о документе, бумаге) дающая право на получение НДС до 19% при вывозе машины из Германии *«Оформили все, страховку на месяц, через таможеню свою все пропустили, декларацию **штойерную** дали, и даже наклейку Умвельтzone сделали»*;

**штойерная II**, -ый, -ые, сущ. **1** машина, купленная в Германии, при вывозе которой можно получить 19% от ее стоимости •*«У тебя сканы \*брифа под рукой? Ты не мог бы посмотреть дату выдачи \*брифа? И еще: есть ли такая опция, как подогрев сидений? И **штойерная** она или нет? ...»* <от нем. **Vorsteuer**, НДС к возвращению. Звездочка перед словом в иллюстрации указывает на фиксацию данной лексемы как отдельной вокабулы в словаре. В данном случае это социолектизм бриф: **бриф**, -а, м. немецкий ПТС, в который записаны прежние владельцы автомобиля *«есть фото техпаспорта ("малого" брифа) на его имя, дата там 05.09.12; в основном брифе только та часть где данные по машине с подписью немецкого дяди и датой произ-*

*водства авто 25.06.2008; подогрев есть; \*штотойерная* <от нем. Brief письмо, документ, ксива. Благодаря перекрестным ссылкам, указаниям на фиксацию в словаре лексем в иллюстрации как заголовочных слов обеспечивается медиаструктура словаря.

Среди основных причин «невнимания» исследователей к социолектам можно назвать следующие: 1) фиксировать единицы сложно, 2) социолектизмы не имеют системности, характерной для терминов, 3) формы и значения составляющих тезауруса социолекта динамичны, 4) значения лексических единиц размыты, 5) для социолектизмов характерна стилистическая сниженность, граничащая с обесценностью [Солнышкина 1999]. Как видим, особую проблему представляет метаязык описания значений в имеющихся словарях: авторы-любители словарей традиционно используют социолектизмы для толкования значений, последовательность зон описания в словарной статье соблюдается крайне редко.

### **§ 2.3 Социолектные словари как особый тип словарей**

В настоящее время роль разного рода словарей и справочной литературы стала особо значимой. Справочники, словари, глоссарии выполняют роль путеводителей в том потоке информации, которую получают современные образованные люди. Словари как источники сведений научного, профессионального, социального, культурного и познавательного характера должны выполнять широкий спектр функций, что детерминирует повышенное внимание к лексикографии, терминографии, а в последнее время – и к социолексикографии и социолектографии. Социолектография постепенно обретает статус самостоятельной науки (при этом не теряющей связей с социолингвистикой, терминографией и лексикографией), имеющей свой предмет изучения, свои принципы, цели, особые, присущие только ей направления.

Высокий уровень образованности современных людей, а также иссле-

дования в области языка детерминируют непрекращающиеся изменения, пополнение и уточнение информации, содержащейся в словаре. В настоящее время гораздо чаще, чем в прежние времена, существует насущная потребность в качественно других лексикографических описаниях единиц языка. Все вышесказанное подтверждает значимость и своевременность изучения теоретических вопросов и практики составления словарей. Одним из наиболее востребованных в настоящее время являются словари активного типа.

Считается, что сам процесс составления словаря может способствовать развитию теории лексикографии. Верно и обратное – современные теории активно используются в лексикографической практике. При этом речь идет не только о чисто лингвистических теориях. Активное применение в практике составления социолектных словарей находят данные широкого спектра наук – естественные, гуманитарного и социального циклов, математические, технические. В этом находит отражение и реализация одного из основных методических постулатов современного языкознания – экспансионизма.

Одним из современных постулатов является также антропоцентрическое описание языка, в рамках которого субъект (носитель языка) рассматривается не только как говорящий на определенном языке, но и как носитель национальной культуры (в нашем случае – и определенной субкультуры). Языковая личность всегда обладает определенным свойственным ей менталитетом, концептосферой, она рассматривается в современной науке как субъект, познающий окружающий мир, и как субъект, оценивающий окружающий мир. Пополнение спектра изучаемых проблем и расширение круга интересов в самой науке о языке, активное взаимодействие языкознания с социолингвистикой, антропологией, психолингвистикой, когнитивной лингвистикой приводит к появлению новых подходов к анализу единиц. А вместе с данным процессом увеличивается и необходимость расширения и уточнения лексикографической информации, дополнение словаря экстралингвистической информацией энциклопедического, культурологического, функционального и стилистического характера. В результате этого одной из

основных идей современной лексикографии (термнографии и социолектографии) стала идея интегрального (многоаспектного) описания языка, при котором слово представляется не только как лингвистическая, но и как этнолингвистическая единица, являющаяся элементом культуры и истории конкретного народа, в нашем случае – конкретного профессионального социума.

Для социолектографии актуально создание социолингвистически ориентированных словарей с фиксацией единиц не только и не столько общеупотребительных, но и отличающихся профессиональной или социальной ограниченностью в сфере употребления. Практические потребности межкультурной коммуникации и возросший интерес к проблемам зарождения и существования некодифицированной лексики диктуют необходимость создания толковых и двуязычных профессиональных словарей (или словарей социальных сообществ).

Как и любой словарь, двуязычный словарь должен быть организован так, чтобы его мега-, макро-, медиа- и микроструктуры максимально полно отражали связи зафиксированных единиц с единицами языка и других языков, представляли необходимый лингвокультурологический материал и обеспечивали минимальное время на извлечение информации из него.

В современной социолектографии, как и в лексикографии, выделяют нормативные и дескриптивные словари. Нормативный словарь преследует целью фиксацию общенациональной, литературной нормы употребления включенных в него языковых единиц, дескриптивный же словарь служит для максимально полного описания лексики, обслуживающей определенную сферу человеческой деятельности и фиксирует как кодифицированные, так и некодифицированные единицы.

В настоящее время социолектография пополнилась новыми, отражающими положение современной социолектологии работами. Из наиболее значимых укажем на следующие: Елистратов В.С. Словарь русского арго: Материалы 1980-1990 гг. [Елистратов 2000]; Максимов Б.Б. Фильтруй базар: Словарь молодежного жаргона города Магнитогорска [Максимов 2002]; Моки-

енко В.М. Большой словарь русского жаргона [Мокиенко, Никитина 2001]; The authoritative Topic-by-Topic Dictionary of American Lingoes From All Walks of Life 1997. Среди специальных словарей следует назвать следующие: Арсентьева Е.Ф. Русско-английский фразеологический словарь [Арсентьева 1999]; Матюшенков В.С. Англо-русский словарь особенностей английского языка в Северной Америке, Великобритании и Австралии [Матюшенков 2002] и некоторые другие.

Социолект водителей автотранспорта находится на начальной стадии изучения, следовательно, словарей, фиксирующих единицы данного языка, не существует. Именно данное обстоятельство обуславливает необходимость фиксации того пласта лексики, который используют современные водители (профессионалы и любители) в повседневной коммуникации. Лексика и фразеология данного социума раскрывает направление динамики развития в значении единиц современных русского и английского языков, демонстрирует изменения форм и функций, которые могут стать общенациональными. На тематически ограниченном материале можно увидеть те процессы, которые в общенациональном языке менее заметны.

Современный период в развитии двуязычной социолектографии имеет в своей основе ряд методологических установок, к наиболее значимым из которых относим: системность, дескриптивность, экспансионизм, антропоцентризм, функционализм, экспланаторность. Отдельно следует сказать об интегративном характере современных словарей и полидискурсивности текстов, иллюстрирующих используемые в изучаемом социуме единицы языка.

Основная задача предлагаемого одноязычного (русского) и двуязычного / переводного (англо-русского) словарей социолекта водителей автотранспорта заключается в обеспечении понимания носителями языка лексических единиц, в фиксации изменений, происходящих в изучаемых лингвокультурах, а также в попытке зафиксировать и предложить читателю лингвокультурные стереотипы русскоязычного и англоязычного социумов водителей автотранспорта.

## § 2.4 Структура словаря социолекта водителей автотранспорта

При составлении русского и англо-русского словарей социолекта автор руководствовался следующими тремя принципами отбора вокабул для мегаструктуры словаря: тематическим, этимологическим и функциональным.

*Тематический принцип* предполагает апробирование каждой леммы на наличие в ней тематически маркированного компонента, т.е. в данном случае – единицы языка, номинирующей референт, профессионально соотносимый с автотранспортом.

*Этимологический принцип* заключается в выявлении генетической принадлежности вокабулы к сфере автомобильного транспорта, т.е. возникновения в данном социуме.

*Функциональный принцип* как дополнительный, т.е. факультативный, используется только для подтверждения использования единицы, зафиксированной как вокабула в словаре, в интрапрофессиональном и интерпрофессиональном, а также институциональном дискурсе водителей автотранспорта.

Важной частью макроструктуры словаря является вводная статья, т.е. Предисловие к Словарю, в котором автор-составитель знакомит читателя с правилами пользования словарем, организацией поиска, а также с наиболее общей информацией о самой структуре словаря, его макро-, медиа и микроструктуре.

### *Микроструктура словаря*

Словарная статья монолингвального Словаря русского варианта социолекта водителей автотранспорта не только предлагает семантизацию (толкование) зафиксированных в словаре слов и устойчивых словосочетаний, но также и информацию о коннотации и функционально-стилистических параметрах единиц. В ряде случаев составитель словаря фиксирует также иллюстрации использования заголовочных лексем в интрапрофессиональном

и (или) институциональном дискурсах. Во всех случаях дескриптивный характер словаря объективируется в описательном, но не предписывающем характере информации, представленной в микроструктуре словаря.

Вокабулы (леммы, заголовочные слова) выделены в тексте микроструктуры словаря полужирным шрифтом и набраны строчными буквами:

**áвтик**, -а, м. *сущ.* (СМС) автобус

**автола́вка**, -и, ж. *сущ.* 1. (БСРЖ) автомобиль с товаром, бывший для таможенного досмотра; 2. автомобиль (как правило, небольшой грузовик), оборудованный для мелкой розничной нестационарной торговли

**автомáт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, БСРЖ) автоматическая коробка переключения передач (АКПП)

Однокоренные слова, обладающие соотносимыми значениями, рассматриваются в одной статье: **тридцáтые (трíдцать пёрвые, трíдцать пя́тые и т.д.)** (СД) колёса определенного диаметра, < в американской системе размер колеса рассчитывается по внешнему диаметру, например, 31–10, где 31 – это внешний диаметр (31 дюйм)

Морфологические и фонетические варианты социолектизмов помещаются в одной словарной статье. Например, **ветря́к, ветряка́**, м. *сущ.* (БСРЖ) лобовое стекло автомобиля; **запо́рш(é)**, -а, м. **запо́ршец**, -щца, *сущ.*

(ТСАвт.Сл.) *шутл.* автомобиль марки ЗАЗ (Запорожец); **соля́ра**, -ы, ж. *сущ.* **соля́рка**, -и, ж. (БСРЖ) дизельное топливо

За вокабулой следуют:

1) грамматическая информация; **каблúк**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки ИЖ, серия ИЖ-2715

2) толкование значения (семантизация) лексико-семантических вариантов многозначных единиц, маркированных арабскими цифрами. Например, **кандыба́ть**, -ет, -нет, *гл.* (СМС) 1. ехать; 2. идти.

3) иллюстрация функционирования в современном социолекте автоводителей (факультативная зона). Например, **ко́жа-ро́жа-автомáт**, (СВЯА) автомобиль со всеми опциями •*BMW E39 523i кожа-рожа-автомат-все-дела!*

4) устойчивые словосочетания в случае, если они имеются. Данная зона также является факультативной. Например,

**калі́тка**, -и, ж. *сущ.* (СД) 1. специальное углубление в багажнике под запасное колесо

◇ **калі́тка-откиду́ха** специальный откидной кронштейн для крепления запасного колеса на задней двери или заднем бампере автомобиля

Значения лексико-семантических вариантов многословных единиц фиксируются в алфавитном порядке в зависимости от входящего в его состав имени существительного. Во всех других случаях делается отсылка к соответствующей входной статье словаря. Например, социолектизм **короле́вский пингви́н** • **пингви́н** присутствует в словаре два раза: 1) первый раз под буквой **К** со ссылкой «см. **пингви́н**»; 2) второй раз – под буквой **П**, где приводится полное толкование значения указанного словосочетания.

Например,

**пингви́н I**, -а, м. *сущ.* (СМС, ТСАС) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД).

**пингви́н II**, -а, м. *сущ.*

◇ **пингви́н короле́вский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модель ВАЗ-21099, с большим количеством излишне вычурного дополнительного оборудования.

◇ **пингви́н импе́раторский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz, модели Mercedes-Benz W140 – 280, 300, S600.

◇ **пингви́н богаты́рский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz, серия Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz

Geländewagen), водитель которого излишне вычурно одет и носит большое количество дорогих украшений.

На уровне микроструктуры словаря принцип антропоцентризма реализуется в предоставлении значимой для пользователя «информации». Это может быть информация о специфике работы, опасностях, характеристиках и параметрах объектов, на которые нацелена деятельность отдельной личности или группы людей. Например, **шумáхер**, а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) – водитель, который едет слишком быстро и делает опасные маневры < *по фамилии известного пилота «Формулы1»*. **beater** *сущ.*, (АЖ) – старый автомобиль или грузовик, используемый для того, чтобы ловить рыбу или охотиться. **grid** *сущ.*, (РАЖД) – место, где собираются водители для предварительного ознакомления с дистанцией и началом старта

### ***Орфоэпические и фонетические характеристики***

Ударение в вокабулах обозначается знаком акцента вверху над ударной гласной:

**пехотíнец**, -нца, м. *сущ.* (БСРЖ) *шутл.* пешеход

**пешóха**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Peugeot 206

**пивживóт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Peugeot

В Словаре зафиксировано несколько единиц, имеющих два орфоэпических варианта. Например, **йскра́**, **тормóзить**.

### ***Грамматическая зона***

Обозначение принадлежности слова к определенному грамматическому разряду или части речи осуществляется при помощи конкретных: *сущ.*, *гл.*, *м.*, *ср.* и др. (см. Список условных сокращений). Например, **педали́рование**,

я, ср. *сущ.* (ТСАС) – езда с выжатой педалью акселератора; **пежо́пель**, -я, м. *сущ.* (СМС) – автомобиль иностранного производства.

**Имена существительные** зарегистрированы в форме именительного падежа единственного числа. За вокабулой идет следующая информация: 1) окончание родительного падежа единственного числа; 2) род имени существительного: *м.* – для имен существительных мужского рода, *ж.* – для имен существительных женского рода, *ср.* – для имен существительных среднего рода. Несклоняемые существительные обозначены в Словаре пометой *неизм.* Например, **полне́ба**, *неизм., сущ.* (ТСАвт.Сл., ТСАС) кабриолет.

В именительном падеже множественного числа помещаются существительные, либо не имеющие единственного числа, либо употребляющиеся в изучаемом институциональном (или профессиональном) дискурсе преимущественно во множественном числе. Например, **примóчки**, -чек, мн. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) – дополнительные устройства или приборы, часто излишне вычурные, ненужные, то же, что «прибамбас», «мынтус». **рога́**, -ов, мн. *сущ.* (СД) – 1. штыри, торчащие из металлической жесткой дуги, укрепленной перед бампером, служат для быстрой намотки троса лебедки, чтобы не тратить времени на наматывание-сматывание троса на барабан лебедки; 2. (СВЯА, СдЛОсП) – зеркала заднего вида, вынесенные на переднюю часть капота.

**Имена прилагательные** фиксируются в именительном падеже с указанием рода, в котором они используются в изучаемом социолекте. Например, **рога́тый**, *прил.* (СВЯА) (об автомобиле) с боковыми зеркалами на передних крыльях; **родно́й**, -ая, -ое, *прил.* (о запчасти) выпускаемый тем же заводом, что и сам автомобиль. Например, **родна́я резина́ шины**, *выпущенные заводом-изготовителем автомобиля или в комплектации при покупке автомобиля.*

**Глаголы** приведены в словаре в форме инфинитива, за которым следует указание окончаний 1 и 3 лиц единственного числа настоящего времени (для глаголов несовершенного вида) или будущего простого (для глаголов

совершенного вида). Например, **срыгну́ть**, -ну, -нет. *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать, **таба́нить**, -ню, -нит, *гл.* (БСРЖ) подавать автомобиль назад.

### ***Характеристика употребления социолектизма (вокабулы словаря ) в институциональном дискурсе***

В словаре употребляются две группы помет, указывающих на сферу употребления единиц:

1) темпоральные пометы, указывающие на период возникновения (реже – функционирования) единицы. Отсутствие темпоральной пометы свидетельствует о принадлежности единицы к современному пласту специальной лексики. Например, **banger** *сущ.*, (ASD) 1. *цилиндр в автомобильном двигателе (используется с 1950 года); 2. старый автомобиль •This wonderful banger. Это отличный старый автомобиль (используется с 1960г.); 3. передний бампер (Лос Анжелес, с 1980г.)*

2) коннотативные и функционально-стилистические семы, характеризующие эмотивно-оценочный потенциал вокабулы, и диапазон употребления социолектизмов:

К коннотативным пометам относятся эмотивные и оценочные. Например: *насм.* насмешливо, *груб.* грубо, *ирон.* иронично и т.д.

**танкодрóм**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) *шутл. российская дорога;*

**тарака́н**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) *уничиж. автомобиль марки Nissan, серия Nissan Terrano;*

**ёлочка**, -и., *ж.*, *сущ.* – место скопления автомобилей в месте погрузки.

## **Семантизация (толкование значения) вокабулы (заголовочного слова)**

Словарь не является энциклопедическим или толковым, поэтому он не содержит данных по всем сферам автомобильной отрасли. В Словарь не включены термины и номены автомобильного транспорта. Он содержит только функционирующие в данном социуме субстандартные единицы: социолектизмы и жаргонизмы.

Значения вокабул в Словаре толкуются автором на основании имеющихся источников – других словарей, текстов соответствующего дискурса, наблюдений составителя, зафиксированных в картотеке, консультаций со специалистами – экспертами в данной области. Например,

**япóночка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) – *автомобиль японского производства*

**я́шка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) – *полицейский автомобиль.*

## **Иллюстративный материал**

Функционирование зафиксированных в словаре единиц доказывается размещением иллюстраций их использования в интра-, интерпрофессиональном и институциональном дискурсах. Цитаты из соответствующих источников размещены в кавычках после зоны толкования, набраны курсивом. Например, **предóхлик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) – предохранитель • *«После поклейки шумки перестала заводиться. Не клацает реле стартера. Поворачиваю ключ – все тихо. Грешу на козлячью \*противоугонку. Видать, нарушилась цепь блокировки мотора противоугонкой. Хочу все выкинуть и возвернуть на родину. Подскажите плизь, где \*релюшка втягивающего. Т.е. нужна цепь замок зажигания – **предохлаик** – реле маленькое – реле втягивающее».* Лемма

(вокабула) в иллюстрации выделена жирным шрифтом. Звездочкой в иллюстрации помещены единицы, зафиксированные в словаре.

### ***Устойчивые сочетания и фразеологические единицы.***

После толкования значений и иллюстрации функционирования, сразу за знаком РОМБ ◊ фиксируются многословные устойчивые единицы (единицы, воспроизводимые в дискурсе без изменений, или фразеологические единицы). Значение таких единиц рассматривается как целостное, а сами единицы – воспроизводимыми. Такие социолектизмы сопровождаются особым толкованием и пометами, например,

**паркётник**, -а, м. суц. (СД) *автомобиль с постоянным полным приводом, легковой подвеской, отсутствием понижающей передачи в раздаточной коробке, несущим кузовом. Это, например, автомобили марки Toyota, серия Toyota RAV4, марки Land Rover, серия Land Rover Freelander, марки ВАЗ, серия ВАЗ 2123 («Нива») и др. 2. (ТСАвт.Сл.) (ТСАС) джип с автоматической блокировкой дифференциала.*

◊ **паркётный внедорожник**, (СД) *автомобиль для активного отдыха, см. тж. SUV*

Если одна или несколько единиц русского социолекта водителей автотранспорта встречаются только в составе другой многокомпонентной единицы и отдельно не употребляются, то значения компонентов такого рода в составе многословной единицы не семантизируются. В случаях такого рода слово регистрируется как вокабула с существующими формами, если таковые имеются в изучаемом социолекте. После имеющихся форм, с новой строки после знака РОМБ ◊ помещается многословная (устойчивая или фразеологическая) единица. Например, **папы**, *мн.*

◊ **папы Кáрлы**, (СВЯА) *сотрудники автосервиса за работой < по имени героя сказки А. Толстого «Приключения Буратино»*

## *Зона комментариев*

Зона комментариев не является облигаторной.

Дополнительные сведения, как правило, информация о происхождении или способе образования размещены сразу после знака < со строчной буквы.

Большинство зафиксированных в Словаре единиц образовано от слов общенационального русского языка или терминов автомобильного дела. Например, **лужкование** (моск.-авт.), -я, ср. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) *способ обработки московских дорог в зимнее и осеннее время с целью увеличения их пропускной способности путем ускоренного уменьшения на них количества автомобилей с кузовными деталями, изготовленными без лужения или оцинкования* < игра слов первый слог слова «лужение» и вторая половина слова «цинкование» образуют данный термин, созвучный с фамилией бывшего мэра г. Москвы Юрия Лужкова

В процессе межкультурной коммуникации изучаемый русский социолект заимствовал единицы иноязычного происхождения. Например, **маст дай**, (СВЯА) *автомобиль марки Mazda*, < *от англ. must die*; **лайт-бар**, *сущ.* (СД) *специальные дуги на крыше автомобиля для установки дополнительных фар*, < *от англ. Lightbar*; **ламóт**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) *дилетант* < *от англ. lame – хромой, увечный*

Этимологические справки представлены после толкования отдельных социолектизмов только в тех случаях, когда они призваны лучшей семантизацией зафиксированной единицы. Например, **бавáрец**, -рца, м. *сущ.* (БСРЖ, СдЛОсП) *автомобиль марки BMW <производится в Баварии*; **гаер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) *сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)* < *от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)*

## *Зона шифров*

Поскольку в Словаре зафиксированы две группы единиц: ранее регистрируемые словарями и фиксируемые впервые, Зона шифров облигаторна и помещена в каждой словарной статье. В каждой словарной статье в круглых скобках сразу после грамматической зоны в алфавитном порядке указываются источники фиксируемой вокабулы. Предпочтение во всех случаях отдается печатным лексикографическим изданиям. Например,

**газѓн**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-52 ГАЗ-53

◇ **газѓн «квадратный»** (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модель ГАЗ-337

**газулька**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) педаль газа

**гай**, -я, м. *сущ.* (СдЛОсП, ТСАвт.Сл., ТСАС) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ).

При использовании различных источников (институционального дискурса, интернет-источников, авторами которых являются не лексикографы, но профессионалы – водители и сотрудники данной сферы) автор словаря вынужден редактировать тексты первоисточников. Редактирование имело целью разработку и сохранение единого метаязыка токований в словаре. Редактирование предполагало ряд взаимосвязанных процедур: лексические замены, синтаксические перифразы, толкование специальных единиц.

Основной задачей Словаря, т.е. фиксации единиц, функционирующих в изучаемом социуме, является подготовка языкового материала для его последующего комплексного анализа в рамках представленного исследования.

Перечисление словарей-источников следует в алфавитном порядке в конце словаря.

*Структура Англо-русского словаря  
социолекта водителей автотранспорта*

Англо-русский словарь социолекта водителей автотранспорта содержит единицы субстандартного варианта английского языка, которым пользуются водители англоязычных стран при неофициальном общении.

Лексические единицы английского языка, имеющие отношение к автомобильной тематике, можно разделить на две группы: 1) автомобильные, функционирующие только или преимущественно в институциональном (или профессиональном) дискурсе; 2) общенациональные, сферой употребления которых является английский язык Великобритании и (или) США, и (или) Канады.

В словаре зафиксированы: (а) *социолектизмы* (заменители терминов в неофициальном регистре общения), например, **beemer** *сущ.*, (JD) – автомобиль марки BMW; **bend the throttle** *гл.*, (M) – вести автомобиль на очень большой скорости; **bend eight** *сущ.*, (ML) – автомобиль с восьмицилиндровым мотором; (б) *жаргонизмы* – единицы «автомобильного» происхождения, значение которых не имеет параллелей в соответствующей терминологической сфере. Например, **binders** *сущ.*, (ASD) – взломщики автомобилей (используется в Британии с 1940 года).

При составлении Словаря мы руководствовались следующими принципами: А) регистрировать единицы, «автомобильное» происхождение которых доказано; Б) фиксировать единицы из других первоисточников, если: (а) их значение в социолекте водителей автотранспорта отличается от значения в любом другом социолекте или общенациональном языке, и (б) их функционирование в профессиональном и институциональном дискурсах социолекта водителей автотранспорта подтверждено иллюстрациями из соответствующего дискурса; В) регистрировать единицы, обозначающие референты профессиональной деятельности, наименования артефактов соответствующей сферы, номинации лиц, занятых в автомобильном транспорте, номинации их

статуса, характеристик и действия. Таким образом, основными методологическими постулатами при составлении словаря социолектизмов считаем: тематический, функциональный, этимологический. В Словаре зафиксированы только функционально свободные субстандартные единицы, генетически восходящие к автомобильному транспорту. Согласно функциям словаря, в него не были включены термины, специальные слова и номены, которые не использовались в качестве производящей основы жаргонизмов и социолектизмов и. Исключение было сделано только для случаев, когда термин семантически тесно связан со значением социолектизма и без толкования его значения в Словаре семантизация социолектизма не представляется возможной.

### *Поиск*

Значения лексико-семантических вариантов многословных единиц приведены в алфавитном порядке по существительным, входящим в его состав. В остальных случаях приводится ссылка на соответствующую словарную статью. Например, социолектизм **cloth line** можно найти в словаре дважды: 1) первый раз под буквой **C** со ссылкой см. **Line**; 2) второй раз – под буквой **L**, где приведено полное толкование значения словосочетания.

**line** *сущ.*

◇ **cloth line** *сущ.*, (GSCE) – антенна

### *О происхождении единиц*

Большинство единиц английского социолекта водителей происходит из американского общенационального варианта английского языка или американской автомобильной терминологии.

Есть все основания утверждать, что англоязычное сообщество автомобильного транспорта переживает этап, когда стираются границы между национальными сообществами (английским языком США, Великобритании, Канады и прочих англоязычных стран). Взаимное влияние культур достигло той точки, когда стало можно говорить о формировании единого лексического ядра, характерного для англоязычной культуры автомобильного транспорта. Разумеется, определенные различия элементов культуры и языковой системы социума (преимущественно на фонетическом уровне) все еще присутствуют, однако не имеющие аналогов в истории развитие информационных технологий и научно-технический прогресс привели если не к исчезновению, то к заметному уменьшению границ между культурными, мировоззренческими и ценностными мирами.

### ***Структура словарной статьи***

В словарной статье содержатся следующие зоны: определяемая лексическая единица (вокабула), грамматическая зона, зона шифров, зона семантизации, устойчивые сочетания и фразеологические единицы и зона комментариев.

### ***Вокабула***

Вокабула (заглавная форма слова) представлена в статье полужирным шрифтом. Например, **lead-foot** *гл.*, (ASD) – быстро ехать (используется дальнобойщиками с 1940 года) •Starting Friday, speeders will pay an extra \$20 when caught lead-footing. *Начиная с пятницы гонщики будут платить дополнительный штраф в размере 20\$ за превышение скорости.*

## *Грамматическая зона*

В грамматической зоне указана принадлежность лексической единицы к определенному грамматическому разряду (части речи), что осуществляется при помощи следующих помет: *гл.*, *прил.*, *числ.*, *сущ.* (см. Список сокращений).

## *Зона шифров*

Поскольку в Словаре зафиксированы две группы единиц: ранее регистрируемые словарями и фиксируемые впервые, Зона шифров обязательна и помещена в каждой словарной статье. В каждой словарной статье в круглых скобках сразу после грамматической зоны в алфавитном порядке указываются источники фиксируемой вокабулы. Например: **whoop Dee** *сущ.*, (DRT) старый автомобиль, означает, что ранее данное сочетание было зафиксировано в DRT Dictionary of Road Terms (см. Приложение).

Перечисление словарей-источников следует в алфавитном порядке в конце словаря.

## *Зона семантизации*

Словарь не является энциклопедическим или толковым, поэтому он не содержит данных по всем сферам автомобильной отрасли. В Словарь не включены термины и номены автомобильного транспорта. Он содержит только функционирующие в данном социуме субстандартные единицы: социолектизмы и жаргонизмы.

Значения вокабул в Словаре толкуются автором на основании имеющихся источников – других словарей, текстов соответствующего дискурса, наблюдений составителя, зафиксированных в картотеке, консультаций со специалистами – экспертами в данной области. Например, **anchors** *сущ.*, (GSCE) – водители, участвующие в шоу «переворот через крышу». При семантизации отдельных значений многозначных слов такие значения приведены по частоте использования и маркированы арабскими цифрами.

За исключением случаев, когда включенная в Словарь единица ранее фиксировалась в двуязычных англо-русских словарях, толкование переведено и по необходимости отредактировано автором.

### ***Устойчивые сочетания и фразеологические единицы.***

После толкования значений и иллюстрации функционирования, сразу за знаком РОМБ ◊ фиксируются многословные устойчивые единицы (единицы, воспроизводимые в дискурсе без изменений, или фразеологические единицы). Значение таких единиц рассматривается как целостное, а сами единицы – воспроизводимыми. Такие социолектизмы сопровождаются особым толкованием и пометами, например,

**light** *сущ.* свет

◊ **red light** *гл.*, (ND) выкинуть из автомобиля, заставить добираться с трудом

◊ **shoot the lights** *гл.*, (DRT) проезжать на красный свет

### ***Зона комментариев***

Зона комментариев факультативна. Комментарий приводится после знака < со строчной буквы курсивом. Этимологические справки приведены

для некоторых вокабул, если благодаря таким справкам будет достигнуто более полное раскрытие значения социолектизма. Например, **frozen rope** (ASD) на полной скорости, (используется с 1936 года), ● We're going full bore sheriff Wells says. *Шериф Уэльс говорит, что мы едем на полной скорости <от состояния карбюратора в двигателе, где на полной мощности используется газовая линия.*

**brickyard** (ASD) – скоростная трасса в Индианаполисе, в Индиане протяженностью в 500 миль (используется с 1970 года), <от устойчивой конструкции названия трассы>

## Выводы по Главе II

Целью Русского и Англо-русского словарей социолекта водителей автотранспорта, составленных на основе тематического, этимологического и функционального принципов, является фиксирование однословных и многословных лексически единиц субстандартной составляющей социолекта для проведения полноценного лингвистического анализа в дальнейшем. Словари содержат следующие элементы: 1) предисловие, 2) правила пользования), 3) перечень сокращений), 4) лексикографический корпус, 5) иллюстративный материал), 6) перечень использованных лексикографических и иллюстративных источников с условными их обозначениями.

В словарную статью включена следующая информация: 1) вокабула, в русском языке маркированная знаком ударения, 2) грамматическая зона, 3) зона шифров, 4) зона семантизации, 5) устойчивые сочетания и фразеологические единицы, 6) иллюстративный материал, 7) комментарии. Не все зоны облигаторны, опциональные зоны включаются в словарную статью по мере необходимости.

Современная парадигма языкознания ставит перед лексикографами задачу создания многофункционального переводного словаря активного типа как инструмента успешной межкультурной коммуникации профессионалов.

# ГЛАВА III

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА НОМИНАЦИИ В СОЦИОЛЕКТЕ ВОДИТЕЛЕЙ АВТОТРАНСПОРТА

### § 3. 1 Словообразование и фразообразование в русском и английском языках

Язык не является и не может быть статичным, он постоянно развивается, меняется на протяжении своего существования. Одним из важнейших факторов развития языка является обогащение его словаря. По мере развития общества старые объекты и явления уходят в небытие, появляются новые, которые необходимо номинировать, переосмысливаются старые значения слов.

Словообразование является основным средством пополнения словарного состава языка новыми лексическими единицами. Исследование закономерностей словообразования получает твердую опору в учении об основном словарном фонде и общем словарном составе языка, об их соотношении и взаимодействии. Словарный состав языка, отражая сразу и непосредственно изменения в производственной и всякой иной деятельности общества, пополняясь новыми словами, возникшими и возникающими в связи с изменением социального строя, с развитием науки, культуры, появлением новых технологий и т.п., находится в состоянии почти непрерывного изменения. Возникновение новых слов в русском языке происходит разными путями и способами.

Интерес лингвистов к проблемам зарождения и употребления новой лексики не ослабевал никогда. Среди тех, кто первым изучил способы словообразования в русском языке, можно назвать В.В. Виноградова, хотя представители Казанской лингвистической школы (И.А. Бодуэн де Куртенэ, Н.В. Крушевский) упоминали о способах словообразования, но специально не исследовали этот вопрос. Наибольшая активность исследования проблем

словообразования в отечественном языкознании начинается с 1960-х годов, что подтверждено многочисленными исследованиями в данной области и отражено в монографиях, диссертациях, научных статьях, где словообразование рассматривается с различных точек зрения и различным ключе (см. работы О.А. Александровой, М.А. Бакиной, Э.А. Балалыкиной, О.А. Габинской, Г.Е. Гончаренко, М.С. Зайченковой, Е.А. Земской, В.П. Изотова, М.Ц. Калниязова, Н.З. Котеловой, Л.П. Крысина, В.В. Лопатина, А.Г. Лыкова, В.М. Маркова, Р.Ю. Намитоковой, Г.А. Николаева, В.В. Панюшкина, И.С. Улуханова, Э.И. Ханпиры, Н.М. Шанского, Л.В. Эглит и др.).

Изучение закономерностей словообразования предполагает два возможных подхода к исследуемому материалу. Первый – **ретроспективный** (наиболее распространенный в современной словообразовательной науке – дериватологии), изучающий факты словообразования в направлении от производного слова к производящему. Второй подход к фактам словообразования – **перспективный**, изучающий материал в направлении от производящего слова к его производным, т.е. в направлении процесса деривации. Применение этого принципа позволяет выявить словообразовательные возможности слова, а также словообразовательную парадигму типа слов, объединенных лексически и грамматически [Балалыкина 1985, 11].

Новейшие исследования часто посвящены проблемам окказионального словообразования и создания окказионализмов. Характеристику основных направлений окказионального словообразования в современном русском языке можно найти в работах Е.А. Земской:

- 1) в словопроизводстве конца XX века выявлены черты, которые характеризуют и современный русский язык в целом, как то увеличение личностного начала, важная роль формирования оценочных и квантативных значений, активное использование смежной лексики в центральных сферах коммуникации;

- 2) снятие ограничений, процветание индивидуального словообразования;
- 3) повышение активности ключевых слов как базовых основ словообразования;
- 4) производство имен существительных социально ориентировано, отсубстантивно;
- 5) антропоцентричность словообразования;
- 6) высокая частотность именной префиксации;
- 7) вовлечение аббревиации в фонд эмоциональной речи;
- 8) выход прилагательных на второе место после существительных по частотности словопроизводства, преимущественно это отсубстантивные относительные прилагательные;
- 9) сохранение глаголов на третьем месте [Земская 1996, 7].

Английское словообразование освещалось в ряде трудов по лексикологии (А.И. Смирницкий, И.В. Арнольд, Н.Н. Раевская, Р.С. Гинзбург и др.). Отдельным проблемам словообразования английского языка посвящено немало статей и диссертаций. Так, в монографии О.Д. Мешкова «Словообразование современного английского языка» (1976) были обобщены сведения по английскому словообразованию, содержащиеся в многочисленных работах по этой проблеме, описаны все способы словообразования: суффиксация, префиксация, конверсия, обратное словопроизводство, сокращение, лексико-семантическое словопроизводство, словосложение. В монографии П.М. Карашука «Словообразование английского языка» (1977) подробно описаны закономерности и особенности словообразовательного процесса английских слов посредством аффиксации и конверсии были рассмотрены. В работе П.В. Царева «Продуктивное именное словообразование в современном английском языке» (1984) описаны ключевые аспекты словопроизводства и словосложения. В основе указанной работы лежит семантический принцип, согласно которому модели анализировались по обозначаемым ими семантическим категориям.

Многих лингвистов интересовала проблема словосочетания как синтаксической конструкции, образованной посредством соединения двух или более знаменательных слов, связанных по смыслу и грамматически, служащей для выражения единого, но расчлененного понятия или представления прямо. До сих пор нет, к сожалению, единого мнения в понимании природы словосочетания и его отношения к слову и к предложению как основным категориям языка. Разные ученые, являющиеся представителями различных лингвистических школ и направлений, термин «словосочетание» понимают по-разному. Под словосочетание подвели и отдельное самостоятельное слово, выступающее в роли предложения (А.М. Пешковский), и «пару слов», т.е. соединение двух самостоятельных слов, связанных между собой как определяющее с определяемым (Ф.Ф. Фортунатов, М.Н. Петерсон, А.М. Пешковский, Л.А. Булаховский и др.), и сочетание нескольких слов, составляющее часть предложения (А.А. Шахматов), или отдельное простое распространенное предложение и даже сложное синтаксическое образование, т.е. все виды сочетания знаменательных слов и их эквивалентов, независимо от их структурных и функциональных особенностей и отношения их к разным логическим формам мысли (А.В. Добиащ, Ф.Ф. Фортунатов, М.Н. Петерсон, А.М. Пешковский и др.) [цит. по Е.В. Кротевич]. Систематизируя исследования в области словосочетания, В.В. Виноградов предлагает иной взгляд на эту единицу и разграничивает понятие словосочетания и понятие предложения, опираясь на функциональный подход к обоим, в результате чего приходит к выводу, что предложение является единицей коммуникативной, а словосочетание – единицей номинативной.

В настоящем диссертационном исследовании простые словосочетания рассматриваются, как состоящие из двух полнозначных слов: **бармагнутый движок, бешеная табуретка, бешеная кенгуру, бешеная антилопа, богатыйрский пингвин, бриллиантовая рука, властелин колец, голубой гонщик, голубой овал, голландец летучий, длинное зажигание, зимняя резина, заезжий мексиканец** и т. д.

В английском варианте изучаемого языка высок процент словосочетаний, образованных по модели Noun+ noun, в которых главным является второе существительное. В классификации В.Д. Аракина [1998] такого рода словосочетания, фактически представляющие тип, переходный от словосочетания к сложному слову, моделируются как  $A^{noun}+K^{noun}$ . Например, **air box** – очиститель воздуха, **air line** – выхлопная труба, **bear trap** – полицейский радар для определения скорости, **amber gambler** – человек, который передает транспортные сигналы в последний момент, **cow boy** – опрометчивый водитель, **cattle boat** – общественный транспорт, **gas guzzler** – машина с большим расходом топлива, **hand signals** – способ общения между водителями на гонках, **home zones** – улицы со сбалансированными для водителей дорогами, **jumper wire** – перемычка, **land yacht** – большой автомобиль, **loser cruiser** – школьный автобус, **meat wag (g) on** – санитарная машина, **motor pool** – гараж, **parc ferme** – специальная стоянка для гоночных машин, **rice rocket** – японский или другой азиатский автомобиль, который был трансформирован с целью увеличения скорости, **road hog** – невнимательный, опасный или чрезмерно быстрый водитель, **road book** – книга с картами и инструкциями, **road rage** – состояние, под влиянием которого один водитель нападает на другого или намеревается запугивать его манерой движения.

Второй элемент данной модели может быть выражен аббревиатурой: **Clutch SW** – выключатель муфты.

Второй по рекурентности моделью, т.е. моделью, обладающей высокой степенью продуктивности в рассматриваемом социолекте, является модель Adjective + noun,  $A^{adj}+K^{noun}$ . Например, **active differential** – компьютер, контролирующий мощность двигателя, **bubble car** – одно- или двухместное транспортное средство, изготовленное немецкой автостроительной компанией Heinkel, **false grid** – место для тренировки автомобилей перед гонками, **flying finish** – приезд к финишу со всей скоростью, **gravel cars** – автомобили, сообщающие о погоде на соревнованиях, **gravel Settings** – регуляторы приостановки, сделанные, чтобы оптимизировать обработку автомобиля, **hot rod** –

автомобиль с измененными настройками, **novice permit** – удостоверение члена клуба, **motorway madness** – состояние, в котором пользователи авто-страды двигаются слишком быстро и слишком близко друг к другу, **public realm** – дороги во дворах, между тротуарами, **safety car** – автомобиль, кото-рый за 15 мин. до старта сообщает о прибытии на ралли, **yellow peril** букв. желтая опасность – начальник транспортного цеха (<из-за желтых полос на униформе).

Модель Participle 2 + noun,  $A^{\text{partII}} + K^{\text{noun}}$  не относится к высокопродук-тивным: **articulated vehicle** – длинные автобусы и «тубы», **vented box** – саб и фазоинвертор.

Выявлено несколько сочетаний, образованных путем сочинительной связи равноправных элементов:  $K + K$ , реализуемой в двух субмоделях  $K^{\text{Adjective}}$  and  $K^{\text{adjective}}$  (**Blue & White** – полицейский автомобиль) и  $K^{\text{Part I}}$  and  $K^{\text{Part I}}$  (T & S – Timing & Scoring – люди, которые объявляют время за дистанцию и подво-дят итоги гонок). Как видим, оба сочетания имеют в основе образования ме-тонимическое переосмысление.

Наиболее типичным является субстантивный тип словосочетаний, обра-зованных по модели  $A^{\text{n/adj/part}} + K^{\text{n}}$ . Например, **active differential** – компьютер, контролирующий мощность двигателя, **articulated vehicle** – длинный авто-бус, **black Maria** – полицейский автомобиль, **cattle boat** – общественный транспорт, **cement mixer** – автомашина с громко работающим мотором, **chug wagon** – автомобиль, **cloth line** – антенна, **cripsy critter** – автомобиль, кото-рый горел, **dead head** – лицо пожилого возраста за рулем, **dickless tracy** – женщина полицейский, **double ears** – автомобиль после того, как он дважды перевернулся на крышу, **drag race** – обгон, **drag strip** – маршрут автогонок, **false grid** – место для тренировки машин перед гонками, **flying bedstead** – ранние модели автомобилей, **flying finish** – приезд к финишу с максимальной скоростью, **free air** – сабвуфер, **front room** – автомобиль седан или лимузин, **frozen rope** – автомобиль,двигающийся на полной скорости, **gypsy cab** – так-сист, работающий без лицензии, **gypsy's leave** – ситуация, когда кто-то уезжа-

ет без предупреждения, **magic carper** – скоростной автомобиль, **air box** – очиститель воздуха, **air line** – выхлопная труба, **all season** – шины, предназначенные для эксплуатации в условиях всех сезонов, **backseat driver** – надоедливый пассажир, советующий водителю, как ехать, **bear cage** – полицейский пост, **bear trap** – полицейский радар для определения скорости, **biker chic** – стиль одежды мотоциклистов: черные кожаные брюки, ботинки, шлемы, **boy racer** – любитель быстрой езды, **caff racer** – мотоцикл, **car bra** – защитное покрытие для передней части автомобиля, обычно сделанное из черного пластика, **cattle boat** – общественный транспорт, **cow boy** – опрометчивый водитель и т. д.

Наиболее типичными для глагольных словосочетаний являются модели  $K^v + A^n$  и  $K^v + A^{prep} + A^n$ . Например, к первым относятся следующие: **haul the mail** – жать на газ, **shoot the lights** – проезжать на красный свет, **slow your roll** – замедлиться.

Вторая модель –  $K^v + A^{prep} + A^n$  – объективирована в следующих единицах: **slam on the anchors** – тормозить яростно или внезапно, **step on the gas (step on it)** – нажать ногой на педаль газа.

Сложные словосочетания состоят из трех и более полнозначных слов и представляют собой различные комбинации простых словосочетаний или слова и словосочетания: **ларек на колесах, корм для мафиночки, недоношенный таун айс, полный фарш с авоминьетом, продавец полосатых палочек, семь загибов на версту, только на танке ездить, большое мусорное ведро, жопа на винтах** и т.д.

### § 3.2 Структурно-языковая классификация и словообразовательные модели единиц социолекта водителей автотранспорта (СВА)

В результате проведения количественного анализа соотношения частей речи в русском и английском вариантах СВА было выявлено следующее:

1) существительные в обоих вариантах СВА значительно доминируют (В русском языке: **баклажан** – автомобиль марки Toyota Land Cruiser 80; **фуражкин** – полицейский; **фендер** – расширитель колесных арок-подкрылки-раскрылки-пластиковая или резиновая конструкция, крепящаяся к крыльям, предназначена для установки более широких колес, либо колес на дисках с большим выносом (меньшим вылетом); **тяпка** – автоматическая коробка передач, т.е. гидромукфта (АКПП); **тушканчик** – автомобиль марки Hyundai Tuscon; **удочка** – длинная антенна для радиостанций; **тигренок** – автомобиль марки Chery Tiggo; **спонсор** – водитель автомобиля, который едет впереди на большой скорости, первым попадает к сотрудникам Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) и платит штраф; **шмурдяк** – товары, купленные в Японии одновременно с покупкой автомобиля: микроволновые печи, стиральные машины, сковороды, холодильники, вентиляторы, телевизоры, музыкальные центры, швейные машинки, велосипеды, кондиционеры и т.д. В английском языке: **a-bomb** (букв. ‘а-бомба’) – мощный автомобиль; **alloy** (букв. ‘сплав’) – высококачественный бензин для гоночных машин; **asshole** (букв. груб. ‘анальное отверстие’) – плохой водитель; **brickyard** (букв. ‘кирпичный завод’) – скоростная трасса в Индианаполисе, в Индиане протяженностью в 500 миль (используется с 1970 года), *<от устойчивой конструкции названия трассы>*; **chopper** (букв. ‘нож мясника’) – мотоцикл, изготовленный по индивидуальному заказу; **econobox** (букв. ‘эконом. коробка’) – дешевый автомобиль, (используется с 1990 года) • The sleek and brightly painted Paseo’s body wraps a core that is strictly econobox. Холеная и ярко разрисованная машина крыла суть дешевого автомобиля.

2) глаголы представлены меньшим количеством единиц (В русском языке: **бомбануть** – заработать извозом на личной автомашине; **кандыбать** – ехать; **пофафакать** – посигналить; **поцеловать** – шутл.-ирон. случайно задеть кого-либо; **табанить** – подать автомобиль назад. В английском языке: **cart** (букв. ‘везти в телеге’) – транспортировать, перевозить, (используется с 1880 года) • I carted him over to the drug store / Jesse James could have waltzed in there and carted off all the Patio furniture. *Я отвез его в аптеку / Джесс Джеймс мог плясать от радости и перевезти всю мебель*; **gun** (букв. ‘обстреливать’) – включить и проверить двигатель; **hot-wire** (букв. ‘замыкать на коротко провода’) – обгонять автомобиль (используется с 1961 года) • He could hot-wire any car in about 20 seconds. *Он мог обогнать любую машину за 20 секунд*; **run** (букв. ‘бежать’) – проехать на красный свет.

3) на третьем месте – прилагательные (В русском языке: **убитый** (об автомобиле) – приблизившийся к моменту полной выработки своего ресурса; **беспробежный** (об автомобиле) – не имеющий пробега по России; **навороченный** (об автомобиле) – имеющий широкий спектр дополнительного оборудования; **подшаманенный** (об автомобиле) – прошедший косметический ремонт; **родной** (о запасной части) – выпускаемой тем же заводом, что и сам автомобиль. В английском языке: **blotto** (букв. ‘одурманенный, вдребезги пьяный, смущённый’) – пьяный (о водителе), ср.: “**Blotto**” woman insisted she could drive kids home *Пьяная женщина уверяла, что сможет отвезти детей домой сама* (NZH)).

Наречия представлены в русском языке 3 единицами, 0,2% от общего количества исследованных лексических единиц: **конём** (о транспортном средстве) – порожняком, без пассажиров или без груза; **лодочкой** (о покраске) – комбинированно, в несколько цветов; **хичем** (о путешественниках) – автостопом.

В составе английского варианта подязыка водителей автотранспорта высок процент фразовых глаголов. Например, **drop off** – подбросить на машине до к-л места, **buy off** – подкупать, **mash out** – двигаться чрезвычайно

быстро, **peel out** – вращать колеса и оставлять полосу каучука на земле, **soup up** – увеличивать работу стандартного двигателя, **shoot through** – избежать наказания, **act up** – барахлить, **batch out** – стартовать на машине во время гонок, **bear down** – прилагать усилия, **buck for smth** – пробиваться, **clamp down** – пьяный водитель, **cut smb.off** – подрезать встречную машину, **fire up** – завести мотор, **frag out** – мчаться, **kick down** – сбавлять скорость, **mash in** – выжать педаль, **mash out** – двигаться чрезвычайно быстро и т.д.

Английский вариант рассматриваемого языка демонстрирует высокую продуктивность различных моделей многокомпонентных слов, то есть слов, состоящих из двух и более компонентов, так называемых атрибутивных цепочек. К единицам, образованным подобным образом, относятся такие, как: **hi-lift** – домкрат для бездорожья, **hi-jack** – домкрат, **hit-and-run** – столкновение или другой несчастный случай, в котором по крайней мере один водитель, уклоняясь от последствий, уезжает с места происшествия, **cop-shop** – полицейская автостоянка, **death-trap** – автомобиль, пассажиры которого подвергаются риску смерти, из-за состояния транспортного средства, **death-on-wheels** – неопытный водитель, **ditch-hooking** – вождение машины на переднем колесе вокруг канавы со стороны дороги, **low-rider** – автомобиль с медленной приостановкой, **jam-jar** – машина, **lo-jack** – система возврата угнанных машин, **long-arm-of-the-law** – полиция, **one-eyed bandit** – камера скорости, **one-eyed monster** – автомобиль с одной фарой, **struggle-buggy** – уст. (1920+) насм. заднее сиденье автомобиля (*Hey toots, you wanna go park out at lover's lane and take a ride in the struggle-buggy?*), **rust-bucket** – ржавый старый автомобиль или любое другое транспортное средство, **rag-top** – машина – трансформер (с откидным верхом), **ram-raiding** – использование транспортного средства как таран, как правило, для ограбления магазина.

В рассматриваемом языке высока роль аббревиации. Разнообразные виды усечения преимущественно используются для наименования марок автомобилей, их составляющих, а также автоклубов.

Примерами первой группы «Марки автомобиля» могут, например, служить следующие: **Citro** сокращенное наименование автомобиля Citroen, **Roller** образовано от Rolls Royce, **Jag** – сокращенное название от Jaguar, **Grand** – автомобиль марки Chrysler Jeep Grand Cherokee, **Cad, Caddy, Caddie** – автомобиль марки Cadillac и т. д. Количество таких слов насчитывается около 1,3 % от общего количества единиц рассматриваемого подъязыка. Довольно часто производители автомобилей придумывают сокращенное название изготавливаемой марки автомобиля с намерением, чтобы упростить название, придать ему наибольшую окрашенность и броскость, а также используют аббревиатуру для создания различных эмблем и символов.

Ко второй группе «Сокращенное название детали автомобиля» относятся такие единицы, как: **ABS** – система антиблокировки колес, **AC** – сокращенное от Air Cleaner, кондиционер, **Aux** – сокращенное от Auxiliary вспомогательный, **SIR** – подушка безопасности, от Supplemental Inflatable Restraint, букв. надувная подушка безопасности, **A4R70W**, automatic overdrive electronic wide ration transmission, **AODE-W**, automatic overdrive electronic wide (ratio transmission), **G.A.W.**, Gross Axle Weight – букв. полная нагрузка на ось, **W/B**, wheelbase, **W/S**, Weather Strip – уплотнитель двери, **W2W** – традиционные спортивные автомобили, **VIN** – идентификационный номер машины, **AMU** – сокращение от aiming motor unit, блок двигателя.

Третья группа представляет собой «Сокращенное название некоторых клубов», включает в себя такие слова, как: **RC** сокращенное от **Racing Club** гоночный клуб, **WRC** – сокращенное от World Rally Championship, Чемпионат мира по ралли, **BMX** – мотогонки, **motocross** мотокросс, **FC** – гоночный клуб *от англ.* Formula Club.

Такие сокращения используются для создания логотипов, различных видов символики, удобства произнесения. Рассматриваемые единицы создаются под влиянием языковой экономии, в стремлении к которой носители языка, производят отбор наиболее оптимальных, пригодных для целей коммуникации языковых средств. Очевидно, что данный принцип соответствует

стремлению современной языковой личности (в том числе и профессиональной) к увеличению информативности текста за счет уменьшения его объема, сокращения детализации описания и применяемых средств языка.

Словообразовательные модели изучаемых языков (русского и английского) многообразны и располагают широким спектром морфологических, синтаксических и лексических средств для создания новых субстандартных единиц – социолектизмов.

В материале настоящей диссертационной работы как в русском, так и в английском языках обнаружены следующие основные способы образования единиц рассматриваемого социолекта: семантический, аффиксация, компрессивный, заимствование, конверсия, словосложение. Спектр способов словообразования в русском и английском вариантах СВА представлен в таблице 2 «Словообразовательные модели в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта».

*Таблица 2*

**Словообразовательные модели в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта**

<b>Модель в русском варианте СВА</b>	<b>Способы словообразования</b>	<b>Модель в английском варианте СВА</b>
Высокая степень продуктивности <sup>3</sup>	Семантический способ	Высокая степень продуктивности
Высокопродуктивна	Аффиксация	Малопродуктивна
Высокопродуктивна	Компрессивный способ	Продуктивна
Высокопродуктивна	Заимствования	Малопродуктивна
Малопродуктивна	Конверсия	Продуктивна
Малопродуктивна	Словосложение	Высокопродуктивна

<sup>3</sup> Средняя степень продуктивности устанавливается в случае, если материал исследования располагает количеством единиц, образованных таким способом от 10 до 30; низкая степень продуктивности устанавливается в случае, если материал исследования располагает количеством единиц, образованных таким способом от 1 до 10; высокая степень продуктивности устанавливается в случае, если материал исследования располагает более 30 единицами, образованными таким способом.

Словообразование имен существительных в рассматриваемом социолекте следует признать самым высокопродуктивным. И это вполне естественно. Во всех сферах русского языка словообразование существительных происходит наиболее активно, отражая наибольшее количество средств и способов словообразования и образуя большое количество наименований лиц, предметов и явлений. Глагол привязан к процессуальной семантике, он занимает второе место по количеству слов. Прилагательное занимает в словообразовательных процессах третье место и характеризуется небольшим количеством средств и способов словообразования

В морфологическом словообразовании существительных наиболее широко представлена аффиксация (86 единиц), посредством которой реализуются все словообразовательные функции исследуемой лексической системы: номинативной, экспрессивной, конструктивной и компрессивной.

Типичным для номинации лиц в социолекте является использование оценочных словообразовательных формантов: **-ла/ло/лка**: **водила** – водитель, **водилка** – женщина-водитель.

Нижний регистр русскоязычной социолектной коммуникации также демонстрирует довольно высокую продуктивность следующих суффиксов: **-ист, -ник, -чик, -тель, -ок, -ец**. Например, **белазист** – водитель автомобиля марки БелАЗ, **реношник** – специалист по ремонту автомобилей марки рено (Renault). Подчеркнем также, что среди наиболее продуктивных преобладают такие суффиксы, как : **-ик**, например: **авти-ик, алкогол-ик**; **-ка**, например: **балабас-ка, барбухай-ка**; **-ок** например: **движ-ок, дрюч-ок**; **-ник**, например: **паркет-ник, подсвеч-ник**. Реже встречаются такие суффиксы, как: **-щик** например: **кастрюль-щик, крутиль-щик**; **-ей**, например: **конд-ей**; **-ер**, например: **конд-ер**; **-ец**, например: **пехотин-ец, поршив-ец**; **-ин**, например: **кенгур-ин, татар-ин** и т.д.

Е.И. Литневская также выделяет семь способов словообразования для имен существительных: приставочный, суффиксальный, приставочно-суффиксальный, сложение, усечение, субстантивация, сложение с суффикса-

цией. Мы проанализировали в большей или меньшей степени каждый из приведенных ею способов и сделали вывод о том, что наиболее часто встречается способ суффиксации. Так, от имен существительных путем суффиксации образовано около 100 единиц, например такие, как: **баллон-ик, бас-ик, боб-ик, вшив-ик, гел-ик, желторот-ик, запар-ик, кант-ик, кукурузн-ик, блондин-ка, взлет-ка, водил-ка, гребен-ка, дэуш-ка, жестян-ка, затыч-ка, зажигал-ка, ковырял-ка, жигулен-ок, жуч-ок, крюч-ок, марч-ок, мусарн-ик, отпир-ка, верблюжат-ник, еш-ник, кенгурят-ник, морков-ник, белазист, бенз-ол, бред-ень, вибра-тор, ветр-як, вольвеш-ник, выдер-га, гидр-ач, двиг-ун, двиг-ло, двиг-ан, обоюд-ка, слеп-ыш, стоп-ник, сос-ок, тачан-ка, тач-и-ла, трах-ома** и т.д.

В английском профессиональном дискурсе наиболее частотными являются два суффикса, демонстрирующие высокую продуктивность и в англоязычном узусе: **-ie/y: clippie** – кондуктор автобуса, **hackie, hacky** – водитель автобуса, **-er: clouter** – угонщик автомобилей, **hacker** – водитель автобуса.

Особое место при образовании наименований лиц в социолекте принадлежит безаффиксальному способу. Как в русском, так и в английском языках типичной является модель «прилагательное, причастие → существительное» A/Part+(N) → N. Например, **краснопёрый, легавый, красный** – сотрудник полиции. Английский язык как аналитический демонстрирует большое разнообразие безаффиксальных моделей, включающих следующие: PartII → N (см. примеры выше), глагол → существительное ( V → N), (**clamp down** – *фраз.гл.* опуститься очень низко, мешая полетам, перен. пьяный водитель)

Выявлено 58 лексических единиц, образованных в результате словосложения. В их состав входят такие слова, как: **авто-поилка, авто-пилот, голубо-глаз-ка** (слово образовано не только сложением, но и суффиксацией), **дым-(о)-ход, желто-рот-ик** (сложение+суффиксация), **жимон-(о)-метр, звезд-(о)-лет, керо-газ, киро-газ, ксиво-лом-ка, ласто-клюв, лит-айс, лох-**

**(о)-воз, лун-(о)-ход-ик, мент-(о)-воз, мерск(о)-воз, мерс-(о)-рож-ец, мото-рюмка, негр-(о)-воз, мух-(о)-отбой-ник, огне-туши-тель, пацан-(о)-воз, пеж-опель, писи-кака, пол-неба, полотенце-суши-тель** и т.д.

На примере приведенных слов можно заметить, что сложение не является исконно «чистым» способом словообразования, в большинстве случаев он встречается вместе с суффиксацией, в некоторых случаях даже с двойной суффиксацией, что позволяет сказать о том, что в путях образования новых слов существуют и сложные, то есть смешанные способы деривации.

Одним из наиболее типичных способов словообразования имен существительных является усечение, при котором при сохранении корня сокращению подвергаются, как правило, суффиксы и окончания. Например, **кедр** – от марки автомобиля Cedric, **мерс** – от марки автомобиля Mercedes, **саб-** от слова сабвуфер, **мицу** – от марки автомобиля Mitsubishi и т.д. Как видим, производящей основой всех перечисленных единиц являются заимствования, обозначающие марки автомобилей.

Высок процент аббревиаций, в том числе, образованных с целью высококорпоративных единиц: **ЕННТ** – Еду Никого Не Трогаю, **ПЯМ** – Подержанная Японская Мыльница, **ТПРНО** – Тошню в Правом углу Никого не Обгоняю, **ТЛРНО** – Тошню в Левом углу Никого не Обгоняю, **ЯОХ** – Явление Отсутствия Халявы и т. д. Довольно большое количество единиц, образованных путем аббревиации, являются сокращениями от названия марки автомобилей.

Выявлены отдельные случаи дезаббревиации: **ГИБДД** – Гони Инспектору Бабки И Двигай Дальше. Очевидно, что в основе образования такого рода единиц лежит семантико-прагматический принцип избыточности, вызванный необходимостью сообщить новое значение на основе существующей формы языковой единицы

В процессе анализа были выделены лексические единицы, форма которых связана с аналогами в английском (реже – французском) языке. Ряд социолектизмов рассматриваемого социолекта имеет формальные аналоги в

английском языке. Например, **аэробэг** – от англ. Air Bag (транслитерация), **аудиенция** – от англ. Audi (языковая игра), **Биг-фут** – от англ. Big Foot (транслитерация), **кар** – от англ. Car (транслитерация), **сэнд-трак** – от англ. Sound Track (транслитерация), **таунайс** – от англ. Town Ice (транслитерация), **тотал** – от англ. Total (транслитерация), **трамблер** – от франц. названия прерывателя-распределителя, **хай джэк** – от англ. Hi-Jack, **хай лифт** – от англ. Hi-Lift (транскрипция), хинкс-хайк – от англ. Hinx Nike (транскрипция), эволюшн – от англ. Evolution (транскрипция) и т. д.

Заимствования так или иначе неизбежны практически во всех сферах человеческой деятельности. Их активное внедрение в лексический состав изучаемого подъязыка делает речь более красочной, экспрессивной, живой, наполненной.

Ряд социолектизмов образован в результате языковой игры, сопровождающейся изменением согласной или гласной в составе слова (как правило, корне). Например, **жопорожец** – *груб.* запорожец, **зерцало** – *ирон.* зеркало, **карабас / коробас** – коробка передач в автомобиле «*Я себе недавно коробас тюнигнул*»; **корчваген** – Volkswagen, **палесос** – пылесос, **похеро** – *груб.* Паджеро, **ступление** – сцепление, **телевизер** – телевизор, **фольксфаген** – *ирон.* фольксваген, **цынус** – цынос, **ялдина** – алдина, **Ситро** – *шутл.* Citroen, **Широкий / Чирик** – *ирон.* Cherokee, **Зузу, Сузучка** – *насм.* ISUZU, **Прелка** – *ирон.* Prelude, **Тушканчик** – *ирон.* Tuscon, **Леха / Алексей / Лехус** – *ирон.* Lexus, **Маздень** – *ирон.* Mazda, **Поджарый / Пейджер / Пыжик / Паджерик** – *насм.* Pajero, **Демон, Дима** – *ирон.* Diamante, **Санька** – *ирон.* Sunny, **Сафарик** – *ирон.* Safary, **Виноград** – *насм.* Wingroad, **Кефир / Чифирь** – *ирон.* Cefiro, **Лаврик / Лавр** – *шутл.* Laurel, **Орел / Жопель** – *груб.* Opel, **Пыжик / Пыж / Пеугеот / Пивживот** – *ирон.* Peugeot, **Паршивец** – *ирон.* Porsche, **Лохань** – *ирон.* Logan, **Собака** – *шутл.* SAAB, **Легаська / Люси** – *шутл.* Legacy, **Врыкса** – *ирон.* WRX, **Крузак / Кукурузер / Грузак** – *ирон.* Cruiser, **Прадик / Прадед** – *шутл.* Prado и т.д. Очевидно, что данные социолектизмы служат иллюстрациями высокой степени вариативности

изучаемых единиц, а, следовательно, их невысокой степени устойчивости и воспроизводимости. Более того, показательно, что заимствования названий автомобилей из западно-европейских языков проходят довольно длительный период адаптации в языке заимствования (русском), как будто «примериваясь» к нормам дистрибуции фонем в русском языке. При этом носители русского языка в зависимости от ряда обстоятельств (культурных, социальных и проч.) транслитерацию (или транскрибирование) наименования автомобиля, как правило, сопровождают суффиксацией. К наиболее частотным суффиксам, применяемым при заимствовании слова, относятся **-ик**, **-ец**, **-ень**, **-ло**, несущие, как правило, пейоративную коннотацию (см. примеры выше).

Некоторые лингвисты считают словосложение вторым по важности и продуктивности (после аффиксации) словообразовательным средством английского языка при образовании новых существительных и прилагательных [Амосова 1956, 70]. Изучение фактического материала показало, что при образовании существительных в США аффиксация уступает первенство словосложению и конверсии.

Таким образом, словообразовательные процессы, демонстрирующие широкое многообразие способов деривации в рассматриваемых социолектах, имеют значительные межъязыковые сходства. Однако при сходстве основных способов словообразования и даже словообразовательных моделей языковой материал каждого из языков – русского и английского – демонстрирует неповторимую палитру образов и форм. Как показывает материал, способом, ярко характеризующим обе изучаемые лингвокультуры – русскую и английскую – является языковая игра, каламбур, базирующийся на осознанном номинатором нарушении нормы узуса.

### **§ 3.3 Семантическое словообразование в русском и английском вариантах социолекта водителей автотранспорта**

Описанию таких явлений как метафора и метонимия посвящено огромное количество работ, отразивших множество классификаций. Так, в работах С. Ульмана рассмотрены универсальные типы метафоризации, каковыми являются антропоморфизм, индукция и синестезия [Ульман 1970, 277-299]. В работе Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем» представлены так называемые концептуальные метафоры: структурные метафоры «время – деньги», «метафора канала связи»; пространственные метафоры, описывающие направление «вверх, вниз, вперед» и т.д. [см. Лакофф, Джонсон, 1990]. В других работах можно найти метафоры другого характера: метеорологические, географические, биоморфные (антропоморфные, зооморфные), социоморфные, технические [Клычков 1958; Ковтун 1955; Кожин 1954]. В работах В.Н. Телия описывается классификационная система терминологических метафор [см. Гак, Телия 1988], выделяется также перенос значений в категориях «пространство», «время», «состояние», отраженный в различных языках посредством использования глаголов с предлогами. Помимо этого выделяют «внутренние» и «внешние» метафоры [см. Зимин; Модбадзе 1977; Маслов, 1987]. Основываясь на предложенных классификациях, некоторые исследователи говорят о так называемой «поэтической» метафоре, используемой в дискурсе как скрытое сравнение, где референт только подразумевается. Учитывая эстетическую направленность подобной метафоры, считаем необходимым отметить ее отсутствие в СВА. В отличие от поэтической, т.е. индивидуально-авторской метафоры, языковая, т.е. узуальная метафора, обладает более высокой степенью устойчивости [Кожин 1954, 21-24], а в рассматриваемом социолекте (СВА) – еще и рекуррентности. Языковая метафора довольно часто становится прямым названием референта.

В силу антропоцентричности человеческого мышления, наиболее продуктивным видится сопоставление с реальными объектами, находящимися в поле зрения индивидуума. Следовательно, при создании модели образной вербализации главной её составляющей можно считать предметное отождествление, отражающее социальный опыт индивидуума [см. Солнышкина, 2005].

При метафорическом переносе номинации с одного предмета или явления на другой (другое) наиболее продуктивным является ассоциативное сходство таких предметов или явлений.

Наиболее активно новые единицы образуются в рассматриваемом подязыке путем семантического переосмысления производящей основы. Например, в русском языке: **баклажан** – автомобиль марки Toyota Land Cruiser 80; **фуражкин** – полицейский; **фендер** – расширитель колесных арок-подкрылки-раскрылки-пластиковая или резиновая конструкция, крепящаяся к крыльям, предназначена для установки более широких колес, либо колес на дисках с большим выносом (меньшим вылетом); **тяпка** – автоматическая коробка передач, т.е. гидромурфта (АКПП); **тушканчик** – автомобиль марки Hyundai Tucson; **удочка** – длинная антенна для радиостанций; **тигренок** – автомобиль марки Chery Tiggo; **спонсор** – водитель автомобиля, который едет впереди на большой скорости, первым попадает к сотрудникам Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) и платит штраф; **шмурдяк** – товары, купленные в Японии одновременно с покупкой автомобиля: микроволновые печи, стиральные машины, сковороды, холодильники, вентиляторы, телевизоры, музыкальные центры, швейные машинки, велосипеды, кондиционеры и т.д.

В английском языке: **boat** – большой автомобиль, **bomb** – старый автомобиль, **brick** – автомобиль марки Chrysler Jeep Grand Cherokee, **deck** – крыша автомобиля, **dish** – разбиваться, сломаться, **dog** – автоинспектор, **eye** – задняя фара, **fish** – новичок, **goat** – автомобиль марки ГАЗ 69, **goose** – заводить дви-

гатель, **gun** – включить и проверить двигатель, **hot** – ехать на большой скорости и т. д.

### § 3.4 Язык и культура vs подязык и субкультура

Язык понимается в современной лингвистической науке как «символический ключ к культуре», поскольку он формируется на фоне культуры и социума и отражает их особенности. Таким образом, изучение языка дает возможность понять культурную специфику нации, а следовательно, лишь «в контексте развития культур» и следует изучать исторические процессы как в общенациональных языках, так и в профессиональных подязыках [Елистратов 2000, 582]. Семантика лексических единиц представляет большой интерес для исследователей, поскольку именно в ней аккумулируется опыт социума.

Исследованию соотношений языка и культуры посвящено немало работ (см. труды А. Вежбицкой, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Д.С. Лихачева, Ю.М. Лотмана, М.М. Маковского, Э. Сепира, З.К. Тарланова, В.Н. Телия, Б. Уорфа и многих других), защищены докторские и кандидатские диссертации [Грейдина 2001<sup>1,2</sup>, 2003; Снитко 1999; Суродина 1999 и др.]. Трактовки культурного компонента неоднозначны. Так, например, Н.Г. Комлев рассматривает его как зависимость семантики от культурной среды [Комлев 1969], Н. Бонвиллэн оперирует понятием «культурное значение» [Bonvillain 1997, 23].

Некоторые исследователи соглашаются с В.Г. Костомаровым и Е.М. Верещагиным, и оперируют понятием «лексический фон», который, по их мнению, определяет положение языковой единицы в системе [см. Верещагин 2005]. В.Г. Костомаров и Н.Д. Бурвикова отмечают, что в языковых единицах закреплены элементы объективной культурной реальности [Костомаров 1996].

Единицами лингвокультурологии являются культурные концепты, «основные ячейки культуры в ментальном мире человека», которые существуют в сознании человека в форме понятий, знаний, ассоциаций и переживаний [Степанов 1997, 41]. В сознании человека концепты группируются в концептосферы отдельной личности, а на уровне группы или народа – формируют групповую или национальную концептосферу [Лихачев 1993, 4-5].

Для накопления культурного опыта социума крайне важны так называемые прецедентные тексты [Караулов 1987, 218], определяемые как тексты, хорошо известные любому представителю определенной культуры. Прецедентные тексты существуют в сознании человека наравне с лингвокультурными концептами, и к ним обращаются посредством упоминания, прямого цитирования, квазичитирования, аллюзии и продолжения [см. Слышкин 1999].

А вот взаимодействие определенной субкультуры и некодифицированного подъязыка пока только ждет подробного описания [см. Жельвис 2001<sub>1</sub>; 2001<sub>2</sub>].

Реализация национальной культуры осуществляется посредством различных субкультур, среди которых можно назвать и профессиональные, содержащие присущие им нормы, символы и значения. Отдельный человек принимает для себя следование неким правилам и нормам, среди которых присутствуют и языковые нормы, и осознает себя как носителя соответствующей культуры и субкультуры. Субкультурное самоопределение человека мы рассматриваем как «определенные черты групповых образований, проявляющие себя в конкретной ситуации и тем самым относящие индивида к числу их представителей, а также осознание личностью своего места в спектре культур и деятельность, направленную на причисление себя к тому или иному образованию» [Сысоев 2003, 43]. Когда водитель использует в своей речи такие единицы, как **ларек на колесах, корм для мафиночки, недоношенный таун айс, полный фарш с авоминьетом, продавец**

**полосатых палочек, семь загибов на версту, только на танке ездить, большое мусорное ведро** и др., он вербализует таким образом культурное самоопределение.

«Профессиональные, цеховые, материально-деятельностные аргы максимально привязаны к быту, времени, месту, они передают дух эпохи и зависят от нее. В них мы найдем тончайшие нюансы быта, массу того, что называют историческим, «страноведческим» материалом. Это бытовые аргы. Они «пахнут» временем, за каждым арготизмом стоит культурный фон» [Елистратов 2000, 591–592].

### **§ 3.5 Аппликация метода поля**

В современной лингвистике получил широкое распространение полевой подход. Он позволяет описать лексическое значение слова как полевою структуру, а именно, произвести вычленение, описание и систематизацию компонентов, которые образуют значение, типологизировать семантические составляющие и выявить ядро и периферию лексических значений.

Любая лексическая единица языка существует не в отрыве от прочих лексических единиц, но имеет с ними множество семантических связей, то есть входит в лексические группы различного размера, зачастую перекрещивающиеся между собой. Критерием, по которому те или иные лексические единицы включаются в одну группу, является наличие у них некоего общего семантического признака. Таковые совокупности языковых средств «различающиеся в плане выражения, но частично или полностью совпадающие в плане содержания» трактуются в современной лингвистике как поле [см. Медведев 1985].

Основной задачей лексической семантики является установление типов семантических отношений лексических единиц, входящих в определенное семантическое поле.

## *Структура значения языковой единицы*

Теоретические исследования, проведенные З.Д. Поповой, И.А. Стерниним, К. Флекенштейном и другими учеными дают возможность рассматривать лексическое значение языковой единицы как структуру. Особое внимание в этой области следует уделить методу компонентного анализа (КА), позволяющему произвести описание семантики множества разрядов языковых единиц через понятие компонента значения.

Традиционный семемный уровень анализа компонентов значения, то есть уровень семемы, рассматривающий отдельные значения многозначных лексических единиц, не отражает потребностей современных лингвистических исследований, поэтому был предложен семный уровень анализа.

К категории лексического значения единиц языка можно применить ключевые характеристики понятия поля.

[см. И.А. Стернин 1989]:

- 1) семема как единая функциональная языковая единица содержит в своей структуре систему сем, которые являются носителями значения единицы языка;
- 2) основной составляющей структуры значения единицы языка являются семантические компоненты;
- 3) структура значения единицы языка содержит имеющие полевую организацию макрокомпоненты, такие как коннотативный и денотативный;
- 4) лексическое значение имеет как горизонтальную организацию, состоящую из макрокомпонентов, так и вертикальную организацию, образованную микрокомпонентами, т.е. семами;
- 5) значение единицы языка имеет свои ядро и периферию;
- 6) ядро значения составляют семантические компоненты, имеющие высокую частотность, являющиеся важными для определения значения единицы языка и характеризующиеся постоянством;

7) основу системных противопоставлений внутри структуры, парадигм, составляют семы, включенные в ядро значения, противопоставленное другим значениям в языковой системе, в то время как периферийные семы лишь дополняют ядерные, указывая на основные направления семантического развития слова;

8) ядерные и периферийные семы не имеют четкой границы, кроме того, в значении существует ближняя и дальняя периферии;

9) возможно повторение сем, входящих в состав одного значения, в других значениях, а семы, входящие в ядро одного значения, могут стать компонентом периферии другого значения;

10) значения некоторых единиц языка, например, синонимов, антонимов, гипо-гиперонимов, может совпадать по большинству сем и иметь отличие лишь в некоторых семах.

И.А. Стернин выделяет в значении языковой единицы мега-, макро- и микрокомпоненты [см. И.А. Стернин 1989]. Мегакомпоненты имеют два крупнейших составляющих значения, а именно, лексическое и структурно-языковое. Через лексическое значение определяется денотат лексической единицы и отношение к ней говорящего. Для большинства лексических единиц основным является денотативный макрокомпонент, несущий предметно-понятийную информацию. Через коннотативный макрокомпонент выражается отношение говорящего к предмету речи.

В структурно-языковом мегакомпоненте заключена информация о признаках единицы языка. В функционально-стилистическом объединены такие микрокомпоненты, как функционально-стилистический, функционально-территориальный, функционально-темпоральный, функционально-социальный, функционально-частотный.

В составе денотативного и коннотативного можно выделить микрокомпоненты, характеризующие отдельные признаки языковой единицы или отношения к таковой. Эти микрокомпоненты в лингвистике принято называть семами.

При осуществлении полного анализа единицы языка необходимо учитывать как макро-, так и микрокомпоненты описания значения.

При проведении исследования лексического значения единиц языка с использованием полевого принципа открываются серьезные перспективы, поскольку описание структуры лексического значения становится возможным с учетом всех его компонентов, и ядерных и периферийных.

При исследовании состава тематических групп СВА все изучаемые единицы языка необходимо, согласно системе Халлига и Вартбурга, соотносить стремя обширными полями: «вселенная», «человек», «бытие» [см. Караулов 1976, 256–257]. В исследуемых вариантах СВА единиц, принадлежащих полю «вселенная» выявлено не было. С полем «бытие» соотносимо небольшое количество единиц английского варианта СВА. Большинство языковых единиц, входящих в состав СВА исследуемых языков входит в состав поля «человек», где можно выявить три основные макрогруппы: «собственно человек», «действие человека» и «характеристика человека». В центре номинации в изучаемом социолекте лежат языковые единицы, вербализующие деятельность человека (60%) и называющие человека (34%).

Изучение системности лексики языка и полевой структуры разными учеными осуществляется по-разному. В частности, можно упомянуть поля М.М. Покровского, еще в 1890 г. поставившего перед собой задачу описать лексику системно, разделив лексику «по сферам представлений», то есть выделив внутриязыковые общности, и «по предметным областям», то есть, указав на экстралингвистические факторы. В современной лингвистическое науке эти идеи получили развитие, в частности, при разделении лексических единиц языка на тематические группы. *Тематическую группу* мы понимаем как совокупность слов, объединяемых по экстралингвистическому признаку обозначаемых предметов, понятий или явлений. Между членами тематической группы существуют разнотипные языковые отношения, либо присутствуют лишь экстралингвистические связи, и лишь они обосновывают объединение единиц в ту или другую группу, что и является принципиальным отли-

чием тематической группы от лексико-семантической группы, выделенной на основе внутриязыковых факторов [см. Козырева 2003, 16–17].

Различие в структуре рассматриваемого социолекта проявляется в антропоцентричности – соотносённости большей части единиц с понятием «Человек» и номинировании профессиональной и социальной активности человека, его физического и эмоционального состояния, ощущений, отношений с другими лицами.

Продемонстрируем логику осуществленного исследования.

### **На материале русского языка.**

Все рассматриваемые лексические единицы СВА были нами распределены по следующим группам: «Транспортные средства», куда вошла 591 лексическая единица; группа «Оборудование и топливо», насчитывающая 313 лексических единиц; «Лица», куда включены 142 лексические единицы; группа «Действия», охватывающая 56 лексических единиц; группа «Характеристики», включающая 54 лексические единицы; «Дорога», где представлены 16 лексических единиц; группа «Место», содержащая 17 лексических единиц; группа «Авария и ее последствия», в которую вошли 12 лексических единиц; группа «Техника ведения автомобиля», включающая 8 лексических единиц и «Прочее» – сюда попали 57 лексических единиц.

В каждой большой группе можно выделить подгруппы. Так «подгруппа «Транспортные средства», составляющая 47% общего объема изученных лексических единиц, делится на следующие подгруппы: «Марки автомобилей» – 367 единиц, например, **жестянка** – автомобиль «Запорожец», **звездолет** – автомобиль марки Audi A8; «Группы автомобилей», например, **внедорожник** – автомобиль повышенной проходимости, **пятидверка** – пятидверный удлиненный автомобиль; «Страна происхождения автомобилей», например, **швед** – автомобиль шведского производства, **японочка** – автомобиль японского производства; «Автомобиль в целом», например, **ласточка** – автомобиль в уменьшительно-ласкательном значении, **бричка** – автомобиль; «полицейская машина», например, **бобик** – полицейская автомашина, **мен-**

**товоз** – полицейская автомашина; и «Прочие виды транспорта», например, **тролль** – троллейбус, **подвал** – метро.

Интересным представляется наблюдение, отмечающее, что каждая подгруппа содержит как лексические единицы, отличающиеся мелиоративной коннотацией, так и пейоративно окрашенную лексику, например, **икарушка** – *ласк.* автобус производства фирмы Ikarus, **надюшка** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Nadia, **паскуда** – автомобиль марки Suzuki, серия Suzuki Escudo, **безнадега** – автомобиль марки ВАЗ, серия ВАЗ-2120 «Надежда».

В подгруппу «Марки автомобилей» входят наименования производителей, серии, семейства и отдельные модели автомобилей. Например, **таз** – автомобиль марки ВАЗ, **эмэлка** – автомобиль марки Mercedes-Benz, серия Mercedes-Benz M-Klasse (Mercedes-Benz ML), **волгарь** – автомобиль марки ГАЗ, семейство «Волга», **пингвин королевский** – автомобиль марки ВАЗ, модель ВАЗ-21099, с большим количеством излишне вычурного дополнительного оборудования.

В указанной подгруппе самое большое количество языковых единиц (101) номинирует различные серии автомобилей марки Toyota. Например, **кукурузник** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Land Cruiser, **прадед** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Land Cruiser Prado, **кариес** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Corolla Ceres, **маяк одиннадцатый** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Mark II, **луноходик** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota RAV4, **маринка** – автомобиль марки Toyota, серия Toyota Sprinter Marino. Популярностью пользуются и автомобили марок Mercedes-Benz (32 единицы), например, **холодильник** – автомобиль марки Mercedes-Benz, серия Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen); Nissan (30 лексических единиц), например, **лаврентий** – автомобиль марки Nissan, серия Nissan Laurel и Mitsubishi (26 лексических единиц), например, **подгузник** – автомобиль марки Mitsubishi, серия Mitsubishi Libero. Автомобили российских производителей также не остаются без внимания. Наи-

большее количество номинаций посвящено марке ВАЗ (28 лексических единиц), например, **хозяйственная сумка** – автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серия «Ока» и ЗАЗ (20 лексических единиц), например, **запорджеро** – автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»).

Интересно отметить, что мелиоративную или пейоративная коннотация может проявляться при номинации одних и тех же марок, семейств, серий или моделей машин и российского, и зарубежного производства. Так, например, **акула** – автомобиль марки BMW, **Большое Мусорное Ведро** – автомобиль марки BMW, **жоржик** – ласк. автомобиль «Запорожец», **жопорожец** – автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»).

В группе «Оборудование и топливо», содержащей 25% исследуемых единиц русского варианта СВА представлены языковые единицы, охватывающие все нужды автомобилиста. Учитывая размер и разнородный характер данной группы, её также целесообразно разделить на более мелкие подгруппы: «Части автомобиля», например, **бампер** – лоб автомобиля; «Отдельные детали», например, **движок бармагнутый** – двигатель, который был подвергнут тюнингу, **бабушкоотбойник** – металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером; чаще ставится на внедорожниках, встречается также на микроавтобусах, универсалах; «Различные виды топлива», например, **бензол** – 1. бензин; 2. дизельное топливо.

Примечательно, что для обозначения совершенно различных деталей автомобиля может служить одна и та же языковая единица. Например, **рога** – 1. штыри, торчащие из металлической жесткой дуги, укрепленной перед бампером, служат для быстрой намотки троса лебёдки, чтобы не тратить время на наматывание-смотывание троса на барабан лебёдки; 2. зеркала заднего вида, вынесенные на переднюю часть капота. Этим отличаются от «ушей» – зеркал у боковых передних стекол. Соответственно, все автомобили делятся на «рогатые» и «ушастые»; **лопата** – 1. механическая коробка переключения передач (МКПП); 2. накапотное зеркало (название рожок или лопата зависит от формы зеркала – предназначено для контроля прохождения

переднего колеса, дальнего от водителя); **хвост** – 1. спойлер; 2. стеклоочиститель для заднего стекла; **полиспаст** – 1. приспособление, в виде одного или нескольких блоков, предназначенное для увеличения тягового усилия лебёдки; 2. неподвижный одношківный блок, предназначенный для изменения направления тяги троса – применяется, например, при вытягивании лебёдкой другого автомобиля, стоящего под углом к буксировщику – блок крепится к дереву.

Обратим внимание на тот факт, что коннотативная окраска лексики, входящей в данную группу будет преимущественно нейтральной. Словообразование же здесь зачастую происходит за счет переосмысления значений единиц общенационального языка, например, **кенгуру с грилем** – большая металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером, с защитными решетками для фар; **полотенцесушитель** – передняя дуга на джипе.

В группе «Лица» (11% лексики) можно выделить три составляющих: «Сотрудники ГИБДД и полиции» – 63 единицы, например, **гиббон** – сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД); **Гони Инспектору Бабки и ДвигаЙ Дальше** – *деаббр., униж.* сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД); **зеленые человечки** – сотрудники дорожно-патрульной службы (ДПС), одетые в зеленую светоотражающую форму; **карась** – сотрудник полиции; «Водители», например, **шеф** – водитель, **водолаз** – водитель, носящий очки, **обезьяна с гранатой** – женщина за рулем; «Прочие лица», например, **папы Карлы** – труженики автосервиса за работой; **пехотинец** – *шутл.* пешеход; **шипшандер** – представитель магазина беспошлинной торговли, который снабжает суда товарами без включения в цену налогов.

Особенностью первой подгруппы является ярко выраженная пейоративная коннотация – российские водители автотранспорта считают сотрудников полиции и ГИБДД своими личными врагами. Оставшиеся же две подгруппы характеризуются биполярностью. Мелиоративная или пейоративная коннотация придается единицам данной подгруппы в зависимости от того,

насколько мешают водителю называемые им лица, раздражают его, или, наоборот, помогают ему.

Группа «Действия» (4% единиц) содержит глаголы и глагольные конструкции. Например, **кидаться на бампер** – «голосовать» на обочине дороги, **дать прикурить** – дать кому-либо аккумулятор для перезарядки. Значительная часть лексических единиц данной группы (36%) передается глаголами движения, например, **попилить** – 1. пойти; 2. поехать, **рулить** – 1. ехать; 2. идти куда-либо.

Как и в предыдущем случае, для лексических единиц, входящих в состав данной подгруппы характерна биполярная окраска. Например, лексическая единица **накрасить губки** – провести предпродажную подготовку автомобиля окрашена мелиоративна, а лексические единицы **тошнить** – ехать медленнее потока, **фикалить** – ехать – пейоративно.

Группа «Характеристики» (4% единиц) содержит прилагательные, наречия и словосочетания, характеризующие объект, например, **безлошадный** – не имеющий автомобиля; **цвет «оградки»** – серебристый металлик, по аналогии с кладбищенскими оградками выкрашенными серебрином.

Небезынтересно отметить преимущественно нейтральную либо слабо выраженную пейоративную коннотацию компонентов указанной группы.

В отличие от предыдущей группы, группа «Дорога» вызывает у водителей автотранспорта отрицательные эмоции, являясь важным объектом реальности, но, к сожалению, по мнению водителей, далеким от идеала. О качестве российских дорог водители говорят поэтично и с некоторой долей грусти: **только на танке ездить** – российская дорога, **хрен ты её найдёшь** – российская дорога. Однако данная группа содержит и нейтрально окрашенные лексические единицы.

Группа «Место» включает около 7% лексических единиц русского варианта СВА и отражает важные для водителя автотранспорта объекты. Например, **автопоилка** – автозаправочная станция, **ракушка** – лёгкий металлический гараж с откидывающейся крышей.

Подобно лексическим единицам, включенным в группу «Оборудование и топливо», данный пласт лексики также обладает преимущественно нейтральной эмоциональной окраской.

Лексические единицы, включенные нами в группу «Авария и ее последствия», отражают явления и события, о которых водители говорят не любят. Доля таких лексических единиц в российском варианте СВА невелика, они будут краткими и емкими. Например, **обоюдка** – авария с обоими виноватыми; **чпокер** – автомобиль, «встретившийся» с деревом (столбом, другим автомобилем) лоб в лоб.

Мы полагаем, что водители избегают разговоров о дорожно-транспортных происшествиях из суеверия.

Разумеется, коннотация единиц данной группы будет всегда пейоративной.

Группа «Техника ведения автомобиля» содержит лексику, номинирующую способы вождения, например, **вкатывание** – неведомая техника прохождения поворотов, позволяет проходить любой поворот на 1-ой космической скорости, **педалирование** – езда с выжатой педалью акселератора. Коннотация лексики, включенной в данную группу, будет преимущественно нейтральной

Группа «Прочее» объединяет лексику, для которой мы не считаем целесообразным выделять самостоятельные подгруппы, так как в силу небольшого размера эти подгруппы не обладали бы статистической значимостью. Из единиц, входящих в настоящую подгруппу, можно назвать, например, следующие: **выдерга** билет в общественном транспорте, **ксиволомка** – проверка документов.

### **На материале английского языка.**

В английском варианте СВА выделение групп было произведено следующим образом: изначально исследуемые лексические единицы были распределены по трем группам: «Лицо», куда вошли единицы, напрямую или косвенно касающиеся участников дорожного движения, «Артефакт», где бы-

ли отражены лексические единицы, сопоставимые с неодушевленными объектами, и «Бытие», куда мы включили лексические единицы, номинирующие состояние, событие или результаты события.

В первых двух группах сразу была выделена подгруппа «Действие». Такое разделение представляется нам важным, поскольку при классификации по принципу одушевленности и неодушевленности предполагается соотношение действия с объектами одушевленными или неодушевленными.

В группу «Лицо» вошли 180 лексических единиц, составляющих 33% общего объема рассматриваемой лексики, и помимо вышеуказанной подгруппы «Действие лица», где описывается техника вождения автомобиля (например, **bump drafting** (букв. 'преследование и толкание') – толкание впереди едущего автомобиля, чтобы он увеличил скорость; **u-ee** (сопоставление с формой буквы *u*) – разворот) и собственно действие (например, **shoot through** (букв. 'быстро убежать') – избежать наказания), были выделены подгруппы «Характеристика лица» (например: **biker chic** (букв. 'шик мотоциклиста') – стиль одежды мотоциклистов: черные кожаные брюки, ботинки, шлемы и т.д.) и «Собственно лицо», куда мы включили участников дорожного движения, и где присутствуют указания на водителя (например, **anchor** (букв. 'якорь', 'тормоз') – водитель-новичок), сотрудников полиции (например, **long arm of the law** (букв. длинная рука закона) – 'полиция'), и прочих лиц (например, **backseat driver** (букв. 'водитель на заднем сиденье') – надоедливый пассажир, советующий водителю, как ехать);

Необходимо отметить преобладание в подгруппе «Собственно лицо» единиц, имеющих резкую пейоративную коннотацию, что можно продемонстрировать на основе этимологии лексических единиц, включенных нами в эту подгруппу, например, **asshole** (грубое обозначение анального отверстия) – плохой водитель; **death-on-wheels** (букв. 'смерть на колёсах') – некомпетентный или неопытный водитель; **dickless tracy**<sup>4</sup> – женщина-полицейский;

---

<sup>4</sup> Игра слов: *Дик Трейси* – известный герой комиксов, работающий полицейским; кроме того, мужское имя *Дик (Dick)* в английском языке используется как иносказательное наименование полового члена. Таким образом, данную лексическую единицу можно трактовать как 'полицейский Трейси, лишённый полового члена'.

**pig** (букв. 'свинья') – сотрудник полиции; **occupant** (букв. 'оккупант') – пассажир.

Приведенные примеры позволяют прийти к выводу, что для исследуемого социолекта характерно отрицательное и эмоциональное отношение к сотрудникам и пассажирам, по мнению водителей автотранспорта, препятствующим свободному движению. Помимо этого, опытные водители резко отрицательно относятся к неопытным водителям, что вполне объяснимо – неопытный водитель с большей вероятностью создаст на дороге опасную ситуацию.

Группа «Артефакт», куда мы включили 319 лексических единиц, составляющих 59% общего объема рассматриваемых лексических единиц, также была разделена на подгруппы. Это подгруппа «Автомобиль», например, **land yacht** (букв. 'наземная яхта') – большой автомобиль; подгруппа «Части автомобиля / приспособления для автомобиля», например: **mag** (букв. 'болтун') – шина; подгруппа «Топливо / технические жидкости», например: **alcohol** (букв. 'спирт') – специальный бензин для гоночных автомобилей; подгруппа «Место / окружение автомобиля», например: **body shop** (букв. 'мастерская для тела') – мастерская по ремонту автомобилей; подгруппа «Дорога», например: **public realm** (букв. 'общественная сфера') – дороги во дворах, между тротуарами; подгруппа «Характеристика действия автомобиля / деталей автомобиля», например: **frozen rope** (букв. 'замороженная верёвка') – на полной скорости; «Действие автомобиля», например: **peel** (букв. 'снимать кожицу') – вращать колеса и оставлять полосу каучука на земле; «Объект, связанный с автотранспортом», например: **road book** (букв. 'дорожная книга') – книга с картами и инструкциями.

Далее мы сочли целесообразным выделить в подгруппе «Автомобиль» следующие самостоятельные микрогруппы: «Транспортное средство», например: **cafe racer** (букв. 'гоночный автомобиль для кофейни') – мотоцикл; «Собственно автомобиль», например: **can** (букв. 'жестяная банка') – автомобиль; «Марки автомобилей», например: **bath tub** (букв. 'ванна') – лимузин,

**mers** – сокращенное *Mercedes*, «Транспортное средство полиции», например: **black Maria** (букв. ‘чёрная Мария’) – полицейский автомобиль; Назван по имени чернокожей содержательницы пансиона в Бостоне Марии Ли, которая помогала полиции доставлять в тюрьму пьяных и смутьянов.

Приведенные выше примеры наглядно демонстрируют преобладание среди единиц рассматриваемой подгруппы слов, характеризующейся пейоративной коннотацией, за исключением микрогруппы «Марки автомобилей», содержащую также мелиоративно окрашенные лексические единицы (например, **torpedo** (букв. ‘торпеда’) – мощный автомобиль, **caddie**<sup>5</sup> – автомобиль марки Cadillac), и лексические единицы, окрашенные нейтрально (например, **henry** (букв. ‘генри’, по имени Генри Форда) – автомобиль марки Ford).

В группе «Бытие» можно выделить две подгруппы: «Состояние», например: **motorway madness** (букв. ‘сумасшествие на автостраде’) – состояние, в котором пользователи автострады двигаются слишком быстро и слишком близко друг к другу для безопасности в преобладающих погодных условиях; и «Событие / результаты события», например: **rip** (букв. ‘ограбление’) – штраф за нарушение.

Яркость представления настоящей подгруппы в английском варианте СВА невысока (8% лексических единиц). Сюда входят преимущественно единицы с пейоративной коннотацией, такие как, например: **rubbernecking delay** (букв. ‘задержка, чтобы поглазеть’) – замедление движения из-за того, что водители смотрят на аварию.

Проведенный анализ состава и структуры английского варианта СВА позволяет прийти к следующим выводам:

а) основную долю английского варианта СВА составляют существительные;

---

<sup>5</sup> К сокращению от *Cadillac* добавлен уменьшительно-ласкательный суффикс *-ie*, благодаря которому данная лексическая единица звучит на английском языке ласково.

б) группы «Лицо», «Автомобиль», «Бытие» содержат преимущественно лексику, имеющую пейоративную коннотацию, то есть сопоставляемую с неприятными явлениями;

в) наиболее обширной в составе английского варианта СВА является группа «Артефакт», самыми значимыми составляющими которой являются раздел «Группа автомобилей», включенный в подгруппу «Автомобиль», и подгруппа «Части автомобиля / приспособления для автомобиля».

Мы полагаем, что в процессе формирования социолекта основная нехватка лексики наблюдается в области объектов и явлений. В связи с этим, в английском варианте СВА, как и в русском, превалируют существительные.

Большой процент лексических единиц, имеющих пейоративную коннотацию, на наш взгляд, обусловлен тем, что неприятные явления привлекают внимание человека быстрее и сильнее. На хорошее, в силу своей природы мы просто не обращаем внимания, полагая, что так должно быть, и у нас не возникает потребности обсуждать происходящее.

Наиболее важной для водителей автотранспорта является группа «Артефакт», так как в нее входят автомобиль, его части и приспособления, без чего водитель, как профессионал, так и любитель, не был бы водителем.

### Выводы по Главе III

Проведенный сопоставительный анализ однословных единиц по принадлежности к различным частям речи в русском и английском вариантах СВА позволил выделить общее в структурно-языковых моделях: 1) количество существительных значительно превосходит количество прочих частей речи; 2) глаголы занимают второе место); 3) на третьем месте в обоих вариантах прилагательные.

Изучаемые социолекты продемонстрировали единообразие и параллелизм структурно-языковых моделей устойчивых многословных единиц. Асимметрия выявлена только в наличии модели  $K^V + K^V$ , манифестируемой только в английском варианте изучаемого социолекта.

Симметрия словообразовательных моделей однословных единиц в обоих изучаемых социолектах – русском и английском вариантах СВА – объективирована в следующем: в обоих вариантах социолекта наибольшую продуктивность демонстрирует семантический способ.

При изучении словообразовательных моделей русского варианта СВА выявлено следующее:

а) при образовании однословных социолектизмов и жаргонизмов высока роль эмоционально-оценочных суффиксов;

б) русский вариант социолекта активно заимствует слова из ряда европейских и восточных языков. Заимствования напрямую связаны с импортом соответствующих референтов. Иноязычные наименования артефактов функционируют в изучаемом институциональном дискурсе в одной из четырех основных форм: без изменения, с полным сохранением графики; в транслитерированной / транскрибированной форме; в форме грамматической адаптации, лексической адаптации. Очевидно, что первая форма, при которой слово иностранного языка вводится в русский текст, представляет собой не что иное, как переключение языкового кода.

Для английского варианта СВА характерны:

- а) конверсия;
- б) словосложение.

В системных параметрах организации лексики в русском и английском социолектах водителей автотранспорта выявлены определенные сходства. Так, тематические группы имеют сходное покрытие понятий, но при этом характеризуются различной степенью наполняемости номинаций и их градации. В русском языке: «человек» (38%); «действия» (58%); «характеристика человека» (5%). В английском языке: “human being” (24%); “actions” (73%) “characteristics of a human being” (3%).

Центральную часть рассматриваемого поля образуют группы «лицо»; «действия водителей»; «артефакты профессиональной деятельности». Общее ядерных полей в составе русского и английского вариантов СВА выражается в сходности видов деятельности, окружающей действительности, целей деятельности.

СВА представлен преимущественно существительными, прочие части речи используются в незначительном количестве; наиболее существенная тематическая группа лексических единиц включает в себя существительные, номинирующие различные виды транспортных средств, где, в свою очередь, выделяется крупная подгруппа, отражающая названия различных марок легковых автомобилей и прочих видов транспорта; помимо этого, для автомобилиста важны такие темы, как «Оборудование и топливо» и «Лица, участвующие в дорожно-транспортном движении»; некодифицированный СВА носит ярко выраженную эмоциональную окраску, при этом нейтральные термины касаются, прежде всего, «Оборудования и топлива», а прочие лексические единицы выражают либо резко положительное, либо резко отрицательное отношение говорящего к предмету говорения.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Социолект водителей автотранспорта – одна из форм реализации национального языка, вторичная по отношению к национальному языку система. Данный социолект при всем многообразии его тезауруса и функций (коммуникаивная, номинативная, экспрессивная, функция экономии, эзотерическая) способен обслуживать только неофициальный тип коммуникации автомобилистов при их интра-, интерпрофессиональном и институциональном общении.

Осуществленное в рамках данной диссертации исследование позволяет заявить о существовании в системах русского и английского языков особого некодифицированного (субстандартного) компонента, реализованного в единицах низкого регистра, т.е. норме второго уровня – социолектизмах и жаргонизмах.

При неформальном общении носителей данного социолекта с агентами и клиентами данного института, а также других институтов социолект водителей автотранспорта выполняет коммуникативную, номинативную, экспрессивную, компрессивную и эзотерическую функции.

Социолектные словари – русский и англо-русский –, составленные на основе тематического, этимологического и функционального принципов, регистрируют однословные и многословные единицы субстандартной составляющей социолекта водителей автотранспорта.

Словари содержат Предисловие, Правила пользования, Списки сокращений и условных обозначений; Словники словарей, списки источников.

Словарная статья социолектного словаря водителей автотранспорта содержит следующую информацию: 1) лемма (вокабула, заголовочное слово), отмеченное знаком ударения; 2) информация об этимологии; 3) грамматическая зона; 4) функционально-стилистический макрокомпонент (указание на время возникновения функционирования, сфера функционирования и др.);

- 5) семантизация; 6) дериваты, устойчивые и воспроизводимые сочетания;
- 7) указание на более раннюю фиксацию в других словарях и словниках.

Сопоставление структуры русского и английского вариантов социолекта водителей автотранспорта выявило, что *различное* в структуре и составе, манифестируемое в субстандартных единицах, определяется имеющимися особенностями в национальных языках и лингвокультурах, этнических культурах и социальных субкультурах. *Общее в структуре* и семантике сопоставляемых социолектов детерминировано присутствием аналогичных референтов и коррелирующих концептов.

В результате проведения количественного анализа соотношения частей речи в русском и английском вариантах СВА были выявлены общие признаки: 1) существительные в обоих вариантах СВА значительно доминируют: в составе русского СВА они составляют 62%, в составе английского СВА – 40%; 2) глаголы представлены меньшим количеством единиц и составляют в русском варианте 10%, в английском – 11%); 3) на третьем месте в обоих вариантах прилагательные – (<1%) в русском варианте, 1% в английском.

В обоих вариантах СВА высок процент многословных лексических единиц – 18% в русском варианте СВА и 40% в английском.

*Общее в стереотипах словообразования* однословных лексических единиц в исследуемых вариантах СВА выражено в том, что семантический способ словообразования в них высокопродуктивен.

*Различное в стереотипах словообразования* детерминировано типологическими различиями изучаемых языков – синтетическим типом русского языка и аналитическим - английского. Все выявленные способы слово- и фразообразования при их многообразии в рамках семантического и морфологического способов являются нормативными в рамках изучаемых языковых систем.

Центральную часть изучаемого семантического поля образуют следующие группы: «водители»; «полиция»; «артефакты»; «действия водителей».

Алгоритм изучения социолектов, описанный в настоящем диссертационном исследовании, может быть использован при проведении новых научных исследований лексических единиц других социолектов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Авербух К. Я. Общая теория термина / К. Я. Авербух. – М.: Изд-во МГОУ, 2006. – 252 с.
2. Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка: (к вопросу о предмете социолингвистики) / В. А. Аврорин. – Л.: Наука, 1975. – 276 с.
3. Акимова О. В. Термин как единица терминологического поля и профессионального дискурса в разноструктурных языках (на материале терминологии макрополя «Радиообмен гражданской авиации» в русском и английском языках) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / О. В. Акимова. – Казань, 2004. – 254 с.
4. Александрова О. А. Индивидуальное словообразование на базе имен собственных / О. А. Александрова // Науч. труды Куйбышевского пед. ин.-та. – 1979. – Т. 228: Лексическое и семантическое словообразование в русском языке. – Вып. 1. – С.73–78.
5. Аксенова М. П. Русский язык по-новому. В 3 ч. / М. П. Аксенова; под ред. Р. А. Кульковой. – СПб.: Златоуст, 1999. – Ч. 1: (Уроки 1-12). – 438 с.
6. Алексеева Л. М. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа / Л. М. Алексеева, С. Л. Мишланова. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. – 200 с.
7. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка / Н. Н. Амосова. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 218 с.
8. Андреев Н. Д. Статистико-комбинаторные методы в теоретическом и прикладном языковедении / Н. Д. Андреев. – Л.: Наука, 1967. – 404 с.
9. Андреева Г.М. Социальная психология / Г. М. Андреева. – М.: Аспект-Пресс, 2000. – 373 с.

10. Антипина Г. С. Теоретико-методологические проблемы исследования малых социальных групп / Г. С. Антипина. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1982. – 112 с.
11. Апресян Ю. Д. Избранные труды. В 2 т. / Ю. Д. Апресян. – М.: Языки рус. культуры: Вост. лит., 1995. – Т. 1: Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – 472 с.
12. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков / В. Д. Аракин. – Л.: Просвещение, 2000. – 259 с.
13. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие для студ. пед. ин-тов по спец. «Ин. яз.» / В. Д. Аракин. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1989. – 254 с.
14. Арнольд И. В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика ее исследования: На материале имени существительного / И. В. Арнольд. – Л.: Просвещение, 1966. – 192 с.
15. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка: Стилистика декодирования / И. В. Арнольд. – Л.: Просвещение, 1973. – 303 с.
16. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике / И. В. Арнольд. – М.: Высш. шк., 1991. – 140 с.
17. Арнольд И. В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика ее исследования (на материале имени существительного) / И. В. Арнольд. – Л.: Просвещение, 1996. – 192 с.
18. Арсентьева Е. Ф. Фразеологические уникалии в английском и русском языках и способы их перевода / Е. Ф. Арсентьева // Проблемы сравнительной типологии родного и изучаемого языков: сб. науч. тр. / Казан. гос. пед. ин-т. – Казань: КГПИ, 1983. – С. 3–11.
19. Арсентьева Е. Ф. Фразеология и фразеография в сопоставительном аспекте (на материале русского и английского языков) / Е. Ф. Арсентьева; Казан. гос. ун-т, филол. фак.; науч. ред. Э. А. Балалыкина. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2006. – 172 с.

20. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры: сб. / под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5–32.
21. Арутюнова Н. Д. К проблеме функциональных типов лексического значения / Н. Д. Арутюнова // Аспекты семантических исследований / Н. Д. Арутюнова, А. А. Уфимцева, Е. С. Кубрякова и др.; отв. ред. Н. Д. Арутюнова, А. А. Уфимцева. – М.: Центр, 1980. – С. 156–249.
22. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки рус. культуры, 1999. – 896 с.
23. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии / О. С. Ахманова. – М.: Учпедгиз, 1957. – 295 с.
24. Бакина М. А. Словотворчество / М. А. Бакина // Языковые процессы современной русской художественной литературы. Поэзия. – М.: Наука, 1977. – С. 78–127.
25. Балалыкина Э. А. Русское словообразование / Э. А. Балалыкина, Г. А. Николаев. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1985. – 184 с.
26. Балалыкина Э. А. Современный русский язык. Морфология / Э. А. Балалыкина. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2003. – Ч. 1: Имена. Наречия. Категория состояния. – 172 с.
27. Баранникова Л. И. Вариантность языковых систем и проблема типологии вариантов / Л. И. Баранникова // Вариативность как свойство языковой системы: тез. докладов / Ин-т Востоковедения. – М., 2002. – Ч. 1. – С. 19–20.
28. Баранникова Л. И. Виды специальной лексики и их экстралингвистическая особенность / Л. И. Баранникова, С. И. Массина // Язык и общество: межвуз. сб. науч. тр. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2003. – Вып. 9: Особенности развития и функционирования общей и специальной лексики. – С. 3–15. – (Язык и общество).
29. Баранникова Л. И. Формирование современной научной парадигмы в лингвистике. Функциональный подход к языку / Л. И. Баранникова // Функциональный подход к языку как признак современной научной парадигмы:

сб. ст. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1995. – Вып. 10. – С. 3–15. – (Язык и общество).

30. Баранов М. Т. Русский язык: справ. материалы: учеб. пособие для учащихся / М. Т. Баранов, Т. А. Костяева, А. В. Прудникова; под ред. Н. М. Шанского. – 4-е изд. – М.: Просвещение, 2008. – 78 с.

31. Бархударов Л. С. Тетради переводчика / Л. С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1980. – Вып. 17. – 120 с.

32. Беловольская Л. А. Синтаксис словосочетания и простого предложения / Л. А. Беловольская. – Таганрог: Таганрог. гос. пед. ин-т, 2001. – 55с.

33. Беляева Т. М. Нестандартная лексика английского языка / Т. М. Беляева, В. А. Хомяков. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1985. – 136 с.

34. Береговская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопросы языкознания. – 2006. – № 3. – С. 32–41.

35. Блэк М. Метафора / М. Блэк; пер. с англ. М. А. Дмитриевской // Теория метафоры: сб. / пер. под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной – М.: Прогресс, 1990. – С. 153–172.

36. Бодуэн де Куртенэ И. А. Об общих причинах языковых изменений: пер. с польск. // Избранные труды по общему языкознанию / И. А. Бодуэн де Куртенэ. – М., 2000. – Т. 1. – С. 222–254.

37. Бойко Б. Л. Военный жаргон и проблемы теоретической и практической лексикографии / Б. Л. Бойко // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. – М.: Отд-ние историко-филол. наук РАН, 2004. – Вып. 15. – С. 15–23.

38. Бондалетов В. Д. Социальная лингвистика: учеб. пособие / В. Д. Бондалетов. – М.: Просвещение, 1987. – 160 с.

39. Булаховский Л. А. Курс русского литературного языка: пособие для филол. фак. ун-тов и фак. яз. и лит. пед. ин-тов УССР / Л. А. Булаховский. – 5-е изд., перераб. – Киев: Радянська школа, 1952. – Т. 1. – 445, [1] с.

40. Булаховский Л. А. Курс русского литературного языка: для студентов филол. фак. ун-тов и фак. яз. и лит. пед. ин-тов УССР / Л. А. Булаховский. –

4-е изд., испр. и доп. – Киев: Радянська школа, 1953. – Т. 2: Исторический комментарий. – 426 с.

41. Быков В. Жаргоноиды и жаргонизмы в речи русскоязычного населения: новые слова и значения в современном русском языке / В. Быков // Русистика. – Мюнхен, 1994. – № 1/2. – С. 85–95.

42. Валгина Н. С. Современный русский язык / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Логос, 2001. – 528 с.

43. Валиева Р. Х. Универсальное и национально-специфическое в профессиональном подъязыке: на материале лексики русского и английского вариантов профессионального музыкального некодифицированного подъязыка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Р. Х. Валиева. – Казань, 2006. – 168 с.

44. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика: учеб. пособие для вузов / Л. М. Васильев. – М.: Высш. шк., 1990. – 176 с.

45. Васильев Л. М. Теория семантических полей / Л. М. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105–113.

46. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М.: Рус. словари, 1996. – 411 с.

47. Верещагин Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентиемы / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.

48. Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII – XVIII веков: учебник для студентов филол. фак. ун-тов / В. В. Виноградов. – 4-е изд. – М.: Рус. яз., 2002. – 528 с.

49. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М.: Высш. шк., 1972. – 414 с.

50. Виноградов В. В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии // Исследования по русской грамматике: избр. тр. / В. В. Виноградов; отв. ред. Н. И. Толстой. – М.: Наука, 1975. – С. 166–220.

51. Виноградов В. В. История русского литературного языка: избр. тр. / В. В. Виноградов / отв. ред. Н. И. Толстой. – М.: Наука, 1978. – 321 с.
52. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избр. труды / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
53. Винокур Г. О. Заметки по русскому словообразованию // Избранные работы по русскому языку / Г. О. Винокур. – М.: Учпедгиз, 1959. – 492 с.
54. Волошин Ю. К. Общий американский сленг: Состав, деривация и функция. Лингвокультурологический аспект: дис... д-ра филол. наук / Ю. К. Волошин. – Краснодар, 2000. – 341 с.
55. Габдулхаков В. Ф. Андрогикиа: историко-педагогический процесс и языковая личность XXI века: учеб. пособие / В. Ф. Габдулхаков, Р. Ф. Исламишин. – М.: МОДЭК: МПСИ, 2005. – 288 с.
56. Габинская О. А. Антонимия как одна из причин возникновения лексических новообразований / О. А. Габинская // Инновация на разных языковых уровнях. – Рига, 1978. – С. 135–145.
57. Габинская О. А. Причины современного русского словотворчества : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / О. А. Габинская. – Л., 1985. – 32 с.
58. Габинская О. А. Типология причин словотворчества / О. А. Габинская. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1981. – 152 с.
59. Гак В. Г. К диалектике семантических отношений в языке / В. Г. Гак // Принципы и методы семантических исследований. – М.: Наука, 1976. – С. 73–92.
60. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков / В. Г. Гак.– М.: Междунар. отношения, 1977. – 264 с.
61. Гак В. Г. Проблема создания универсального словаря (энциклопедический, культурный, исторический и этнолингвистический аспекты) / В. Г. Гак // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре: сб. ст. / АН СССР, Науч. совет по лексикологии и лексикографии, Ин-т рус. яз.; отв. ред. Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1988. – С. 3–15.

62. Галимова Х. Н. Асимметрия профессионально маркированной лексики (на материале русского и английского вариантов профессионального подъязыка железнодорожного транспорта): дис... канд. филол. наук / Х. Н. Галимова; Татар. гос. гуманитар.-пед. ун-т. – Казань, 2008. – 216 с.
63. Галимова Х. Н. Асимметрия профессионально маркированной лексики (на материале русского и английского вариантов профессионального подъязыка железнодорожного транспорта) / Х. Н. Галимова // Язык. Общество. Сознание: сб. публикаций научной школы «Профессиональная языковая личность». – М.: Academia, 2010. – С. 130–146.
64. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка: учебник для студ. ин-тов и фак. иностр. языков / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 1981. – 335 с.
65. Гарбовский Н. К. Сопоставительная стилистика профессиональной речи / Н. К. Гарбовский. – М.: Изд-во МГУ, 1988. – 141с.
66. Гинзбург Е. Л. Конструкции полисемии в русском языке: Таксономия и метонимия / Е. Л. Гинзбург. – М.: Наука, 1985. – 223 с.
67. Глухова М. А. Метафоризация в арго : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / М. А. Глухова. – Тверь, 2003. – 214 с.
68. Гончаренко Г. Е. Лексико-семантические особенности окказиональных слов : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Г. Е. Гончаренко. – Ростов-на-Дону, 1978. – 22 с.
69. Горохова И. М. Пособие по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков: учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. языков / И. М. Горохова, Н. А. Филиппова. – М.: Высш. шк., 1985. – 191 с.
70. Грачев М. А. К проблеме изучения современного молодежного жаргона / М. А. Грачев// Язык в современных общественных структурах (социальные варианты языка – IV): материалы междунар. науч. конф., 21–22 апреля 2005 г., Нижний Новгород. – Н. Новгород: НЛГУ, 2005. – С. 13–16.
71. Грачев М. А. Некоторые проблемы современной социальной диалектологии / М. А. Грачев // Социальные варианты языка: материалы междунар. науч.

- конф., 25–26 апр. 2002 г., Нижний Новгород. – Н. Новгород: НЛГУ, 2002. – С. 3–6.
72. Грачев М. А. Русское аргю / М. А. Грачев. – Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 1997. – 245 с.
73. Грейдина Н. Л. К этнокультурным основам речевой коммуникации / Н. Л. Грейдина // Труды ученых лингвистических вузов: сб. – Минск, 2001<sub>1</sub>. – С. 72–80.
74. Грейдина Н. Л. Этнокультура / Н. Л. Грейдина // Теоретические и практические реалии: сб. / РАН, Ин-т языкознания. – М.: Ин-т языкознания РАН, 2003. – С. 328–347.
75. Грейдина Н. Л. Язык и культура / Н. Л. Грейдина // Актуальные проблемы речевой коммуникации: сб. – Пятигорск, 2001<sub>2</sub>. – С. 101–112.
76. Гринберг Дж. Меморандум о языковых универсалиях / Дж. Гринберг, Ч. Осгуд, Д. Дженкинс // Новое в лингвистике. – М., 2000. – С. 31–44.
77. Гринберг Дж. Квантативный подход к морфологической типологии языков / Дж. Гринберг // Новое в лингвистике. – М., 2003. – С. 60–94.
78. Гринев С. В. Специальная лексика и терминологическая лексикография / С. В. Гринев // Лексика и лексикография. – М., 1991. – С. 19.
79. Гуров А. И. Блатная музыка / А. И. Гуров, М. И. Грачев // На боевом посту. – 1990. – № 8. – С. 70–73.
80. Даниленко В. П. Общее языкознание: курс лекций / В. П. Даниленко. – 2-е изд. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 2003. – 240 с.
81. Даниленко В. П. Методологические особенности концепции функциональной грамматики Вилема Матезиуса / В. П. Даниленко. – Иркутск: [Б. и.], 2007. – 158 с.
82. Дешериев Ю. Д. Социальная лингвистика / Ю. Д. Дешериев. – М.: Наука, 1977. – 348 с.
83. Добиаш А. В. Опыт семасиологии частей речи и их форм на почве греческого языка / А. В. Добиаш. – Прага, 1897. – 544 с.

84. Долгих А. И. Семантическая деривация и различные группировки русской лексики: учеб. пособие / А. И. Долгих. – Воронеж: ВГПИ, 1984. – 76 с.
85. Дубинина В. Г. Музыкальный жаргон в современной публицистике / В. Г. Дубинина // Языковая структура и социальная среда : межвуз. сб. науч. тр. студентов . – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. техн. ун-та, 2000. С. 28–33.
86. Елистратов В. С. Онтология языковых стилей (На материале рус. культуры XX в.) : автореф. дис. ... д-ра культурологии : 24.00.04 / В. С. Елистратов. – М., 1996. – 26 с.
87. Елистратов В. С. Сленг как пассиолалия / В. С. Елистратов // Вестник Моск. ун-та. Сер 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2000. – № 4. – С. 43–48.
88. Жельвис В. И. Поле брани: Сквернословие как социальная проблема в языках и культурах мира / В. И. Жельвис. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Ладомир, 2001. – 349 с.
89. Жельвис В. И. Эти странные русские / В. И. Жельвис – М.: Эгмонт Россия, 2001. – 96 с.
90. Жирмунский В. М. Национальный язык и социальные диалекты / В. М. Жирмунский. – Л.: Гослитиздат, 1936. – 300 с.
91. Журавлев А. Ф. Иноязычное заимствование в русском просторечии (фонетика, морфология, лексическая семантика) / А. Ф. Журавлев // Городское просторечие: Проблемы изучения: сб. ст. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; отв. ред. Е. А. Земская, Д. Н. Шмелев. – М.: Наука, 1984. – С. 104–109.
92. Зайченкова М. С. Экспериментально-ономасиологическое исследование словообразовательного контекста (на материале современного русского языка) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / М. С. Зайченкова. – Свердловск, 1988. – 38 с.
93. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М., 2006. – С. 90–141.

94. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – М.: Наука, 1992. – 220 с.
95. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская // Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / В. Л. Воронцова, М. Я. Гловинская, Е. И. Голанова и др.; отв. ред. Е. А. Земская; Ин-т рус. яз. РАН. – М.: Языки рус. культуры, 1996. – С. 122–130.
96. Земская Е. А. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Е. Н. Ширяев. – М.: Наука, 1981. – 276 с.
97. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. – М.: Наука, 1992. – 220 с.
98. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / Е. А. Земская. – М.: Просвещение, 1973. – 304 с.
99. Зимин В. И. Метафора и метонимия /В. И. Зимин, Э. А. Модебадзе // Русский язык в национальной школе. – 1977. – № 2. – С. 77–84.
100. Изотов В. П. Гипотетическое словообразование: лингвистический эксперимент (фрагмент построения гипотетического словообразовательного гнезда с опорным словом Фет) // Л. Н. Толстой и А. А. Фет. Проблемы духовности современной школы: материалы 5-й науч.-практ. конф., Никольское-Вяземское, 10 апреля 1992 г. – С. 30–34.
101. Изотов В. П. Неузуальные способы словообразования: конспекты лекций по спецкурсу / В. П. Изотов, В. В. Панюшкин. – Орел: Орлов. гос. ун-т, 1997. – 40 с.
102. Исмаева Ф. Х. Общее и различное в структуре языковой личности в русском и английском вариантах профессионального спортивного языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. / Ф. Х. Исмаева. – Казань, 2006. – 208 с.
103. Исмаева Ф. Х. Профессиональная языковая личность (на материале русского и английского вариантов профессионального спортивного некодифицированного подъязыка) / Ф. Х. Исмаева // Язык. Общество. Сознание: сб.

публикаций научной школы «Профессиональная языковая личность». – М.: Academia, 2010. – С. 146–153.

104. Казачкова М. Б. Профессиональный язык как отражение профессиональной культуры :на материале русского и английского вариантов профессионального языка авиации : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. / М. Б. Казачкова. – Казань, 2008. – 255 с.

105. Калинин А. В. Лексика русского языка: учеб. пособие / А. В. Калинин. – 2-е изд. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1971. – 231 с.

106. Калниязов М. У. Оказиональные и потенциальные слова в языке современной периодики (суффиксальные имена существительные) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М. У. Калниязов. – М, 1978. – 166 с.

107. Калниязов М. У. Оказиональные слова, созданные по конкретному образцу (на материале периодики 70-х годов) / М. У. Калниязов // Вопросы стилистики. – Саратов, 1976. – Вып. 11. – С. 134–138.

108. Карасик В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания; Волгогр. гос. пед. ин-т. – М.: Ин-т языкознания; Волгоград: Перемена, 1992. – 330 с.

109. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 390 с.

110. Карасик В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук и др.; науч. ред. И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 75–80.

111. Караулов Ю. Н. Предисловие. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю. Н. Караулов, Е. В. Красильникова // Язык и личность: сб. ст. / отв. ред. Д. Шмелев; АН СССР, Ин-т рус. яз. – М.: Наука, 1989. – С. 3–11.

112. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность/ Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1987. – 262 с.

113. Караулов Ю. Н. Эволюция, система и общерусский языковой тип / Ю. Н. Караулов // Русистика сегодня. Язык: система и ее функционирование:

сб. ст. / отв. ред. Ю. Н. Караулов; АН СССР, Ин-т рус. яз.. – М.: Наука, 1988. – С. 6–31.

114. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка / Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1981. – 367 с.

115. Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография / Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1976. – 355 с.

116. Каращук П. М. Словообразование английского языка / П. М. Каращук. – М.: Высш. шк., 1977. – 302 с.

117. Карпова О. М. PR: проблемы терминографического описания / О. М. Карпова, Е. В. Щербакова; М-во образования и науки РФ, Иван. гос. ун-т. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2005. – 184 с.

118. Клычков Г. С. Специфика семантических изменений в различных частях речи (существительное, прилагательное, глагол) / Г. С. Клычков // Вестник Моск. ун-та. Сер. историко-филологическая. – 1958. – № 2. – С. 157–167.

119. Ковтун Л. С. Древние словари как источник русской исторической лексикологии / Л. С. Ковтун; АН СССР, Ин-т рус. яз. – Л.: Наука, Ленингр. отделение, 1977. – 111 с.

120. Ковтун Л. С. О значении слова / Л. С. Ковтун // Вопросы языкознания. – 1955. – № 5. – С. 65–77.

121. Кожевникова И. Г. Русская спортивная лексика: структурно-семантическое описание / И. Г. Кожевникова. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. – 264 с.

122. Кожин А. Н. Переносное употребление слова / А. Н. Кожин // Русский язык в школе. – 1954. – № 3 – С. 20–26.

123. Козырева О. А. Когнитивные аспекты исследования лингвокультурологического поля: на материале поля «дом/жилье» : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / О. А. Козырева. – М., 2003. – 237 с.

124. Комлев Н. Г. Компоненты содержательной структуры слова / Н. Г. Комлев. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 192 с.

125. Конецкая В. П. Супплетивизм в германских языках / В. П. Конецкая. – М.: Наука, 1973. – 184с.
126. Коробова А. Ю. Исследование семантики субстантивной лексики с параметрическим компонентом в значении (на материале русского и английского языков) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / А. Ю. Коробова. – Саратов, 1990. – 234 с.
127. Коровушкин В. П. Нестандартная лексика в английском и русском военных подъязыках (понятийный аппарат социолексикологического описания) / В. П. Коровушкин // Вестник Оренбург. гос. ун-та. – 2003. – № 4. – С. 53–59.
128. Коровушкин В. П. Контрастивная социодialeктология как автономная лингвистическая дисциплина / В. П. Коровушкин // Язык в современных общественных структурах (социальные варианты языка – IV): материалы междунар. науч. конф., 21–22 апреля 2005 г., Н. Новгород. – Н. Новгород: НГЛУ, 2005. – С. 7–13.
129. Костомаров В. Г. Прецедентный текст как редуцированный дискурс / В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова // Язык как творчество: К 70-летию В. П. Григорьева: сб. науч. тр. / РАН, Ин-т рус. яз. – М.: ИРЯ, 1996. – С. 297–302.
130. Котелова Н. З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов / Н. З. Котелова // Новые слова и словари новых слов. – Л., 1978. – С. 5–27.
131. Красса С. И. Арготические фразеологизмы в современном русском языке: семантический и лингвокультурологические аспекты : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01/ С. И. Красса; Ставроп. гос. ун-т. – Ставрополь, 2000. – 165 с.
132. Кривова Н. Ф. Конфигурация как способ словообразования имен прилагательных в русском языке / Н. Ф. Кривова // Вестник Удмурт. ун-та. – 2003. – № 4. – С. 12–16.
133. Кротевич Е. В. О связях слов / Е. В. Кротевич – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1959. – 33 с.

134. Крысин Л. П. Социоллингвистические аспекты изучения современного русского языка / Л. П. Крысин. – М.: Наука, 1989. – 186 с.
135. Кубрякова Е. С. Концепт / Е. С. Кубрякова // Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова и др. – М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – С. 90–93.
136. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова; отв. ред. Б. А. Серебренников; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1986. – 158 с.
137. Кубрякова Е. С. Роль словообразования в языковой картине мира / Е. С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова и др.; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1988. – С. 141–172.
138. Кубрякова Е. С. Языковое сознание и языковая картина мира / Е. С. Кубрякова // Филология и культура: материалы 2-й Междунар. конф., 12-14 мая 1999 г. В 3 ч. / редкол.: Н. Н. Болдырев(отв. ред.) и др. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 1999. – Ч. 3. – С. 6–13.
139. Кузнецов А. М. Структура семантической парадигмы в лексике: На материале английского языка / А. М. Кузнецов. – М.: Наука, 1980. – 160 с.
140. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка: учеб. / Э. В. Кузнецова. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989. – 216 с.
141. Кунин А. В. Английская фразеология: теоретический курс / А. В. Кунин. – М.: Высш. шк., 1970. – 344 с.
142. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов / Дж. Лакофф // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – С. 12–51.
143. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М.: УРСС Эдиториал, 2004. – 256 с.
144. Левицкий В. В. Экспериментальные методы в семасиологии / В. В. Левицкий, И. А. Стернин. – Воронеж: ВГУ, 1989. – 192 с.

145. Лейчик В. М. Номенклатура – промежуточное звено между терминами и собственными именами / В. М. Лейчик // Вопросы терминологии и лингвистической статистикой: сб. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1974. – С. 24–28.
146. Леонтьев А. А. Психология общения: учеб. пособие для вузов / А. А. Леонтьев. – 3-е изд. – М.: Смысл: Академия, 2005. – 368 с.
147. Литневская Е. И. Русский язык: краткий теоретический курс для школьников / Е. И. Литневская – «ЭЛЕКС-Альфа», 2008. – 273с.
148. Лихачев Д. С. Арготические слова профессиональной речи / Д. С. Лихачев // Развитие грамматики и лексики современного русского языка. – М.: Наука, 1964. – С. 311–359.
149. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Известия РАН. Сер. литературы и языка. – 1993. – Т. 52, № 1. – С. 3–9.
150. Лопатин В. В. Рождение слова: неологизмы и окказиональные образования / В. В. Лопатин. – М.: Наука, 1973. –152 с.
151. Лотман Ю. М. Избранные статьи. В 3 т. / Ю. М. Лотман. –Таллинн: Александра, 1992. – Т. 2. – 480 с.
152. Лушникова Е. В. Экстра– и интралингвистические факторы формирования компьютерного жаргона: на материале русского, английского и французского языков : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. В. Лушникова. – Саратов, 2003. – 169 с.
153. Лыков А. Г. Русское окказиональное слово : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.02 / А. Г. Лыков. – М., 1972. – 59 с.
154. Лыков А. Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово): учеб. пособие / А. Г. Лыков. – М.: Высш. шк., 1976. – 119 с.
155. Маковский М. М. Удивительный мир слов и значений: Иллюзия и парадоксы в лексике и семантике: учеб. пособие / М. М. Маковский – М.: Высш. шк., 1989. – 200 с.

156. Маковский М. М. Английские социальные диалекты: онтология, структура, этимология: учеб. пособие / М. М. Маковский. – М.: Высш. шк., 1982. – 135 с.
157. Марков В. М. О семантическом способе словообразования в русском языке / В. М. Марков. – Ижевск: УдГУ, 1981. – 29 с.
158. Марков В. М. Явления нулевой суффиксации в русском языке / В. М. Марков // Межвузовская конференции по исторической лексикологии, лексикографии и языку писателя: тез. докладов. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1961. – С. 16–17.
159. Маслов Ю. С. Введение в языкознание: учебник для филол. специальностей вузов / Ю. С. Маслов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Высш. шк., 1987. – 272 с.
160. Матезиус В. Избранные труды по языкознанию: пер. с чеш. и англ. / В. Матезиус. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 232 с.
161. Мечковская Н. Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков: учеб. пособие / Н. Б. Мечковская. – Минск: Амалфея, 2000. – 368 с.
162. Мешков О. Д. Семантические аспекты словосложения английского языка / О. Д. Мешков; отв. ред. О. В. Сивергина; АН СССР, Каф. иностр. яз. – М.: Наука, 1986. – 209 с.
163. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков; АН СССР, Каф. иностр. яз. – М.: Наука, 1976. – 248 с.
164. Морозова О. А. Специфика межъязыковой асимметрии при категоризации артефактов, лиц и действий в профессиональных подъязыках : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. / О. А. Морозова. – Казань, 2006. – 220 с.
165. Мочелевская Е. В. Этнокультурная маркированность единиц профессионального подъязыка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. / Е. В. Мочелевская. – Казань, 2009. – 274 с.

166. Намитокова Р. Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект / Р. Ю. Намитокова. – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростов. ун-та, 1986. – 156 с.
167. Никитина С. Е. О концептуальном анализе в народной культуре / С. Е. Никитина // Концептуальный анализ: методы, результаты, перспективы: тез. докл. конф. – М.: Языки рус. культуры, 1990. – С. 56–57.
168. Николаев Г. А. Теоретические проблемы русского словообразования. Казанская научная школа / Г. А. Николаев // Диалектное словообразование, морфемика и морфонология: монография / под ред. Е. Н. Шабровой. – СПб.: Наука; Вологда: ВГПУ, 2007. – С. 7–29.
169. Никольский Л. Б. Синхронная социолингвистика: (Теория и проблемы) / Л. Б. Никольский. – М.: Наука, 1976. – 125 с.
170. Никулина Е. А. Терминологизмы как результат взаимодействия и взаимовлияния терминологии фразеологии современного английского языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. А. Никулина. – М., 2005. – 363 с.
171. Новиков А. Л. Метонимия в русском языке: Семантическая структура, словообразовательно-стилистические функции : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / А. Л. Новиков. – М., 1996. – 176 с.
172. Новиков Л. А. Антонимия и словари антонимов / Л. А. Новиков // Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка: ок. 2500 антоним. пар / под ред. Л. А. Новикова. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Арсис лингва: Вентанаграф, 1996. – С. 3–29.
173. Ожегов С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи: учеб. пособие для вузов / С. И. Ожегов. – М.: Высш. шк., 1974. – 352 с.
174. Ожегов С. И. О трех типах толковых словарей современного русского языка / С. И. Ожегов // Вопросы языкознания. – 1952. – № 2. – С. 85–103.
175. Орлов Г. А. Современная английская речь / Г. А. Орлов. – М.: Высш. шк., 1991. – 238 с.
176. Панюшкин В. В. Образование новых слов и синонимия в ономаσιологическом аспекте (на материале русской советской художественной прозы

- 70-80-х годов 20 века и словарей новых слов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / В. В. Панюшкин. – Воронеж, 1989. – 23 с.
177. Петерсон М. Н. Очерк синтаксиса русского языка / М. Н. Петерсон. – М.; Пг.: ГИЗ, 1923. – 129, II с.
178. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский. – [8-е изд., доп.]. – М.: Яз. славян. культуры, 2001. – XXXIII, I, 510 с.
179. Покровский М. М. Семасиологические исследования в области древних языков. Серия «Школа классической филологии» / М. М. Покровский. – 2-е изд. – М.: КомКнига, 2006. 136 с.
180. Поливанов Е. Д. За марксистское языкознание: сб. популярных лингвистических статей / Е. Д. Поливанов. – М.: Федерация, 1931. – 181, 2 с.
181. Попова З. Д. Теоретические и практические аспекты сопоставительного изучения языка / З. Д. Попова // Сопоставительно-семантические исследования русского языка. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1980. – С. 3–8.
182. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2003. – 200 с.
183. Попова З. Д. Лексическая система языка / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. – 148 с.
184. Прокопович Н. Н. Именное и глагольное управление в современном русском языке: [учеб. пособие для студентов-иностранцев] / Н. Н. Прокопович, Л. А. Дерibas, Е. Н. Прокопович. – 2-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1981. – 189 с.
185. Прокопович Н. Н. Вопросы синтаксиса русского языка / Н. Н. Прокопович. – М.: Просвещение, 2003. – 352 с.
186. Раевская Н. Н. Очерки по стилистической грамматике современного английского языка / Н. Н. Раевская. – Киев: Изд-во Киев. ун-та, 1973. – 143 с.
187. Райхштейн А. Д. К сравнительно-типологической характеристике фразеологической систем / А. Д. Райхштейн // Исследования по сопоставитель-

- ной типологии языков: межвуз. сб. науч. тр. / М-во просвещения РСФСР, Моск. гос. пед. ин-т; под ред. В. Д. Аракина. – М.: МГПИ, 1982. – С. 102–113.
188. Рапопорт Н. В. Языковая национальная личность в контексте формирования культурологической компетенции / Н. В. Рапопорт // Лингвокультурологические проблемы подготовки педагогических кадров для башкирских школ: материалы респ. научно-практ. конф. / отв. ред. Р. В. Альмухаметов. – Уфа, 1998. – С. 236–239.
189. Редкозубова Е. А. Словообразовательные поля существительных и глаголов сленга в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. А. Редкозубова. – Ростов н/Д, 2001. – 191 с.
190. Реформаторский А. А. Введение в языкознание: учебник для филол. фак. пед. ин-тов / А. А. Реформаторский. – 4-е изд., испр. и доп. – М: Просвещение, 1967. – 542 с.
191. Рождественский Ю. В. Типология слова / Ю. В. Рождественский. – 2-е изд., доп. – М.: URSS: КомКнига, 2007. – 284, [1] с.
192. Саляев В. А. Лексика арготического и жаргонного происхождения в толковых словарях современного русского языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / В. А. Саляев. – М., 1998. – 229 с.
193. Самсонова Е. В. Национально-культурный компонент экспрессивности (в языке австралийской художественной прозы) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. В. Самсонова. – М., 2000. – 179 с.
194. Седов К. Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности: Психо– и социолингвистические аспекты / К. Ф. Седов. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1999<sub>1</sub>. – 179 с.
195. Седов К. Ф. Жанровое мышление языковой личности: (о риторике бытового общения) / К. Ф. Седов // Речевое общение: вестн. Рос. ритор. ассоц. / Краснояр. гос. ун-т, Ачин. пед. колледж. – Красноярск: Краснояр. гос. ун-т, 2000. – Вып. 2. – С. 38–43.
196. Седов К. Ф. Коммуникативные стратегии дискурсивного поведения и становление языковой личности / К. Ф. Седов // Языковая личность: социолингви-

стические и эмотивные аспекты: сб. науч. тр. / Волгогр. гос. пед. ун-т; Саратов. гос. ун-т, НИИ рус. яз. и лит.; редкол.: В. И. Карасик (отв. ред.) и др. – Волгоград; Саратов, 1998<sub>1</sub>. – С. 9–20.

197. Седов К. Ф. Современный народный анекдот как речевой жанр // Основы психолингвистики в анекдотах / К. Ф. Седов. – М.: Лабиринт, 1998. – С. 3–17.

198. Седов К. Ф. Становление структуры устного дискурса как выражение эволюции языковой личности : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / К. Ф. Седов. – Саратов, 1999<sub>2</sub>. – 436 с.

199. Седов К. Ф. Структура устного дискурса и становление языковой личности: Грамматические и прагмалингвистические аспекты / К. Ф. Седов. – Саратов: Изд-во Саратов. пед. ин-та, 1998<sub>2</sub>. – 111 с.

200. Сепир Э. Язык: Введение в изучение речи / Э. Сепир; пер. с англ., прим. и введ. ст. А. М. Сухотина. – М.; Л.: Огиз, 1934. – 223 с.

201. Сергеев В. Н. Профессионализмы как объект лексикографии / В. Н. Сергеев // Современная русская лексикография. 1981: [сб. ст.] / АН СССР, Ин-т рус. яз.; ред.: А. М. Бабкин (отв. ред.), В. Н. Сергеев. – Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1983. – С. 97–105.

202. Серебренников Б. А. Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка / Б. А. Серебренников. – М.: Наука, 1970. – 604 с.

203. Серебренников Б. А. К проблеме «язык и мышление» (всегда ли мышление вербально?) / Б. А. Серебренников // Известия Академии наук СССР. Сер. литературы и языка. – 1977. – Т. 36, № 1. – С. 9–17.

204. Серебренников Б. А. Территориальная и социальная дифференциация языка / Б. А. Серебрянников // Общее языкознание: формы существования, функции, история языка / под ред. Б. А. Серебренникова. – М.: Наука, 1970. – 597 с.

205. Скворцов Л. И. Литературная норма и просторечие / Л. И. Скворцов. – М.: Наука, 1977. – 254 с.

206. Скворцов Л. И. Теоретические основы культуры речи / Л. И. Скворцов. – М.: Высш. шк., 1980. – 352 с.
207. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Г. Г. Слышкин; Волгоград. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 1999. – 18 с.
208. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 260 с.
209. Смирницкий А. И. Морфология английского языка / А. И. Смирницкий; ред. В. В. Пассек. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1959. – 440 с.
210. Снитко Т. Н. Предельные понятия в Западной и Восточной лингвокультурах / Т. Н. Снитко. – Пятигорск: Изд-во Пятиг. гос. лингвист. ун-та, 1999. – 156, [2] с.
211. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование / В. М. Солнцев. – М.: Наука, 1977. – 341 с.
212. Солнышкина М. И. Тезаурус профессионального подъязыка и его пополнение / М. И. Солнышкина // Проблемы прикладной лингвистики: сб. материалов семинара, дек. 1999 г. / под ред. А. П. Тимониной. – Пенза: ПДЗ, 1999. – Ч. 2. – С. 77–78.
213. Солнышкина М. И. Ассиметрия структуры языковой личности в русском и английском вариантах морского профессионального языка : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / М. И. Солнышкина. – Казань, 2005. – 396 с.
214. Солнышкина М. И. Общее и различное в формировании и структуре фразеотематического поля в разных языках: (на материале фразеотематического макрополя мореплавания русского и английского языков) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / М. И. Солнышкина. – Саратов, 1993. – 241 с.
215. Степанов Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики / Ю. С. Степанов. – М.: Наука, 1975. – 311 с.
216. Стернин И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры / И. А. Стернин // Этнокультурная специфика языкового сознания:

- материалы семинара «Язык, сознание, культура: межэтн. аспекты» / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М.: Ин-т языкознания, 1996. – С. 97–112.
217. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи / И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. – 170 с.
218. Стернин И. А. Очерки по контрастивной лексикологии и фразеологии в двух частях: учеб. пособие / И. А. Стернин, К. Флекенштейн. – Галле: [Б. и.], 1989. – 125 с.
219. Стернин И. А. Значение и актуальный смысл слова (из наблюдений над переводами) / И. А. Стернин // Семантические категории сопоставительного изучения русского языка. – Воронеж: ВГУ, 1981. – С. 58–65.
220. Стернин И. А. Семантическая основа экспрессивного словоупотребления / И. А. Стернин // Проблемы экспрессивной стилистики: сб. ст. / Рост. гос. ун-т; отв. ред. Т. Г. Хазагеров. – Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 1987. – Вып. 1. – С. 133–137.
221. Стернин И. А. Проблемы анализа структуры значения слова / И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1979. – 156 с.
222. Стойков Ст. Социальные диалекты / Ст. Стойков // Вопросы языкознания. – 1957. – № 1. – С. 79–84.
223. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного и родного языков / П. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 1. – С. 42–47.
224. Сытель В. В. О роли агентивного суффикса –ege в древнеанглийском словосложении / В. В. Сытель // Актуализация лингвистических единиц различных уровней: сб. науч. тр. / Пятигор. гос. пед. ин-т иностр. яз.; редкол.: П. И. Шлейвис (отв. ред.) и др. – Пятигорск: Изд-во Пятигор. гос. пед. ин-та иностр. яз., 1994. – С. 3–9.
225. Тарланов З. К. Методы и принципы лингвистического анализа / З. К. Тарланов. – Петрозаводск: Изд-во Петрозавод. гос. ун-та, 1995. – 189 с.

226. Тарланов З. К. Этнический язык и этническое видение мира // Язык и этнический менталитет / З. К. Тарланов. – Петрозаводск: Изд-во Петрозавод. гос. ун-та, 1995. – 163 с.
227. Тарланов З. К. Язык и культура: учеб. пособие к спецкурсу / З. К. Тарланов. – Петрозаводск: Петрозавод. гос. ун-т, 1984. – 103 с.
228. Тарланов З. К. Язык. Этнос. Время / З. К. Тарланов. – Петрозаводск: Изд-во Петрозавод. гос. ун-та, 1993. – 222 с.
229. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М., 1988. – С. 173–204.
230. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия – М.: Языки рус. культуры, 1996. – 288 с.
231. Телия В. Н. Что такое фразеология / В. Н. Телия. – М.: Наука, 1966. – 86 с.
232. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – М.: Наука, 1986. – 143 с.
233. Телия В. Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке / В. Н. Телия. – М.: Наука, 1981. – 269 с.
234. Теоретические проблемы социальной лингвистики. – М.: Наука, 1981. – 366 с.
235. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – 2-е изд., дораб. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
236. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания / И. С. Улуханов. – 3-е изд., стер. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 255 с.
237. Улуханов И. С. Узуальные и окказиональные единицы словообразовательной системы / И. С. Улуханов // Вопросы языкознания. – 1984. – № 1. – С. 44–50.

238. Улуханов И. С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация / И. С. Улуханов; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – М.: [Б. и.], 1996. – 221 с.
239. Ульман С. Семантические универсалии / С. Ульман; пер. с англ. Л. Н. Иорданской // Новое в лингвистике. – М.: Изд-во иностр. лит., 1970. – Вып. 5: Языковые универсалии. – С. 250–299.
240. Уорф Б. Наука и языкознание / Б. Уорф // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1960. – Вып. 1. – С. 171–183.
241. Уфимцева А. А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева. – М.: Наука, 1986. – 240 с.
242. Уфимцева Н. В. Этнический характер, образ себя и языковое сознание русских / Н. В. Уфимцева // Языковое сознание: формирование и функционирование. – М., 2008. – С. 135–170.
243. Уфимцева Н. В. Сопоставительное исследование языкового сознания славян / Н. В. Уфимцева // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: научное издание: сб. / науч. ред. И. А. Стернин. – Воронеж: Воронеж. МИОН: Воронеж. гос. ун-т, 2001. – С. 65–71.
244. Ушакова Т. Н. Речь человека в общении / Т. Н. Ушакова, Н. Д. Павлова, И. А. Зачесова. – М.: Наука, 1989. – 191 с.
245. Федеральный закон от 08.11.2007 № 259-ФЗ (ред. от 13.07.2015 с изменениями, вступившими в силу с 19.10.2015) «Устав автомобильного транспорта и городского наземного электрического транспорта». – [Электронный ресурс]. – URL: <http://referent.ru>
246. Фомин А. Г. Психолингвистическая концепция моделирования гендерной языковой личности / А. Г. Фомин. – М.; Кемерово: Кузбассвузиздат, 2003. – 234 с.
247. Фомина И. В. Дифференцированная номинация в когнитивном аспекте: на материале супермногочленных синонимических рядов в русском и английском языках: дис... канд. филол. наук / И. В. Фомина. – Воронеж, 2004. – 202 с.

248. Фортунатов Ф. Ф. Сравнительное языковедение. Общий курс / Ф. Ф. Фортунатов. – М.: Красанд, 2010. – 184 с.
249. Ханпира Эр. Об окказиональном слове и окказиональном словообразовании / Эр. Ханпира // Развитие словообразования современного русского языка: сб. ст. / под ред. Е. А. Земской, Д. Н. Шмелева. – М.: Наука, 1966. – С. 153–167.
250. Харченко В. К. Функции метафоры: учеб. пособие / В. К. Харченко. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1991. – 88 с.
251. Хидешели Н. П. Семантические характеристики просторечных прилагательных-композигов (на материале английского языка) / Н. П. Хидешели. – Пятигорск: Изд-во ПГПИИЯ, 1988. – 164 с.
252. Хидешели Н. П. Структурно-семантические особенности композитных прилагательных американского просторечия / Н. П. Хидешели // Проблемы лексической и словообразовательной семантики в современном английском языке: межвуз. сб. науч. тр. / Пятигор. гос. пед. ин-т иностр. яз.; [редкол.: В. А. Хомяков (отв. ред.) и др.]. – Пятигорск: ПГПИИЯ, 1986. – С. 49–57.
253. Хомяков В. А. Структурно-семантические и социально-стилистические особенности английского экспрессивного просторечия / В. А. Хомяков; Вологод. пед. ин-т. – Вологда: Вологод. пед. ин-т, 1974. – 104 с.
254. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия / В. А. Хомяков; Вологод. пед. ин-т. – Вологда, 1971. – 104 с.
255. Хомяков В. А. Три лекции о сленге: пособие для студентов англ. отделения по спецкурсу «Нелит. лексика и фразеология в совр. англ. языке» / В. А. Хомяков; Вологод. пед. ин-т. – Вологда, 1970. – 64 с.
256. Царев П. В. Продуктивное именное словообразование в современном английском языке / П. В. Царев. – М.: Изд-во МГУ, 1984. – 225 с.
257. Шанский Н. М. Основы словообразовательного анализа / Н. М. Шанский. – М.: Учпедгиз, 1953. – 56 с.

258. Шанский Н. М. Художественный текст под лингвистическим микроскопом / Н. М. Шанский. – М.: Просвещение, 1986. – 160 с.
259. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка / А. А. Шахматов. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 624 с.
260. Шахнаров А. Л. Психолингвистика: когнитивные аспекты / А. Л. Шахнаров // Традиционные проблемы языкознания в свете новых парадигм знания: материалы Круглого стола / РАН, Ин-т языкознания. – М.: ИЯ РАН, 2000. – С. 129–122.
261. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – 192 с.
262. Шаховский В. И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: учеб. пособие к спецкурсу / В. И. Шаховский; Волгоград. пед. ин-т. – Волгоград, 1983. – 94 с.
263. Швейцер А. Д. Вопросы социологии языка в современной американской лингвистике / А. Д. Швейцер. – Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1971. – 104 с.
264. Швейцер А. Д. Современная социолингвистика: теории, проблемы, методы / А. Д. Швейцер. – М.: Наука, 1976. – 176 с.
265. Швейцер А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США / А. Д. Швейцер. – М.: Наука, 1983. – 216 с.
266. Шемчук Ю. М. Переименование как результат лексической инновации (на материале немецкого языка) / Ю. М. Шемчук // Филологические науки. – 2005. – № 4. – С. 119–120.
267. Щур Г. С. Теория поля в лингвистике / Г. С. Щур. – М.: Наука, 1974. – 255 с.
268. Эглит Л. В. Неологизмы и их дериваты в современном русском языке / Л. В. Эглит // Актуальные вопросы русской лексикологии и терминологии. – Алма-Ата, 1986. – С. 18–23.

269. Ягубова М. А. Языковая личность в оценочной картине мира / М. А. Ягубова // Языковая личность и семантика: тез. докл. науч. конф., 28–30 сентября 1994 г. – Волгоград: Перемена, 1994. – С. 134–135.
270. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира. Модели пространства, времени и восприятия / Е. С. Яковлева. – М.: Гнозис, 1994. – 343 с.
271. Ярцева В. Н. О принципах построения исторической грамматики языка / В. Н. Ярцева // Вопросы языкознания. – 1986. – № 6. – С. 3–10.
272. Ярцева В. Н. Принципы типологического исследования родственных и неродственных языков / В. Н. Ярцева // Проблемы языкознания: доклады и сообщения советских ученых на X Междунар. конгрессе лингвистов (Бухарест, 28.XVIII – 2.IX.1967). – М.: Наука, 1967. – С. 203–207.
273. Atkins B. T. Building a Lexicon: the Contribution of Linguistics / B. T. Atkins // International Journal of Lexicography. – Oxford: Oxford University Press, 1991. – Vol. 4, № 3. – P. 205–226.
274. Bonvillain N. Language, Culture and Communication: The Meaning of Messages / N. Bonvillain. – New Jersey: Prentice Hall, 1997. – IX, 374 p.
275. Classics in Semantics / ed. by Donald E. Hayden and E. Paul Alworth. – New York: London: Vision, 1965. – X, 382 p.
276. Couse D. A. Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics / D. Alan Couse. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – XII, 424 p.
277. Fisher H. Language And Logic In Personality And Society / H. Fisher. – N.Y.: Columbia UP, 1985. – 348 p.
278. Flexner St. B. Speaking freely: A Guided tour of American English from Plymouth Rock to Silicon Valley / Stuard Berg Flexner, Anne H. Soukhanov. – New York; Oxford: Oxford University press, 1997. – VII, 472 p.
279. Fodor J. A. Psychosemantics. The Problem of meaning in the Philosophy of Mind / J. A. Fodor. – Cambridge: MIT Press, 1988. – 171 p.
280. Holliday M. U. Language as a Social Semiotic: The Social Interpretation of Language & Meaning / M. U. Holliday. – London: Arnold, 1978. – 256 p.

281. Homans George C. The nature of social science / George C. Homans. – New York: Harcourt, Brace & World, 1967. – 109 p.
282. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor / G. Lakoff // Metaphor And Thought /ed. by A. Ortony. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – P. 202–251.
283. Makkai A. Idiom Structure in English / Adam Makkai. – The Hague; Paris: Mouton, 1972. – 371 p.
284. Palmer F.R. Semantics. A New Outline / F.R. Palmer; Предисл. и коммент. М.В.НИКИТИНА, – М.: Высш. шк., 1982. – 111 p.
285. Preisler B. English in Danish and the Danes' English / B. Preisler // The International Journal of the Sociology of Language. – 2003. – № 159. – P. 109–126.
286. Preisler B. Functions And Forms Of English In A European EFL Country / B. Preisler // Standard English: The Widening Debate / ed. by Bex, Tony, Richard Wat. – London: Routledge, 1999. – P. 27–42.
287. Soudek L. Structure of Substandard Words in British and American English / L. Soudek. – Bratislava: Slovenska Akad., 1967. – 228 p.
288. Svensen B. Practical Lexicography: Principles and Methods of Dictionary-Making / B. Svensen. – Oxford: Oxford University Press, 1993. – XII, 285 p.
289. Ullmann St. Semantics. An Introduction to the Science of Meaning / St. Ullmann. – Oxford: Oxford University Press, 1970. – 278 p.
290. Wentworth H. Introduction // Dictionary of American Slang / H. Wentworth, S. B. Flexner. – 2d supplemented ed. – New York: Crowell, 1975. – P. 3–16.
291. Whorf B. L. Science and Linguistics / B. L. Whorf // Landmarks of American Language and Linguistics. – 1993. – Vol. 1. – P. 31–38.

### **ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ**

1. Арсентьева Е. Ф. Русско-английский фразеологический словарь / Е. Ф. Арсентьева. – Казань: Хэтер, 1999. – 318 с.

2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов: ок. 7 000 терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М.: Сов. энцикл., 1969. – 607 с.
3. Быков В. Русская феня: словарь соврем. интержаргона асоц. элементов / В. Быков. – Смоленск: ТРАСТ-ИМАКОМ, 1994. – 222 с.
4. ГОСТ Р 50597-93 «Автомобильные дороги и улицы. Требования к эксплуатационному состоянию, допустимому по условиям обеспечения безопасности дорожного движения» [Электронный ресурс]. – URL: <http://internet-law.ru/gosts/gost/832>
5. ГОСТ Р 41.48-2004 «Единообразные предписания, касающиеся сертификации транспортных средств в отношении установки устройств освещения и световой сигнализации» [Электронный ресурс]. – URL: <http://internet-law.ru/gosts/gost/5205>
6. Елистратов В. С. Словарь русского арго / В. С. Елистратов. – М: Русские словари, 2000. – 696 с.
7. Ермакова О. П. Слова, с которыми мы все встречались: толковый словарь рус. общего жаргона / О. П. Ермакова, Е. А. Земская, Р. И. Розина; под общ. рук. Р. И. Розиной. – М.: Азбуковник, 1999. – 276 с.
8. Левикова С. И. Большой словарь молодежного сленга / С. И. Левикова. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2003. – 928 с. – (СМС).
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 683 с.
10. Максимов Б. Б. Фильтруй базар: Словарь молодежного жаргона города Магнитогорска / Б. Б. Максимов. – Магнитогорск: МаГУ, 2002. – 506 с.
11. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов: с указ. языковед. терминов: фр., нем., англ., ит. / Жюль Марузо; предисл. В.А. Звегинцева. – 2-е изд., испр. – М.: УРСС, 2004. – 436 с.
12. Матюшенков В. С. Англо-русский словарь особенностей английского языка в Северной Америке, Великобритании и Австралии / В. С. Матюшенков. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 520 с.

13. Мокиенко В. М. Большой словарь русского жаргона: 25 000 слов, 7 000 устойчивых сочетаний / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – СПб.: Норинт, 2000. – 717 с.
14. Русский язык: энцикл. / Ин-т рус. яз.; РАН; гл. ред. Ю. Н. Караулов; редкол.: Т.А. Ганиева и др. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Большая Рос. энцикл.: Дрофа, 1998. – 703с.
15. Сленг владельцев японских автомобилей [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.corolla.ws/forum/showthread.php?t=4195>. – (СВЯА)
16. Словарик для легкости общения с покупателем [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.xelenka.ru/2007/06/26/slovarik-dlya-legkosti-obscheniya-s-rokupatelem/>
17. Словарь джиппера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.4wd.ru/dictionary/>. – (СД)
18. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры: опыт исследования / Ю. С. Степанов. – М.: Языки рус. культуры, 1997. – 824 с.
19. Судзиловский Г. А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика: англо-русский словарь военного сленга / Г. А. Судзиловский. – М.: Воениздат, 1973. – 183 с.
20. Тобольская С.И. В мире сленга. – Саратов: Лицей, 2004. – 272 с. – (Т)
21. Толковый словарь автомобильного сленга [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.oscarik.narod.ru/auto.html>
22. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / под. ред. Г. В. Скляревской. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 700 с. – (ТСРЯ).
23. Электронный словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.multitrans.ru>. – (МТ).
24. Юганов И. Словарь русского сленга: сленговые слова и выражения 60 – 90-х годов / И. Юганов, Ф. Юганов; под ред. А. Н. Баранова. – М.: Метатекст, 1997. – 304 с.

25. Auto Glossary– The best car terms dictionary and automotive glossary on the Internet [Electronic resource]. – URL: <http://www.autoglossary.com/glossary.html>. – (AG).
26. Automotive Glossary [Electronic resource]. – URL: <http://www.autozone.com/autozone/repairinfo/common/repairInfoMain.jsp?targetPage=glossaryNavigation>. – (AMG).
27. Ayto J. The Oxford dictionary of slang / J. Ayto. – Oxford; New York: Oxford University Press, 2003. – 474 p. – (ODS)
28. Dictionary of Road Terms [Electronic resource]. – URL: [http://www.monkeymeter.com/road\\_words.php?abc=c](http://www.monkeymeter.com/road_words.php?abc=c). – (DRT).
29. Dictionary.com, LLC [Electronic resource]. – URL: <http://thesaurus.com/browse>. – (DC).
30. ISO 362-1:2015 Measurement of noise emitted by accelerating road vehicles [Electronic resource]. – URL: <http://www.iso.org>
31. ISO 3560:2013 Road vehicles – Frontal fixed barrier or pole impact test procedure [Electronic resource]. – URL: <http://www.iso.org>
32. ISO 3779:2009 Road vehicles – Vehicle identification number (VIN) [Electronic resource]. – URL: <http://www.iso.org>
33. Jargon [Electronic resource]. – URL: <http://uag2pu8.ve.tripod.com/jargon.html>. – (JD).
34. Partridge E. Introduction to Concise Dictionary of Slang & Unconventional English / E.Partridge; ed. by Paul Beale. – New York: Macmillan Publishing Company, 1990. – 721 p.
35. Spears R. A. Introduction to Slang and Euphemism: A Dictionary of Oaths, Curses, Insults, Ethnic Slurs, Sexual Slang And Metaphor, Drug Talk: College Lingo And Related Matters / R. A. Spears. – 3-d rev. and abridg. ed. – New York: A Signet Books, 2001. – 412 p.
36. The Alternative English Dictionary [Electronic resource]. – URL: <http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/English/>. – (AED).

37. The Free Dictionary [Electronic resource]. – URL: <http://www.thefreedictionary.com>. – (FD).
38. Tulloch S. The Oxford dictionary of new words. – BCA, London, N. Y., Sydney, Toronto: Oxford Univ. Press, 1993. – 322 p.
39. Wiregrass Region. Racing Acronyms and Jargon Dictionary. – URL: <http://www.sccawiregrass.org/jargon.html>. – (FD).

## **ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ**

1. Авто – обсуждение на форуме НГС. Авто в Нижнем Новгороде [Электронный ресурс]. – URL: <http://auto.nn.ru/forum/>
2. Авто Mail.Ru: тест-драйвы, новости авторынка, автообзоры [Электронный ресурс]. – URL: <https://auto.mail.ru/>
3. Автомобили ВАЗ и Лада – автофорум об автомобилях Авто Ваз [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lada-forum.ru/>
4. Автофорум Челябинска [Электронный ресурс]. – URL: <http://autochel.ru/forum/view.php>
5. Дом на колесах, прицеп-дача, кемпинг: все, что только можно узнать [Электронный ресурс]. – URL: <http://avtotravel.com/>
6. Непешком.ру – авто юмор, новости, блоги, каталог автомобилей [Электронный ресурс]. – URL: <https://nepeshkom.ru/>
7. Телеканал «Авто плюс». Официальный сайт телеканала [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.autoplustv.ru/>
8. Форум Волжский StarNet [Электронный ресурс]. – URL: <http://forum.ahtuba.com/>
9. Adventure rider. Ridetheworld [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.advrider.com/forums/showthread.php?t=329412>. – (AR)
10. Autobon.ru. Автомобильный форум. Автострахование, КАСКО, ремонт и обслуживание [Электронный ресурс]. – URL: <http://autobon.ru/>

11. AutoGener.ru. Об автомобилях – без воды. Информационный сайт для российских автомобилей [Электронный ресурс]. – URL: <http://autogener.ru/>
12. Autolook. Фото авто, продажа автомобилей. Книги по ремонту. Новости. ПДД [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.autolook.ru/>
13. Ayto J. The Oxford dictionary of slang / J. Ayto. – Oxford; New York: Oxford University Press, 2003. – 474 p. – (ODS)
14. Car Forum – Auto Enthusiast Discussions in the Motor Trend Forum [Electronic resource]. – URL: <http://forums.motortrend.com/index.html>
15. Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus – The Free Dictionary [Electronic resource]. – URL: <http://www.thefreedictionary.com/>
16. Dictionary.com [Electronic resource]. – URL: <http://dictionary.reference.com/>
17. Drom.ru. Отзывы автовладельцев. Отзывы об автомобилях [Электронный ресурс]. – URL: <http://reviews.drom.ru/>
18. Forums – Model Cars Magazine Forum [Electronic resource]. – URL: <http://www.modelcarsmag.com/forums/>
19. Glosbe. Многоязычный онлайн-словарь [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.glosbe.com/>
20. My Car Forum. The official forum of sgcarmart.com [Electronic resource]. – URL: <http://www.mycarforum.com/>
21. Nissan Tiida Club. Автоклуб владельцев [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.nissan-tiida-club.ru/>
22. Oxford Dictionaries – Dictionary, Thesaurus, & Grammar [Electronic resource]. – URL: <http://www.oxforddictionaries.com/>
23. South East Excellence – Jargon [Electronic resource]. – URL: <http://urlm.co/www.southeastexcellence.co.uk>. – (SEEJ)
24. The New Zealand Herald [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c\\_id=1&objectid=10814400](http://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=10814400). – (NZH)

25. The Online Slang Dictionary [Electronic resource]. – URL: <http://onlineslangdictionary.com/>
26. The Seattle Times. NWautos News & Features [Electronic resource]. – URL: <http://blog.nwautos.com/>
27. Tulloch S. The Oxford dictionary of new words. – BCA, London, N. Y., Sydney, Toronto: Oxford Univ. Press, 1993. – 322 p.
28. Urban Dictionary [Electronic resource]. – URL: <http://www.urbandictionary.com>, свободный. – (UD)
29. Wikipedia, the free encyclopedia [Electronic resource]. – URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Main\\_Page](https://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page)
30. Yahoo Answers. Cars and transportation [Electronic resource]. – URL: <https://answers.yahoo.com/dir/index?sid=396545311>

## Приложение 1

### Русский словарь социолекта водителей автотранспорта

#### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

<b>аббревиатура</b>	<b>значение</b>
англ.	английский язык
букв.	буквально
г.	1. год; 2. город
гл.	глагол
ж.	женский род
и др.	и другие
ирон.	иронически
исп.	испанский язык
и т.д.	и так далее
и т.п.	и тому подобное
какой-л.	какой-либо
м.	мужской род
мн.	множественное число
нареч.	наречие
нем.	немецкий язык
неодобр.	неодобрительно
одобр.	одобрительно
перен.	переносное
прил.	прилагательное
см.	смотри
стр.	страница
сущ.	существительное
шутл.	шутливо

**35-Е (или 30-Е) МАДЫ**, (СВЯА) 35-ти или 30-ти дюймовые шины для автомобиля марки Jeep, которые служат для проезда по глубокой грязи < *от англ. "mud"*

**4 ВЕЗДЕ**, (СВЯА) автомобиль с полным приводом (все 4-е колеса являются ведущими) < *от англ. 4WD*

**Audio**, неизм., *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Audi

**аудиенция**, -ии, ж. *сущ.* (БСРЖ, ТСАС) автомобиль марки Audi

**CD-RW**, (СВЯА) автомобиль марки Honda, серия Honda CR-V

**Lego**, (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серия Mitsubishi Legnum

**авария**, -ии, ж. *сущ.* (БСРЖ)

◇ **авария без желёза**, (БСРЖ) дорожно-транспортное происшествие, не сопровождающееся серьёзными повреждениями автомобилей

◇ **авария с железом**, (БСРЖ) дорожно-транспортное происшествие, сопровождающееся значительными повреждениями автомобилей

**Авдóтья**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) автомобиль марки Audi, серия Audi A8

**авóська**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, БСРЖ, ТСАвт.Сл., ТСАС) автомобиль марки Audi, серия Audi A8

**áвтик**, -а, м. *сущ.* (СМС) автобус

**автола́вка**, -и, ж. *сущ.* 1. (БСРЖ) прибывший для таможенного досмотра автомобиль с товаром; 2. автомобиль (как правило, грузовик небольшого размера), оборудованный для мелкой розничной нестационарной торговли

## 1

**MANZDA**, (СВЯА) автомобиль марки Mazda

**MB**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz

**SUV**, (СД) автомобиль, предназначенный для активного отдыха, < *от англ. Sport Utility Vehicle*

**XX**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz

**XXX**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) автомобиль марки BMW

## А

**автомáт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, БСРЖ) автоматическая коробка переключения передач (АКПП)

**автопилóт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) круиз-контроль, устройство, служащее для автоматического поддержания постоянной скорости автомобиля

**автопо́йка**, -и, м. *сущ.* (БСРЖ) автозаправочная станция

**автохапсна́б**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) *шутл.-ирон.* станция автотехобслуживания

**агéнт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Hyundai, серии Hyundai Accent

**азы́лк**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Москвич, модели Москвич 2441

**аква́риум**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль с нетонированными стеклами; 2. микроавтобус со стеклянной крышей; 3. (БСРЖ) *шутл.-ирон.* стеклянная будка Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)

**аку́ла**, -ы, ж. *сущ.* (СМС, БСРЖ) автомобиль марки BMW

**алексѐй**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Lexus  
**алкогóлик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) медсестра, контролирующая состояние водителей перед выходом на трассу  
**америкáн**, -а, м, *сущ.* (БСРЖ) *шутл.* автомобиль американского производства

**бабѝна**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАС) катушка зажигания  
**бабóн**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) полицейский автомобиль  
**бабушкоотбóйник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером; чаще ставится на внедорожниках, встречается также на микроавтобусах, универсалах  
**бавáрец**, -рца, м. *сущ.* (БСРЖ, СдЛЮсП) автомобиль марки BMW <производится в Баварии>  
**байдáн**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) вокзал  
**бáйкер**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоциклист <от англ. "bike">  
**баклажáн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 80; 2. Автомобиль темно-фиолетового цвета  
**балабáска**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) микроавтобус  
**балалáйка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с малым объемом двигателя, небольшой автомобиль  
**балдá**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Ballade  
**баллóн**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, ТСРЯ) камера, шина, редко колесо в сборе  
**баллóник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) гаечный ключ для снятия колес  
**баллóнчик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) 1. автомобиль; 2. баллонный ключ

**аннóбить**, -ю, -ит, *гл.* (ТСАвт.Сл.) надоедать <от англ. "to annoy">  
**антилóпа берéменная**, (ТСАС) семейство автомобилей ВАЗ-2110 (Lada 110)

## Б

**бáмпер**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) устройство, укрепляемое на передней части автомобиля, служит буфером при столкновении  
◇ **кидáться на бáмпер**, жестом останавливать машину, стоя на обочине дороги  
**банáн**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) 1. запасное колесо небольшого диаметра на ярко-желтом диске; 2. (СВЯА) запасное колесо на японских автомобилях  
**бандѝтский машиновóз** • **машиновóз**  
**банзáй**, -я, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль КамАЗ 6Х6 (где 6Х6 – колёсная формула – соотношение общего количества колёс и количества ведущих колёс автомобиля) МЧС России  
**бáнка**, -и, ж. *сущ.* 1. (СдЛЮсП) спортивный глушитель; 2. (СВЯА) глушитель большого размера  
**бáня**, -и, ж. *сущ.* (СМС) 1. такси; 2. легковой автомобиль  
**барáн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) человек, имеющий льготы при выплате налога на транспорт, купленный за границей  
**барáнка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) руль – устройство, служащее для управления автомобилем  
**барбарѝс**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Brabus

- барбóс**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Brabus
- барбухáйка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) очень старый автомобиль на ходу, но в плохом состоянии
- бардачóк**, -ка, м. *сущ.* (БСРЖ, ТСРЯ) «перчаточное» отделение – небольшой ящик рядом с панелью инструментов, напротив переднего пассажирского сидения
- бáржа**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл., ТСАС) автомобиль марки ГАЗ, семейство «Волга»
- бармагнúтый движóк • движóк**
- бас**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) автобус <от англ. "bus"
- бáсик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) микроавтобус
- батарéйка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. аккумулятор; 2. троллейбус
- батóн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, модели Toyota Crown 1993 года выпуска; 2. (СМС, ТСАС, ТСАвт.Сл.) микроавтобус марки УАЗ
- башкá**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) головка блока цилиндров (ГБЦ)
- башмáк**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) колодка под колесо для торможения
- бдец**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) сотрудник полиции
- бегемóт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 80
- бегунóк**, -ка, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) ротор распределителя зажигания
- безлошáдный**, -ая, – ое, *прил.* (БСРЖ) не имеющий автомобиля
- безнадéга**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС) автомобиль марки ВАЗ, серии ВАЗ-2120 «Надежда»
- безрáмочный**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП) (об автомобиле) не имеющий рамок боковых стекол (Например, некоторые разновидности автомобилей марки Nissan, серии Nissan Silvia, марки Toyota, серии Toyota Crown)
- белазíст**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) водитель автомобиля марки БелАЗ
- белибердá**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Bluebird
- беляш**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль белого цвета
- бэндикс**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, ТСРЯ) обгонная муфта стартера
- бензóл**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) 1. бензин; 2. дизельное топливо
- берéменная антилóпа • антилóпа**
- берéменная кенгурú • кенгурú**
- беспробéжный** (Б/П), -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП) (об автомобиле) не эксплуатировавшийся в пределах России
- бесцвётный**, -ая, -ое, (СВЯА) автомобиль белого цвета
- бéшенная табурётка • табурётка**
- бéшенный óслик • óслик**
- бéшенный сперматозóид • сперматозóид**
- Биг-фут**, (СД) сильно поднятый автомобиль <от англ. *Big Foot*
- бíмер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., БСРЖ, СМС, СдЛЮсП) автомобиль марки BMW
- Блатнýм Мóжно Всé**, (СВЯА) *деаббр.* автомобиль марки BMW
- блокирóвки**, -ок, мн. *сущ.* (СД) устройства, останавливающие работу дифференциалов (межколесных и межосевого)
- блондínка**, -и, ж. *сущ.* (СМС, БСРЖ) полицейский автомобиль
- бóбик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) 1. полицейский автомобиль; 2. автомагнитола
- бóбина**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) *устар.* катушка зажигания
- богатýрский пингвín • пингвín**
- Боевáя Мáшина Ворóв • мáшина**

**Боева́я Машина́ Вымогáтелей • ма-  
шина́**

**Боево́й Ма́фии Во́з • воз**

**боксе́р**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) оппозитный двигатель с углом развала блока цилиндров 180 градусов, в основном на автомобилях марки Subaru, Porsche, мотоциклах марки BMW

**большо́е му́сорное ведро́ • ведро́**

**бо́мба**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ, ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки BMW

**бомбану́ть**, -ану, -анет, *гл.* (СМС) однократно заработать извозом на личном автомобиле

**бомби́ть**, -лю, -ит, *гл.* (СМС, БСРЖ) подрабатывать, регулярно занимаясь частным извозом

◇ **её бомбили** (ТСАС, ТСАвт.Сл.) дорога в очень плохом состоянии с большим количеством ям и кочек

**борода́**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) средняя, опускающаяся вниз консоль панели приборов, в которой размещаются, как правило, автомагнитола, часы, пепельница

**борода́вки**, -ок, мн. *сущ.* (СД) защитные решетки на повторителе поворотов (например, на автомобиле марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen))

**бо́чка**, -и, ж. *сущ.* 1. (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, модели Toyota Corolla 1992-1996 годов выпуска; 2. (СВЯА) автомобиль марки Audi, модели Audi 80 1987-1992 годов выпуска; 3. (СВЯА) очень громкий глушитель большого размера; 4. сабвуфер; 5. спортивный глушитель

◇ **дыря́вая бо́чка** (СВЯА) автомобиль марки Toyota, модели Toyota Corona после 1994 года выпуска

**бра́бус**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Vrabus

**брасле́т**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ)

игольчатый подшипник с пластмассовым сепаратором

**брёде́нь**, -я, м. *сущ.* (БСРЖ) полицейский патруль

**брело́к от Кама́За** (СВЯА) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»

**бриганти́на**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) пригородный поезд

**бриллиáнтовая рука́ • рука**

**бриф**, -а, м. немецкий ПТС, в который записаны прежние владельцы автомобиля «*есть фото техпаспорта ("малого" брифа) на его имя, дата там 05.09.12; в основном брифе только та часть где данные по машине с подписью немецкого дяди и датой производства авто 25.06.2008; подогрев есть; \*иштойерная*» <от нем. Brief письмо, документ, ксива.

**бри́чка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) автомобиль

**броневи́к**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) 1. европейский внедорожник; 2. автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»), модели ЗАЗ-965

**бу́блик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Nissan, серии Nissan Bluebird; 2. (СВЯА) запасное колесо небольшого размера

**бубни́ло**, -ы, ср. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола

**бу́дка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС) лёгкий металлический гараж с откидывающейся крышей

**букáшка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) трамвай

**бу́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi Delica, модели округлой формы

**бу́мер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП, СВЯА, БСРЖ, СМС) автомобиль марки BMW

**бу́ммер**, -а, м. *сущ.* (СД) автомобиль марки BMW

**бураги́но**, неизм. *сущ.* (СВЯА) 1. пассажир; 2. пассажир в автобусе  
**буха́нка**, -и, ж. *сущ.* 1. (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл., БСРЖ) автомобиль марки ЛАЗ или УАЗ  
**бухте́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола  
**бы́мбо**, -ы, ср. *сущ.* (СМС) автомобиль марки BMW

**бычо́к**, -ка, м. *сущ.* (СМС) автомобиль марки BMW  
**бэ́мвер**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СМС) автомобиль марки BMW  
**бэ́ха**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА, БСРЖ, СМС, СД) автомобиль марки BMW

## В

**ва́вки**, -ок, мн. *сущ.* (СВЯА) небольшие сколы и вмятины на кузове машины  
**ваго́н**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с кузовом универсал  
**вано́к**, -нка, м. *сущ.* (БСРЖ) 1. автобус; 2. троллейбус; 3. трамвай  
**вдо́вая**, -ый, *прил.* (СВЯА) автомобиль с полным приводом (все 4-е колеса ведущие) < от *англ. 4WD*  
**Вдшная** [в(э)дэшная], -ый, -ое, *прил.* (СВЯА) автомобиль с полным приводом (все 4-е колеса ведущие) < от *англ. 4WD*  
**ведро́**, -а, ср. *сущ.* 1. (СВЯА) глушитель большого размера  
◇ **Большо́е Му́сорное Ведро́** (СВЯА) *де-аббр.* автомобиль марки BMW  
◇ **ведро́ с га́йками** (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл., ВЯА) 1. старый автомобиль в плохом техническом состоянии; 2. автомобиль в отрицательном контексте; 3. автомобиль марки ВАЗ 21  
**ведро́вер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец») или ЛуАЗ  
**вел**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СМС) велосипед  
**вэ́лик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) велосипед  
**вентиля́тор**, -а, м. *сущ.* 1. (БСРЖ) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»); 2. (СдЛЮсП) автомобиль марки BMW  
**верблюжа́дик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) дополнительное предохраняющее ограждение перед радиатором

**верблюжа́тник**, -а, м. *сущ.* (СД) экспедиционный багажник на крышу  
**верёвка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ, ТСАС) 1. буксировочный трос; 2. ремень безопасности  
**вертолёт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) люк без электропривода  
**вэсло́**, -а, ср. *сущ.* (*мн. вёсла*) (СдЛЮсП, СВЯА) рукоятка ручного стеклоподъёмного механизма  
**весь в торта́х** (СВЯА) (об автомобиле) чрезмерно обвешенный антеннами и прочими излишними приспособлениями  
**ветря́к**, **ветряка́**, м. *сущ.* (БСРЖ) лобовое стекло автомобиля  
**взлётка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога  
**вибра́тор**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) вариатор  
**визгу́н**, визгуна, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль с проблесковым маячком  
**ви́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota WiLL  
**вило́к капу́сты • капуста**  
**ви́нни**, неизм. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Windom  
**виногра́д**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Wingroad  
**винт**, -а, м. *сущ.*  
◇ **жо́па на винта́х** (ТСАС) *груб.* автомобиль с высокой степенью оснащённости

- винчеваться**, -аюсь, -ется, *гл.* (СД) выбираться с помощью лебедки < от *англ. "winch"*
- вкатывание**, -ия, *ср. суц.* (ТСАвт.Сл, ТСАС) техника прохождения поворотов на очень высокой скорости
- вкованная до делов** • **дело**
- властелин колёс** (СдЛЮсП) владелец автомобиля марки Audi
- внедорожник**, -а, *м. суц.* (СД) автомобиль повышенной проходимости
- ◇ **внедорожник паркетный** (СД) автомобиль для активного отдыха
- ◇ **внедорожник SUV** (СД) автомобиль для активного отдыха < от *англ. "Sport Utility Vehicle"*
- внезапник**, -а, *м. суц.* (БСРЖ) ревизор пассажирских поездов
- вобла глушёная** (СВЯА) сбита автомобильом девушка
- водила**, -ы, *м. и ж. суц.* (СМС, БСРЖ) 1. шофер; 2. водитель.
- водилка**, -и, *ж. суц.* (БСРЖ) женщина-водитель
- водолаз**, -а, *м. суц.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) водитель, носящий очки
- ◇ **водолаз жестокый**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) пожилой старомодно одетый водитель, носящий очки
- воз**, -а, *м. суц.* (БСРЖ) фургон
- ◇ **боевой мифии воз** (СВЯА) *деаббр.* автомобиль марки BMW
- волгáрь**, -я, *м. суц.* (БСРЖ) 1. автомобиль марки ГАЗ, семейство «Волга»; 2. водитель или владелец автомобиля марки ГАЗ, семейство «Волга»
- волгáш**, -а, *м. суц.* (БСРЖ) 1. автомобиль марки ГАЗ, семейство «Волга»; 2. водитель или владелец автомобиля марки ГАЗ, семейство «Волга»
- волжáнка**, -и, *ж. суц.* (БСРЖ) автомобиль марки ГАЗ, семейство «Волга»
- волк**, -а, *м. суц.* (БСРЖ) водитель такси
- вольвёшник**, -а, *м. суц.* (БСРЖ, СМС) автомобиль марки Volvo
- вонючка**, -и, *ж. суц.* (СдЛЮсП, СВЯА) 1. освежитель-ароматизатор воздуха в салоне автомобиля; 2. (ТСАвт.Сл.) сломанный автомобиль
- воровáйка**, -и, *ж. суц.* (СВЯА) грузовик с бортовым кузовом и краном
- воровáть**, -ую, -ет, *гл.*
- ◇ **воруй рука** (СВЯА) грузовик небольшого размера с подъемной стрелой
- ворон**, -а, *м. суц.* (БСРЖ) 1. автомобиль, специально оборудованный для перевозки заключённых; 2. полицейский автомобиль; 3. правительственный автомобиль
- воронóк**, -ка, *м. суц.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки УАЗ
- воруй рука** • **воровать**
- вписаться**, -шусь, -шется, *гл.* (СМС) столкнуться с чем-либо
- врыкса**, -ы, *ж. суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Subaru, серии Subaru Impreza WRX
- втопить**, -лю, -ит, *гл.* (БСРЖ) ехать с большой скоростью
- вшивик**, -а, *м. суц.* (СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Civic
- выдерга**, -и, *ж. суц.* (СМС) билет в общественном транспорте
- выкидыш**, -а, *м. суц.* (СВЯА) 1. автомобиль небольшого размера
- ◇ **выкидыш КамАЗа** (СВЯА) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»
- вэдовая машина** • **машина**

- га́ер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)
- га́ец**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)
- газенва́ген**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) дизельный автомобиль < от нем. "Gasenwagen"
- газо́н**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-52 ГАЗ-53
- ◇ **газо́н «квадра́тный»** (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-337
- газу́лька**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) педаль газа
- гай**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)
- га́йец**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)
- га́йка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ) (Пример: «Остановился ГАЙковоз, высыпались ГАЙки»)
- га́лиг**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)
- га́лстук**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, БСРЖ, СД, ТСАвт.Сл., ТСРЯ) буксирный трос (Пример: "таскать на галстуке...")
- гандо́н**, -а, м. *сущ.* (ТСАС) автомобиль марки Москвич, модели Москвич 2441
- гастроно́м**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) дорожный знак «Осторожно: дети!»
- гаше́тка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) педаль газа
- гаша́ш**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-66
- гво́зди**, -ей, мн. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) шипы
- гей**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) *уничж.* сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) < от старого названия ГИБДД – Госавтоинспекция (ГАИ)
- ге́ленд**, -а, м. *сущ.* (СД) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)
- ге́лик**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)
- геморро́й**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) *презр.* большой спортивный глушитель
- герма́к**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоциклетный шлем
- гиббо́н**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- гибдду́н**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- гидра́ч**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) гидроусилитель рулевого управления
- гита́ра**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) рычаг передней подвески
- глаза́стый**, -ого, м, *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) 1. автомобиль

- марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz W210
- гла́ша**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan Gloria
- глуша́к**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) глушитель двигателя
- говномеша́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) *пренбр.* рычаг механической коробки передач
- гоза́л**, гозла, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) *пренебр.* автомобиль марки ГАЗ, серии «ГАЗель»
- гозля́тина**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) *пренебр.* автомобиль марки ГАЗ, серии «ГАЗель»
- голла́ндец лету́чий** (ТСАвт.Сл.) автомобиль, который едет ночью при выключенных фарах и габаритных огнях
- голова́**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) головка блока цилиндров (ГБЦ)
- ◇ **ме́ртвая голова́** (ТСАС) очень пожилой водитель
- голова́стик**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) *пренебр.* автомобиль марки УАЗ, серия УАЗ бортовой
- голубогла́зка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полицейский автомобиль
- голубо́й го́нщик • гонщик**
- голубо́й ова́л • овал**
- Гони́ Инспе́ктору Ба́бки и Дви́гай**  
*Да́льше деаббр., униж.* сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- го́нщик голу́бой** (СВЯА) сотрудник Дорожно-патрульной службы, структурного подразделения Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- горба́тый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) распределительный вал для форсированного двигателя
- го́ре**, -я, ср. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) 1. автомобиль марки Москвич, модели Москвич 2441; 2. дорожно-транспортное происшествие (ДТП)
- горшкí**, -ов, мн. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ, СВЯА) цилиндры двигателя
- горшо́к**, -ка, м. *сущ.* (СдЛЮсП) цилиндр
- гра́вийка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. грунтовая дорога; 2. грунтовая дорога с улучшенным покрытием
- граммофо́н**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола
- гранáта**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, БСРЖ, ТСРЯ) 1. шарнир равных угловых скоростей (ШРУС); 2. карданный шарнир
- гранд**, -а, м. *сущ.* (СД) автомобиль марки Jeep, модели Jeep Grand Cherokee
- гребё́нка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) направляющие в салазках передних сидений автомобиля марки ВАЗ, семейство «Жигули»
- грей́дер**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. грунтовая дорога; 2. грунтовая дорога с улучшенным покрытием
- грёлка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) устройство обогрева салона автомобиля
- гремучка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автобус марки ПАЗ
- гриль**, -я, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) тюнинговая решетка радиатора
- гри́ппер**, -а, м. *сущ.* (СД) резиновая полоса, надеваемая на колеса, имеет грязевой протектор и шипы
- гроб**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) пластмассовый закрытый багажник на крыше автомобиля
- груза́к**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- грунто́вка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. грунтовая дорога; 2. грунтовая дорога с улучшенным покрытием

**гру́ша**, -и ж. *сущ.* (СдЛЮсП) гидроаккумулятор давления  
**гры́жа**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) повреждение шины

**да́йха**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Daihatsu (Дайхатсу)  
**дальнобо́йщик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) водитель дальних рейсов  
**дать**  
◇ **дать прикурить** дать к-л аккумулятор для перезарядки  
**двигáн**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) двигатель  
**двигáч**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) двигатель  
**двигло́**, -а, ср. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) двигатель  
**двигу́н**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) двигатель  
**движо́к**, -ка, м. *сущ.* (ТСАС, СдЛЮсП, ТСАвт.Сл., СМС, БСРЖ) 1. двигатель; 2. автомобиль  
◇ **движо́к бармагну́тый** (СдЛЮсП) двигатель, который был подвергнут тюнингу  
**двойные́ у́ши • уши**  
**дво́рник**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, БСРЖ) щетка стеклоочистителя  
**де́ло** ◇ **до делóв вкóваная** (СВЯА) полный тюнинг автомобиля  
**де́ма**, -ы, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Diamante  
**де́мон**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Diamante  
**деревя́нный салон • салон**  
**джидáй**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с двигателем GDI (двигатель с непосредственным впрыском топлива, < *от англ. "Gasoline Direct Injection"*)  
**джипáрь**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Jeep

**грязный мусори́шка • мусоришка**  
**губá**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) 1. обвес по низу бампера; 2. (ТСРЯ, БСРЖ) решетка радиатора

## Д

**джи́ппер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Jeep  
**диагона́ль**, -и, ж. *сущ.* (СД) вывешивание по косо́й линии по одному из колес на каждой оси на неровностях. При отсутствии блокировок дифференциалов, приводит к обездвиживанию автомобиля  
**ди́ма**, -ы, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) 1. автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Diamante; 2. манекен для испытания автомобилей в испытаниях столкновением с препятствием, < *от англ. "dummy"*  
**дифло́ки**, неизм., мн. *сущ.* (СД) жёсткие блокировки дифференциалов (межколёсных и межосевого)  
**длинное зажига́ние • зажига́ние**  
**ДНА** (ТСАвт.Сл.) *аббр. шутол.* Дорогой Немецкий Автомобиль  
**до́мик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, ТСРЯ) кронштейн растяжки  
**дорого́й УА́зик**, (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)  
**доска́**, -и, ж. *сущ.*  
◇ **стира́льная доска́** (БСРЖ) дорога с рытвинами и ухабами  
**доя́рка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) сотрудник Госавтоинспекции (ГАИ) Украины  
**драбада́н**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) *пренебр.* устаревший автомобиль в плохом состоянии, часто с большим пробегом и давним годом выпуска  
**дра́йвер**, -а, м. *сущ.* (СМС) 1. водитель < *от англ. "driver"*; 2. автомобиль.

**драхёт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) *пренебр.* устаревший автомобиль в плохом состоянии, часто с большим пробегом и давним годом выпуска

**дришпель**, -я, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль без глушителя (или с пробитым глушителем)

**дрова́**, неизм., мн. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) 1. старый автомобиль в плохом техническом состоянии; 2. *пренебр.* автомобиль

**дровалёт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) старый автомобиль с хорошими техническими данными

**дрочелін**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль небольшого размера

**дроческо́п**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) *пренебр.* устаревший автомобиль в плохом состоянии, часто с большим пробегом и давним годом выпуска

**дрэг**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) устаревший автомобиль в плохом состоянии, часто с большим пробегом и давним годом выпуска

**дрючо́к**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) глушитель

**дря́гва лябошто́** устаревший автомобиль в плохом состоянии, часто с большим пробегом и давним годом выпуска

**ду́дка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) устройство для подачи звукового сигнала, имеющее форму трубы

**дуть**, -ю, -ет, *гл.* (СМС) 1. идти; 2. ехать

**духо́вка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) устройство обогрева салона автомобиля

**душа́**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) двигатель

**дымохо́д**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) выхлопная труба

**ды́рка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) люк

**ды́рчик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. грузовик небольшого размера; 2. (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»); 3. (СВЯА) скутер японского производства

**дыря́вая бо́чка • бочка**

**дэ́ля**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Delica

**дэу́шка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль корейского производства

**ды́тел**, -ла, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) *унижит.* обидное прозвище для человека, совершившего ошибку

## Е

**Е-14** (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corona Exiv

**э́ва**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Lancer Evolution

**европе́ец**, -ейца, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль с расположением руля слева

**едэ́ха**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Carina ED

**её бомби́ли • бомбить**

**ездёц**, -ца, м. *сущ.* 1. (БСРЖ) дорожно-транспортное происшествие; 2. (СМС) водитель

**ездун**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) водитель

**ездю́к**, -а, м. *сущ.* (СМС) водитель

**ЕННТ** (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) *аббр.*, *шутл.* Еду – Никого Не Трогаю

**э́ха**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Carina E

**э́шник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz E-Class

## Ж

- желе́зка**, -и, м. *сущ.* (БСРЖ) педаль
- желе́зо**, -а, ср. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль
- желто́к**, -ка, м. *сущ.* (СдЛЮсП) 1. запасное колесо небольшого диаметра на ярко-желтом диске; 2. (СВЯА) японское запасное колесо
- желторо́тик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) японское запасное колесо жёлтого цвета
- жесто́кий водола́з** • водолаз
- жестя́нка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- жете́ковская**, -ой, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль серии GT
- жи́га**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки ВАЗ, семейство «Жигули»
- жигуле́нок**, -ка, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) автомобиль марки ВАЗ, семейство «Жигули»
- жида́й**, -я, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) двигатель с непосредственным впрыском топлива < *от англ. GDI* "Gasoline Direct Injection" >
- жидули́**, -ей, мн. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки ВАЗ, семейство «Жигули»
- жи́жа**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) жидкокристаллический дисплей
- жимономе́тр**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ) динамометрический ключ
- жо́па на винта́х** • винт
- жо́пель**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) *груб.* автомобиль марки Opel
- жопоро́жец**, -ца, м. *сущ.* (СМС) *груб.* автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- жо́ржик**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) *ласк.* автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- жу́жжик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) *ласк.* японский скутер
- жучки́**, -ов, мн. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки ВАЗ, семейство «Жигули»
- жучо́к**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) 1. скольжение автомобиля по окружности при боковом заносе; 2. (БСРЖ) автомобиль марки Volkswagen
- забо́р**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ) инженерное сооружение
- загребáлы**, -л, мн. *сущ.* (СВЯА) колеса с очень мощным протектором
- задо́к**, -дка, м. *сущ.* (БСРЖ) багажник, багажное отделение
- зажигáлка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. бензин (чаще впрыск, EFI); 2. (СдЛЮсП) быстрый автомобиль; 3. (СдЛЮсП) бензиновый двигатель 4. (СдЛЮсП) автомобиль с бензиновым двигателем
- зажигáние**, -я, ср. *сущ.*
- ◇ **дл́нное зажига́ние** (ТСРЯ) буксировочный трос
- за́зда**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запа́рижец**, -жца, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) *шутл.* автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запа́рик**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запарши́вец**, -вца, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) *пренебр.* автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запа́ска**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) запасное колесо
- за́пор**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запордже́ро**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- запортáс**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)

## З

**запо́рш(ё)**, -а, м. *сущ.* запо́ршец, -шца, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) *шутл.* автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)

**затота́лить**, -ю, -ит, *гл.* (СдЛЮсП) отправить машину под списание после аварии в связи с нецелесообразностью ремонта

**заты́чка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) крышка топливного бака

**захáр**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., БСРЖ) автомобиль марки ЗиЛ, модели ЗиЛ-157

**звездолёт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Audi, серии Audi A8

**зелёные челове́чки • человек**

**зэ́нки**, неизм., устар. мн. *сущ.* (СдЛЮсП) фары

**зэ́пер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)

**зерца́ло**, -а, ср. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) зеркало заднего вида

**зы́мняя резы́на • резина**

**золота́рка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) ассенизационный автомобиль

**золота́я ру́чка • ручка**

**зо́мби**, неизм., м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) приезжий в Москве

**зуба́рь**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Subaru, серии Subaru Impreza WRX

**зуба́тка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СВЯА) автомобиль марки Toyota, модели Toyota Corona 1990 года выпуска

**зуби́ло**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) 1. Toyota Mark II 1987 года выпуска; 2. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, модели Toyota Celica 1985 года выпуска; 3. (СВЯА, СдЛЮсП, ТСАС, БСРЖ, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, семейство «Лада Самара», модели ВАЗ-2108, ВАЗ-2109, ВАЗ-21099

**зу́зу**, неизм. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Isuzu

## И

**игра́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола

**ика́р**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автобус производства венгерской фирмы Ikarus

**ика́рушка**, -и, м. *сущ.* (БСРЖ) *ласк.* автобус производства фирмы Ikarus

**импера́торский пингви́н • пингвин**

**и́нна**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль иностранного производства

**иша́к**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл марки «Иж»

## К

**каба́н**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Mercedes, серии Mercedes-Benz 600

**каблу́к**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки ИЖ, серии ИЖ-2715

**каблучо́к**, -чка, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки ИЖ, серии ИЖ-2715

**казе́ль**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, серии «ГАЗель»

**калды́рь**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Caldina

**кали́тка**, -и, ж. *сущ.* (СД) 1. специальное углубление в багажнике под запасное колесо

◇ **кали́тка-откиду́ха** специальный откидной кронштейн для крепления запасного колеса на задней двери или заднем бампере автомобиля

- калл**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Caldina
- кало́ши сгорéли • сгореть**
- КамА́З**, -а, м. *суц.*
- ◇ **гаспади́на на КамА́Зе** (ТСАвт.Сл.)  
*шутл.* водитель грузового автомобиля марки КамАЗ
- камази́ст** -а, м. *суц.* (ТСАвт.Сл.) водитель грузового автомобиля марки КамАЗ
- канде́й**, -я, м. *суц.* (ТСРЯ, БСРЖ) кондиционер
- канди́да**, -ы, ж. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Caldina
- кандыба́ть**, -ет, -нет, *гл.* (СМС) 1. ехать; 2. идти.
- канта́рик**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Canter
- ка́нтик**, -а, м. *суц.* (СВЯА) хороший человек
- капита́н**, -а, м. *суц.* (СМС) водитель такси
- ка́псула сме́рти**, (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль небольшого размера (например, Mitsubishi Minica, Daihatsu Mira, «Ока»)
- капти́лка**, -и, ж. *суц.* (СВЯА), (СдЛЮсП) 1. дизельное топливо; 2. автомобиль
- капу́сты вило́к** (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Will VS
- кар**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) 1. легковой автомобиль; 2. такси
- караба́с**, -а, м. *суц.* (СВЯА) механическая коробка переключения передач (МКПП)
- кара́сь**, -я, м. *суц.* (СМС) сотрудник полиции
- карбю́р**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) карбюратор
- карда́н**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) водитель
- каре́га**, -ы, ж. *суц.* (СМС) легковой автомобиль
- ка́риес**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Ceres
- ка́рлсон**, -ы, ж. *суц.* (СдЛЮсП) вентилятор охлаждения радиатора
- карма́н**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) площадка для остановки автобуса сбоку от проезжей части
- кастри́юли**, -и, мн. *суц.* (СВЯА) 1. литые диски большого размера, с большим вылетом; 2. обычные железные диски
- кастри́юль**, -и, ж. *суц.* (СВЯА) автомобильное масло Castrol (Кастрол)
- кастри́юльщик**, -а, м. *суц.* (СМС) человек, зарабатывающий частным извозом на собственном автомобиле
- кастри́юля**, -и, ж. *суц.* (СдЛЮсП, БСРЖ, ТСРЯ) корпус воздушного фильтра круглой формы (применительно к карбюраторам и моновпрыскам)
- катафа́лк**, -а, м. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль с кузовом универсал
- ка́тки**, -ов, мн. *суц.* (СД, СВЯА) широкопрофильные шины (колеса, обычно от 16 дюймов и больше)
- квадрате́лло**, -а, ср. *суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)
- "квадра́тный" газон**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-337
- кв́акалка**, -и, ж. *суц.* (ТСАС) охранная или противоугонная система
- ке́гли**, -ей, мн. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) пешеходы на проезжей части
- кедр**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Cedric
- кенгури́н**, -а, м. *суц.* (СдЛЮсП) металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером. Чаще ставится на внедорожниках, встречается также на микроавтобусах, универсалах
- кенгуру́**
- ◇ **бе́ременная кенгуру́**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ-2110 (Lada 110)

- ◇ **кенгуру́ с гри́лем**, (СД) большой кенгурин с защитными решетками для фар
- кенгуря́тник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СД, СВЯА) металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером. Чаще ставится на внедорожниках, встречается также на микроавтобусах, универсалах
- ◇ **кенгуря́тник с уша́ми**, (СД) большая передняя решетка защищающая фары автомобиля
- кента́вр**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- ке́пка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) трёхдверный автомобиль с укороченной задней частью (например, трёхдверные модели Opel Corsa, Toyota Tercel и т.д.)
- корога́з**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) сломанный или часто ломающийся автомобиль
- кефи́р**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Cefiro
- ки́вик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Civic
- кио́ск**, -а, м. *сущ.* (СД) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)
- кирога́з**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) дизельный автомобиль
- кирога́зка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) дизельный автомобиль
- кирпи́ч**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, модели Toyota Land Cruiser Prado 1991-95 годов выпуска; 2. (БСРЖ) запретительный дорожный знак; 3. (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen); 4. (СД) автомобиль марки Jeep, серии Jeep Grand Cherokee
- клéтка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полицейская машина
- кли́ма**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль, оснащенный системой автоматического контроля климата
- клов**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) решётка радиатора
- клю-клю́**, (СдЛЮсП) сигнализация с дистанционным пультом управления
- кобра**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) *авто. техн.* клещи
- кобура́**, -ы, ж. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- кобы́ла**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) одна лошадиная сила (Например, 280 кобыл под капотом)
- ковыря́лка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) механическая коробка переключения передач (МКПП)
- ко́жа-ро́жа-автомáт**, (СВЯА) автомобиль со всеми опциями •BMW E39 523i *кожа-рожа-автомат-все-дела ;)* !
- козе́л**, -ла, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) внедорожный автомобиль; 2. (ТСАвт.Сл., СД) некоторые разновидности автомобиля марки УАЗ
- ко́злик**, -а, м. *сущ.* (СД) 1. автомобиль марки УАЗ, модели УАЗ-469 и её модификации 2. *устар.* первоначально автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-69 3. (БСРЖ) легковой автомобиль повышенной проходимости
- козля́тина**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ГАЗ, серии «ГАЗель»
- ко́йки**, -и, мн. *сущ.* (СВЯА) небольшие повреждения (сколы, царапины) на кузове автомобиля
- кокте́йль Лужко́фф**, (ТСАвт.Сл.) соль на дороге < по фамилии одного из бывших мэров г. Москвы Юрия Лужкова
- колбаса́**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) длинный двойной автомобиль

- колбáсит**, неизм. *гл.* (ТСАвт.Сл.) описание неисправности двигателя
- колдоёбина**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Caldina
- колдúн**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ, СдЛЮсП) регулятор давления в приводе задних тормозов
- колéни**, -ей, мн. *сущ.* (СВЯА) стёртые автомобильные шины
- колéно**, -а, ср. *сущ.* (ТСРЯ, СВЯА, БСРЖ, СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) сокращение от термина «коленчатый вал»
- кóлокол**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) глушитель со специально настроенным спортивным звуком обычно очень большого диаметра
- колокóльчик**, -а, м. *сущ.* (ТСАС) сирена
- коля́ска**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полицейский автомобиль
- командíр**, -а, м. *сущ.* (СМС) водитель
- командóр**, -а, м. *сущ.* (СМС) водитель
- комфóрки**, -ок, мн. *сущ.* (СВЯА) задние стоп-сигналы автомобиля марки Nissan, серии Nissan Skyline
- кондéй**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП) кондиционер
- кондёр**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) кондиционер
- кондíшка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) кондиционер
- кондíшн**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) кондиционер
- кондióк**, -а, м. *сущ.* (СМС) 1. кондуктор; 2. проводник в железнодорожном вагоне
- конём**, *нареч. авто.* порожняком, без пассажиров или без груза
- констру́ктор**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль, привезённый из Японии без ДВС (двигателя внутреннего сгорания) под документы
- контóра**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) пост Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- копéечка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ-2101 («Жигули» первой модели), ВАЗ-2111, ВАЗ-2113
- копéйка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) 1. автобус, трамвай, троллейбус; 2. (СМС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ-2101 («Жигули» первой модели)
- коптíть**, -чу, -ит, *гл.* (СМС) быстро ехать на мотоцикле
- копéё**, -я, ср. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобили марки ВАЗ-2101 («Жигули» первой модели), ВАЗ-2111, ВАЗ-2113
- корзíна**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) 1. нажимной диск с кожухом сцепления в сборе; 2. (СД) экспедиционный багажник на крышу
- корм для мафýночки**, (ТСАвт.Сл.) 1. бензин; 2. дизельное топливо
- кормá**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) задний мост автомобиля
- кормíлец**, -льца, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) длиномерный прицеп
- коробáс**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автоматическая коробка переключения передач (АКПП)
- корóбчатый**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль с механической коробкой передач
- коробчóнка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) автомобиль
- корóва**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corona
- корóвка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Volkswagen
- королёвский пингвín • пингвин**
- коро́ста**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla 100

- короты́ш**, -а, м. *сущ.* 1. (СВЯА, СдЛЮсП) трёхдверный автомобиль; 2. (СВЯА) короткобазный трёхдверный автомобиль марки Jeep
- корч**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) старый автомобиль в плохом состоянии
- ко́рча**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) старый автомобиль в плохом состоянии
- корчва́ген**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Volkswagen
- коры́то**, -а, ср. *сущ.* (СМС) 1. мотоцикл; 2. автомобиль марки Opel
- косору́кий**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) японский автомобиль с положением руля справа
- ко́сточка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) кронштейн крепления стабилизатора поперечной устойчивости. Синоним стойка стабилизатора. Группа запчастей подвеска моста, стабилизатор, тяга/стойка стабилизатор
- кося́к**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- котёл**, -ла, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) цилиндр в двигателе
- котле́та**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Chevrolet
- котомка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Иж, модели Иж-2715
- ко́цка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) небольшой дефект или скол на кузове автомобиля
- кочема́ть**, -аю, -ет, *гл.* (СМС) 1. пересекать; 2. останавливать
- кочерга́**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) механическая коробка переключения передач (МКПП)
- красиво ушё́л**, (СВЯА) о хорошем водителе, погибшем в аварии на хорошем автомобиле
- краснопёры́й**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) сотрудник полиции
- красный**, *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- красота́**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) дорогая отделка салона
- крено́метр**, -а, м. *сущ.* (СД) прибор, показывающий углы наклона автомобиля, поперечный – крен, продольный – дифферент
- крёсло**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Cresta
- криво́й**, -ая, -ое, *прил.* (БСРЖ) 1. о заводной ручке; 2. (ТСРЯ) о распределительном вале для форсированного двигателя
- ◇ **криво́й ста́ртер**, (ТСРЯ) *устар.* заводная рукоятка
- крокодílл**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) зубчатый зажим для соединения проводов
- крóна**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corona
- круза́к**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- крузаче́ло**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- крузенште́рн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- кру́зер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- крути́лка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) руль – устройство, служащее для управления автомобилем
- крути́льщик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) водитель
- крыльча́тка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) лопасти вентилятора охлаждения радиатора
- кры́шка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) люк
- крючо́к**, -ка, м. *сущ.* (СМС) работник таможни
- ксёнька**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) ксеноновые лампы
- ксíва**, -ы, ж. *сущ.* (СМС) 1. паспорт, любой документ; 2. (СВЯА) автомо-

биль марки Toyota, серии Toyota Corona Exiv  
**ксиволо́мка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) проверка документов  
**ку́бик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Nissan, серии Nissan Cube; 2. (СВЯА) контрактная половинка; 3. (ТСАС, СД, ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) автомобиль марки Mercedes, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)  
**ку́бики**, мн. (СМС) такси  
**кувьёркин**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) автомобиль, перевернувшийся несколько раз через крышу  
**кукуру́зер**, -а, м. *сущ.* (СД, СдЛЮсП, СВЯА, СМС) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser

**кукуру́зина**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. автоуниверсал с длинной базой; 2. автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 80  
**кукуру́зник**, -а, м. *сущ.* (СД) ТЛК автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser  
**кулеб́яка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) хороший автомобиль  
**кули́са**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) рычаг переключения передач, расположенный не на центральном тоннеле, а на рулевой колонке  
**купёц**, -ца, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) покупатель из другого региона  
**ку́чер**, -а, м. *сущ.* (СМС) водитель

## Л

**лавр**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Laurel  
**лавре́нтий**, -ия, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Laurel  
**ла́врик**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Laurel  
**ла́йт-ба́р**, *сущ.* (СД) специальные дуги на крыше автомобиля для установки дополнительных фар, < от *англ. Lightbar*  
**ла́мер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) человек не разбирающийся в чем либо  
**ламо́т**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) человек не разбирающийся в чем либо < от *англ. lame – хромой, увечный*  
**ла́потник**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки КраЗ  
**ла́пти**, -ей, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ, СВЯА) широкие шины размером 225 мм и более  
**ла́ра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Laurel

**ларёк**, -рька, ж. *сущ.* (БСРЖ) пост Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)  
◇ **ларёк (кио́ск) на колёсах**, (СВЯА) большой внедорожник  
**ластоклю́в**, -а, м. *сущ.* (СМС) контролёр в городском общественном транспорте  
**ла́сточка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль в уменьшительно-ласкательном значении  
**ла́сты**, -ов, мн. *сущ.* (СД, СВЯА) 1. широкопрофильные шины; 2. (ТСАС) низкопрофильные покрышки  
**ла́ча**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Chevrolet, серии Chevrolet Lacetti  
**лебеда́**, -ы, ж. *сущ.* (СД) лебёдка, бывает механическая, электрическая, ручная и гидравлическая от насоса гидросилителя руля

- лёва**, -ы, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Levin
- лега́вка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полицейский автомобиль
- лега́вый**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) сотрудник полиции
- лега́ська**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Subaru, серии Subaru Legacy
- ле́нин**, -а, м. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Levin
- ле́нта**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) российская дорога
- лету́чий голла́ндец**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль, который едет ночью при выключенных фарах и габаритных огнях
- ле́ха**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП) автомобиль марки Lexus
- ле́хус**, -а, м. *сущ.* (СдЛОсП) автомобиль марки Lexus
- линзо́ванный**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛОсП) автомобиль, в передних фарах которого имеются круглые «линзы»
- линзо́вый**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛОсП) автомобиль, в передних фарах которого имеются круглые «линзы»
- линóблиум**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) стёртые автомобильные шины
- липучка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП) шина с зимним протектором, но без шипов
- лита́йс**, -а, м. *сущ.* (СдЛОсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Lite Ace
- литьё**, -я, ср. *сущ.* (СдЛОсП) легкосплавные литые диски
- лифт**, -а, м. *сущ.* (СД) 1. набор приспособлений для увеличения высоты кузова над дорогой; 2. (СВЯА) аппаратель < от *англ. lift – поднимать*
- ◇ **лифт запáски**, (СД) приспособление, облегчающее снятие и установку запасного колеса на штатное место
- ли́фчик**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) 1. чехол-утеплитель на решетку радиатора; 2. (СВЯА) кожаный чехол на капот (отбойник)
- личинка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) внутренняя часть дверного замка, которую меняют после неудачного взлома
- **лоба́стенький**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) автомобиль марки Mercedes Benz, серии Mercedes Benz 600-Series
- лобову́ха**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) лобовое стекло
- ло́дочкой (покрашен)**, (СВЯА) об автомобиле, выкрашенном комбинированно (в несколько цветов)
- лопа́та**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. механическая коробка переключения передач (МКПП); 2. (СД) накапотное зеркало (название рожок или лопата зависит от формы зеркала – предназначено для контроля прохождения переднего колеса, дальнего от водителя)
- лопу́х**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) боковая накладка на бампере автомобиля марки ВАЗ, модели ВАЗ-2106
- лопухи́**, -ов, мн. *сущ.* (ТСАС) низкопрофильные покрышки
- лореа́ль**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Laurel
- лох педа́льный**, (ТСАС, ТСАвт.Сл., СдЛОсП) неопытный участник дорожного движения
- лоха́нь**, -и, м. *сущ.* (СдЛОсП) автомобиль марки Renault, серии Renault Logan
- лохмо́тка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автокран на базе автомобиля марки ЗИЛ
- лоховáтые тури́сты**, (СВЯА) покупатели автомобилей, которые плохо разбираются в автомобилях
- лохово́з**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) старый большой российский автобус

- лоховóзка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) маршрутное такси
- ло́шадь педа́льная**, (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz
- лужковáние** (моск.-авт.), -я, ср. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) способ обработки московских дорог в зимнее время с целью увеличения их пропускной способности путём ускоренного уменьшения на них количества автомобилей с кузовными деталями, изготовленными без лужения или оцинкования < *игра слов* первый слог слова «лужение» и вторая половина слова «цинкование» образуют данный термин, созвучный с фамилией бывшего мэра г. Москвы Юрия Лужкова
- лунохóдик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota RAV4
- лупáтка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Celica
- лúпни**, -ей, мн. *сущ.* (СВЯА) фары и прочие огни на передней части автомобиля
- лупоглáзый**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz W210
- луц**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. бензин; 2. дизельное топливо < от названия топлива в кинофильме «Кин-дза-дза»
- лы́жа**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) деталь кузова, напоминающая по форме лыжу
- лы́жи**, неизм, мн. *сущ.* (СД, СВЯА) продольные лаги на крыше автомобиля, служат для крепления багажника
- лы́жницы**, мн. *сущ.* (СД) крепления для продольных лаг (лыж) на крыше автомобиля
- лы́сый**, -ая, -ое, *прил.* (БСРЖ) автомобиль с изношенным протектором
- лэнд**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser
- люси́**, неизм., мн. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Subaru, серии Subaru Legacy
- лю́стра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) 1. мощные фары, установленные на крыше джипа, или на металлической жесткой дуге, укрепленной перед бампером (кенгурятнике); 2. (СВЯА) лампочка на потолке в салоне; 3. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) искусственная подсветка задней части автомобиля в левом ряду на скорости 120 км/ч; 4. (ТСАС, СД) специальная скоба на крыше автомобиля, на которой установлены дополнительные прожекторы
- лю́ська**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) 1. автомобиль марки Mazda, серии Mazda Luce; 2. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Estima Lucida
- лягáвка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) 1. полиция; 2. уголовный розыск
- лягúшка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) включатель стоп-сигналов или фонарей заднего хода

## М

- маздéнь**, -и, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Mazda

- мазу́рик**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) 1. водитель, шофер; 2. водитель грузового автомобиля марки МАЗ
- мака́ка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) мотоцикл марки «Минск»
- ма́нзда**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mazda
- марга́рин**, -а, м. *сущ.* (ТСАС) автомобиль марки Москвич, модели Москвич 2441
- ма́ринка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Sprinter Marino
- ма́рковка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́рковник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́ркуха**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́ркуша**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́рмон**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) грузовой автомобиль марки ЗиЛ, модели ЗиЛ-157
- ма́ртер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) амортизатор
- марче́лло**, -а, ср. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́рчок**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- ма́рширова́ть**, -ую, -ет, *гл.* (СВЯА) переключать скорости на механической коробке переключения передач (МКПП)
- масло́ки**, неизм, мн. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) маслоотражательные колпачки
- масо́л**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- маст дай**, (СВЯА) автомобиль марки Mazda, < от *англ. must die*
- ма́стер**, -а, м. *сущ.* (СМС) таксист
- ◇ **ма́стер скоростно́го перехва́та**, (ТСАвт.Сл.) водитель, который на большой скорости столкнулся со статичным предметом, например опорой моста и т.п., и снёс его
- ма́струба́тор**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автоматическая коробка переключения передач (АКПП); 2. механическая коробка переключения передач (МКПП)
- ма́тка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) коробка переключения передач (*сибирское*)
- ма́трёшка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. видоизменённый автомобиль марки ВАЗ; 2. (СдЛОсП) автомобиль марки Mazda3
- ма́тыги**, мн. *сущ.* (СВЯА) ручной стеклоподъемник
- маши́на**, -ы, ж. *сущ.* автомобиль
- ◇ **Боева́я Маши́на Воро́в** (СВЯА) *деаббр.* автомобиль марки BMW
- ◇ **Боева́я Маши́на Вымога́телей** (СВЯА) *деаббр.* автомобиль марки BMW
- ◇ **вэ́довая маши́на** (СдЛОсП) полноприводный автомобиль < от *англ. "4WD" – four wheel drive*
- маши́новоз банди́тский**, (СВЯА) *деаббр.* автомобиль марки BMW
- ма́як оди́ннадцатый**, (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II (услышано в Москве)
- мгнове́ние**, -я, ср. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) отрезок времени, между тем, когда еще не остыла лампа красного и уже загорелся желтый, и сигналом стоящего сзади автомобиля
- ме́нструа́л**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan Mistral
- ме́нтовоз**, -а, м. *сущ.* (СМС) полицейский автомобиль
- ме́рдесе́ц**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) автомобиль марки Mercedes-Benz
- ме́рза́вец**, -вца, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Mercedes-Benz

- мерзковóз**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мёрин**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл., СВЯА, СД, СМС, СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мерс**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СМС) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мерседéс**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) велосипед
- мёрсик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СМС) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мерсорóжец**, -ца, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)
- мерсиóк**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мёртвая голова** • **голова**
- метла́**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) стеклоочиститель для заднего стекла
- мешáлка**. -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) механическая коробка переключения передач (МКПП)
- мигáлка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) приспособление на крыше автомашины для подачи светового и звукового сигнала
- ми́крик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП, БСРЖ) микроавтобус
- микрóб**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ, СдЛЮсП, СМС) микроавтобус
- микрóбус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) микроавтобус
- ми́ксер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) грузовой автомобиль-бетоносмеситель
- ми́нтóн**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- ми́тсу**, неизм, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mitsubishi
- митсубóн**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mitsubishi
- молчúн**, -а, м. *сущ.* (ТСАС) иммобилайзер (электронное устройство, лишаящее автомобиль подвижности) для автомобилей марки ВАЗ
- морга́ла**, -ах, мн. *сущ.* (БСРЖ) фары
- моргу́нчик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) световой сигнал поворота
- мо́рда**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) 1. капот автомобиля; 2. грузовой автомобиль ЗиЛ-130
- мордвá**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- мордоду́й**, -я, м. *сущ.* (БСРЖ) тепловой вентилятор в панели приборов в автомобиле
- морко́вник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- мослы́**, -ов, мн. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) стеклоочистители
- мосóл**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) амортизатор
- мотáй**, -я, м. *сущ.* **мотáйка**, -и, ж. (СМС) мотоцикл
- мо́тас**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл
- мо́тик**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл
- могóр**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) такси
- могóрчик**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) двигатель
- моторióмка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) мотороллер с объёмом двигателя до 50 куб.см
- моты́га**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) рычаг механической коробки переключения передач (МКПП)
- моты́ги**, (СВЯА) ручные стеклоподъёмники
- мо́тыч**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл
- мурз**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz
- мусáрник**, -а, м. *сущ.* (СМС) полиция
- мусáрня**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полиция
- му́сор**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)
- мусорíла**, -ы, ж. *сущ.* (СМС) полиция
- мусорíшка грязный**, (ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции

ции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)

**мúфта**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) педаль сцепления

**мúха**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Isuzu, серии Isuzu MU

**мухобóй**, -я, м, *сущ.* (СВЯА) ) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)

**мухобóйка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) дефлектор капота, предназначенный для защиты лобового стекла и капота от насекомых и камней при движении автомобиля

**мухоотбóйник**, -а, м. *сущ.* (СД) дефлектор капота, предназначенный для защиты лобового стекла и капота от насекомых и камней при движении автомобиля

**мýльница**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla 1992–1995 годов выпуска; 2. пустой автомобиль; 3. (ТСАС) лёгкий металлический гараж с откидывающейся крышей; 4. (БСРЖ, ТСРЯ) накладка вокруг дверной ручки; 5. автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)

**мýмрик-I, -II, -III**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Peugeot, модели Peugeot 205, 106 и 206 соответственно

**мýнтус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) дополнительное устройство или прибор, часто излишне вычурные, ненужные, то же, что «прибамбас», «примочка»

**мясорúбка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) ручные стеклоподъемники

## Н

**на вёлах**, (СВЯА) (об автомобиле) с ручными стеклоподъемниками

**на клюóшка**, (СВЯА) (об автомобиле) с ручными стеклоподъемниками

**на пáлке**, (СВЯА) (об автомобиле) с механической коробкой переключения передач (МКПП)

**на старт**, (СВЯА) начальная цена автомобиля

**набítый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) с полным списком дополнительного оборудования

**навёска**, -и, ж. *сущ.* (СД) навесное оборудование или аксессуар, также «обвеска», «обвес», «прибамбасы», «мульки», «понты»

**навеснóй тióнинг**, (ТСАвт.Сл.) процесс навешивания на автомобиль всего, что попадет под руку

**наворóченный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) с полным

списком дополнительного оборудования

**надýшка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Nadia

**наёздник**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) водитель, не занимающийся ремонтом автомобиля

**накрáсить гýбки**, (СВЯА, СдЛЮсП) провести предпродажную подготовку автомобиля

**намóрдник**, -а, м. *сущ.* (СД) 1. капотник; 2. дермантиновый чехол для передней части автомобиля

**направлénие**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога

**нафарширóванный**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) (об автомобиле) в люксовой комплектации салона или автомобиля в целом < см. «фарш»

**негровóз**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) микроавтобус

**недоно́шенный Town Ace**, (СВЯА) автомобиль марки Subaru, серии Subaru Domingo  
**недооли́мпиец**, -ийца, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Audi  
**недопрíводник**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль с задним или передним приводом  
**нейтра́ль**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) нейтральное положение рукоятки коробки переключения передач  
**некрофи́лия**, -ии, ж. *сущ.* (СВЯА) езда на отечественных автомобилях  
**нисса́ный**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan

**обве́сы**, -ов, мн. *сущ.* (СдЛЮсП) низкие декоративные пороги  
**обезья́на с гра́нато́й**, (СВЯА) женщина за рулём  
**обою́дка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) авария, в которой виновны обе стороны  
**обу́вь**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) покрышки  
**обу́тый**, -ая, -ое. *прил.* (БСРЖ) (об автомобиле) с покрышками  
**ова́л голубо́й** (СдЛЮсП) автомобиль марки Ford  
**овощно́й сало́н**, (СВЯА) автомобиль без электропакета  
**огло́бля**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) штанга троллейбуса  
**огнетуши́тель**, -я, м. *сущ.* (БСРЖ) пожарный автомобиль  
**оди́надцатый мая́к**, (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota MARC II (услышано в Москве)  
**оку́рок**, -ка, м. *сущ.* 1. (СВЯА) трёхдверный автомобиль; 2. (СМС) электропоезд  
**оку́шка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СМС) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»

**ни́тро**, неизм. (СВЯА, СВЯА) закись азота  
**ноздря́**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП, СД) 1. воздухозаборник на капоте; 2. (БСРЖ) автомобиль марки BMW  
**носо́к**, -ка, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Volkswagen, серии Volkswagen Golf  
**ню́ска**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) микроавтобус марки Nissan  
**ню́шка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) микроавтобус марки Nissan

## О

**опа́рыш**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции  
**опель «А́стма»**, (СВЯА) автомобиль марки Opel, серии Opel Astra  
**опель Ку́чма**, (СВЯА) автомобиль марки ЗАЗ, серии ЗАЗ-1102 «Таврия»  
**оре́л**, -ла, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Opel  
**о́слик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero iO  
◇ **о́слик бе́шенный**, (СВЯА) автомобиль марки Subaru Domingo  
**от бато́на до гандо́на**, (СВЯА) очень богатая комплектация автомобиля  
**отбо́йник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) см. кенгурятник  
**отпи́рка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) 1. ключ; 2. отмычка  
**охо́тник**, -а, м. *сущ.* (СД) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 70 с рессорной подвеской  
**очка́стый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП) 1. автомобиль марки Mercedes, серии Mercedes-Benz E-Class; 2. (ТСАС) автомобиль марки

Mercedes, серии Mercedes-Benz  
W210  
**очки**, -ов, мн. *сущ.* (СД) 1. пластиковая  
защита фар с рисунком напоми-

нающем очки; 2. (ТСРЯ) декоратив-  
ная накладка вокруг сдвоенных фар  
автомобиля марки ВАЗ, модели  
ВАЗ-2106

- падж**, а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero
- паджэ́рик**, -а, м. *суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero
- па́джик**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero
- пак**, -а, м. *суц.* (СВЯА) пакистанец, торгующий машинами в Японии
- пакупа́шка ныря́ет**, (СВЯА) покупатель подходит к автомобилю
- пале́ный чахо́ткин**, (ТСРЯ) о двигателе, который конвульсивно подергивается, работая на холостых оборотах
- палесо́с**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобили 1970–1989 года выпуска
- па́лка**, -и, ж. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) механическая коробка переключения передач (МКПП)
- па́мятник примо́рским партиза́нам**, (СВЯА) (в Новосибирске) долго не продающийся японский автомобиль, привезённый из Владивостока
- пана́мка**, -и, ж. *суц.* (СМС) сотрудник полиции
- папríз**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) лобовое стекло < от *франц.* pare-brise
- папуа́с**, -а, м. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- па́пы**, *мн.*
- па́пы Ка́рлы**, (СВЯА) сотрудники авто-сервиса за работой < по имени героя сказки А. Толстого «Приключения Буратино»
- пара́ша**, -и, ж. *суц.* (СВЯА) очень плохой автомобиль
- паркэ́тник**, -а, м. *суц.* (СД) автомобиль с постоянным полным приводом, легкой подвеской, отсутствием по-  
нижающей передачи в раздаточной коробке, несущим кузовом, например, автомобили марки Toyota, серии Toyota RAV4, марки Land Rover, серии Land Rover Freelander, марки ВАЗ, серии ВАЗ 2123 («Нива») и др. 2. (ТСАС) (ТСАвт.Сл.) обобщенно, как правило, джип с автоматической блокировкой дифференциала
- ◇ **паркэ́тный внедоро́жник**, (СД) автомобиль для активного отдыха, *см. тж. SUV*
- парпríз**, -а, м. *суц.* (ТСРЯ) лобовое стекло < от *франц.* pare-brise
- парши́вец**, -ца, м. *суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Porsche
- паскúда**, -ы, ж. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Suzuki, серии Suzuki Escudo
- паскúдик**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Suzuki, серии Suzuki Escudo
- патефо́н**, -а, м. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) проигрыватель компакт дисков
- пацаново́з**, -а, м. *суц.* (СВЯА) (*в Сибири*) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ-2110 или ВАЗ– 21099, с большим количеством излишне вычурных дополнительных приборов, тонированными стёклами и приподнятой задней частью
- пацаномо́биль**, -я, м. *суц.* 1. (СдЛЮсП) автомобиль марки ВАЗ 2108 (2109); 2. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ– 21099, с большим количеством излишне вычурного дополнительного оборудования
- пед**, – а, м. *суц.* (СМС) велосипед
- педальи́рование**, -я, ср. *суц.* (ТСАС) езда с выжатой педалью акселератора
- пежо́пель**, -я, м. *суц.* (СМС) автомобиль иностранного производства

- пéйджер**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero
- пепелáц**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) очень старый, сломанный или находящийся в плохом состоянии автомобиль < от названия летательного аппарата в кинофильме «Кин-дза-дза»
- пердúлина**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) тюнингованный глушитель
- перевёртыш**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, СдЛЮсП, БСРЖ) автомобиль, перевернувшийся несколько раз через крышу
- перепúки**, -ов, мн. *сущ.* (СВЯА) перекупщики автомобилей
- пéсня**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) (в Омске) магнитола
- пеугеóт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Peugeot
- пехлó**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) двигатель
- пехотíнец**, -нца, м. *сущ.* (БСРЖ) *шутл.* пешеход
- пешóха**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Peugeot 206
- пивживóт**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Peugeot
- пижáма**, -ы, ж. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- пилóтка**, -и, ж. *сущ.* (СД) штурманская лампочка-подсветка для карты и легенды, <от англ. *Pilot Lamp*
- пингвín**, -а, м. *сущ.* (СМС, ТСАС) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- ◇ **пингвín королéвский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ-21099, с большим количеством излишне вычурного дополнительного оборудования
- ◇ **пингвín имперáторский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz, модели Mercedes-Benz W140 – 280, 300, S600
- ◇ **пингвín богаты́рский**, (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen), водитель которого излишне вычурно одет и носит большое количество дорогих украшений
- пипелáц**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) очень старый, сломанный или находящийся в плохом состоянии автомобиль < от искажённого названия летательного аппарата в кинофильме «Кин-дза-дза»
- пирамíда**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Safari до 1994 года выпуска
- пирóг**, -а, м. *сущ.* (СМС) переоборудованный под фургон легковой автомобиль
- пирожóк**, -ка, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл с коляской
- пíсарь**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) потенциальный покупатель автомобиля, записывающий интересующие его моменты в блокнот
- писикáка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с малым объёмом двигателя, небольшой автомобиль
- пискúн**, -а, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) датчик износа на тормозных колодках
- планетáрка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) чаще всего ошибочное название ведомой шестерни главной передачи, поскольку в современных легковых автомобилях передача редко бывает планетарной
- плáнка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) мотоцикл марки ИЖ, модели «ИЖ Планета-3», «ИЖ Планета-5», «ИЖ Планета-7»
- плéнка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) тонировочная плёнка
- плечевáя**, -ой, – ое, *прил.* (БСРЖ) женщина лёгкого поведения, обслуживающая

вающая шофёров дальних рейсов на определённом участке трассы  
**плечо́**, -а, ср. *сущ.* (БСРЖ) определённый отрезок трассы  
**плита́**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) двигателя нового поколения  
**по́греб**, -а, м. *сущ.* (СМС) метро  
**подб́рýтый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) автомобиль после косметического ремонта  
**подва́л**, -а, м. *сущ.* (СМС) метро  
**подгу́зник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Libero  
**поддува́ло**, -ы, ср. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) решетка воздухозаборника турбины  
**поджа́рый**, -ая, -ое. *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero  
**по́джер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero  
**поджо́пник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) подогреватель для сиденья автомобиля  
**поджо́пники**, -ов, *мн. сущ.* (СВЯА) чехлы на сиденьях  
**подко́ва**, -ы, ж. *сущ.* (СД) металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером, по форме напоминающая подкову  
**подли́п**, -ы, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции  
**подно́жки**, -и, *мн. сущ.* (СД) боковые подножки выполненные площадкой для удобства входа-выхода в автомобиль и для уменьшения загрязнения порогов автомобиля  
**подсвётка НЛЮ**, (СВЯА) синее освещение поддона автомобиля  
**подсвёчник**, -а, м. *сущ.* (СД) штурманская лампочка-подсветка для карты и легенды  
**подсо́с**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) рукоятка управления воздушной заслонкой

или вся система пуска в карбюраторе  
**подста́ва**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) любое дорожно-транспортное происшествие с участием автомобиля марки BMW с грязными номерами  
**подшамáненный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) после косметического ремонта  
**поды́рдать**, -ю, -ет, *гл.* (СМС) покурить  
**пойма́ть клин**, (ТСРЯ) (о двигателе) заклинить  
**поко́цанный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (о салоне автомобиля) затертый или испачканный  
**покупа́н**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) покупатель автомобиля  
**покупа́шка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) покупатель автомобиля  
**полво́сьмого**, (ТСАС) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»  
**полёвка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) 1. грунтовая дорога; 2. грунтовая дорога с улучшенным покрытием  
**ползти́**, -у, -ет, *гл.* (СМС) 1. ехать; 2. идти  
**полиспа́ст**, -а, м. *сущ.* (СД) 1. приспособление, в виде одного или нескольких блоков, предназначенное для увеличения тягового усилия лебёдки; 2. неподвижный одношківный блок, предназначенный для изменения направления тяги троса. Применяется, например, при вытягивании лебёдкой другого автомобиля, стоящего под углом к буксировщику. Блок крепится к дереву  
**полне́ба**, неизм., *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) кабриолет  
**по́лный фарш с автоми́ньетом • фарш**  
**по́лный фарш • фарш**  
**полови́нка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) половина автомобиля, ввезенная в Россию под запчасти  
**полотенцесуши́тель**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) передняя дуга на джипе

**помидо́р**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции

**помога́йка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) *деаббр.* ПМГ, т.е. патрульно-милицейская группа

**помо́йка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) чужой дешёвый или старый автомобиль (*тжс.* дрова, ведро с гайками, дерибас)

**по́ни**, неизм. мн. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz

**по́нчик**, -а, м. *сущ.* (СМС) плохой автомобиль

**попили́ть**, -ю, -ит, *гл.* (СМС) 1. пойти; 2. поехать

**по́пка**, -и, м. *сущ.* (СМС) постовой сотрудник полиции

**поплинтова́ть**, -ую, -ет, *гл.* (СМС) направляться куда-либо

**пора́шник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль, который перевозит мусор

**поро́ги**, -а, мн. *сущ.* (СД) боковые подножки выполненные площадкой для удобства входа-выхода в автомобиль и для уменьшения загрязнения порогов автомобиля

**поросёнок**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) 1. коробка отбора мощности или регулятор давления в пневматической системе автомобиля, которые издают звук, напоминающий хрюканье; 2. автомобиль марки Mitsubishi Delica, модели округлой формы

**портя́нка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, ТСРЯ) инструкция по эксплуатации

**порши́вец**, -ца, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Porsche

**постаме́нт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД) на посту

**потеха́**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола

**пофа́кать**, -аю, -ет, *гл.* (СВЯА) посигналить

**пофафа́кать**, -аю, -ет, *гл.* (СВЯА) посигналить

**пофо́кать**, -аю, -ает, *гл.* (СдЛЮсП) посигналить

**похе́ро**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero

**поцелова́ть**, -ую, -ет, *гл.* (БСРЖ) *шутл.-ирон.* случайно задеть другой автомобиль, попасть в небольшую аварию

**пра́вый**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА, СдЛЮсП) (об автомобиле) с расположением руля с правой стороны

**пра́вильная маши́на**, (СВЯА) автомобиль с расположением руля с правой стороны

**пра́вильный**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) (об автомобиле) с расположением руля с правой стороны

**правору́кая маши́на**, (СВЯА) автомобиль с расположением руля с правой стороны

**правору́кий**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) (об автомобиле) с расположением руля с правой стороны

**пра́дед**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser Prado

**пра́дик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser Prado

**предо́хлик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) предохранитель •*После поклейки шумки перестала заводиться. Не клацает реле стартера. Поворачиваю ключ – все тихо. Грешу на козлячью противоугонку. Видать нарушилась цепь блокировки мотора противоугонкой. Хочу все выкинуть и возвернуть на родину. Подскажите плизь, где релюшка втягивающего. Т.е. нужна цепь замок зажигания – предохранитель – реле маленькое – реле втягивающее.*

- прёлка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Prelude
- прёмия**, -ии, ж. *сущ.* (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Premio
- прибамбас**, -а, м. *сущ.* 1. (СВЯА, СдЛОсП) дополнительное устройство или прибор, часто излишне вычурные, ненужные, то же, что «мынтус», «примочка»; 2. (ТСРЯ, БСРЖ) любая деталь или устройство, функции или название которых до конца не ясны
- приблуда**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Honda, серии Honda Prelude. 2. (БСРЖ, ТСРЯ) любое нештатное оборудование автомобиля
- прикурить дать**, дать к-л аккумулятор для перезарядки
- прикуривать**, -аю, -ет, *гл.* (ТСРЯ, БСРЖ) пускать двигатель автомобиля от чужого аккумулятора
- примочки**, чек, мн. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) дополнительные устройства или приборы, часто излишне вычурные, ненужные, то же, что «прибамбас», «мынтус»
- примус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛОсП) 1. автомобиль марки Toyota Prius Hybrid; 2. (ТСАвт.Сл.) очень старый, сломанный или находящийся в плохом состоянии автомобиль
- припакетить**, -чу, -ит, *гл.* (СМС) спровоцировать дорожно-транспортное происшествие
- прихрять**, -ю, -ет, м. *гл.* (СМС) прибыть, приехать
- причал**, -а, м. *сущ.* (СД) металлическая жесткая дуга, укрепленная перед задним бампером
- причиндалы**, -ов, мн. *сущ.* (СВЯА) всевозможные красивые вещи, весящие в салоне автомобиля
- продавец полосатых палочек**, – (СдЛОсП, ТАС, ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)
- прокатиться**, -чу, -ит, *гл.* (СМС) продать угнанную за границей автомашину
- прокрутка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛОсП) буксование ведущих колес
- промежнóгий транспорт**, (СВЯА) мотоцикл
- пропеллер**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) вентилятор
- прóтивень**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) внешний автомобильный багажник от хорошего производителя
- псарня**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полиция
- пулемёт**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) реечный рулевой механизм (как правило, в сборе с тягами)
- пучеглазый**, -ая, -ое, *прил.* 1. (ТАС) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz W210; 2. (ТСАвт.Сл., СдЛОсП) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz E-Class
- пушка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) спортивный турбованный автомобиль
- пыж**, -а, м. *сущ.* (СдЛОсП) автомобиль марки Peugeot
- пыжик**, -а, м. *сущ.* 1. (СВЯА, СдЛОсП) автомобиль марки Peugeot; 2. (СдЛОсП, СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Pajero
- ПЯМ**, (СдЛОсП) *аббр.* «подержанная японская мыльница», подержанный автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corona 1992–1995 годов выпуска
- пятидвёрка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) пятидверный удлиненный автомобиль

- работя́га**, -и, м. *сущ.* (БСРЖ) дорожный знак «идут дорожные работы»
- равíм**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota RAV4
- разлу́ка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) заводная автомобильная ручка
- разу́тый**, -ая, -ое, *прил.* (БСРЖ) (об автомобиле) без покрышек
- раке́та**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) ласковое упоминание своего автомобиля
- ра́ковина**, -ы, ж. *сущ.* (БСРЖ) большой старый автомобиль
- раку́шка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) лёгкий металлический гараж с откидывающейся крышей
- ра́ненный**, -ая, – ое, *прил.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Teana
- ра́фик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota RAV4
- рези́на**, -ы, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) автомобильные шины
- ◇ **зёмная рези́на**, (ТСАС) автомобильные шины с шипованным протектором
- резона́тор**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) часть системы выпуска отработанных газов, дополнительный глушитель
- ре́йлинги**, -а, м. *сущ.* (СД) продольные лаги на крыше, служат для крепления внешнего багажного отделения
- реного́р**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Москвич, модели Москвич 2441 с двигателем от автомобиля марки Renault
- ренбо́шник**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) специалист по ремонту автомобилей марки Renault
- ресни́чка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) декоративный элемент передней части кузова (спереди под фарами)
- ре́фка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с рефрижераторной установкой
- ро́бот**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) любой автомобиль
- рога́**, -ов, мн. *сущ.* (СД) 1. штыри, торчащие из металлической жесткой дуги, укрепленной перед бампером, служат для быстрой намотки троса лебёдки, чтобы не тратить время на наматывание-смазывание троса на барабан лебёдки; 2. (СВЯА, СдЛЮсП) зеркала заднего вида, вынесенные на переднюю часть капота. Этим отличаются от «ушей» – зеркал у боковых передних стекол. Соответственно все автомобили делятся на «рогатые» и «ушастые»
- рога́тая**, -ый, -ое, *прил.* (СВЯА) (об автомобиле) боковые зеркала на передних крыльях
- рога́тый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСАвт.Сл.) троллейбус
- родно́й**, -ая, -ое, *прил.* (о запчасти) выпускаемый тем же заводом, что и сам автомобиль
- рожо́к**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА, СД) накапотное зеркало (название рожок или лопата зависит от формы зеркала – предназначено для контроля прохождения переднего колеса, дальнего от водителя)
- ро́кер**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоциклист
- ро́лики**, -ов, мн. *сущ.* (БСРЖ) колёса
- россия́нка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль российского производства
- ротозе́й**, -ея, м. *сущ.* (СВЯА) покупатель или продавец на автомобильном рынке, слабо разбирающийся в автомобилях

**рука́**, -и, ж. *сущ.*  
 ◇ **рука́ «дру́га»**, (ТСРЯ, ТСАвт.Сл.) про-  
 бивший блок цилиндров и показав-  
 шийся наружу шатун  
 ◇ **рука́ бриллиа́нтовая**, (СВЯА) грузовик  
 с краном  
**рукопа́шный сало́н**, (СВЯА) автомобиль  
 с механическими стеклоподъемни-  
 ками  
**ру́лево**, -а, ср. *сущ.* (БСРЖ) руль  
**руле́з**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП)  
 автомобиль марки BMW  
**рули́ло**, -ы, ср. *сущ.* (СМС) 1. водитель;  
 2. шофёр  
**рули́ть**, -ю, – ит. *гл.* (СМС) 1. ехать; 2.  
 идти  
**руль из бардачка́**, (СВЯА) автомобиль с  
 расположением руля с правой сто-  
 роны  
**руля́ть**, -ю, -ет, *гл.* (СМС) ехать на авто-  
 мобиле слишком быстро, подвергая  
 себя и пассажиров (если они есть)  
 опасности

**ручейко́вый**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ,  
 БСРЖ) (об автомобиле) с узкими  
 молдингами  
**ру́чка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) механиче-  
 ская коробка переключения передач  
 (МКПП)  
 ◇ **золота́я ру́чка**, (СдЛЮсП, СВЯА) 1.  
 грузовик с подъемной стрелой; 2.  
 кран  
**ручни́к**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СдЛЮсП)  
 ручной тормоз в автомобиле или на  
 велосипеде  
**рыбово́з**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) обычно уни-  
 версал, с дерматиновым салоном  
**рыда́ловка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) разбитая  
 дорога  
**рыдва́н**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) авто-  
 мобилъ отечественного производст-  
 ва  
**рюкза́к**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль  
 марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии  
 «Ока»

## С

**саба́б**, -а, м. *сущ.* (ТСАС) автомобиль  
 марки SAAB  
**саба́ка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.)  
 автомобиль марки SAAB  
**сабача́тник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) заднее  
 (багажное) отделение универсалов  
**сади́льник**, -а, м. *сущ.* (СМС) остановка  
 общественного транспорта  
**са́дка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) остановка об-  
 щественного транспорта  
**са́йра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) ав-  
 томобиль марки Toyota, серии  
 Toyota Soarer  
**сало́н**, -а, м. *сущ.*  
 ◇ **сало́н дере́вянный**, (СдЛЮсП, СВЯА)  
 салон без электропакета  
 ◇ **сало́н-свини́на**, (СВЯА) кожаный са-  
 лон

**салья́ра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) дизельное  
 топливо  
**саме́ц**, -ца, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль  
 марки Brabus w220; 2. большая на-  
 садка на глушитель  
**самова́р**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ)  
 обычно любое резинотехническое  
 изделие не заводского производства  
**самока́т**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоцикл  
**самолёт**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.)  
 1. ласковое упоминание своего ав-  
 томобиля; 2. автомобиль марки  
 Toyota, серии Toyota Mark II  
**самура́й**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомо-  
 биль марки Toyota, серии Toyota  
 Mark II  
**са́нька**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) ав-  
 томобиль марки Nissan Sunny

- са́ра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Honda Саpa
- са́ра́й**, -я, м. *сущ.* 1. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Soarer; 2. (СдЛЮсП, СВЯА, ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль с кузовом универсал
- сафа́рик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan Safary
- сва́рка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) ксеноновый свет фар
- сват**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- све́жая**, -ий, -ое, *прил.* (СВЯА) (об автомобиле) недавнего года выпуска
- сви́нина**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) кожаный салон
- сви́сто́к**, -ка, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- сви́сто́ун**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- сво́лочь**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) сломанный или часто ломающийся автомобиль
- сгорéть**, -ю, -ит *гл.*
- ◇ **кало́ши сгорéли**, (СВЯА) сильное задымление дизельного двигателя
- сде́лать у́ши • у́ши**
- секре́тки**, -ок, мн. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) колёсные гайки или болты, поддающиеся только специальному, «секретному» ключу
- селёдка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Audi, семейство Audi 100
- семь заги́бов на версту́**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога
- си́вка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Civic
- сиву́ха**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) мутная техническая жидкость, вызывающая сомнение в подлинности и качестве
- си́вый**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Subaru SVX; 2. автомобиль марки Honda, серии Honda Civic
- сига́ра**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Audi 100
- сигна́лка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС) охранная или противоугонная система
- синегла́зка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)
- сини́ца**, -ы, ж. *сущ.* (СМС) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)
- сини́чка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)
- си́нус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Synos
- ситро́**, -ы, ср. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Citroen
- скай**, -я, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Skyline
- скала́**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Skyline
- скат**, -а, м. *сущ.* устар. (ТСРЯ, БСРЖ) 1. колесо; 2. шина
- скафа́ндр**, -а, м. *сущ.* (СМС) мотоциклетный шлем
- скворéчник**, -а, м. *сущ.* (СМС) 1. полицейская будка; 2. пост Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД)
- ско́рус**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) рычаг переключения передач
- скоти́на**, -ы, ж. *сущ.* 1. (ТСАвт.Сл.) сломанный или часто ломающийся автомобиль; 2. (СВЯА) автомобиль марки Honda, серии Honda Ascot; 3. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) участник дорожного движения

- скули́не**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Skyline
- ску́тер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) мотороллер 50 куб.см.
- следа́чка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полиция
- слепы́ш**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль с открывающимися фарами
- сли́ва**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Silvia
- слик**, -а, м. *сущ.* (СД) колеса с дорожным рисунком, забившимся глиной(не путать с настоящими сликами Формулы-1)
- сли́ки**, неизм., мн. *сущ.* (СВЯА) стёртые автомобильные шины
- смарчо́к**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Nissan, серии Nissan March; 2. автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- смра́дик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser Prado
- смра́до**, неизм. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser Prado
- сне́жка**, -и, м. *сущ.* (СдЛЮсП) серебристый цвет
- сни́керс**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) очень грязный автомобиль
- со все́ми пирога́ми**, (СВЯА) (об автомобиле) присутствуют все опции
- соба́ка**, -и, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки SAAB
- соба́чник**, -а, м. *сущ.* 1. (СМС) сотрудник полиции; 2. (СД) решетка багажного отсека салона джипа
- сово́к**, -ка, м. *сущ.* (БСРЖ) самосвал марки КраЗ
- солове́й**, -ья, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- соля́ра**, -ы, ж. *сущ.* **соля́рка**, -и, ж. (БСРЖ) дизельное топливо
- сопа́тка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) воздухозаборник интеркулера турбины
- сосо́к**, -ка, м. *сущ.* 1. (СВЯА) маленькая (по сравнению с тюнинговой спортивной выхл. системой) стандартная выпускная труба; 2. (ТСРЯ, БСРЖ) вентиль бескамерной шины либо камеры
- со́тик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 100
- со́тка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СД) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 100
- соты́га**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Land Cruiser 100
- соха́тый**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) троллейбус
- сперматозо́ид бе́шенный**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ с полным приводом
- спе́ц**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции не в форменной одежде
- спо́нсор**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) водитель автомобиля, который едет впереди на большой скорости, первым попадает к сотрудникам Государственной инспекции по безопасности дорожного движения я (ГИБДД) и платит штраф
- спорти́вная рези́на**, (СВЯА) полностью стёртые автомобильные шины
- спорты́га**, -и, ж. *сущ.* (СД) автомобиль марки KIA, серии KIA Sportage
- спринт**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Sprinter
- срыгну́ть**, -ну, -нет. *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать
- стакáн амóртера**, (СдЛЮсП) 1. стойка разборного амортизатора; 2. корпус разборного амортизатора
- стакáн**, -а, м. *сущ.* 1. (ТСРЯ, БСРЖ) любая деталь, по форме напоминающая этот граненый сосуд стакан; 2. (СМС) место в автомобиле полиции, куда помещают задержанного; 3.

(БСРЖ) прозрачная будка постового сотрудника полиции

**старлётка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Starlet

**стартёр кривой**, (ТСРЯ) *устар.* заводная рукоятка

**стеклоэлектропакёт**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) электрические стеклоподъемники

**стёрлядь**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Starlet

**стиральная доска́**, -и, ж. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога

**стонáло**, -ы, ср. *сущ.* (СВЯА) автомагнитола

**стоп**, -а, м. *сущ.* (СМС) автостоп, путешествие на попутных машинах

**стóпить**, -лю, -ит, *гл.* (СМС) 1. жестом останавливать машину, стоя на обочине дороги; 2. останавливать попутную машину

**стóпник**, -а, м. *сущ.* (СМС) атлас автомобильных дорог

**стременá**, неизм., мн., *сущ.* (СД) трубчатые подножки, не закрытые сверху стальным листом

**ступéни**, -ей, мн. *сущ.* (СД) боковые подножки, выполненные площадкой для удобства входа в автомобиль, выхода из него и для уменьшения загрязнения порогов автомобиля

**ступлéние**, -ия, ср. *сущ.* (СдЛЮсП) сцепление

**сугрóб**, -а, м. *сущ.* 1. (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Crown; 2. (СВЯА) любой автомобиль округлой формы; 3. (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corona

**сузúчка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Isuzu

**суици́д**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Succeed

**сúпер-пúппер**, – (ТСАвт.Сл.) одобр. наименование своего автомобиля

**суши́лка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) 1. полиция; 2. тюрьма

**схва́тывать**, -аю, -ает, *гл.* несов. (БСРЖ) (об автомобиле) заводиться

**схиля́ть**, -яю, -ет, *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать

**схру́слер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Chrysler

**сыпанúть**, -ну, -нет, *гл.* (СМС) 1. уехать; 2. убежать

**сэнд-трак**, (СД) плиты из гнутого алюминиевого или стального профиля для выстилания колеи при прохождении заболоченных и песчаных участков. Часто в качестве сэнд-траков используются аэродромные плиты (для устройства впп на полях аэродромах легкомоторной авиации), < *от англ. sand-track*

## Т

**таба́нить**, -ню, -нит, *гл.* (БСРЖ) подавать автомобиль назад

**таблётка**, -и, ж. *сущ.* 1. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) УАЗ цельнометаллический; 2. (БСРЖ, ТСРЯ) интегральный (встроенный в генератор) регулятор напряжения; 3. (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota,

серии Toyota Starlet; 4. (СВЯА, СдЛЮсП) Запасное колесо

**табу́н**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) количество л.с. (лошадиных сил) двигателя

**табуре́тка**, -и, ж. *сущ.* 1. (СВЯА, СМС) мотороллер, скутер, мини-мотоцикл; 2. (СД, ТСАС,

- ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Jeep, серии Jeep Wrangler
- ◇ **бешеная табуретка**, груб.1. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»; 2. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) мотороллер до 50 куб.см.; 3. (СВЯА) автомобиль небольшого размера с большими техническими способностями; 4. (СВЯА) 50-ти-кубовый скутер с форсированным двигателем
- таз**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ < Волжский автомобильный завод находится в городе Тольятти, отсюда и происходит замена первой буквы аббревиатуры
- та́зик**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки ВАЗ
- танкодрóm**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) шутл. российская дорога
- та́пка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) педаль газа
- ◇ **та́пка в пол**, 1. (ТСАС) полный ход педали газа; 2. (ТСАС) езда с вжатой педалью газа
- та́почек**, неизм., м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с малым объёмом двигателя (например, Nissan March, Toyota Starlet)
- таракáн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) уничиж. автомобиль марки Nissan, серии Nissan Terrano
- тага́рин**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки КаМАЗ, производимый в Татарстане
- таунáйс**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Town Ace
- тауня́ра**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota town-ace
- тача́нка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) мотоцикл
- тачи́ла**, -ы, ж. *сущ.* 1. (СВЯА) автомобиль с хорошими техническими характеристиками; 2. (СМС) легковой автомобиль
- та́чка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СМС) 1. легкой автомобиль; 2. такси; 3. мотоцикл
- ◇ **та́чка упакована**, (СВЯА) автомобиль имеет много дополнительных устройств или приборов, часто излишне вычурных, ненужных
- тачкодрóm**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) 1. автостоянка; 2. стоянка; 3. место продажи автомобилей
- телевизóр**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ), серии «Ока»
- телефо́н**, -а, м. *сущ.* (СМС) номер автомобиля
- те́лка адва́нснутая**, (ТСАвт.Сл.) хорошо одетая девушка за рулём дорогого автомобиля зарубежного производства
- те́мный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) краденый
- тепловóз**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) дизельный автомобиль
- терранозáвр**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Terrano
- тигрёнок**, -нка, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Chery, серии Chery Tiggo
- титáны**, -ов, мн. *сущ.* литые диски
- тихий у́жас**, (ТСАвт.Сл.) троллейбус
- ТЛРНО**, (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) *аббр.* «тошню в левом ряду, никого не обгоняю» (о водителе, который едет по левому ряду слишком медленно с точки зрения других водителей)
- то́лько на та́нке ездить**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога
- топíть ды́рку**, (СдЛЮсП, СВЯА) жать педаль газа в пол
- топля́к**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль после наводнения

- торпéдо**, -ы, ср. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) панель приборов
- тóтал**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль после аварии, который можно только отправить под списание в связи с нецелесообразностью ремонта
- точíло**, -ы, ср. *сущ.* (СМС) дорогостоящий автомобиль зарубежного производства
- тошнítь**, -ит, *гл.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) ехать медленнее потока
- ТПРНО**, (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) *аббр.* «тошню в правом ряду, никого не обгоняю» (о водителе, который едет по правому ряду слишком медленно с точки зрения других водителей)
- трайлер**, -а, м. *сущ.* (СМС) таксист, развозящий проституток
- трактор**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) дизельный автомобиль
- тракторíст**, -а, м. *сущ.* (СМС) шофёр
- трали-ва́ли**, неизм. (БСРЖ, СМС) 1. трамвай; 2. троллейбус
- трам**, -а, м. *сущ.* (СМС) трамвай
- тра́мблер**, -а, м. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) *заимствованное из французского языка* название прерывателя-распределителя системы зажигания двигателя
- трамва́й**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) простой салон астомобиля
- тра́мка**, -и, ж. *сущ.* (СМС, БСРЖ) трамвай
- трап**, -а, м. *сущ.* (СД) лестница на задней двери для удобства погрузки в верхнее багажное отделение
- тра́сса**, -ы, ж. *сущ.* 1. (СМС) любая автомобильная дорога; 2. (ТСАС, ТСАвт.Сл.) российская дорога
- тра́ссник**, -а, м. *сущ.* (СМС, БСРЖ) атлас автомобильных дорог
- тра́ссовый**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) соответствующий трассе
- трахома**, -ы, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) 1. старый автомобиль в плохом техническом состоянии; 2. автомобиль в отрицательном контексте
- трем**, -а, м. *сущ.* (СМС) трамвай
- тридцáтые (тридцать пёрвые, тридцать пýтые и т.д.) колёса**, (СД) в американской системе размерность колеса начинается с внешнего диаметра, например, 31-10, где 31 – это внешний диаметр (31 дюйм)
- тройт**, неизм., *гл.* (ТСАвт.Сл.) описание неисправности двигателя
- тролль**, -я, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) троллейбус
- тру́бы-дúги боковы́е**, мн.ч., *сущ.* (СД) защита порогов, выполненная в виде трубы, иногда с площадкой
- тру́дный**, -ая, -ое, *прил.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Levin
- труповóз**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Crown 1992 года выпуска
- трухля́вый скелёт**, (СВЯА) ржавый прогнивший кузов
- тупо́й**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) плохо разгоняющийся автомобиль
- турбово́я**, -ое, -ой, *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль с турбонаддувом
- тури́сты**, -ов, мн. *сущ.* (СВЯА) покупатели автомобилей
- ту́хнуть**, -у, -нет, *гл.* (БСРЖ) (о двигателе автомобиля) останавливаться, переставать работать
- тушкáнчик**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Hyundai Tuscon
- тэ́шка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) микроавтобус-такси
- тjóнинг**, -а, м. *сущ.* (СД) 1. настройка автомобиля, начиная с доводки двигателя, тормозов, подвески и т.д., и заканчивая внешним обликом; 2. (ТСАвт.Сл.) замена деталей автомо-

бия российского производства на детали, произведённые за рубежом

**тáпка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автоматическая коробка переключения передач (АКПП)

## У

**УÁзик дорогóй**, (СВЯА) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)

**уáзик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ) внедорожник

**убíтый**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП) (об автомобиле или детали автомобиля) приблизившийся к моменту полной выработки своего ресурса

**увинтíть**, -чу, -тит, *гл.* (СМС) уехать

**úгол въéзда**, (СД) угол между горизонталью и линией, проведенной по касательной к переднему колесу и самой выступающей передней частью автомобиля – показатель геометрической проходимости

**úгол горý**, (СД) угол между линиями, касательными к колёсам (передним и задним), и самой нижней средней точкой автомобиля

**úгол перека́та**, (СД) угол между линиями, касательными к колесам (передним и задним), и самой нижней средней точкой автомобиля

**úгол ра́мпы**, (СД) угол между линиями, касательными к колесам (передним и задним), и самой нижней средней точкой автомобиля

**úгол скрéщивания мостóв**, (СД) максимальный угол, на который передний и задний мосты могут перекреститься на неровностях до начала диагонального вывешивания

**úгол съéзда**, (СД) максимальный угол, на который задний свес может перекреститься на неровностях до начала диагонального вывешивания

**уда́вка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) буксирный трос

**úдочка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) длинная антенна для радиостанций

**узколи́ственный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) с узкими молдингами

**укана́ть**, -ю, -ет, *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать

**úксус**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Lexus

**ули́тка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) салонный вентилятор с воздуховодом

**улы́бка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Carina

**ума́тная та́чка**, (СВЯА) дорогой автомобиль с хорошим набором опций

**упыли́ть**, -ю, -ит, *гл.* (СМС) 1. уйти; 2. уехать

**уро́д**, -а, м. *сущ.* (ТСАС, ТСАвт.Сл.) участник дорожного движения

**уста́вший**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП) (об автомобиле или детали автомобиля) приблизившийся к моменту полной выработки своего ресурса

**уто́пленник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль после наводнения

**утиóг**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Estima Lucida

**уша́танный**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП) (об автомобиле или детали автомобиля) приблизившийся к моменту полной выработки своего ресурса

**úши**, -ей, мн. (БСРЖ, ТСРЯ) 1. оттопыренные воздухозаборники автомобиля марки ЗАЗ («Запорожец»); 2. большие наружные зеркала заднего вида; 3. (СВЯА) боковые зеркала на дверях автомобиля

◇ **сделать у́ши**, (ТСАвт.Сл.) перевернуться на крышу

◇ **сделать двойные́ у́ши**, (ТСАС, ТСАвт.Сл.) дважды перевернуться

## Ф

**фарао́н**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции

**фарао́нить**, -ю, – ит, *гл.* (СМС) работать в полиции

**Фарко́п**, -а, м. *сущ.* (СД) прицепное устройство

**фа́ртук**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ) передний бампер

**фарш**, -а, м. *сущ.* 1. (БСРЖ, ТСРЯ) автомобиль, собранный из двух; 2. (СВЯА, БСРЖ, СдЛЮсП) люксовая комплектация салона или автомобиля в целом

◇ **по́лный фарш**, (ТСАС, СВЯА, ТСАвт.Сл.) наличие в автомобиле всех возможных опций, высшая оценка оснащённости автомобиля

◇ **по́лный фарш с автоми́ньётом**, (СВЯА) наличие в автомобиле всех возможных опций, превышающих стандартный уровень оснащённости автомобиля

**фа́шка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Fairlady

**фе́ндер**, -а, м. *сущ.* (СД) резиновая конструкция, крепящаяся к крыльям и предназначенная для установки более широких колес, либо колес на дисках с большим выносом (меньшим вылетом)

**фе́ре́до**, -ы, ср. *сущ.* (СдЛЮсП) диск сцепления

**фе́рра́до**, -а, ср. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) накладки на ведомый диск сцепления или сам диск в сборе

**фе́рра́ри**, неизм, м. *сущ.* (СМС) автомобиль марки ЗАЗ («Запорожец»)

**фе́ска**, -и, ж. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции

**фе́тиш**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП) низкопробный тюнинг, как правило, китайский

**фика́лить**, -ю, -ит, *гл.* (БСРЖ, СВЯА) ехать

**фил**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Fielder

**фи́ля**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Fielder

**фи-фа, фа-фа**, спецсигнал служебных автомобилей госчиновников

**фи́ча**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) непонятная опция в компьютере автомобиля (иероглифы)

**флажко́вые стоя́нки**, (СВЯА) стоянки в Японии, на которых продаются автомобили для внутреннего рынка

**фольксФа́кен**, -а, м. *сущ.* (СВЯА, БСРЖ) автомобиль марки Volkswagen

**фольц**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Volkswagen

**фольЦва́гО**, неизм., ср. *сущ.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Volkswagen

**фольЦва́гО́н**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Volkswagen

**фра́нцу́з**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль французского производства

**френди́во́д**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) владелец автомобиля марки Mazda, серии Mazda Bongo Friendee

**фрэшме́йкер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) сотрудник Государственной инспекции по безопасности дорожного движения (ГИБДД)

**фу́нтик**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Funcargo

**фу́ра**, -ы, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) длинно-  
мерный прицеп  
**фура́жкин**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник  
полиции

**фэ́йри**, неизм., *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) ав-  
томобиль марки Honda, серии Honda  
Civic Ferio < по названию средства  
для мытья посуды

## Х

**ха́ба-ха́ба**, (ТСАвт.Сл.) приветствие во-  
дителей на дороге, иногда сопрово-  
ждается дружественным подмиги-  
ванием дальним светом в затылок,  
постукиванием автомобиля о бам-  
пер приветствуемого и растопырен-  
ными пальцами в окно

**хаборя́тник**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА)  
багажное отделение < от слова «ха-  
бор», что означает «вещи»

**ха́бы**, -ов, мн. *сущ.* (СД) муфты свобод-  
ного хода (для подключения колес к  
приводу), бывают ручные и автома-  
тические, < от англ. *Hub*

**хай джек**, (СД) большой реечный дом-  
крат для бездорожья, способен под-  
нимать и тянуть, может использо-  
ваться как пресс, < от англ. *Hi-Jack*

**хай-лифт**, (СД) большой реечный дом-  
крат для бездорожья, способен под-  
нимать и тянуть, может использо-  
ваться как пресс, < от англ. *Hi-Lift*

**халя́вщик**, -а, м. *сущ.* (СМС) человек,  
занимающийся частным извозом

**ха́ря**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль  
марки Toyota, серии Toyota Harrier

**хаханы́**, -ов, мн. (СМС) сигнализация

**хвост**, -а, м. *сущ.* 1. (СВЯА) спойлер; 2.  
(СдЛЮсП) стеклоочиститель для  
заднего стекла

**хитч-хайк**, -а, м. *сущ.* (СМС) поездка на  
попутных машинах

**хитч-ха́йкер**, -а, м. *сущ.* (СМС) человек,  
путешествующий автостопом

**хитч**, -а, м. *сущ.* (СМС) путешествие ав-  
тостопом

**хич**, -а, м. *сущ.* (СМС) путешествие авто-  
стопом, поездка на попутных маши-  
нах

**хичева́ть**, -ую, -ет, *гл.* (СМС) 1. ездить; 2.  
передвигаться автостопом

**хи́чем**, неизм. (СМС) автостопом

**хичо́вый**, -ая, -ое, *прил.* (СМС) передви-  
гающийся, путешествующий авто-  
стопом

**хлами́дия**, -ии, ж. *сущ.* (СВЯА) автомо-  
биль, приблизившийся к моменту  
полной выработки своего ресурса

**хлебово́зка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) ав-  
томобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-  
52, ГАЗ-53

**ходо́вка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП) 1. ходовая  
часть автомобиля; 2. подвеска

**хозяйственная су́мка**, (ТСАвт.Сл.) авто-  
мобиль марки ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ),  
серии «Ока»

**холоди́льник**, -а, м. *сущ.* (СД) автомо-  
биль марки Mercedes-Benz, серии  
Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-  
Benz Geländewagen)

**хому́тка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) отделение  
полиции

**хондаво́д**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) человек,  
который предпочитает автомобиль  
марки Honda

**хо́ндарь**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль  
марки Honda

**хорёк**, -ка, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) ав-  
томобиль марки Toyota, серии Toyo-  
ta Harrier

**хор-хор**, прямоточный выпуск

**хохлома́рка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомо-  
биль украинского производства

**хрен ты её найдёшь**, (ТСАвт.Сл.) российская дорога  
**хруста́лики**, -а, мн. *сущ.* (СВЯА) хрустальная оптика (фары и т. д.)

**цвет «бутылки»**, (СВЯА) тёмно-зеленый металлик < от цвета бутылки шампанского

**цвет «оградки»**, (СВЯА) серебристый металлик < по аналогии с традиционным цветом кладбищенских оград

**цветно́й**, -ая, -ое, *прил.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль любого цвета, кроме белого

**цёлка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Celica

**цеМЕНТово́з**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) полицейский автомобиль < от разговорного названия сотрудника полиции – «мент»

**цеМЕНТово́зка**, -и, ж. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) полицейский автомобиль < от разговорного названия сотрудника полиции – «мент»

**ча́йник**, -а, м. *сущ.* 1. (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Chaiser; 2. (БСРЖ, СдЛЮсП) неопытный, неумелый автомобилист; 3. (ТСАС, ТСАвт.Сл., ТСРЯ) участник дорожного движения

**чахо́ткин пале́ный**, (ТСРЯ) конвульсивные подергивания работающего на холостых оборотах двигателя

**чва́калка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) сигнализация

**чebuра́шка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Vitz

**хрыно́вина**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) непонятная деталь в автомобиле

**хрюнда́й**, -я, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Hyundai

## Ц

**цеМЕНТоци́кл**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) полицейский мотоцикл < от разговорного названия сотрудника полиции – «мент»

**це́нник**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) цена (автомобиля, комплектующих и т.п.)

**циклóп**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции

**цирро́з**, -а, м. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Ceres

**ци́трус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Corolla Ceres

**цы́нус**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Cynos

**цэ́лли**, неизм., *сущ.* (СдЛЮсП) новый автомобиль

## Ч

**че́ленжер**, -а, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) чейнджер – проигрыватель компакт-дисков, обладающей функцией работы с несколькими дисками одновременно

**челно́к**, -ка, м. *сущ.* (БСРЖ, СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Challenger

**челове́чек**, -ка, мн. *сущ.*

◇ **зелёные челове́чки** (СВЯА) сотрудники дорожно-патрульной службы, одетые в зеленую светоотражающую форму

**чемодáн**, -а, м. *сущ.* 1. (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки

- Toyota, серии Toyota Mark II 2. (БСРЖ, СВЯА) взятый с собой в Японию владелец льготы 0,3 Экю (в прошлом); 3. (ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Hummer
- чепёц**, -ца, м. *суц.* (СМС) сотрудник полиции
- чепчик**, -а, м. *суц.* (СМС) сотрудник полиции
- черепа́ха**, -и, ж. *суц.* (ТСРЯ, БСРЖ) фланец воздушного фильтра на карбюраторе автомобиля марки Москвич, модели Москвич 2141
- черносто́й**, -я, м. *суц.* (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Mark II
- четы́ре Кольца́**, -а, м. *суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Audi
- чехо́л запáски**, (СД) мешок для запасного колеса
- чехо́тка**, -и, ж. *суц.* (СВЯА) очень плохой или очень старый автомобиль
- чи́лitra**, -ы, ж. *суц.* 1. (БСРЖ, СВЯА, СдЛЮсП) автомобиль с малым объёмом двигателя; 2. (БСРЖ, СВЯА) старый автомобиль в плохом состоянии, приблизившийся к моменту полной выработки своего ресурса
- чиптрон**, -а, м. *суц.* (СдЛЮсП) стептроник – автоматическая коробка переключения передач (АКПП) с возможностью ручного переключения передач
- чи́рик**, -а, м. *суц.* (ТСАвт.Сл., СдЛЮсП, ТСАС) автомобиль марки Jeep, серии Jeep Grand Cherokee
- чиро́к**, -а, м. *суц.* (СД) автомобиль марки Jeep, серии Jeep Grand Cherokee
- чифи́рь**, -я, м. *суц.* (СдЛЮсП) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Cefiro
- чих-пых**, (ТСАвт.Сл.) неисправность двигателя автомобиля
- членово́з**, -а, м. *суц.* (СМС) служебный правительственный автомобиль
- чпо́кер**, -а, м. *суц.* (ТСРЯ, БСРЖ) автомобиль, столкнувшийся с деревом (столбом, другим автомобилем) лоб в лоб
- чумово́з**, -а, м. *суц.* (ТСАС) сломанный или часто ломающийся автомобиль

### Ш

- шакл**, -а, м. *суц.* (СД) скоба, предназначенная для крепления буксирного троса и блоков, < от *англ. Shackle*
- шалáнда**, -ы, ж. *суц.* (БСРЖ) большой грузовик с прицепом
- ша́пки**, -ок, мн. *суц.* (СВЯА) покупатели из Сибири в зимнее время
- шар**, -а, м. *суц.* (СдЛЮсП) подушка безопасности
- шараба́н**, -а, м. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) некрасивый автомобиль
- ша́рик**, -а, м. *суц.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi Shariot
- шарма́нка**, -и, ж. *суц.* (СВЯА, СдЛЮсП) автомагнитола
- ша́ха**, -и, ж. *суц.* (ТСАС, СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки ВАЗ, модели ВАЗ 2106
- шахматист**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) водитель, постоянно перемещающийся из ряда в ряд с намерением обогнать других
- шашлы́чница**, -ы, ж. *суц.* (СВЯА) прямоточный глушитель, раструб которого напоминает мангал
- швед**, -а, м. *суц.* (БСРЖ) автомобиль шведского производства
- шеф**, -а, м. *суц.* (СМС) водитель
- шинéль**, -и, ж. *суц.* (СМС) сотрудник полиции

- шипшáндер**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) представитель магазина беспошлинной торговли, который снабжает суда товарами без включения в цену налогов
- ширóкий**, -ая, -ое, *прил.* (ТААвтСл, СдЛЮсП, ТСАвт.Сл.) автомобиль марки Jeep, серии Jeep Grand Cherokee
- широколи́ственный**, -ая, -ое, *прил.* (ТСРЯ, БСРЖ) (об автомобиле) с очень широкими молдингами
- шиши́га**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, ТСАвт.Сл., СД, БСРЖ) автомобиль марки ГАЗ, модели ГАЗ-66
- ши́шки**, -ок, мн. *сущ.* (СВЯА) глупые водители
- шлепкí**, мн. *сущ.* (СВЯА) надписи на багажном отделении и капоте, отрываемые за деньги
- шлепо́к**, -ка, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с малым объемом двигателя
- шлифовáть**, -ую, -ет. *гл.* (СдЛЮсП, СВЯА) трогаться с пробуксовкой ведущих колес
- шмурдяк**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) товары, купленные в Японии одновременно с покупкой автомобиля: микроволновые печи, стиральные машины, сковороды, холодильники, вентиляторы, телевизоры, музыкальные центры, швейные машинки, велосипеды, кондиционеры и т.д.
- шнóркель (шнóрхель)**, -я, м. *сущ.* (СД) труба-воздухозаборник, предназначенная для форсирования бродов, чтобы исключить попадание воды в двигатель и предотвратить гидроудар
- шокола́дка**, -и, ж. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ) интегральный (встроенный в генератор) регулятор напряжения, напояющий по виду кондитерское изделие
- шо́ха**, -и, ж. *сущ.* 1. (СдЛЮсП, СВЯА) автомобиль марки Audi, серии Audi А6; 2. (СВЯА) автомобиль марки Peugeot, серии Peugeot 206
- шпа́ллер**, -а, м. *сущ.* (СМС) сотрудник полиции
- штаны́**, -ов, мн. *сущ.* (ТСРЯ, БСРЖ, СдЛЮсП) раздвоенная приемная труба глушителя
- што́йерная I**, -ый, -ые, *прил.* (о документе, бумаге) дающая право на получение НДС до 19% при вывозе машины из Германии *«Оформили все, страховку на месяц, через таможенню свою все пропустили, декларацию што́йерную дали, и даже наклейку Умвельтзоне сделали»;*
- што́йерная II**, -ый, -ые, *сущ.* 1 машина, купленная в Германии, при вывозе которой можно получить 19% от ее стоимости • *«У тебя сканы \*брифа под рукой? Ты не мог бы посмотреть дату выдачи \*брифа? И еще: есть ли такая опция, как подогрев сидений? И што́йерная она или нет? ...»* <от нем. *Vorsteuer*,
- штúрманка**, -и, ж. *сущ.* (СД) штурманская лампочка-подсветка для карты и легенды
- шумáхер**, -а, м. *сущ.* (ТСАвт.Сл.) водитель, который едет слишком быстро и делает опасные манёвры < *по фамилии известного пилота «Формулы-1»*
- шурша́лка**, -и, ж. *сущ.* (СдЛЮсП, СВЯА) легкий японский автомобиль
- шушлáйка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль с малым объемом двигателя

## Э

**эволюшн**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Lancer Evolution

**экскурсия**, -ии, ж. *сущ.* (СВЯА) торговый день, когда покупателей много, а автомобиле не покупают

**электричка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Prius Hybrid < из-за присутствия в нём электродвигателя

**эльздэшный мост**, (СД) дифференциал ограниченного трения, он же самоблокирующийся дифференциал, степень блокировки как правило не

большая, но тем не менее существенно повышается проходимость, < от англ. *LSD-Limited Slip Differential*

**эмulsion**, -ии, ж. *сущ.* (ТСРЯ) любая техническая жидкость или смесь неизвестного состав

**эмлка**, -и, ж. *сущ.* (СД) автомобиль марки Mercedes-Benz, серии Mercedes-Benz M-Klasse (Mercedes-Benz ML)

**эскимó**, неизм., ср. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Nissan, серии Nissan Cefiro Excimo

**эфшная**, -ый, *прил.* (СВЯА) автомобиль с электронным впрыском топлива

## Ю

**юбка**, -и, ж. *сущ.* (СВЯА) (внешний тюнинг) аэродинамический обвес меж-

ду передними и задними колесами по обоим бортам автомобиля

## Я

**ЯВР**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi RVR < латинская буква R похожа на перевернутую русскую букву Я

**яврик**, -а, м. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi RVR < латинская буква R похожа на перевернутую русскую букву Я

**яйца**, яиц, мн. *сущ.* (СдЛЮсП) 1. кронштейн крепления стабилизатора поперечной устойчивости; 2. автомобиль марки Audi; 3. (СдЛЮсП) рычаг стабилизатора поперечной устойчивости

**яйцó**, -а, ср. *сущ.* (СВЯА) 1. автомобиль марки Toyota, серии Toyota Previa; 2. автомобиль марки Toyota, серии

Toyota Estima Lucida; 3. автомобиль марки Mitsubishi, серии Mitsubishi Delica

**якорь**, -я, м. *сущ.* (СВЯА, СдЛЮсП) ручной тормоз

**ялдина**, -ы, ж. *сущ.* (СВЯА) автомобиль марки Toyota, серии Toyota Caldina

**ЯОХ**, неизм. (ТСАвт.Сл.) *аббр.* «явление отсутствия халявы»

**япóнец**, -нца, м. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль японского производства

**япóнка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль японского производства

**япóночка**, -и, ж. *сущ.* (БСРЖ) автомобиль японского производства

**яшка**, -и, ж. *сущ.* (СМС) полицейский автомобиль

## Русского словаря социолекта водителей автотранспорта

- Авто – обсуждение на форуме НГС. Авто в Нижнем Новгороде. – URL: <http://auto.nn.ru/forum/> – (АНГС)
- Авто Mail.Ru: тест-драйвы, новости авторынка, автообзоры. – URL: <https://auto.mail.ru/> – (АМР)
- Автомобили ВАЗ и Лада – автофорум об автомобилях Авто Ваз. – URL: <http://www.lada-forum.ru/> – (АВЛ)
- Автофорум Челябинска. – URL: <http://autochel.ru/forum/view.php> – (АЧ)
- Дом на колесах, прицеп-дача, кемпинг: все, что только можно узнать. – URL: <http://avtotravel.com/> – (ДнК)
- Левикова С. И. Большой словарь молодежного сленга / С. И. Левикова. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2003. – 928 с. – (СМС)
- Мокиенко В. М. Большой словарь русского жаргона: 25 000 слов, 7 000 устойчивых сочетаний / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – СПб.: Норинт, 2000. – 717 с. – (БСРЖ)
- Непешком.ру – авто юмор, новости, блоги, каталог автомобилей. – URL: <https://nepeshkom.ru/> – (НП)
- Сленг владельцев японских автомобилей [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.corolla.ws/forum/showthread.php?t=4195> – (СВЯА)
- Словарик для легкости общения с покупателем. – URL: <http://www.xelinka.ru/2007/06/26/slovarik-dlya-legkosti-obscheniya-s-pokupatelem/> – (СдЛОсП)
- Словарь джиппера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.4wd.ru/dictionary/> – (СД)
- Телеканал «Авто плюс». Официальный сайт телеканала. – URL: <http://www.autoplustv.ru/> – (ТАП)
- Тобольская С.И. В мире сленга. – Саратов: Лицей, 2004. – 272 с. – (Т)
- Толковый словарь автомобильного сленга. – URL: <http://www.oscarik.narod.ru/auto.html> – (ТСАвт.Сл.)
- Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / под. ред. Г. В. Склярской. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 700 с. – (ТСРЯ)
- Форум Волжский StarNet. – URL: <http://forum.ahtuba.com/> – (ФВ)
- Электронный словарь Мультитран. – URL: <http://www.multitran.ru>. – (МТ)
- Юганов И. Словарь русского сленга: сленговые слова и выражения 60 – 90-х годов / И. Юганов, Ф. Юганов; под ред. А. Н. Баранова. – М.: Метатекст, 1997. – 304 с. – (ЮСРС)
- Autobon.ru. Автомобильный форум. Автострахование, КАСКО, ремонт и обслуживание. – URL: <http://autobon.ru/> – (Aub)
- AutoGener.ru. Об автомобилях – без воды. Информационный сайт для российских автомобилей. – URL: <http://autogener.ru/> – (AGr)
- Autolook. Фото авто, продажа автомобилей. Книги по ремонту. Новости. ПДД. – URL: <http://www.autolook.ru/> – (AuL)
- Drom.ru. Отзывы автовладельцев. Отзывы об автомобилях. – URL: <http://reviews.drom.ru/> – (Dr)
- Nissan Tiida Club. Автоклуб владельцев. – URL: <http://www.nissan-tiida-club.ru/> – (NTC)

## Приложение 2

### Англо-русский словарь социолекта водителей автотранспорта

#### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

аббревиатура	значение
A – Adjunct element	зависимый компонент
a – Adjective	имя прилагательное
d – Adverb	наречие
K – Kernel element	главный компонент
n – Noun	имя существительное
num – Numeral	числительное
pr – Preposition	предлог
v – Verb	глагол
букв.	буквально
ирон.	иронически
неодобр.	неодобрительно
одобр.	одобрительно
перен.	переносное
см.	смотри
шутл.	шутливо

#### А

**abecedarian** *сущ.*, (ODS) – новичок

**a-bomb** *сущ.*, (M) – мощный автомобиль

**ABS** *сущ.*, (GSCE) – система антиблоки-  
ровки колес

**abuse** *гл.*, (M) – плохо обращаться с авто-  
мобилем

**AC** *сущ.*, (AG) – кондиционер

**ace** *гл.* (M) – сбить пешехода

**acel** *сущ.*, (DRT) – педаль газа

**accelerate** *гл.*, (M) – разгонять(ся)

**acceleration** *сущ.*, (AJ) – скорость

**act up** *гл.*, (M) – барахлить

**active differential** *сущ.*, (AED) – компью-  
тер, контролирующий мощность  
двигателя

**address** *сущ.*, (RAJD) – номер автомобиля

**afterboil** *сущ.*, (AG) – перегрев двигателя

- air box** *сущ.*, (WRD) – очиститель воздуха
- airfoil** *сущ.*, (JD) – аэродинамический механизм
- air line** *сущ.*, (AED) – выхлопная труба
- alcohol** *сущ.*, (AG) – специальный бензин для гоночных автомобилей
- alky** *сущ.*, (AJ) – специальный бензин для гоночных автомобилей
- all season** *сущ.*, (T) – шины, предназначенные для эксплуатации в условиях всех сезонов
- alloy** *сущ.*, (SEEJ) – высококачественный бензин для гоночных машин
- alt, alternator** *сущ.*, (AED) – генератор
- amber** *сущ.*, (RAJD) – шина
- amber-gambler** *сущ.*, (JD) – человек, который передает транспортные сигналы в последний момент.
- AMU** (Aiming motor unit) *сущ.*, (JD) – двигатель управления лучом фары
- anchor** *сущ.*, (GSCE) – поворот через крышу
- anchors** *сущ.*, (GSCE) – водители, участвующие в шоу «переворот через крышу»
- ant** *сущ.*, (DRT) – радиоантенна
- antique** *сущ.*, (AJ) – автомобиль до 1930 года выпуска
- anti-grabber** *сущ.*, (JD) – граббер охранная система
- anti-HiJack** *сущ.*, (JD) – устройство против захвата автомобиля
- ape** *сущ.*, (T) – большой автомобиль
- ark** *сущ.*, (T) – старый автомобиль
- articulated vehicle** *сущ.*, (SEEJ) – длинный автобус
- armature** *сущ.*, (DRT) – вращающаяся часть электрического мотора
- asshole** *сущ.*, (T) – плохой водитель
- also-run** *прил.*, (TS) – проигравший в гонках
- auto** *сущ.*, (AG) – автоматический
- aux** *сущ.*, (AJ) – добавление скорости, «от англ. auxiliary»
- avgas** *сущ.*, (SEEJ) – бензин среднего качества

## В

- babeshop** *сущ.*, (SEEJ) – автомобиль, который медленно едет
- backseat driver** *сущ.*, (T) – надоедливый пассажир, советующий водителю, как ехать
- badge-bandit** *сущ.*, (T) – полицейский мотоциклист
- banger** *сущ.*, (ASD) – 1. цилиндр в автомобильном двигателе (используется с 1950 года); 2. старый автомобиль •This wonderful banger. *Это отличный старый автомобиль.* (используется с 1960г.); 3. передний бампер (Лос Анжелес, с 1980г.)
- bangers and mash** (ASD) – авария, (используется с 1990 года), син.:
- bumper-thumper, fender-bender.**
- banking** *сущ.*, (WRD) – склон дороги на гонках
- basket** *сущ.*, (HJD) – экспедиционный багажник на крышу
- batch out** *сущ.*, (T) – стартовать на автомобиле во время гонок
- bath tub** *сущ.*, (T) – автомобиль марки «Лимузин»
- bear** *сущ.*, (T) – полицейский на шоссе
- bear cage** *сущ.*, (ASD) – полицейский пост. •Town bear cage. *Городской полицейский пост.*
- bear down** *гл.*, (M) – прилагать усилия при торможении или при разгоне
- bear trap** *сущ.*, (SEEJ) – полицейский радар для определения скорости
- beat to** *гл.*, (M) – обогнать

- beater** *сущ.*, (AJ) – старый автомобиль или грузовик используемый для того, чтобы ловить рыбу или охотиться
- beetle** *сущ.*, (ML) – автомобиль марки Volkswagen
- beemer** *сущ.*, (JD) – автомобиль марки BMW
- bend the throttle** *гл.*, (M) – вести автомобиль на очень большой скорости
- bend eight** *сущ.*, (ML) – автомобиль с восьмицилиндровым двигателем
- beep** *сущ.*, (ASD) – 1. автомобиль, который сигнализирует (используется с 1920 года); 2. сигнал, который издает автомобиль для привлечения чьего-либо внимания для совершения необходимого действия (используется с 1970 года как звукоподражательный сигнал) • So I called the doctor and they beeped him and he called me. *Я попросил доктора, и они посигналили ему, и он позвал меня.*
- big hole** *сущ.*, (ML) – первая передача у грузового автомобиля
- bike** *сущ.*, (ML) – полицейский мотоциклист
- biker chic** (ASD) – стиль одежды мотоциклистов: черные кожаные брюки, ботинки, шлемы и т.д., (используется с 1990 года)
- bikeway** *сущ.*, (JD) – обочина
- bikier** *сущ.*, (RAJD) – мотоциклист
- bimmer** *сущ.*, (ML) – автомобиль марки BMW
- binders** *сущ.*, (ASD) – взломщики автомобилей (используется в Британии с 1940 года)
- black Maria** *сущ.*, (ML) – полицейский автомобиль
- blackhander** *сущ.*, (WRD) – взятка
- blotto** *прил.*, (ASD) – пьяный водитель (используется с 1900 года).
- blower** *сущ.*, (ASD) – зарядное устройство высокого качества для двигателя (используется с 1920 года)
- blimp** *сущ.*, (T) – старый автомобиль
- Blue & White** *сущ.*, (AG) – полицейский автомобиль
- BMX** *сущ.*, (ASD) – мотогонки (используется с 1980 года) <от англ. *bicycle moto-cross, moto-cross, cross-country motorcycle racing over a laid-out course*>, <от франц. *moto, motocycle* и от англ. *cross, cross – country*>.
- boat** *сущ.*, (ML) – большой автомобиль
- body shop** *сущ.*, (ML) – мастерская по ремонту автомобилей
- bogey, bogy** *сущ.*, (ASD) – полицейский (используется низшими классами общества с 1930 года)
- bogie** *сущ.*, (T) – устройство, которое поддерживает колеса автобуса.
- booby hatch** *сущ.*, (T) – полицейский автомобиль «воронок»
- bolt** *сущ.*, (AED) – ремень
- bomb** *сущ.*, (AG) – старый автомобиль
- boost** *сущ.*, (AJ) – усилитель
- bottom-end** *сущ.*, (ML) – коленчатый вал у автомобиля
- bore** *сущ.*, (AJ) – диаметр цилиндра
- boy racer** *сущ.*, (ML) – любитель быстрой езды
- brake** *сущ.*, (AED) – тормоз
- break in** *гл.*, (M) – опробовать новый автомобиль
- breezer** *сущ.*, (ML) – взломанный автомобиль
- brickyard** (ASD) – скоростная трасса в Индианаполисе, в Индиане протяженностью в 500 миль (используется с 1970 года), <от устойчивой конструкции названия трассы>
- bridged** *сущ.*, (WRD) – мостовая схема
- briefing** *сущ.*, (T) – инструктаж
- brick** *сущ.*, (SEEJ) – автомобиль марки Chrysler Jeep Grand Cherokee
- broom** *сущ.*, (RAJD) – стеклоочиститель задней двери

**bubble car** *сущ.*, (AJ) – двухместный автомобиль марки Heinkel  
**buck** *сущ.*, (AED) – взятка  
**buck for smth** *гл.*, (M) – пробиваться  
**bucket** *сущ.*, (AJ, ASD) – старый большой автомобиль  
**buddy seat** *сущ.*, (AJ) – коляска у мотоцикла  
**bug** *гл.*, (M) – поломка в автомобиле  
**BUG** *сущ.*, (AJ) – популярный автомобиль марки Volkswagen – «жук»  
**buggy** *сущ.*, (T) – автомобиль  
**buggy whip** *сущ.*, (AJ) – автомобильная антенна  
**bulb** *сущ.*, (AED) – галогеновая лампа  
**bumpdrafting** *сущ.*, (ASD) – толкание впереди едущего автомобиля, чтобы он увеличил скорость  
 ● Bumpdrafting the car in front. *Толкание впереди едущего автомобиля.* (используется на гонках с 1990 года).

**bumper sticker** *сущ.*, (ASD) – транспорт, едущий на близком расстоянии от впереди едущего автомобиля  
 ● Where are the police when this bumper sticker's around. *Куда только смотрит полиция, когда кругом эти «машины-прилипалы»!*  
**bumper-thumper** *сущ.*, (ASD) – авария (используется с 1990 года), син.: bangers and mash, fender-bender  
**bun** *сущ.*, (AJ) – задняя часть автомобиля  
**burn rubber**, *гл.*, (RAJD) – вращать колесо  
**burn the road** *гл.*, (ND) – вести автомобиль на очень большой скорости  
**bus** *сущ.*, (ML) – личный автомобиль  
**butt** *сущ.*, (ML) – задняя часть автомобиля  
**buy off** *гл.*, (JD) – подкупать  
**buzz-buggy** *сущ.*, (AJ) – старый автомобиль

## С

**cabbie** *сущ.*, (T) – водитель такси  
**cabble** *сущ.*, (ML) – водитель такси  
**cad, caddy, caddie** *сущ.*, (ASD) – автомобиль марки Cadillac, (используется с 1920 года) ● And we will rent a black Caddy. *И мы арендуем черный Кадиллак*  
**caddy** *сущ.*, (T) – автомобиль марки Cadillac  
**cage** *сущ.*, (ASD) – автомобиль, вагон, (используется мотоциклистами с 1970 года) ● The cage behind me bleated its horn. *Впереди едущий автомобиль сигналил.*  
**caff racer** *сущ.*, (DRT) – мотоцикл  
**can** *сущ.*, (T) – автомобиль  
**cane** *гл.*, (AG) – ехать на большой скорости  
**car bra** (ASD) – защитное покрытие для передней части автомобиля, обычно

сделанное из черного пластика, (используется с 1980 года)  
**carb** *сущ.*, (ML) – карбюратор  
**carnapper** *сущ.*, (TS) – похититель автомобилей  
**carjacking** *сущ.*, (AG) – разбойное нападение на водителя с целью овладения автомобилем  
**carousel** *сущ.*, (AJ) – поворот более чем на 90%  
**car-surfing** *сущ.*, (ASD) – езда на внешней стороне автомобиля, (используется с 1990 года) ● He and 12-year-old girl tried around of “car-surfing”. *Он и девочка двенадцати лет пытались совершить езду на внешней стороне автомобиля.*  
**cart** *гл.*, (ASD) – транспортировать, перевозить, (используется с 1880 года)  
 ● I carted him over to the drug store /

Jesse James could have waltzed in there and carted off all the Patio furniture. *Я отвез его в аптеку / Джесс Джеймс мог плясать от радости и транспортировать всю мебель.*

**cattle boat** *суц.*, (GSCE) – общественный транспорт

**cement mixer** *суц.*, (AJ) – автомобиль с громко работающим двигателем

**chariot** *суц.*, (AJ) – средство передвижения

**chinchers** *суц.*, (ML) – тормоза

**chopper** *суц.*, (AJ) – мотоцикл, изготовленный по индивидуальному заказу

**chug wagon** *суц.*, (AJ) – автомобиль (презрительно)

**clamp down** *суц.*, (ML) – пьяный водитель

**clerestory** *суц.*, (AJ) – люк на крыше для вентиляции

**click** *суц.*, (RAJD) – километр

**clippie** *суц.*, (SEEJ) – автобусный кондуктор

**cloth line** **line**

**clouter** *суц.*, (ML) – член шайки похитителей автомобилей

**clunker** *суц.*, (AG) – старый автомобиль

**clutch SW** *суц.*, (AJ) – выключатель муфты

**clock, clocking, clocked** *суц.*, (RAJD) – скорость

**coach** *суц.*, (JD) – автобус

**conk** *суц.*, (RAJD) – поломка автомобиля

**controller** *суц.*, (AED) – инструмент, контролирующий скорость

**cookie** *суц.*, (DRT) – поворачивать руль

**coolant** *суц.*, (DRT) – охлаждающая жидкость

**cop** *суц.*, (SEEJ) – полицейский

**copper** *суц.*, (AG) – полицейский

**cop-shop** *суц.*, (AJ) – полицейская автостоянка

**cow boy** *суц.*, (AJ) – опрометчивый водитель

**crack down** *суц.*, (ML) – пьяный водитель

**crate** *суц.*, (T, ASD) – ветхий автомобиль

**creeper** *суц.*, (ML) – переключатель скорости в машине

**crook** *суц.*, (AG) – старый автомобиль

**crossing** *суц.*, (WRD) – ромб, образованный между 2 дорогами (при пересечении)

**cripsy critter** (ASD) – автомобиль, который горел (используется с 1960 года).

**cruiser** *суц.*, (T) – скоростной автомобиль

**cruise** *гл.*, (ASD, ND) – медленно ехать в поисках кого-либо или чего-либо, в том числе в поисках сексуального партнера, (используется с 1903 года) ●He started cruising the singles bars. *Он начал искать бары для холостяков.*

**cut smb off** (ASD) – подрезать встречный автомобиль, (используется с 1970 года) ●He says she cut him off at the toll both, so he shot her. *Он говорит, что она подрезала его у поста, где взимается дорожный сбор, и он выстрелил в нее.*

**cut-out** *суц.*, (ML) – выключатель безопасности, который выключает электрическую поставку в случае короткого замыкания или перегрузки.

## D

**dead head** *суц.*, (AED) – лицо пожилого возраста за рулем

**death-trap** *суц.*, (SEEJ) – автомобиль, пассажиры которого подвергаются

риску смерти, из-за состояния транспортного средства

**death-on-wheels** *суц.*, (RAJD) – унизи-  
тельное обозначение некомпетент-  
ного или неопытного водителя.  
**deck** *суц.*, (ML) – крыша автомобиля  
**defogger** *суц.*, (WRD) – туманорассеива-  
тель  
**demo** *суц.*, (AJ) – выставочный образец  
автомобиля  
**dickless tracy** *суц.*, (ASD) – женщина по-  
лицейский, ирон. от названия муж-  
ского члена и от имени персонажа  
Дик Трейси из комиксов, детектив-  
ные комиксы в картинках в США  
изданные в 1931 году Честером Го-  
ульдом (используется с 1963 года).  
**dilapidated** *суц.*, (JD) – автомобиль  
**dimmer** *суц.*, (JD) – затемнитель  
**ditch-hooking** *суц.*, (AED) – вождение  
автомобиля на переднем колесе во-  
круг канавы со стороны дороги  
**dish** *гл.*, (AED) – разбиваться, сломаться  
**diver** *суц.*, (DRT) – водитель в очках  
**do a ton** *гл.*, (WRD) – достигать скорости  
100 миль в час.  
**dog** *суц.*, (AJ) – автоинспектор  
**dog it out** *суц.*, (AED) – арендованные  
автомобили  
**doing a three-sixty** *гл.*, (AJ) – повернуть  
автомобиль на 360 градусов  
**doing donuts** *суц.*, (DRT) – удар тормозов  
на ледяном участке  
**dolby** *суц.*, (DRT) – шумоизоляция  
**domelight** *суц.*, (WRD) – внутрисалонное  
освещение

**donut** *суц.*, (AG) – запасная шина  
**doodlebug** *суц.*, (ASD) –  
1. односоставный поезд (использу-  
ется с 1940 года железнодорожни-  
ками); 2. маленький разведыватель-  
ный автомобиль (использовалось во  
время Второй мировой войны воо-  
руженными силами)  
**double** *суц.*, (WRD) – двойное превыше-  
ние скорости  
**double ears** *суц.*, (GSCE) – автомобиль  
после того, как он дважды перевер-  
нулся на крышу  
**dozer** *суц.*, (AED) – бульдозер  
**drag** *суц.*, (WRD) – автомобиль  
**dragging** *суц.*, (ML) – гонки автомобилей  
**drag race** *гл.*, (M) – обгон  
**drag strip** *суц.*, (ML) – маршрут автого-  
нок  
**dragster** *суц.*, (ML) – автомобиль, участ-  
вующий в гонках  
**drift** *суц.*, (ML) – гонки автомобилей  
**drill** *гл.*, (M) – мчаться  
**drive-in** *гл.*, (M) – въезжать и выезжать из  
города на автомобиле  
**driver** *суц.*, (AG) – сабвуфер  
**drop off** *гл.*, (SEEJ) – подбросить на ав-  
томобиле до к-л места  
**dualie** *суц.*, (GSCE) – пикап с шестью ко-  
лесами.  
**DWB** (ASD) – транспорт созданный аф-  
ро-американцами, *сокращ.* от Driv-  
ing While Black  
**dynamite** *суц.*, (T) – водитель-лихач

## Е

**ears** *суц.*, (RAJD) – перевернуться на  
крышу  
**easy-rider** *суц.*, (T) – водитель-рокер  
**econobox** *суц.*, (ASD) – дешевый автомо-  
биль, (используется с 1990 года) ●  
The sleek and brightly painted Paseo's  
body wraps a core that is strictly

econobox. *Холеная и ярко разрисо-  
ванная машина крыла суть дешево-  
го автомобиля*

**egg-crate** *суц.*, (T) – автомобиль  
**elevator** *суц.*, (SEEJ) – лифтинг  
**eng** *суц.*, (WRD) – двигатель  
**eye** *суц.*, (AED) – задняя фара



## F

**fabric** *сущ.*, (AG) – отделка салона  
**false grid** *сущ.*, (WRD) – место для тренировки автомобилей перед гонками  
**FC** *сущ.*, (AG) – гоночный клуб, «от англ. Formula Club»  
**fender-bender** *сущ.*, (AED) – относительно несчастный случай, с минимальным повреждением (ущербом).  
**flags** *сущ.*, (JD) – специальные флажки для регулировки движения  
**flat out** (ASD) – на всей скорости (используется с 1932 года).  
**fliv** *сущ.*, (T) – автомобиль  
**fliver** *сущ.*, (JD) – старый дешевый автомобиль  
**flying bedstead** *сущ.*, (AJ) – ранние модели автомобилей  
**flying finish** *сущ.*, (AG) – приезд к финишу с максимальной скоростью  
**finest** (ASD) – полицейское оружие, (используется с 1890 года), ● Madison's finest. *Оружие Мэдисона.*  
**fireman** *сущ.*, (ML) – водитель-лихач  
**fire up** *гл.*, (M) – завести мотор  
**fish** *сущ.*, (T) – новичок  
**fog** *гл.*, (ASD) – ехать на большой скорости (используется с 1930 года)

**four-by-four** *сущ.*, (ASD) – четырехколесный транспорт с четырехступенчатой коробкой передач (используется военными и дальнобойщиками с 1940 года).  
**four-wheeler** *сущ.*, (ASD) – автомобиль (используется дальнобойщиками с 1960 года).  
**four-banger** *сущ.*, (ASD) – четырехцилиндровый автомобиль (используется с 1950 года).  
**frag-up** *гл.*, (M) – ехать в такси  
**frag out** *гл.*, (M) – мчаться  
**free air** *сущ.*, (GSCE) – сабвуфер  
**front room** *сущ.*, (ML) – автомобиль седан или лимузин  
**frozen rope** (ASD) – на полной скорости, (используется с 1936 года), ● We're going full bore sheriff Wells says. *Шериф Уэльс говорит, что мы едем на полной скорости* <от состояния карбюратора в двигателе, где на полной мощности используется газовая линия.  
**fuse** *сущ.*, (JD) – предохранитель

## G

**gargle** *гл.*, (M) – чистить, мыть радиатор машины  
**garyboy** *сущ.*, (ML) – водитель спортивного автомобиля  
**gas guzzler** *сущ.*, (JD) – автомобиль с большим расходом топлива  
**gasal** *сущ.*, (DRT) – бензин  
**gastank** *сущ.*, (AJ) – бензобак  
**gearhead** *сущ.*, (ASD) – автомобильные гонки (используется с 1970 года)  
**gear-jammer** *сущ.*, (AJ) – водитель автобуса

**greek** *гл.*, (M) – думать и говорить исключительно об автомобилях  
**goat** *сущ.*, (RAJD) – автомобиль марки ГАЗ 69  
**go-cart** *сущ.*, (ML) – автомобиль  
**go-juice** *сущ.*, (AJ) – бензин для автомобилей  
**golfer** *сущ.*, (T) – автомобиль марки Cadillac  
**go-long** *сущ.*, (T) – полицейский автомобиль

**gondola** *сущ.*, (AJ) – украденный автомобиль большого размера  
**goose** *сущ.*, (ML) – заводить двигатель  
**go to hell in** *гл.*, (M) – ехать на очень большой скорости  
**grand** *сущ.*, (WRD) – автомобиль марки Chrysler Jeep Grand Cherokee  
**gravel cars** *сущ.*, (RAJD) – автомобили, сообщающие о погоде на соревнованиях  
**gravel settings** *сущ.*, (RAJD) – регуляторы приостановки, сделанные, чтобы оптимизировать обработку автомобиля.  
**greaser** *сущ.*, (AED) – байкер  
**gremlin** *сущ.*, (T) – новичок  
**grid** *сущ.*, (RAJD) – место, где собираются водители для предварительного

ознакомления с дистанцией и началом старта

**gridlock** *сущ.*, (AG) – очень медленное движение  
**grinder** *сущ.*, (ML) – старый автомобиль  
**grizzler** *сущ.*, (AJ) – автомобиль с неисправным баком, из которого утекает горючее  
**gumbo** *сущ.*, (ML) – неопытный водитель  
**gun**, *гл.*, (M) – включить и проверить двигатель  
**gun, give (smth) the** *гл.*, (ND) – включить максимальную скорость  
**gypsy cab** *сущ.*, (AJ) – таксист, работающий без лицензии  
**gypsy's leave** *сущ.*, (M) – ситуация, когда кто-то уезжает без предупреждения

## Н

**haba-haba** *гл.*, (M) – побуждение ехать быстрее  
**hack** *сущ.*, (ASD, T) – автобус (используется водителями автобусов с 1950 года).  
**hack** *гл.*, (ASD) – ездить на автобусе (используется с 1931 года) • I worked in an office for years. Then I took to hacking. *Несколько лет я проработал в офисе. Потом начал ездить на автобусе*  
**hacker** *сущ.*, (T) – таксист  
**hackie, hacker, hacky** *сущ.*, (ASD, T) – водитель автобуса (используется с 1937 года) • He enriched another hacker by an even \$ 5000. *Он нашел другого водителя автобуса за 5000 долларов.*  
**hack hand** *сущ.*, (ML) – водитель грузового автомобиля  
**hack skinner** *сущ.*, (ML) – водитель автобуса  
**handbasket** *гл.*, (M) – ехать на очень большой скорости

**hand signals** *сущ.*, (JD) – способ общения между водителями на гонках  
**hang left/right** *гл.*, (JD) – поворачивать на лево / право  
**happy** *сущ.*, (JD) – пьяный водитель  
**hardtop** *сущ.*, (ASD) – автомобиль с металлической крышей (используется с 1940 года)  
**haul ass** *гл.*, (M) – вести автомобиль на большой скорости  
**hauler** *сущ.*, (AJ) – автомобиль, развивающий большую скорость  
**haul it** *гл.*, (M) – незаметно или очень быстро уехать  
**haul the mail** *гл.*, (M) – жать на газ  
**haz** *сущ.*, (RAJD) – аварийная сигнализация  
**headlamp** *сущ.*, (DRT) – фара  
**heap** *сущ.*, (T) – старый автомобиль  
**heat** (ASD) – полицейский (используется с 1937 года) • Try operating an American city without the heat, the fuzz, the man. *Попробуй управлять американским городом без полиции.*

**hell** гл., (M) – очень быстро ехать на автомобиле

**henry** суц., (T) – автомобиль марки Ford

**hi-lift** суц., (SEEJ) – домкрат для бездорожья

**high rider** (ASD) – автомобиль с большими шинами (используется с 1980 года)

**hi-Jack (hi-lift)** суц., (DRT) – домкрат

**high-tail** гл., (M) – очень быстро уезжать, ехать

**hippo** суц., (ML) – старый автомобиль

**hit-and-run** суц., (AG) – столкновение или другой несчастный случай, в котором по крайней мере один водитель уезжает, чтобы уклониться от последствий.

**hog** суц., (BSD) – автомобиль больших размеров

**hoodlock** суц., (AG) – блокировка капота

**idling** суц., (AED) – прокрутка двигателя в холостую

**impound** суц., (BSD) – заключительный состав из 3 автомобилей

**insect** суц., (ML) – небольшой дефект нового автомобиля

**intercom** суц., (AJ) – радио система, которая оповещает о местонахождении автомобиля

**irish buggy** суц., (T) – автомобиль

**jag** суц., (AG) – сокращенное от Jaguar

**jalop, jalopy, jalop** суц., (ASD) – 1. старый автомобиль, модели автомобиля на ступень лучше чем «junker»; 2. любой автомобиль (используется с 1924 года), «от франц. *Jalapa* – мексиканского города куда были отправлены многие автомобили из

**home zones** суц., (AJ) – улицы со сбалансированными для водителей дорогами

**honey bucket** суц., (T) – автомобиль а

**hoopty** суц., (SEEJ) – старый автомобиль

**hot** гл., (M) – ехать на большой скорости

**hot-rod** суц., (T) – водитель старого автобуса

**hotting** суц., (RAJD) – автомобиль, сделанный молодыми людьми, которые не имеют право на вождение, в Северных районах.

**hot-wire** гл., (ASD) – обгонять автомобиль (используется с 1961 года) ● He could hot-wire any car in about 20 seconds. Он мог обогнать любую машину за 20 секунд.

**humdinger** суц., (T) – скоростной автомобиль

## I

**iron** суц., (ASD) – мотоцикл, скутер (используется мотоциклистами с 1920 года) ● Competing an old British and American iron. Соревнуются британский мотоцикл старой модели и американский

## J

*США*», син.: banger, heap ● Let them search every jalop on the road. Пусть они осмотрят каждую машину на дороге.

**jalopy** суц., (ML) – сломанный автомобиль

**jam-jar** суц., (WRD) – автомобиль

**jar** суц., (ML) – японский автомобиль

**jeep** *сущ.*, (AJ) – маленький автомобиль  
**jeep-jockey** *сущ.*, (T) – водитель автомобиля  
**jimmie** *сущ.*, (AJ) – автомобиль  
**jingle-jangle** *прил.*, (ASD) – потрепанный автомобиль (используется с 1970 года)  
**jitney** *сущ.*, (ML) – частный автомобиль  
**jockey** *сущ.*, (AJ) – водитель  
**John Law** (ASD) – сотрудник полиции (используется с 1907 года) ● He had

**kangaroo** *сущ.*, (DRT) – кенгурин для заднего бампера  
**kemp** *сущ.*, (T) – старый автомобиль  
**kick down** *гл.*, (M) – сбавлять скорость  
**kidney-buster** *сущ.*, (ML) – тяжело управляемый грузовик

**land yacht** *сущ.*, (JD) – большой автомобиль  
**law** *сущ.*, (ASD) – сотрудник полиции (используется низшими слоями общества с 1920 года)  
**lay a batch** *гл.*, (M) – оставлять черные следы от шин во время гонок  
**lead-foot** *гл.*, (ASD) – быстро ехать (используется водителями-дальнобойщиками с 1940 года) ● Starting Friday, speeders will pay an extra \$20 when caught lead-footing. *Начиная с пятницы, гонщики будут платить дополнительный штраф в размере 20\$ за превышение скорости*  
**leaping Lena** *сущ.*, (T) – автомобиль  
**leg** *сущ.*, (WRD) – оживление на дорогах  
**lickety split** *гл.*, (M) – ехать на большой скорости  
**light** *сущ.* свет.

been gathered in by John Law. *Его арестовал полицейский.*

**joy knob jump start** *гл.*, (ND) – разваливающийся руль автомобиля  
**juggernaut** *сущ.*, (AED) – большой грузовик с прицепом.  
**juice** *сущ.*, (GSCE) – бензин  
 **jumper wire** *сущ.*, (GSCE) – перемычка

## К

**kink** *сущ.*, (RAJD) – разворот менее чем на 90°  
**kinky** *сущ.*, (T) – украденный автомобиль

## L

◇ **red light** *гл.*, (ND) – выкинуть из автомобиля, заставить добираться с трудом  
◇ **shoot the lights** *гл.*, (DRT) – проезжать на красный свет  
**line** *сущ.*  
◇ **cloth line** *сущ.*, (GSCE) – антенна  
**lizzie** *сущ.*, (DRT) – автомобиль старой модели  
**load of post holes** *сущ.*, (AJ) – пустой грузовой автомобиль  
**local yokel** (ASD) – городской полицейский (используется с 1970 года)  
**loJack** *сущ.*, (JD) – система возврата угнанных автомобилей  
**long arm of the law** *сущ.*, (WRD) – полиция  
**loser cruiser** *сущ.*, (WRD) – школьный автобуса  
**low-rider** *сущ.*, (SEEJ) – автомобиль с медленной приостановкой.

**lubricant** *сущ.*, (WRD) – консистентная смазка

**mag** *сущ.*, (ASD) – шина (используется с 1960 года)

**magic carper** *сущ.*, (T) – скоростной автомобиль

**mash in** *гл.*, (M) – выжать педаль

**mash out** *гл.*, (WRD) – двигаться чрезвычайно быстро

**meat grinder** *сущ.*, (ML) – автомобиль

**meat wag(g)on** *сущ.*, (WRD) – санитарный автомобиль

**men in blue (blue boys, blue coats)** *сущ.*, (JD) – полицейский (грубое)

**mers** *сущ.*, (AED) – автомобиль марки Mercedes

**Mickey Mouse** *сущ.*, (JD) – Дорожно-Патрульная Служба

**Mickey Mouse ears** *сущ.*, (BSD) – полицейская мигалка

**mill** *сущ.*, (SEEJ) – гоночный автомобиль

**nab (nabs)** *сущ.*, (ASD) – 1. сотрудник полиции; 2. детектив (с 1950 года используется уличными бандами)

**nails** *сущ.*, (WRD) – шипы

**nark** *сущ.*, (SEEJ) – полицейский уведомитель

**'00' and '0' Cars** – автомобили чиновников.

**“O” cars** – машины, арендованные для гонок

**occupant** *сущ.*, (JD) – пассажир

**one – eyed bandit** *сущ.*, (GSCE) – камера скорости

**one – eyed monster** *сущ.*, (AED) – автомобиль с одной фарой

## М

**milk wagon** *сущ.*, (T) – полицейский автомобиль

**molester van** *сущ.*, (JD) – групповой фургон (особенно квадратный стиль, введенный в 1970-ых) часто без окон

**motor** *сущ.*, (DRT) – автомобиль

**motor pool (pool)** *сущ.*, (AJ) – гараж

**motorway madness** *сущ.*, (BSD) – состояние, в котором пользователи автомагистрали движутся слишком быстро и слишком близко друг к другу для безопасности в преобладающих погодных условиях (состояниях).

**mule skinner** *сущ.*, (T) – водитель грузового автомобиля

**muscle car** (ASD) – мощный автомобиль, которым восхищаются подростки (используется с 1980 года).

## N

**nerf** *гл.*, (M) – тащить автомобиль на буксире

**novice permit** *сущ.*, (AJ) – удостоверение о том, что являешься членом клуба

## O

**oil-burner** *сущ.*, (AJ) – износившийся, старый автомобиль

**orphan** *сущ.*, (ASD) – автомобиль, который выпускался короткое время и запчасти для которого трудно найти (используется с 1940 года).

**overdrive** *сущ.*, (AG) – овердрайв

## Р

- paddock** *сущ.*, (SEEJ) – специальное место в парке для гоночных машин
- Paddy wagon** *сущ.*, (ASD, T) – полицейский вагон (используется с 1930 года), «от *англ. Patrol wagon*», возможно образовалось под влиянием того факта, что многие полицейские были ирландского происхождения и назывались «paddies»
- panic** *сущ.*, (HJD) – сигнализация
- parc ferme** *сущ.*, (AJ) – специальная стоянка для гоночных автомобилей
- park it** *гл.*, (ND) – сесть в автомобиль
- parking by Braille** *гл.*, (AG) – описывать метод стоянки, в которой водитель транспортного средства мягко 'касается' кирпичной стены или другого транспортного средства так, чтобы они могли сказать, достаточно ли они близки (или слишком близко) в пределах параметров автостоянки, которой они предназначали
- passing** *гл.*, (ND) – обгонять
- passion-wag(g)on** *сущ.*, (AJ) – транспортное средство, подходящее для секса
- peel out** *гл.*, (AJ) – вращать колеса и оставлять полосу каучука земле.
- pelican crossing** *сущ.*, (AG) – в Великобритании, пешеходный переход, которым управляет светофор
- pig** *сущ.*, (ASD) – сотрудник полиции (с 1811 года используется низшими слоями общества)
- pick up** *гл.*, (ND) – возить на автомобиле
- pig mobile** *сущ.*, (T) – полицейский автомобиль
- pile up** *гл.*, (ND) – разбить автомобиль
- pileur** *сущ.*, (ML) – автокатастрофа
- pimpmobile** *сущ.*, (AG) – безвкусный автомобиль
- pink slip** *сущ.*, (ML) – увольнение водителя
- pinswitch** *сущ.*, (AED) – концевик
- pipes** *сущ.*, (RAJD) – защита порогов
- piss elegant** *сущ.*, (T) – шикарный автомобиль
- pit stop** *гл.*, (M) – остановиться
- podium ramp** *сущ.*, (WRD) – специальная платформа на старте и финише
- poke** *сущ.*, (DRT) – скорость или мощь, обычно касается транспортных средств.
- popemobile** *сущ.*, (ASD) – автомобиль специального дизайна, сконструированный для изображения и защиты священника (используется с 1979 года).
- pour (on) the coal** *гл.*, (SEEJ) – ускорять мотоцикл
- prang** *гл.*, (DRT) – повредить, обычно в отношении того, что разбил транспортное средство.
- progressive response** *сущ.*, (RAJD) – адекватная реакция
- public realm** *сущ.*, (AED) – дороги во дворах, между тротуарами
- pull over** *гл.*, (ND) – съезжать с дороги к тротуару
- pump** *сущ.*, (GSCE) – насос
- put-put** *сущ.*, (T) – автомобиль с бензиновым двигателем
- put the pedal to the metal** *гл.*, (ND) – давать «полный газ»

## Q

**Qt** *гл.*, (M) – ехать медленно

## R

- rachel** *сущ.*, (ML) – высокая скорость при езде
- rag-top** *сущ.*, (AG) – автомобиль – трансформер (с откидным верхом)
- ram-raiding** *гл.*, (JD) – используя транспортное средство как таран.
- rat run** *сущ.*, (JD) местная дорога, используемая водителями, чтобы обходить скопление на большей дороге.
- rear-ender, back-ender** *сущ.*, (ASD) – автомобильная авария, в которой жертва пострадала из-за того, что врезалась в впереди идущего пассажира
- recce car** *сущ.*, (DRT) – нормальный дорожный автомобиль (с дополнительным установленным оборудованием безопасности)
- red light** *гл.*, (ND) – выкинуть из автомобиля, заставить добираться с трудом
- repo** *сущ.*, (AJ) – украденный и перепроданный автомобиль
- repo man** *сущ.*, (T) – человек зарабатывающий себе на жизнь перепродажей автомобилей
- reverse** *сущ.*, (HJD) – задний ход
- RC** – “Racing Club” клуб любителей гонок
- rice burner** *сущ.*, (T) – японский автомобиль
- rice rocket** *сущ.*, (WRD) – японский или другой азиатский автомобиль, который является очень быстрым
- ride** *сущ.*, (T) – автомобильные гонки
- rig** *сущ.*, (T) – автобус
- right** *сущ.*, (TS) – шины с асимметричным рисунком протектора
- rip** *сущ.*, (ML) – штраф за нарушение
- roach** *сущ.*, (ASD) – сотрудник полиции (с 1932 года используется заключенными и афро-американцами)
- road book** *сущ.*, (SEEJ) – книга с картами и инструкциями
- road hog** (ASD) – водитель, который занимает больше места на дороге, чем положено (используется с 1891 года)
- roadkill** *сущ.*, (TS) – любое животное, задавленное на дороге
- road louse** *сущ.*, (TS) – маленький автомобиль, обычно марки Ford
- road rage** *сущ.*, (GSCE) – состояние, под влиянием которого один водитель нападает на другого или намеревается запугивать его манерой движения.
- road section** *сущ.*, (SEEJ) – общественные дороги, используемые для нелегальных гонок
- roadside Olympics** *сущ.*, (AG) – тест на алкоголь в крови, полицейский может использовать ряд умственных тестов и тестов координации, чтобы установить, выпил ли водитель.
- roach-coach** *сущ.*, (ML) – передвижной фургончик
- robocop** *сущ.*, (ASD) – робот-полицейский (используется с 1990 года)
- roll in (to)** *гл.*, (ND) – приехать
- roller** *сущ.*, (RAJD) – автомобиль марки Rolls Royce
- rolling scrapyard** *сущ.*, (DRT) – автомобиль для уничтожения
- romp** *сущ.*, (ML) – шумный автомобиль
- rook** *сущ.*, (T) – новичок
- rookie** *сущ.*, (T) – новичок
- rubber** *сущ.*, (ML) – автомобильные шины
- rubberneck wagon** *сущ.*, (TS) – туристический автобус
- rubbernecking delay** (ASD) – замедление движения из-за того, что водители смотрят на аварию (используется с 1980 года).

**rumble strip** *сущ.*, (AED) – сооружение, предназначенные, чтобы вернуть водителя во внимательное состояние, если он едет по краю шоссе.  
**run** *гл.*, (BSD) – проехать на красный свет  
**roder** *сущ.*, (AJ) – поехать на такси в путешествии

**runabout** *сущ.*, (AED) – маленький легковой автомобиль  
**rust-bucket** *сущ.*, (BSD) – ржавый старый автомобиль, или транспортное средство

## S

**safety car** *сущ.*, (JD) – автомобиль, который за 15 мин. до старта сообщает о прибытии на ралли  
**salt and pepper** *сущ.*, (TS) – черно-белая патрульный полицейский автомобиль  
**sandbag** *гл.*, (ND) – выиграть автомобильные гонки  
**sardine box** *сущ.*, (ML) – автомобиль марки Ford  
**scat** *гл.*, (ASD) – быстро ехать (с 1950 года используется подростками)  
**scoot** *сущ.*, (WRD) – быстрый автомобиль  
**scooter** *сущ.*, (AJ) – быстрый автомобиль (поезд)  
**scramble** *сущ.*, (ML) – гонки  
**scream** *сущ.*, (ML) – быстро мчащийся автомобиль  
**scrutineers** *сущ.*, (AG) – группа людей, проверяющих легальность автомобилей  
**seeding** *сущ.*, (JD) – порядок, по которому состоится заезд автомобилей  
**set of wheels** *сущ.*, (TS) – автомобиль  
**shed** *сущ.*, (AJ) – обвес  
**shell-road** *гл.*, (M) – высаживать из автомобиля  
**sheen** *сущ.*, (TS) – автомобиль  
**shoot through** *гл.*, (BSD) – избежать наказания  
**shoot the lights** *гл.*, (DRT) – проезжать на красный свет  
**shun-pike** *гл.*, (M) – ехать по проселочной дороге, не по шоссе

**shun-piker** *сущ.*, (ML) – водитель, предпочитающий ехать по проселочной дороге  
**shunt** *сущ.*, (AJ) – столкновение  
**slam on the anchors** *гл.*, (WRD) – тормозить яростно или внезапно  
**speed merchant** *сущ.*, (DRT) – кто-то движение, значительно превышающее официальное ограничение скорости  
**speed trap** *сущ.*, (AG) – полицейский, ждущий в скрытом местоположении с радарным оружием, чтобы поймать не подозревающих автомобилистов.  
**slow your roll** *гл.*, (AG) – замедлиться  
**smokey** *сущ.*, (DRT) – полицейский  
**soup up** *гл.*, (WRD) – увеличивать работу стандартного двигателя  
**short** *сущ.*, (JD) – гоночный автомобиль  
**shackle** *сущ.*, (AJ) – скоба для крепления буксирного троса  
**sheen** *сущ.*, (WRD) – автомобиль, сокращенное от «machine»  
**shakedown** *сущ.*, (SEEJ) – последний день в гонках  
**sky bear** *сущ.*, (DRT) – полицейский вертолет  
**stop finish** *сущ.*, (GSCE) – черта у финиша в гонках  
**stage time** *сущ.*, (AED) – время когда автомобиль подъезжает к Special Stage  
**step on the gas (step on it)** *гл.*, (BSD) – нажать ногой на педаль газа

**struggle-buggy** *сущ.*, (JD) – старый автомобиль  
**studs** *сущ.*, (AJ) – металлические шипы, вставленные в пороги  
**sharkle** *сущ.*, (BSD) – скоба для крепления буксирного троса  
**SIR** *сущ.*, (JD) – подушка безопасности  
**sitro** *сущ.*, (GSCE) – автомобиль марки Citroen  
**six-by** *сущ.*, (ML) – большой грузовой автомобиль  
**speaker basket** *сущ.*, (JD) – диффузородержатель

**t-bone** *сущ.*, (ML) – автомобиль марки Ford  
**tacho** *сущ.*, (AED) – тахометр  
**tailback** *сущ.*, (AJ) – очередь движения  
**tech** *сущ.*, (AG) – место для проверки безопасности автомобиля перед гонками  
**temp** *сущ.*, (AJ) – температура  
**threshold breaking** *гл.*, (RAGD) – резко затормозить  
**thud** *сущ.*, (ML) – авария  
**thumb-pusher** *сущ.*, (TS) – тот, кто ездит на попутных автомобилях  
**tilly** *сущ.*, (TS) – хозяйственный автомобиль  
**time control** *сущ.*, (HJD) – место, где останавливаются автомобили, чтобы узнать точное время за которое проехали дистанцию  
**tin lizzie** *сущ.*, (TS) – одна из ранних моделей автомобилей  
**tire** *сущ.*, (BSD) – покрышка  
**torpedo** *сущ.*, (TS) – мощный автомобиль  
**total** *гл.*, (HJD) – разрушать, обычно в отношении транспортного средства.

**spot** *сущ.*, (AG) – подвижная фара  
**sky wire** *сущ.*, (AED) – антенна  
**stop** *сущ.*, (AG) – сигнал  
**steps** *сущ.*, (AED) – пороги  
**starters** *сущ.*, (JD) – общение между водителями на старте  
**straight** *сущ.*, (DRT) – часть трассы, соединяющая 2 поворота  
**sunday driver** *сущ.*, (DRT) – унижительный термин, означает человека, который движется очень медленно.  
**swamper** *сущ.*, (T) – водитель-напарник

## Т

**tower** *сущ.*, (SEEJ) – автомобили, открывающие гонки  
**towing** *гл.*, (AED) – взять на буксир  
**trail breaking** *сущ.*, (JD) – одновременный тормоз и разворот  
**transaxle** *сущ.*, (GSCE) – тормозная жидкость  
**trog** *сущ.*, (RAJD) – медленный и (или) невнимательный водитель  
**tuning** *сущ.*, (DRT) – обвес по кругу, тюнинг  
**turbo** *сущ.*, (DRT) – компонент который повышает автомобильную мощность, увеличивая давление воздуха в камере сгорания  
**T & S – Timing & Scoring** *сущ.*, (SEEJ) – люди, которые объявляют время за дистанцию и подводят итоги гонок  
**tweeter** *сущ.*, (HJD) – «пищалка» – динамик, воспроизводящий высокие частоты (3500 Гц)  
**twirly** *сущ.*, (BSD) – пенсионер, первоначально автобусный сленг водителя, от постоянного клиента пенсионера использовавшего дешевые поездки.

## U

**u-ee** *суц.*, (JD) – разворот

**up stakes** *гл.*, (M) – ехать быстро

## V

**vented box** *суц.*, (GSCE) – сабвуфер и фазоинвертор

**VIN** *суц.*, (DRT) – идентификационный номер автомобиля

**vent** *суц.*, (SEEJ) – вентиляция

## W

**weasel** *суц.*, (T) – небольшой грузовой автомобиль

**woody, woodie** *суц.*, (JD) – автомобиль с вставками из лесоматериала

**wheeler** *суц.*, (T) – водитель-ас

**woofer** *суц.*, (AJ) – динамик воспроизводящий низкие частоты 30 Гц – 2 кГц

**wheels** *суц.*, (AG) – автомобиль

**whoop Dee** *суц.*, (DRT) – старый автомобиль

**WRC** *суц.*, (BSD) – всемирные гонки, сокращенное от World Rally Championship

**widget** *суц.*, (T) – украшение на автомобиль

**W2W** *суц.*, (GSCE) – традиционные спортивные автомобили

**wiper** *суц.*, (JD) – очиститель

## Y

**yellow peril** *суц.*, (RAJD) – транспортный начальник (так называемый в Великобритании из-за желтых полос на

их униформе, объединенной с неприятными ассоциациями к японцам)

## Z

**zebra crossing** *суц.*, (SEEJ) – в Великобритании пешеходный переход, отмеченный дополнительными черными белыми полосами поперек дороги и высвечивания оранжевых шаров

**zoom-buggy** *суц.*, (T) – автомобиль

**zoom up** *гл.*, (M) – подъезжать к какому-либо месту

## **Лексикографические и иллюстративные источники Англо-русского словаря социолекта водителей автотранспорта**

- Adventure rider. Ridetheworld. – URL: <http://www.advrider.com/forums> – (AR)
- Auto Glossary – The best car terms dictionary and automotive glossary on the Internet. – URL: <http://www.autoglossary.com/glossary.html> – (AG)
- Automotive Glossary. – URL: <http://www.autozone.com/autozone/repairinfo/common/repairInfoMain.jsp?targetPage=glossary> Navigation – (AMG)
- Ayto J. The Oxford dictionary of slang. – Oxford, N. Y.: Oxford Univ. Press, 2003. – 474 p. – (ODS)
- Dictionary of Road Terms. – URL: [http://www.monkeymeter.com/road\\_words.php?abc=c](http://www.monkeymeter.com/road_words.php?abc=c) – (DRT)
- Dictionary.com, LLC. – URL: <http://thesaurus.com/browse> – (DC)
- Jargon. – URL: <http://uag2pu8.ve.tripod.com/jargon.html> – (JD)
- South East Excellence – Jargon. – URL: <http://urlm.co/www.southeastexcellence.co.uk> – (SEEJ)
- The Alternative English Dictionary. – URL <http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/English/> – (AED)
- The Free Dictionary. – URL: <http://www.thefreedictionary.com> – (FD)
- The New Zealand Herald. – URL: <http://www.nzherald.co.nz/nz/news> – (NZH)
- Tulloch S. The Oxford dictionary of new words. – BCA, London, N. Y., Sydney, Toronto: Oxford Univ. Press, 1993. – 322 p. – (TS)
- Urban Dictionary. – URL: <http://www.urbandictionary.com> – (UD)
- Wiregrass Region. Racing Acronyms and Jargon Dictionary. – URL: <http://www.sccawiregrass.org/jargon.html> – (RAJD)
- Тобольская С.И. В мире сленга. – Саратов: Лицей, 2004. – 272 с. – (Т)
- Электронный словарь Мультитран. – URL: <http://www.multitrans.ru> – (МТ)



	<p>линолиум; липучка; литьё; лифт; лифт запаски; лифтинг; лифчик; личинка; лобовуха; лопата; лопух; лопухи; лупни; лыжа; лыжи; лыжницы; люстра; лягушка; мартер; маслоки; мастурбатор; матка; матыги; мебельный руль; метла; мешалка; мигалка; моргала; моргунчик; морда; мордодуй; мослы; мосол; моторчик; мотыга; мотыги; муфта; мухобойка; мухоотбойник; мынтус; мясорубка; навеска; намордник; нитро; ноздря; обвесы; обувь; оглобля; отбойник; отпирка; очки; палка; паприз; поросёнок; парприз; патефон; пердулина; песня; пехло; пилотка; пискун; планетарка; пленка; плита; поддувало; поджопник; подкова; подножки; подсветка НЛЮ; подсвечник; подсос; полиспасть; половинка; полотенцесушитель; пороги; потеха; предохлик; прибамбас; прибудда; примочки; причал; причиндалы; пропеллер; противень; пулемёт; разлука; резина; резонатор; рейлинги; ресничка; рога; рожок; ролики; рукопашный салон; рулево; ручка; ручник; сабачатник; самец; самовар; сварка; свинина; секретки; сигналка; скат; скафандр; скорус; слик; собачник; сопатка; сосок; спортивная резина; стакан; стакан амортиера; стеклоэлектропакет; столало; стремена; ступени; ступление; сэнд-трак; тапка; титаны; торпедо; трап; тридцатые (тридцать первые, тридцать пятые и т.д.) колеса; трубы-дуги боковые; трухлявый скелет; тьяка; удавка; удочка; улитка; уши; Фаркоп; фартук; фендер; фередо; феррадо; хаборятник; хабы; хай джек; хай-лифт; хаханы; хвост; ходовка; хрусталики; чвакалка; черепаха; чехол запаски; шакл; шар; шарманка; шашлычница; шоколадка; штаны; штурманка; эльэсдэшный мост; юбка; яйца; якорь; хрыновина; шноркель (шнорхель);</p>
2.3. Топливо	бензол; каптилка; корм для мафыночки; луц; саляра; сивуха; соляра; солярка; эмульсия;
2.4. Место / окружение автомобиля	будка; мыльница; ракушка; автопоилка; автохапснаб; аквариум; байдан; забор; карман; садильник; садка; скворечник; стакан; сушилка; тачкодром; флажковые стоянки; хомутка;
2.5. Дорога	взлётка; гравийка; грейдер; грунтовка; коктейль Лужкофф; лента; направление; плечо; полёвка; рыдаловка; семь загибов на версту; стиральная доска; танкодром; только на танке ездить; трасса; хрен ты её найдёшь;
2.6. Характеристика автомобиля / деталей автомобиля	безрамочный; беспробежный; бесцветный; вдовая; ВДшная; до делов вкованная; жетековская; коробчатый; косорукий; линзованный; линзовый; лобастенький; лупоглазый; лысый; набитый; навороченный; нафаршированная; ниссанный; обутый; очкастый; подбритый; подшаманенный; покоцанный; правая; правильная; праворукая; пучеглазый; разутый; рогатый; рогатая; ручейковый; свежая; сивый; темный; трассовый; тупой; турбовая; убитый; узколиственный; уставший; ушатанный; цвет "бутылки"; цвет "оградки"; цветной; широколиственный; эфишная; кривой; родной; на веслах; на клюшках; на палке; конём; лодочкой; кобыла; на старт; от батона до гандона; паленый чахоткин; полный фарш; полный фарш с автоминьетом; салон-свинина; со всеми пирогами; табун; тачка упакована; трамвай; угол въезда; угол горы; угол переката; угол рампы; угол скрещивания мостов; угол съезда; фетиш; фича; хор-хор; ценник; чахоткин паленый; чих-пых;
2.7. Действия автомобиля	винчеваться; вписаться; втопить; калоши сгорели; колбасит; поймать клин; поцеловать; сгореть; сделать уши; схватывать; тошнить; троит; тухнуть; фикалить; шлифовать; фи-фа. фа-фа;

*Марки и серии автомобилей*

<i>Марка / производитель автомобиля</i>	<i>Серия / семейство / модель автомобиля</i>	<i>Единица профессионального языка</i>
ГАЗ	«ГАЗель»	гозёл; гозлятина; казель; козлик; козлятина;
	ГАЗ-337	"квадратный" газон; газон;
	ГАЗ-52, ГАЗ-53	хлебовозка;
	ГАЗ-66	гашиш; шишига;
	«Волга»	баржа; волгарь; волгаш; волжанка;
Honda (Хонда)		хондарь;
	Honda Ascot	скотина;
	Honda Capa	сара;
	Honda CR-V	CD-RW;
	Honda Ballade	балда;
	Honda Civic	вшивик; кивик; сивка; сивый;
	Honda Civic Ferio	фэйри;
Mitsubishi (Митсубиши)	Honda Prelude	прелка; приблуда;
		митсу; митсубон;
	Mitsubishi Canter	кантарик;
	Mitsubishi Challenger	челнок;
	Mitsubishi Chariot	шарик;
	Mitsubishi Delica	булка; дэля; поросёнок; яйцо;
	Mitsubishi Diamante	дёма; демон; дима;
	Mitsubishi Lancer Evolution	ева; эволюшн;
	Mitsubishi Legnum	Lego;
	Mitsubishi Libero	подгузник;
	Mitsubishi Pajero	падж; паджерик; паджик; пейджер; поджарый; поджер; пыжик;
Mazda (Мазда)	Mitsubishi Pajero iO	ослик;
	Mitsubishi RVR	ЯВР; яврик;
		MANZDA; маздень; манзда; маст дай;
Audi (Ауди)	Mazda Luce	люська;
	Mazda 3	матрёшка;
		Audio; аудиенция; недоолимпиаец; яйца; четыре Кольца;
	Audi A6	шоха;
Hyundai (Хендай)	Audi A8	Авдотья; авоська; звездолёт;
	Audi 80 1987-1992 гг.	бочка;
	Audi 100	селёдка; сигара;
Hyundai (Хендай)		хрюндай;
	Hyundai Accent	агент;
	Hyundai Tuscon	тушканчик;

Москвич	Москвич 2441	<b>азылк; гандон; горе;</b>
	Москвич 2441 с двигателем от автомобиля марки Renault	<b>реногор;</b>
BMW (БМВ)		<b>акула; баварец; ХХХ; Бимер; Блатным Можно Всё; Боевая Машина Воров; Боевая Машина Вымогателей; Большое Мусорное Ведро; бумер; буммер; бымбо; бычок; бэмвер; бэха; вентилятор; бандитский машиновоз; ноздря; рулез;</b>
Lexus (Лексус)		<b>алексей; лёха; лекус; уксус;</b>
Toyota (Тойота)	Toyota Land Cruiser	<b>грузак; крузак; крузачело; Крузенштерн; крузер; кукурузер; кукурузник; лэнд;</b>
	Toyota Land Cruiser 70	<b>охотник;</b>
	Toyota Land Cruiser 80	<b>баклажан; кукурузина;</b>
	Toyota Land Cruiser 100	<b>сотик; сотка; сотыга;</b>
	Toyota Land Cruiser Prado	<b>прадед; прадик; смрадик; смрадо;</b>
	Toyota Land Cruiser Prado 1991-95 гг.	<b>кирпич;</b>
	Toyota Caldina	<b>калдырь; калл; кандида; колдоёбина; ялдина;</b>
	Toyota Carina	<b>улыбка;</b>
	Toyota Carina E	<b>еха;</b>
	Toyota Carina ED	<b>едэха;</b>
	Toyota Celica	<b>лупатка; целка;</b>
	Toyota Celica 1985 г.	<b>зубило;</b>
	Toyota Chaser	<b>чайник;</b>
	Toyota Crown	<b>сугроб;</b>
	Toyota Crown 1992 г.	<b>труповоз;</b>
	Toyota Crown 1993 г.	<b>батон; бегемот;</b>
	Toyota Cresta	<b>кресло;</b>
	Toyota Corolla 1992-1996 гг.	<b>бочка;</b>
	Toyota Corolla 100	<b>короста;</b>
	Toyota Corolla Ceres	<b>кариес; цирроз; цитрус;</b>
	Toyota Corolla Fielder	<b>фил; филя;</b>
	Toyota Corolla Levin	<b>лёва; ленин; трудный;</b>
	Toyota Corona	<b>корова; крона; сугроб;</b>
	Toyota Corona 1990 г.	<b>зубатка;</b>
	Toyota Corona после 1994 г.	<b>дырявая бочка;</b>
	Toyota Corona 1992–1995 гг.	<b>мыльница; ПЯМ;</b>
	Toyota Corona Exiv	<b>Е-14; ксива;</b>
	Toyota Cynos	<b>синус; цынус;</b>
	Toyota Estima Lucida	<b>люська; утюг; яйцо;</b>
	Toyota Funcargo	<b>фунтик;</b>
Toyota Harrier	<b>харя; хорёк;</b>	
Toyota Lite Ace	<b>литайс;</b>	
Toyota Mark II	<b>марковка; марковник; маркуха; мар-</b>	

		куша; марчелло; марчок; маяк одиннадцатый; мордва; морковник; самолёт; самурай; смарчок; чемодан; чернотой;
	Toyota Mark II 1987 г.	зубило;
	Toyota Nadia	надюшка;
	Toyota Premio	премия;
	Toyota Previa	яйцо;
	Toyota Prius Hybrid	примус; электричка;
	Toyota RAV4	луноходик; равим; рафик;
	Toyota Soarer	сайра; сарай;
	Toyota Sprinter	спринт;
	Toyota Sprinter Marino	маринка;
	Toyota Starlet	старлетка; стерлядь; таблетка;
	Toyota Succeed	суицид;
	Toyota Town Ace	таунайс; тауняра;
	Toyota Vitz	чебурашка;
	Toyota WiLL	вилка;
	Toyota WiLL VS	вилок капусты;
	Toyota Windom	вини;
КамАЗ		татарин;
	КамАЗ 6Х6 МЧС России	банзай;
Mercedes-Benz (Мерседес-Бенц)		ХХ; лошадь педальная; мердесец; мерзавец; мерзковоз; мерин; мерс; мерсик; мерсюк; мурз; пони;
	Mercedes-Benz E-Class	ешник; очкастый; пучеглазый;
	Mercedes-Benz G-Klasse (Mercedes-Benz Geländewagen)	галиг; геленд; гелик; квадрателло; киоск; кирпич; кубик; пингвин богатырский; УАЗик дорогой; холодильник;
	Mercedes-Benz M-Klasse (Mercedes-Benz ML)	эмэлка;
	Mercedes-Benz W210	глазастый; лупоглазый; очкастый; пучеглазый;
	Mercedes-Benz 600-Series	кабан; лобастенький;
	Mercedes-Benz W140 – 280, 300, S600	пингвин императорский;
Brabus (Брабус)		барбарис; барбос; брабус;
	Brabus w220	самец;
УАЗ		воронок; козёл;
	микроавтобус	батон;
	УАЗ бортовой	головастик;
	УАЗ цельнометаллический	таблетка;
ВАЗ		таз; тазик;
	ВАЗ с полным приводом	бешеный сперматозоид;
	ВАЗ-21	ведро с гайками;
	ВАЗ-2101 («Жигули» первой модели), ВАЗ-2111, ВАЗ-2113	копеечка; копейка; копьё;

	ВАЗ-2120 «Надежда»	<b>безнадёга;</b>
	ВАЗ-2110 (Lada 110)	<b>беременная антилопа; беременная кенгуру;</b>
	ВАЗ (СеАЗ, КамАЗ) «Ока»	<b>бешеная табуретка; брелок от КамаЗа; выкидыш КамаЗа; окушка; полвосьмого; рюкзак; телевизор; хозяйственная сумка;</b>
	«Жигули»	<b>жига; жигулёнок; жидули; жучки;</b>
	ВАЗ-2106 («Жигули»)	<b>шаха;</b>
	ВАЗ-2108, ВАЗ-2109, ВАЗ-21099	<b>зубило; пацаномобиль;</b>
	ВАЗ-2110, ВАЗ- 21099	<b>пацановоз; пацаномобиль;</b>
	ВАЗ- 21099,	<b>пингвин королевский;</b>
		<b>ниссаный;</b>
Nissan (Ниссан)	микроавтобус Nissan	<b>нюська; нюшка;</b>
	Nissan Bluebird	<b>белиберда; бублик;</b>
	Nissan Cedric	<b>кедр;</b>
	Nissan Cefiro	<b>кефир; чифирь;</b>
	Nissan Cefiro Excimo	<b>эскимо;</b>
	Nissan Cube	<b>кубик;</b>
	Nissan Fairlady	<b>фашка;</b>
	Nissan Gloria	<b>глаша;</b>
	Nissan Laurel	<b>лавр; лаврентий; лаврик; лара; лореаль;</b>
	Nissan March	<b>смарчок;</b>
	Nissan Mistral	<b>менструал;</b>
	Nissan Silvia	<b>слива;</b>
	Nissan Skyline	<b>скай; скала; скулине;</b>
	Nissan Sunny	<b>санька;</b>
	Nissan Teana	<b>раненый;</b>
	Nissan Terrano	<b>таракан; терранозавр;</b>
	Nissan Wingroad	<b>виноград;</b>
Nissan Safari	<b>сафарик;</b>	
Nissan Safari до 1994 г.	<b>пирамида;</b>	
Subaru (Субару)	Subaru Domingo	<b>бешеный ослик; недоношенный Town Ace;</b>
	Subaru Impreza WRX	<b>врыкса; зубарь;</b>
	Subaru Legacy	<b>легаська; люси;</b>
	Subaru SVX	<b>сивый;</b>
ЗАЗ («Запорожец»)		<b>ведровер; вентилятор; дырчик; жопорожец; жоржик; жестянка; зазда; запарижец; запарик; запаршивец; запор; запорджеро; запортас; запорш(е); запоршец; зепер; мыльница; феррари;</b>
	ЗАЗ-965	<b>броневик;</b>
	ЗАЗ-1102 «Таврия»	<b>опель Кучма;</b>
ЛуАЗ		<b>ведровер;</b>
Volvo		<b>вольвешник;</b>

Chrysler (Крайслер)		<b>схруслер;</b>
Daihatsu (Дайхатсу)		<b>дайха;</b>
<b>Jeep (Джип)</b>		<b>джипарь; джиппер; козёл;</b>
	Jeep Wrangler	<b>табуретка;</b>
	Jeep Grand Cherokee	<b>гранд; кирпич; широкий; чирик; чирок;</b>
Volkswagen (Фольксваген)		<b>жучок; коровка; корчваген; фольксФакен; фольц; фольЦвагО; фольЦвагОн;</b>
	Volkswagen Golf	<b>носок;</b>
Икарus (Икарус)		<b>икар; икарушка;</b>
Isuzu (Исузу)		<b>зузу; сузучка;</b>
	Isuzu MU	<b>муха;</b>
Opel (Опель)		<b>жопель; корыто; орёл;</b>
	Opel Astra	<b>опель «Астма»;</b>
ЗиЛ	ЗиЛ-157	<b>захар; мармон;</b>
ИЖ	ИЖ-2715	<b>каблук; каблuchок; котомка;</b>
Chevrolet (Шевроле)		<b>котлета;</b>
	Chevrolet Lacetti	<b>лача;</b>
КрАЗ		<b>лапотник; совок;</b>
Renault (Рено)	Renault Logan	<b>лохань;</b>
Ford (Форд)		<b>овал голубой;</b>
Porsche (Порше)		<b>паршивец; поршивец;</b>
Suzuki	Suzuki Escudo	<b>паскуда; паскудик;</b>
Peugeot (Пежо)		<b>пеугеот; пивживот; пыж; пыжик; пыжик;</b>
	Peugeot 206	<b>пешоха; шоха;</b>
SAAB		<b>сабаб; сабака; собака;</b>
Citroen		<b>ситро;</b>
KIA (КИА)	KIA Sportage	<b>спортыга;</b>
Chery (Чери)	Chery Tiggo	<b>тигрёнок;</b>
Hummer		<b>чемодан;</b>

**Терминологическая классификация единиц  
английского социолекта водителей автотранспорта**

Наименования групп		Единицы профессионального языка	
1. Человек/животное	1.1. Собственно лицо	Водитель	abecedarian; amber- gambler; anchors; asshole; also-run; batch out; bikier; blotto; boy racer; cabbie; cabble; clamp down; cow boy; crack down; dead head; death-on-wheels; diver; dynamite; easy-rider; fireman; fish; garyboy; gear-jammer; greaser; gremlin; gumbo; gypsy cab; hacker; hackie, hacky; hack skinner; happy; heat; hot-rod; jeep-jockey; jockey; mule skinner; road hog; rook; rookie; shun-piker; speed merchant; sunday driver; swamper; trog; wheeler;
		Сотрудник полиции	badge-bandit; bear; bear cage; bike; bogey, bogy; cop; copper; dickless tracy; John Law; law; local yokel; long arm of the law; men in blue (blue boys, blue coats); nab; nark; pig; roach; robocop; salt and pepper; speed trap; smokey;
		Прочие лица	backseat driver; binders; carnapper; clippie; clouter; dog; occupant; repo man; RC; roadkill; scrutineers; thumb-pusher; T & S – Timing & Scoring; twirly; yellow peril;
	1.2. Действие лица	Техника вождения автомобиля	accelerate; aux; bear down; beat to; bend the throttle; buck for smth; bumpdrafting; burn the road; cane; carousel; car-surfing; cruise; cut smb. off; ditch-hooking; do a ton; doing a three-sixty; doing donuts; double; double ears; drag race; ears; flying finish; fog; go to hell in; gridlock; gun, give (smth) the; handbasket; haul ass; haul the mail; hell; hot; hot-wire; kick down; lead-foot; lickety split; mash in; mash out; parking by Braille; passing; pour (on) the coal; pull over; put the pedal to the metal; Qt; ram-raiding; reverse; scat; slam on the anchors; slow your roll; soup up; step on the gas (step on it); threshold breaking; trail breaking; u-ee; up stakes;
		Собственно действие	abuse; ace; blackhander; break in; burn rubber; buy off; carjacking; cart; cookie; cruise; drive-in; drop off; fire up; gargle; greek; goose; gun; gypsies leave; haba-haba; hack+; hand signals; hang left/right; haul it; high-tail; idling; kink; nerf; park it; pick up; pile up; pink slip; pit stop; prang; red light; roll in (to); run; roder; shell-road; shoot through; shoot the lights; shun-pike; towing; zoom up;
	1.3. Характеристика лица	biker chic; progressive response;	
2. Артефакт	2.1. Автомобиль	Транспортное средство articulated vehicle; caff racer; cattle boat; chariot; chopper; coach; doodlebug; dozer; four-by-four; hack+; iron; juggernaut; kidney-buster; load of post	

		holes; loser cruiser; molester van; rig; roach-coach; rubberneck wagon; six-by; weasel;
	Автомобиль	buggy; bus; cage; can; chug wagon; dilapidated; drag; egg-crate; fliv; four-wheeler; go-cart; irish buggy; jam-jar; jimie; leaping Lena; meat grinder; motor; set of wheels; sheen; sheen; wheels; zoom-buggy;
	Группы автомобилей	a-bomb; antique; ape; ark; babeshop; banger+; beater; bend eight; blimp; boat; bomb; breezer; bucket; buzz-buggy; cement mixer; clunker; crate; crock; crispy critter; cruiser; death-trap; demo; dog it out; dragster; dualie; DWB; econobox; fliver; flying bedstead; four-banger; front room; gas guzzler; gondola; gravel cars; grinder; grizzler; hardtop; hauler; heap; high rider; hippo; hog; hoopty; hotting; humdinger; impound; jalop; jalopy; jap; jeep; jingle-jangle; jitney; kemp; kinky; land yacht; lizzie; low-rider; magic carper; meat wag(g)on; mill; muscle car; 00 and 0 Cars; "O" cars; one-eyed monster; oil-burner; orphan; passion-wag(g)on; pig mobile; pimpmobile; piss elegant; popemobile; put-put; ragtop; recce car; repo; rice burner; rice rocket; road louse; rolling scrapyard; romp; runabout; rust-bucket; safety car; scoot; scooter; scream; short; struggle-buggy; tilly; tin lizzie; torpedo; tower; whoop Dee; woody, woodie; W2W; bathtub;
	Транспортное средство полиции	black Maria; Blue & White; booby hatch; go-long; Mickey Mouse; milk wagon; Paddy wagon; sky bear;
	ГАЗ	goat;
	BMW (БМВ)	beemer; bimmer;
	Mercedes-Benz (Мерседес-Бенц)	mers;
	Chrysler (Крайслер)	brick; grand;
	Volkswagen (Фольксваген)	beetle; BUG;
	Ford (Форд)	henry; sardine box; t-bone;
	Citroen (Ситроен)	sitro;
	Rolls Royce (Роллс Ройс)	roller;
	Jaguar (Ягуар)	jag;
	Cadillac (Кадиллак)	cad, caddie; caddy; golfer;
	Heinkel (Хенкель)	bubble car;
2.2. Части автомобиля / приспособления для автомобиля		ABS; AC; acel; active differential; air box; airfoil; air line; all season; AMU; ant; anti-grabber; anti-

		<b>HiJack; armature; banger+; basket; big hole; blower; bogie; bolt; boost; bottom-end; brake; broom; buddy seat; buggy whip; bulb; bun; butt; carb; car bra; chinchers; clerestory; cloth line; clutch SW; controller; creeper; cut-out; deck; defogger; dimmer; dolby; domelight; donut; driver; elevator; eng; eye; fabric; free air; fuse; gastank; gravel settings; haz; headlamp; hi-Lift; hi-Jack; hoodlock; honey bucket; intercom; joy knob jump start; jumper wire; kangaroo; mag; Mickey Mouse ears; nails; overdrive; panic; pinswitch; pipes; pump; right; rubber; shed; shackle; studs; sharkle; SIR; speaker basket; spot; sky wire; steps; tacho; tire; tuning; turbo; tweeter; vented box; vent; wiper; woofer;</b>
	2.3. Топливо / технические жидкости	<b>alcohol; alky; alloy; alt, alternator; amber; avgas; coolant; gasal; go-juice; juice; lubricant; transaxle;</b>
	2.4. Место / окружение автомобиля	<b>body shop; cop-shop; grid; motor pool (pool); pad-dock; parc ferme; podiup ramp; rumble strip; stop finish; tech; time control;</b>
	2.5. Дорога	<b>banking; bikeway; brickyard; click; crossing; drag strip; false grid; home zones; pelican crossing; public realm; rat run; road section; straight; zebra crossing;</b>
	2.6. Характеристика автомобиля / деталей автомобиля	<b>auto; bore; bumper sticker; flat out; frozen rope; insect; poke;</b>
	2.7. Действия автомобиля	<b>act up; afterboil; anchor; beep+; dish; drill; frag out; lay a batch; peel out; total;</b>
	2.8. Объект	<b>address; bear trap; bridged; flags; finest; novice permit; one-eyed bandit; road book; VIN; widget;</b>
3. Бытие	3.1. Состояние	<b>acceleration; clock, clocking, clocked; leg; motorway madness; rachel; road rage; rubbernecking delay; tailback; temp;</b>
	3.2. События / результаты события	<b>bangers and mash; beep+; BMX; briefing; buck; bug; bumper-thumper; conk; ish; dragging; drift; fender-bender; frag-up; gearhead; hit-and-run; loJack; pileur; rear-ender, back-ender; ride; rip; roadside Olympics; sandbag; scramble; seeding; shunt; shakedown; stage time; stop; starters; thud; WRC</b>